

ESTUDIO DEL IMPACTO DE LA COOPERACIÓN TRIANGULAR EN EL DESARROLLO EN LATINOAMÉRICA

INFORME FINAL

SEPTIEMBRE DE 2010

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Mitsubishi Research Institute. S.A

LAC
JR
10-005

Índice

Resumen	i
Capítulo 1 Políticas Básicas de la Implementación del Estudio	1
1. Antecedentes y Objetivos	1
1.1. Antecedentes del presente Estudio.....	1
1.2. Objetivos del Estudio.....	1
1.3. Área del Estudio.....	2
1.4. Organismos de Contraparte.....	2
2. Descripción del Estudio	2
2.1. Planteamiento de la cooperación triangular en el presente Estudio	2
2.2. Metodología y Aspectos del Estudio.....	4
2.3. Temas del Estudio	14
Capítulo 2 Tendencia de las Políticas de la Cooperación Triangular en América Latina.....	16
1. Actuaciones de los Países Socios para la cooperación triangular	16
1.1. Brasil.....	16
1.2. Argentina.....	22
1.3. Chile.....	29
1.4. México	37
2. Tendencia de otros donantes	42
2.1. Donantes de la cooperación bilateral	42
2.2. Organismos internacionales	51
3. Cooperación triangular implementada por Japón	57
3.1. Políticas sobre la cooperación bilateral.....	57
3.2. Logros según esquemas	58
Capítulo 3 Revisión de Impactos de la Cooperación Triangular por Japón	68
1. Ocho proyectos seleccionados	68
2. Revisión de los proyectos (estudio de casos).....	69
2.1. Brasil.....	69
2.2. Argentina.....	85
2.3. Chile.....	96
2.4. México	104
3. Síntesis de la revisión de impactos de la cooperación triangular	113
3.1. Impactos en los países beneficiarios	113
3.2. Impactos en PS.....	119
3.3. Impacto en Japón	124
3.4. Comentario para JICA de los PS y entidades de los países beneficiarios	148

Capitulo 4	Futura dirección de la cooperación triangular	151
1.	La importancia y retos de la cooperación triangular hasta ahora en Japón	151
1.1	Importancia de la cooperación triangular	151
1.2	Tendencias y retos relativos a la cooperación triangular.....	152
2.	La futura dirección de la cooperación triangular	154
2.1	Ejecución continua de proyectos de Cooperación Triangular	154
2.2	Asociación con organismos internacionales	155
2.3	Ejecución selectiva de proyectos de la cooperación triangular (Control de ingreso)....	156
2.4	Control de avance y salida de los proyectos de la cooperación triangular.....	158
2.5	Seguimiento de proyectos de la cooperación triangular.....	159
3.	Finalmente	159

Lista de figuras y tablas

Tabla 1	Breve descripción sobre la asistencia a la cooperación triangular (Asistencia a la Cooperación Sur-Sur) del Japón.....	3
Tabla 2	Lugares visitados.....	7
Tabla 3	Preguntas dirigidas a los organismos visitados	10
Tabla 4	Calendario del Estudio	12
Tabla 5	Organización de la ABC y división de responsabilidades.....	16
Tabla 6	Evolución del monto de presupuesto de ABC.....	19
Tabla 7	Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Brasil y Japón.....	20
Tabla 8	Organización de la Dirección General de Cooperación Internacional y división de responsabilidades.....	23
Tabla 9	Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Argentina y Japón	26
Tabla 10	Evolución del número de recursos humanos y monto de presupuesto de AGCI (unidades: personas/yenes).....	31
Tabla 11	Áreas prioritarias de la cooperación triangular por Chile.....	31
Tabla 12	Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Chile y Japón	32
Tabla 13	Lista de los donantes socios con Chile en la cooperación triangular y de los países beneficiarios	35
Tabla 14	Monto de donación de la cooperación triangular por Chile según donantes.....	35
Tabla 15	Proyectos ejecutados por el Fondo de Triangulación AGCI-GTZ	37
Tabla 16	Evolución del presupuesto de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional y la DGCTC	41
Tabla 17	Evolución del número de proyectos de cooperación internacional ejecutados por México.....	41
Tabla 18	Lista de principales proyectos de cooperación triangular implementados por Alemania	44
Tabla 19	Cooperación triangular implementada por AECID con Argentina, Brasil y Chile.....	49
Tabla 20	Ventajas y desafíos de la cooperación triangular por PNUD	53
Tabla 21	Resultados del “Programa de Bienes Públicos Regionales” del BID.....	55
Tabla 22	Descripción de los programas de asociación con los diferentes países y fechas de concertación	57
Tabla 23	Capacitaciones conjuntas ejecutadas, según especialidades (número de los proyectos ejecutados durante 2005-2008).....	58
Tabla 24	Expertos del tercer país enviados según especialidades.....	62
Tabla 25	Proyectos conjuntos implementados por Japón y Brasil	65
Tabla 26	Proyectos conjuntos implementados por Japón y Argentina	66
Tabla 27	Proyectos conjuntos implementados por Japón y Chile	67
Tabla 28	Proyectos trilaterales implementados por Japón y México	67
Tabla 29	Lista de los ocho proyectos seleccionados	68

Tabla 30	Capacitaciones conjuntas ejecutadas.....	70
Tabla 31	Curso dirigido a los pequeños productores impartido por los ex-participantes de CIAT (Bolivia).....	71
Tabla 32	Variación del número de exámenes de rabia en LIDIVET.....	88
Tabla 33	Número de participantes enviados a la capacitación conjunta.....	93
Tabla 34	Ejemplo de Proyecto con el Objetivo de Fortalecer las Capacidades de la Entidad de Apoyo del PS.....	120
Tabla 35	Comparación de costos (estimados) de capacitación conjunta y de capacitación en Japón (Proyecto de Tecnología Agroforestal).....	126
Tabla 36	Comparación de costos (estimados) de capacitación conjunta y de capacitación en Japón (Proyecto de Control Integral de Enfermedades Virales en las Plantas).....	127
Tabla 37	Efectos de reducción de costos del Japón a través de la ejecución de la cooperación triangular.....	128
Tabla 38	Desglose de los trabajos de la cooperación triangular, por cada fase.....	130
Tabla 39	Comparación entre H/M ejecutado de la capacitación conjunta y H/M estimado de la cooperación bilateral.....	131
Tabla 40	Comparación entre H/M ejecutado del proyecto conjunto y H/M estimado de la cooperación bilateral.....	132
Tabla 41	Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (proyecto conjunto 1).....	134
Tabla 42	Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (proyecto conjunto 2).....	135
Tabla 43	Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (capacitación conjunta).....	136
Tabla 44	Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Argentina).....	138
Tabla 45	Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Brasil).....	139
Tabla 46	Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Chile).....	141
Tabla 47	Impactos y factores de limitación propios de la cooperación triangular.....	148
Figura 1	Diagrama de flujo del presente Estudio.....	4
Figura 2	Diagrama de flujo de selección de ocho proyectos a ser revisados.....	7
Figura 3	Enfoques del análisis de impactos de la cooperación triangular en los países socios.....	9
Figura 4	Evolución de los proyectos de Cooperación Sur-Sur.....	17
Figura 5	Áreas de la Cooperación Sur-Sur por ABC.....	18
Figura 6	Evolución del presupuesto ejecutado de la Cooperación Sur-Sur por la ABC.....	19

Figura 7	Dirección General de Cooperación Internacional dentro del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.....	23
Figura 8	Procedimientos de evaluación y aprobación de los proyectos por el Fondo de Triangulación AGCI-GTZ	36
Figura 9	Organigrama de la Dirección General de Cooperación Técnica y Científica del Ministerio de Relaciones Exteriores de México.....	38
Figura 10	Capacitación conjunta: Número de becarios según países (2005-2008).....	59
Figura 11	Brasil -Capacitación conjunta- países beneficiarios y número de participantes (2005-2008).....	59
Figura 12	Argentina- Capacitación conjunta - países beneficiarios y número de participantes (2005-2008).....	60
Figura 13	Chile- Capacitación conjunta - países beneficiarios y participantes (2005-2008).....	61
Figura 14	México - Capacitación conjunta - países beneficiarios y número de participantes (2005-2008).....	61
Figura 15	envío de expertos del tercer país enviados según años y especialidades	62
Figura 16	Brasil - Expertos del tercer país enviados (2006-2008).....	63
Figura 17	Argentina - Expertos del tercer país enviados (2006-2008)	63
Figura 18	Chile – Expertos del tercer país enviados (2006-2008).....	64
Figura 19	México– Expertos del tercer país enviados (2006-2008)	64
Figura 20	Países participantes en la capacitación conjunta.....	98
Figura 21	Imagen de la Expansión de la tecnología japonesa utilizando la cooperación triangular	124
Figura 22	Flujograma relacionado de Administración de proyectos de Cooperación Triangular	129
Figura 23	Proceso de selección de los invitados a becarios bolivianos a los cursos de terceros países a ejecutarse en Brasil.....	137

Resumen

1 Antecedentes y Objetivos

1.1 Antecedentes del presente Estudio

Para la cooperación triangular, la Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) aprobada en 2003 por el Gabinete de Ministros, ha definido la política básica de que “Japón promoverá dinámicamente la Cooperación Sur-Sur aunando esfuerzos con los países en vías de desarrollo más desarrollados de la Región Asiática, etc.”. Asimismo, el Plan de Mediano Plazo II de JICA ha definido “implementar efectivamente los proyectos de asistencia a la Cooperación Sur-Sur atendiendo la importancia y la efectividad de este esquema de cooperación para la asistencia a los países en vías de desarrollo”.

JICA ha venido implementando desde 1974, la capacitación grupal en tercer país, envío de expertos de los terceros países, o proyectos conjuntos, desde el punto de vista de la extensión de las técnicas adaptadas en los países en vías de desarrollo y/o para lograr mayor eficiencia en términos de costo-beneficio. Así, el planteamiento de la cooperación triangular como un enfoque efectivo de asistencia para desarrollar las capacidades y reforzar la conciencia de apropiamiento del país receptor de la asistencia se ha infiltrado profundamente en JICA. Muchos de los proyectos han sido implementados en el marco del Programa de Asociación con los países socios que aportan los recursos en la cooperación triangular (en lo sucesivo se denominan PS a los países socios) y este Programa de Asociación garantiza al Japón la posición de líder en el fomento de la cooperación triangular en la sociedad internacional.

Por otro lado, se dice que el costo de coordinación requerido para la planificación e implementación de la cooperación triangular es relativamente alto, y en el caso de que después de verificar la realidad se percate que el costo de coordinación requerido es en realidad elevado, para minimizar este costo, se considera importante ordenar y sistematizar la metodología de aplicación efectivo y eficaz de la cooperación triangular, y así definir la directriz de este esquema de cooperación.

1.2 Área del Estudio

En el presente Estudio se realizó la revisión de impacto de la cooperación triangular escogiendo a los cuatro PS de América Latina y Caribe (Argentina, Brasil, Chile y México) y tres países beneficiarios (Paraguay, Bolivia y El Salvador). Se realizó la revisión de los impactos de la cooperación triangular en estos países, y al mismo tiempo, el estudio incluyó la visita a Mozambique para revisar la asistencia Japón-Brasil a África que es un nuevo paso de la cooperación triangular. Los organismos de contraparte del presente Estudio son los siguientes:

- PS: Organismos de contacto (Ministerio de Relaciones Exteriores, agencias de cooperación, etc.), organismos ejecutores de la cooperación triangular (Ministerios e instituciones gubernamentales, universidades, etc.)
- Países beneficiarios de la cooperación triangular: organismos de contacto de la cooperación internacional (Ministerio de Relaciones Exteriores, agencias de cooperación internacional, etc.), organismos de contraparte (Ministerios e instituciones gubernamentales, universidades, etc.)

Salvo cuando se especifique de otra manera, en el presente Estudio se denominan países socios a los países en vías de desarrollo que aportan y transfieren los recursos de conocimientos, know-how y técnicas a otros países en desarrollo, mientras que se denominan “países beneficiarios” a los países en desarrollo que los reciben.

1.3 Descripción del Estudio

1.3.1 Planteamiento de la cooperación triangular en el presente Estudio

De acuerdo con la “Guía de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (Versión 1) de JICA, la cooperación triangular se define como “la implementación de un proyecto de cooperación en un trabajo conjunto entre Japón y un país u organismo cooperante para la solución de los problemas de desarrollo de un país específico”. JICA ha ordenado y sistematizado el esquema de la “asistencia a la Cooperación Sur-Sur” donde participan un país desarrollado o un organismo internacional para asistir la Cooperación Sur-Sur, a través de la edición de la “Guía de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (Versión 1)” y “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” (enero de 2005). La cooperación triangular es un planteamiento que se incluye dentro de la Cooperación Sur-Sur. La “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” de JICA, ha ordenado las cinco funciones y significado de la Cooperación Sur-Sur de la siguiente manera.

- ① Aprovechamiento del personal y de los recursos de los países en vías de desarrollo
- ② Réplica y extensión de los impactos de la cooperación del Japón
- ③ Alianza estratégica entre los donantes
- ④ Apoyo a la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD)
- ⑤ Apoyo para la conversión en donantes

Las funciones del ① al ③ apuntan la reducción de costos y aprovechamiento apropiado de los recursos bajo la iniciativa del Japón en beneficio del país receptor final de la asistencia, o bien para lograr mayor efectividad para elevar la eficiencia de los proyectos a través de la alianza estratégica con otros países en desarrollo. En el presente Estudio, se propone hacer una revisión de la cooperación triangular atribuyendo mayor atención a las funciones del ① al ③.

A continuación se entrega una breve descripción sobre la asistencia a la cooperación

triangular (asistencia a la Cooperación Sur-Sur) extendida por Japón .

Tabla 1 Breve descripción sobre la asistencia a la cooperación triangular (Asistencia a la Cooperación Sur-Sur) del Japón

Esquemas	Descripción
Capacitación conjunta	Esquema introducido en 1975. Consiste en la transferencia y réplica de conocimientos y técnicas, así como experiencias de desarrollo acumulados en un determinado país en desarrollo a los becarios recibidos de otros países en desarrollo, bajo la asistencia de un país u organismo donante.
Envío de expertos de terceros países	Esquema introducido en 1975. Consiste en la transferencia y réplica de las excelentes experiencias de desarrollo, conocimientos y técnicas, a través del envío de expertos de un país en desarrollo a otros países en desarrollo bajo la asistencia de un país u organismo de cooperación,
Proyectos conjuntos	Consiste en los proyectos implementados por Japón y el país cooperante en forma conjunta, en un determinado país, combinando el esquema de envío de expertos y capacitación conjunta.
Programa de Asociación (programa de Partnership/PP)	Es el marco integral para asistir en forma conjunta los esfuerzos de un país o región en desarrollo, convenido por los gobiernos del Japón y de un país en desarrollo. Se realiza el intercambio de recursos humanos, seminarios, etc. coordinando actuaciones con un organismo de contraparte del PS.
Cooperación triangular (Convocatoria de las conferencias internacionales sobre la asistencia a la Cooperación Sur-Sur)	Reunión sobre la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (mayo de 1998), simposio JICA/PNUD “Cooperación al Desarrollo del Siglo XXI – Enfoque de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur” (octubre de 2001), Taller de la “Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable (WSSD)” (septiembre de 2002), Taller “Profundizando la Asociación entre África y Asia: Buenas Prácticas en la Cooperación Sur-Sur y cooperación triangular” organizado por la delegación de Japón, Malasia, Zambia, Indonesia en la ONU (mayo de 2007), Taller PNUD -JICA “Para mejorar la calidad de la Cooperación Sur-Sur” (diciembre de 2008), etc., “Reunión de Alto Rango sobre la Cooperación Sur-Sur y cooperación triangular” de PNUD-Corporación Financiera Internacional (IFC), Junta Anual de Cooperación Sur-Sur EPU-JICA (mayo de 2009), etc.

Fuente: Preparado con base en las informaciones extraídas de “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” de JICA (enero de 2005), Página Web de JICA, entrevistas en los diferentes países visitados, etc.

En el presente Estudio se propone revisar la capacitación conjunta, envío de expertos del tercer país y los Proyectos conjuntos implementados en América Latina por Japón y los PS. Se han dado algunos casos de haber implementado un proyecto con participación de un país en desarrollo diferente al PS como donante. Sin embargo, en el presente Estudio, la revisión se enfocará exclusivamente a los proyectos implementados entre Japón y los PS.

1.3.2 Metodología y Aspectos del Estudio

(1) Revisión de las informaciones disponibles

Con el fin de evaluar el impacto de la cooperación triangular, se revisaron las informaciones de las páginas Web y literaturas existentes.

- Proyectos de cooperación triangular ejecutados por Japón
- Intervenciones de otros donantes
 - Tendencias de las políticas relacionadas con la cooperación triangular de los

- organismos internacionales y donantes de la cooperación bilateral
- Antecedentes de los proyectos de cooperación triangular en la región latinoamericana
- Ventajas y desventajas de la cooperación triangular
- Políticas de la cooperación triangular adoptadas por los gobiernos de los países socios
 - Políticas y planes de cooperación triangular de los gobiernos de los PS.
 - Presupuesto, recursos humanos, etc. invertidos por los gobiernos de los PS en la cooperación triangular

(2) Selección de ocho proyectos a someterse al “estudio de casos”

En este Estudio se revisó el impacto manifestado por la cooperación triangular en los países beneficiarios analizando los diferentes proyectos implementados en el pasado por los PS como cooperantes. Sin embargo, considerando que estos proyectos tienen diversos trasfondos y modalidades, se decidió seleccionar dos proyectos por cada país, totalizando ocho proyectos, los cuales fueron sometidos a un estudio de casos, para identificar las ventajas y los desafíos comunes en estos proyectos de cooperación triangular, cuyos resultados se muestran en la Tabla 2.

Tabla 2 Lista de los ocho proyectos seleccionados

	Proyectos	País ejecutor	Países beneficiarios (en negrita: países visitados por el Equipo de Estudio)	Esquemas
1	Entrenamiento para Capacitación en Tecnologías Agroforestales	Brasil	Bolivia , Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela	Capacitación conjunta
2	Apoyo a la diversificación de la producción apícola (extensión de la producción y mejoramiento de calidad de propóleo, polen, etc.)	Brasil	Paraguay	Envío de expertos del PS (individuales)
3	Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Diagnóstico y investigación de enfermedades de animales - Fortalecimiento de sanidad animal (Paraguay) - Fortalecimiento de sanidad animal (Perú)	Argentina	Argentina, Bolivia , Paraguay , Uruguay	Capacitación conjunta, Envío de expertos del PS, proyectos conjuntos
4	Control integral de enfermedades virales en las plantas	Argentina	Ecuador, Cuba, Colombia, Chile, Paraguay , Brasil, Venezuela, Perú, Bolivia	Capacitación conjunta
5	Técnicas de acuicultura aplicables	Chile	El Salvador	Capacitación conjunta

	Proyectos	País ejecutor	Países beneficiarios (en negrita: países visitados por el Equipo de Estudio)	Esquemas
6	Capacitación en rehabilitación de discapacitados (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Rehabilitación de discapacitados físicos - Mejoramiento de atención temprana a nivel departamental – JCCP /Paraguay	Chile	Costa Rica, El Salvador , Honduras, Nicaragua, Guatemala, Panamá, República Dominicana, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Uruguay, Argentina, Bolivia , Paraguay	Capacitación conjunta
7	Gestión de Residuos y Desechos Sólidos (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Tratamiento de residuos sólidos - Tratamiento y gestión de residuos sólidos - Tratamiento de residuos perjudiciales - Tratamiento integral de residuos basado en el concepto 3R	México	Argentina, Uruguay, Ecuador, El Salvador , Cuba, Guatemala, Costa Rica, Colombia, Chile, República Dominicana, Nicaragua, Panamá, Paraguay , Venezuela, Perú, Honduras	Capacitación conjunta
8	Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente	México	El Salvador	Proyectos trilaterales

1.3.3 Estudio en el exterior

El presente Estudio incluyó dos etapas de estudio en el exterior para revisar el impacto de la cooperación triangular. La primera etapa del estudio en el exterior consistió en visitar los PS de América Latina y los tres países beneficiarios, donde se llevó a cabo las entrevistas a las autoridades de las instituciones y organismos relevantes de los PS y de los países beneficiarios. La segunda etapa del estudio en el exterior consistió en la visita y estudio en Mozambique para analizar la cooperación triangular Japón-Brasil dirigida a África, como una tendencia que ha reunido interés en los últimos años.

Además de las entrevistas en los PS y los países beneficiarios, se realizó también entrevistas en el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Banco Mundial y PNUD en los EE.UU. para conocer la tendencia de la cooperación triangular en los organismos internacionales.

A continuación se describen los aspectos estudiados en estas oportunidades.

(1) Impacto en los países beneficiarios

- Número de participantes en los cursos de capacitación conjunta
- Fortalecimiento de la capacidad institucional e individual a través de la cooperación triangular (construcción de capacidades, Mejoramiento del nivel técnico de los expertos de los países beneficiarios (ex-participantes, etc.))
- Alcance de los beneficiarios finales

(2) Impacto en los países socios

- ① Empoderamiento de los organismos de contacto de los países socios
 - Recursos humanos: Situación actual del personal responsable de la cooperación triangular
 - Presupuesto: Disponibilidad actual del presupuesto relacionado con la cooperación triangular
 - Proyectos ejecutados: Proyectos ejecutados a través de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular
 - Capacidad de ejecución de proyectos: Fortalecimiento de la capacidad de ejecución de los proyectos de cooperación internacional (reforma de la organización, refuerzo de la capacidad de planificación [elaboración del plan de proyecto, guías, etc.], mejoramiento del proceso operativo [ejecución de consultas, evaluación y monitoreo, etc.]
entre otros
- ② Fortalecimiento de la capacidad de los organismos ejecutores de proyectos de los países socios
 - Recursos humanos: Fortalecimiento de capacidad del personal involucrado en la cooperación triangular (encargados de recibir a los becarios en la capacitación conjunta, expertos que impartieron capacitación técnica a los becarios, etc.)
 - Fortalecimiento de la capacidad de gestión de los proyectos: transferencia tecnológica desde los expertos japoneses, sistematización de conocimientos a través de los proyectos, acumulación de experiencia de la asistencia técnica en otros países, etc.
entre otros

(3) Impacto en el Japón

- ① Eficiencia: Impactos de reducción de inversiones japonesas (costo de proyectos, recursos humanos)
- ② Efectividad: Fortalecimiento de la relación entre Japón y los países socios, y entre Japón y los países beneficiarios (cooperación con el rostro visible del Japón, etc.)
entre otros

1.3.4 Análisis de los impactos de la cooperación triangular

Con base en los resultados del estudio, se analizó el impacto de la cooperación triangular, y se ordenaron sus características y las consideraciones a tomarse, entre otros aspectos. Los criterios del análisis son los siguientes.

- Características de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral
- Manifestación de impactos y los factores de limitación de la cooperación triangular
- Áreas con ventajas comparativas de los países socios

- Desafíos y consideraciones a tomarse

Como una base de análisis para este Estudio, se tiene la premisa de que la cooperación triangular requiere de un mayor costo de coordinación comparando con la cooperación bilateral, y que es difícil garantizar una alta eficiencia de implementación de proyecto¹. Para verificar la validez de esta hipótesis, en el presente Estudio se enviaron cuestionarios a las oficinas locales de JICA en los PS y en los países beneficiarios, y se recopiló información sobre hombre/mes invertido en cada oficina en todas las etapas desde la formulación de proyectos, implementación hasta la evaluación, con el propósito de analizar los costos de coordinación generados en cada una de estas fases desde el punto de vista de la inversión de mano de obra.

2. Resultados del Estudio

2.1 Impactos en los países beneficiarios

2.1.1 Impacto relacionado al mejoramiento de la eficacia del desarrollo del proyecto

Los impactos relacionados con el mejoramiento de la efectividad del desarrollo de los proyectos en los países beneficiarios son los siguientes.

(1) Efecto sinérgico del uso de tecnologías apropiadas

La cooperación triangular y los recursos nacionales de Japón (PS y otros) son transferidos por la cooperación bilateral, por lo que se transfiere al país beneficiario la tecnología desarrollada para adaptarse a las condiciones locales de los recursos nacionales; en comparación con la cooperación bilateral, se considera la facilidad de transferencia de tecnología apropiada respondiendo a las condiciones locales. Por lo tanto, la tecnología transferida de los PS de países que aportan recursos tiene la ventaja de ser capaces de responder más eficazmente a los problemas específicos de la región. Se puede observar y destacar el apoyo al sector agrícola, principalmente en el sector relacionado a la construcción de infraestructura social, tales como la gestión de desastres y sistemas sociales.

(2) Similitud entre los PS y los países beneficiarios

El PS en la cooperación triangular y los países beneficiarios con el mismo idioma; tienen una comunicación sin problemas. La conformación, ejecución y seguimiento en todas las etapas del proyecto pueden demostrar la superioridad. El programa de capacitación conjunta en el Brasil se realiza en el idioma portugués, en algunos casos se puede observar problemas de comunicación entre los alumnos que participan de otros países de América Latina de habla española. Sin

¹ Por ejemplo, la cooperación triangular interviene mayor número de países que la cooperación bilateral, y que por esta razón se requiere de mayor costo de coordinación por el incremento del número de actores involucrados.

embargo, según el organismo ejecutor de la capacitación en Brasil, las palabras claves importantes son traducidas al español a la hora de formación, o hablando lentamente, han alcanzado una buena comunicación con los alumnos. Los cursos en Brasil fueron dictados en portugués y algunos participantes de los países de habla española sintieron la barrera del idioma. Sin embargo, los instructores intentaron traducir las palabras claves indispensables o hablar despacio para mejorar la comprensión del contenido de la capacitación. Así, el problema del idioma no constituyó mayor problema.

(3) Construcción de redes regionales para resolución de problemas

A través de la cooperación triangular, entre los PS y los países beneficiarios, se construyó la red de conexión, utilizada como infraestructura para abordar los desafíos regionales. En particular, el impacto con la formación de esta red se puede observar notablemente en los países que participan en la capacitación conjunta. En un estudio de sitio, se ha podido verificar casos de aplicación activa de la red con los organismos ejecutores de los PS y países vecinos en los alumnos que participaron en capacitación conjunta. Los ex-participantes, al regresar a su país, han mantenido contacto con el organismo ejecutor del país de recurso para resolver diferentes problemas que se enfrentan en su país, y de esta manera, la red de conexión está contribuyendo al refuerzo de la capacidad de solucionar los problemas locales. Si se imparte este tipo de cursos en Japón, en el que tomarán parte los organizadores y los participantes de los países socios y beneficiarios en la cooperación triangular, se construiría también una red de comunicación en el sentido de compartir conocimientos y experiencias, etc., pero la capacitación recobra mayor efectividad al mantenerse la comunicación entre los participantes y los docentes o entre otros participantes a través del correo electrónico, llamadas, etc. aún después de concluida la capacitación. En este sentido, la cooperación triangular facilita mantener esta comunicación gracias a la similitud de idiomas, cultura, etc.

(4) Ampliar las oportunidades para elevar los conocimientos de las personas relacionadas al país beneficiario

En las entrevistas realizadas en el presente Estudio se ha podido percatar que algunos ex-participantes de la capacitación conjunta, luego de conocer la tecnología avanzada en el exterior y de intercambiar información con los participantes de otros países, han ampliado su visión y han decidido seguir estudiando en el exterior o en una escuela de postgrado al regresar a su país, para especializarse más. De esta manera, con la capacitación conjunta, como también el envío de expertos de terceros países, es posible elevar el conocimiento de los funcionarios (ex-participantes, etc.) de los países beneficiarios; además que existen muchos ex-participantes que se esfuerzan en las técnicas después del entrenamiento. Está demás decir que estos impactos no son propios de la capacitación conjunta o el envío de los expertos de terceros países, sino también se puede obtener impactos similares mediante la capacitación y envío de expertos en el

marco de la cooperación bilateral. En todo caso se puede afirmar que estos esquemas contribuyen a ampliar más las oportunidades de intercambio de información de los participantes.

(5) Mejora de las capacidades en gestión de proyectos

En la capacitación conjunta realizada en los últimos años, se incluye cursos de PCM como metodología de gestión de proyectos como parte del programa, y ha contribuido a mejorar la capacidad en la gestión de proyectos. Además, los ex-participantes que no han asistido a la capacitación en PCM manifestaron que al participar en la capacitación conjunta han podido mejorar las habilidades en la planificación, implementación y evaluación de los proyectos en su organismo. Sin embargo, estos efectos pueden manifestarse también en la cooperación bilateral y no son propios de la cooperación triangular.

2.1.2 Consideraciones para mejorar la eficacia de desarrollo en la cooperación triangular

(1) Necesidad de mecanismos para reflejar las necesidades de los países beneficiarios (Capacitación conjunta)

Las características de la cooperación triangular japonesa, está relacionada con el antecedente del desarrollo de la cooperación bilateral hacia la cooperación triangular en el pasado. La formulación de un proyecto de cooperación bilateral se realiza en base a solicitud de los países beneficiarios; pero la cooperación triangular, especialmente la capacitación conjunta, forman el proyecto en el PS, por ser los participantes postulantes generalmente de los países vecinos, por ello se considera la existencia de casos que el contenido de la formación no necesariamente satisface las necesidades de desarrollo. Por lo tanto, especialmente para los participantes en la capacitación conjunta convocados por el PS, particularmente es importante que el mecanismo refleje las necesidades de los países beneficiarios.

Este tipo de mecanismos, es posible considerar su implementación dentro del marco actual de JICA. Por ejemplo, actualmente se está construyendo un mecanismo para conocer las verdaderas necesidades de los países beneficiarios, por entre las oficinas locales de JICA en los países latinoamericanos a través de la ejecución de un estudio estandarizado de demanda de la Cooperación Sur-Sur en la región latinoamericana, contribuyendo de esta manera al encuentro entre las necesidades y los recursos disponibles. Además, dentro de las limitaciones presupuestarias de la cooperación técnica para centro y sur América, es una alternativa el uso del presupuesto de cooperación de los países receptores de la oficina de JICA para formar cursos más acordes con las necesidades locales, cuando se envíen participantes a la capacitación conjunta.

(2) Garantizar la calidad de los técnicos del PS

La encuesta verbal en los países beneficiarios, han cuestionado la capacidad de gestión de proyectos de los expertos del PS que son enviados a los terceros países. El envío de expertos de terceros países, se realiza con el objetivo de ejecutar la transferencia de tecnología y conocimientos a los países beneficiarios, las capacidades de gestión de proyectos de los expertos mencionados, no necesariamente están en discusión, sino que se considera importante que el experto de tercer país realice la coordinación de forma proactiva con las partes interesadas y avance el proyecto para la transferencia de tecnología y conocimientos en forma eficaz, así se dará la implementación de forma armoniosa del proyecto. Estas gestiones del proyecto pueden ser asumidas por la oficina local de JICA en el país beneficiario. Sin embargo, la asistencia en este aspecto no solo mejora la eficiencia de implementación del proyecto, sino también refuerza la capacidad de los propios expertos de terceros países, y en este sentido contribuye a la manifestación de los impactos propios de la cooperación triangular (aunque secundarios) de reforzar capacidad de ejecución del PS.

(3) Asimilación de la tecnología (capacitación conjunta)

Los beneficiarios (participantes que retornan a su país) de la cooperación triangular que han adquirido la tecnología siguen siendo a un nivel personal, cuestionando la no asimilación de las entidades. Resultado de esto, existe el peligro de la pérdida de tecnología obtenida a través de la capacitación conjunta debido al alejamiento del personal capacitado de la institución o por el movimiento del personal. Para evitar esta situación, es necesario analizar la realización de un apoyo post-proyecto con el envío de expertos del Japón según el requerimiento o expertos del tercer país como seguimiento posterior a la culminación de la capacitación. Este problema puede ocurrir también en la cooperación bilateral, los desafíos no son exclusivos de la cooperación triangular.

2.2 Impactos en PS

2.2.1 Refuerzo de la capacidad de los organismos de contacto

A partir de la implementación de la cooperación triangular, se puede citar la mejora de la capacidad institucional de apoyo como impacto del PS. Así también, el fortalecimiento organizacional, el aumento del presupuesto, la construcción de la relación con otros donantes, etc.

El fortalecimiento de la estructura organizativa, significa crear un nuevo departamento encargado de la cooperación triangular en la institución de apoyo, ordenamiento organizacional que contribuirá al cumplimiento eficaz de la cooperación triangular. El estudio en sitio realizado en Brasil y México, pudo confirmar el fortalecimiento de las organizaciones. Además, en

México, Argentina y Chile, se han ejecutado los proyectos de Cooperación Sur-Sur por JICA destinadas a fortalecer la capacidad de las instituciones de apoyo, se tiene los antecedentes de ejecución de apoyo directo para la asistencia de donación de estos países, se puede decir que la cooperación de Japón ha contribuido en el fortalecimiento de la estructura organizativa del PS.

La organización mencionada hasta ahora, la escala o tamaño del presupuesto indicar en qué medida con certeza se ha basado en la cooperación triangular de Japón para el cambio de la expansión de los proyectos, no se podría conocer exactamente porque es complicado eliminar completamente los factores externos, pero en cualquiera de los países se haya iniciado la cooperación con Japón, se tiene el historial de desarrollo de la Cooperación Sur-Sur, de esta manera, se puede considerar que ha contribuido en cierto grado la cooperación con Japón en el fortalecimiento organizacional. Pero, por supuesto las políticas de asistencia para el desarrollo del PS se ha determinado la situación actual de la política exterior y política interna, se considera difícil, que el Japón pueda seguir apoyando en el aumento del presupuesto como también en el fortalecimiento organizacional relacionada a la asistencia al desarrollo del PS.

2.2.2 Mejora de Capacidad en la Instituciones Ejecutoras

(1) Mejora de capacidad ejecutora de la cooperación técnica (del “investigador” al “educador”)

Mediante la ejecución de la cooperación triangular, se eleva la capacidad ejecutora de los proyectos de cooperación técnica en las entidades ejecutoras del PS. Mediante la ejecución de la cooperación triangular, se eleva la capacidad ejecutora de los proyectos de cooperación técnica en las entidades ejecutoras del PS. En el presente Estudio se ha percatado que el personal técnico que anteriormente solo ejecutaban determinados tipos de actividades (investigación, estudio, etc.) han reforzado sus habilidades también como “docentes” después de dictar cursos técnicos a los participantes de los países vecinos. Esto es importante desde el punto de vista del refuerzo de las capacidades de ejecución de asistencia por parte de los PS, ya que al incrementar la capacidad de transferencia tecnológica del personal técnico de las entidades ejecutoras, ellas podrán desempeñar un rol papel importante en la transferencia tecnológica no solo en la cooperación triangular, sino también en la cooperación bilateral que el PS extenderá hacia otros países.

(2) Desarrollo del sistema organización de ejecución de ayudas

Dentro de la entidad ejecutora, existen algunos sistemas de fortalecimiento para la ejecución de la cooperación internacional. El fortalecimiento organizacional ejecutora del apoyo en las entidades ejecutoras como estas, están contribuyendo también a las actividades de cooperación internacional (Cooperación Sur-Sur) propia de su institución. De esta manera, dentro de las entidades ejecutoras, existen entidades con plena capacidad de transferir tecnología a los países

vecinos, es evidente que en el fondo no es poca los efectos causados por la cooperación triangular de Japón.

2.2.3 Inhibidores de la cooperación triangular en el PS

Como factores inhibidores de la cooperación triangular en los países PS, se pueden citar la falta de ordenamiento del sistema para la ejecución de la cooperación triangular. Con el fin de ejecutar la cooperación triangular, se realiza la selección de entidades ejecutoras que son los principales en los cursos de capacitación conjunta de la institución de apoyo, se requiere un sistema para el envío de expertos del PS a terceros países, pero este tipo de sistema no están totalmente ordenados en el PS, y el resultado de esto, se considera un obstáculo para la participación de la cooperación triangular de los expertos del PS.

2.3 Impacto en Japón

2.3.1 Eficiencia de la implementación de la cooperación técnica

Se conoce que la cooperación triangular presenta mayor ventaja, en el ahorro de los costos generados por el envío directo de los expertos o recepción de becarios al Japón, al adoptar un nuevo esquema de difundir entre los países vecinos los impactos de la cooperación técnica japonesa por mediación de los PS. Por otro lado, también ha sido señalado que la cooperación triangular requiere de mayor costo de coordinación dado que intervienen varios países y organismos de los países socios y de los países beneficiarios, incluyendo mayor inversión de mano de obra del personal de coordinación de JICA, etc. En el presente Estudio, se ha procurado revisar la eficiencia de implementar la cooperación triangular, incluyendo el análisis de estos aspectos.

(1) Reducción de costos de ejecución de Proyecto

① Cursos de capacitación conjunta

Para la capacitación conjunta, la entidad ejecutora del PS realiza el apoyo para la recepción de los participantes, capacitación técnica, apoyo en la vida diaria y otros, por lo que la carga de la parte japonesa es pequeña comparada con la capacitación en Japón en el marco de la cooperación bilateral. Además, los costos de boletos aéreos de los participantes, viáticos, alojamiento, etc., existen casos que cubren la oficina local de JICA en el PS, y el desplazamiento se limita dentro de la región, por eso comparado con los envíos de participantes al Japón las cargas de costos para Japón son menores.

② Envío de expertos de terceros países

Cuando se envían expertos del PS a un tercer país, los gastos del personal experto relacionado deben ser cubiertos por el PS, comparados con el envío de expertos japonés pueden ser bajados. Además, de la misma manera que los cursos de capacitación conjunta, existen casos que cubren la parte japonesa los costos de pasajes y viáticos para el envío de expertos de terceros países, pero los gastos de movilización son limitados dentro de la región, que comparados con el caso de envío de expertos japonés desde Japón, los gastos se reducen.

③ Proyectos conjuntos (proyectos de cooperación técnica en terceros países)

Cuando se ejecuta un proyecto de cooperación técnica en terceros países, los gastos necesarios son compartidos por ambos países, Japón y el PS, o sea los costos a ser cubiertos por la parte japonesa son reducidos comparados con la cooperación bilateral donde Japón cubriría todo los gastos. El porcentaje del costo del proyecto variará en función del contenido del PS, en Chile se ejecutan todos los proyectos de JCPP con un 50% cubiertos por Chile. Además, en Brasil están compartiendo con un 70-30% los gastos entre Japón y Brasil respectivamente. Sin embargo, estos costos no incluyen los costos del personal de expertos, y suponemos que los costos se incluyen en los costos del proyecto, por el nivel relativamente alto de los salarios profesionales brasileños, el índice de gastos del Brasil es probable que se convierta aún mayor al 30%.

Tabla 3 Efectos de reducción de costos del Japón a través de la ejecución de la cooperación triangular

	Efectos de reducción
Capacitación conjunta	<ul style="list-style-type: none">• Aliviar la carga de JICA al asumir el PS las gestiones de convocatoria y selección de los participantes (ahorro de los gastos del personal)• Ahorro del costo de viaje, viático y alojamiento de los participantes• Ahorro de los gastos del personal japonés al utilizar los recursos humanos del PS
Envío de expertos de terceros países	<ul style="list-style-type: none">• Ahorro de los gastos del personal japonés al utilizar los recursos humanos del PS• Ahorro del costo de viaje, viático y alojamiento de los expertos
Proyecto conjunto	<ul style="list-style-type: none">• Aliviar la carga de la JICA mediante el costo compartido con el PS.

(2) Costos de coordinación (volumen de trabajo)

Si bien es cierto que debido al limitado número de muestras (ocho proyectos), no se puede generalizar los resultados del estudio, la información obtenida de las oficinas locales de JICA en el exterior sugiere que los costos de coordinación de la cooperación triangular es en general igual o menor en comparación con la cooperación bilateral. Por otro lado, en el caso de los proyectos conjuntos, se ha observado una tendencia de aumento relativo del trabajo tanto para los países beneficiarios como PS. Sin embargo, dado que los proyectos conjuntos requieren por sí, la inversión tanto humano como financiero por parte de los países de contraparte, el costo de coordinación es justificable para lograr el desembolso (inversión) de

la contraparte. De este modo, al lograr la inversión de los PS, a la larga se reducen los costos que debe asumir Japón, y en tal sentido el costo de coordinación se considera justificable. También para los países beneficiarios, la cooperación triangular resulta ser una ventaja en el sentido de poder acudir a los recursos humanos de los PS en las áreas o sectores donde Japón no puede aportar suficiente número de expertos, y en este sentido el costo de coordinación es justificable, según algunas opiniones.

(3) Eficiencia de la cooperación triangular comparada con la bilateral

Al analizar la eficiencia de la cooperación triangular comparada con la bilateral en los aspectos de los costos y del volumen de trabajo, se ha visto que la cooperación triangular reduce el costo a ser sufragado por Japón. Mientras tanto, en lo que respecta al volumen de trabajo, se ha visto que la carga es más reducida tanto para las oficinas locales en los PS como en los países beneficiarios en la capacitación conjunta; la carga aumenta para los proyectos conjuntos en lo relacionado con la identificación y formulación de proyectos y supervisión y monitoreo del proyecto, pero en término medio de todos los proyectos analizados en el presente Estudio, no hay mucha variación entre los dos esquemas de cooperación en cuanto al volumen de trabajo. Por lo tanto, se puede concluir que la cooperación triangular es más eficiente que la bilateral desde el punto de vista de los gastos directos, y que no se puede decir cuál de los dos esquemas es más eficiente desde el punto de vista del volumen de trabajo (costos de coordinación).

2.3.2 Cristalización de la asistencia en las áreas donde Japón no dispone de suficientes recursos

La cooperación triangular, al utilizar los recursos aportados por los PS, es un instrumento que permite al Japón extender asistencia en las áreas o sectores que, desde el punto de vista de la estrategia exterior o políticas de asistencia del Japón, debería implementarse pero que es difícil invertir suficientes recursos humanos japoneses ya sea por razones del idioma o de la cultura. Los proyectos de cooperación triangular con Brasil han sido una clara prueba de este hecho.

El Japón tiene la necesidad de un alto desarrollo en África e incluidas las discusiones del TICAD4 y otros, es necesario promover activamente la asistencia a África. Sin embargo, el intento de Japón para ejecutar la asistencia a los africanos de habla portugués, se requiere la capacidad del idioma portugués, y faltan expertos disponibles para largas estancias en África. Por otra parte, la población con ascendencia africana en Brasil son muchos, los expertos brasileños tienen un idioma común el portugués siendo posible la capacitación y la capacidad de adaptación a la cultura africana y sus costumbres, y que tienen diferentes ventajas con los expertos japoneses, por lo tanto, para estos proyectos con la asociación con expertos brasileños se posibilita la implementación de proyectos con eficacia y eficiencia. Incluso en la parte técnica, la tecnología brasileña tiene muchas condiciones ambientales comunes y el nivel técnico

se considera de fácil aplicación en África, también se hace posible la transferencia de tecnología a un costo menor, siendo mejor que la adecuación al lugar de la tecnología japonesa². La ayuda a África están dispuestos los criterios para ejecutar conjuntamente entre Japón y Brasil, para la asociación podemos decir que son coherentes con la política exterior de ambos países.

2.3.3 Mantenimiento del lazo de Amistad entre Japón y los países latinoamericanos

Los puntos comunes de las entidades ejecutoras que se ha visitado en el presente estudio de campo, tiene un profundo agradecimiento a Japón, tiene una afinidad y confianza. Estas entidades ejecutoras, son también beneficiario de la cooperación bilateral de Japón, y la relación de confianza construida de la relación de cooperación de muchos años, se ha convertido en un patrimonio valioso para la ejecución de la cooperación triangular.

La relación de confianza construida históricamente de la cooperación de largos años, es considerada único en Japón. Muchas entidades ejecutoras y agencias de ayuda que visitamos, citó este historial de la cooperación del Japón que diferencian con otros donantes. La mayoría de estas entidades, tienen la más larga historia de cooperación con Japón, la primera experiencia de algunas entidades con la cooperación internacional son proyectos de cooperación técnica con Japón. Japón es el más antiguo patrocinador, la asociación con Japón fue la promoción de ellos en la cooperación internacional (ha acumulado experiencia en cooperación internacional) factor que es reconocido. Además, la cooperación triangular con otros donantes por motivos políticos (acuerdos en visita de autoridades superiores), son muchos, con Japón, la cooperación triangular es el desarrollo de la cooperación técnica del pasado, se evalúa que no tiene color político.

Así, las relaciones de cooperación están basadas en la cooperación bilateral y le sigue la relación triangular, en un nivel de base ambos países han contribuido en gran medida a la construcción de relaciones de amistad entre Japón y el país recurso, no es exagerado decir que es un patrimonio que tiene el Japón.

2.3.4 Elevar la presencia en la comunidad internacional como líder en la cooperación triangular

Según los factores tales como el aumento de los nuevos donantes y el debate internacional sobre la eficacia de la ayuda en los últimos años en la comunidad internacional han aumentado el interés en la Cooperación Sur-Sur y la triangular. En el presente estudio se realizó las encuestas al Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo, en la que expresaron su voluntad de implementar de manera activa la cooperación triangular en lo sucesivo, en particular el Banco Mundial está haciendo una plataforma para promover la Cooperación

² Entrevista al Sr. Carlos Magno, ex-presidente de Embrapa.

Sur-Sur que planea llevar a cabo. Además, el Banco Mundial, están analizando la creación de un mecanismo para la selección a sus socios (patrocinadores) para la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular por medio de una demanda pública para los países beneficiarios finales en el futuro.

En estas circunstancias, se inicia la atención sobre el desempeño de la cooperación triangular de Japón en la comunidad internacional. El Japón ha estado enviando expertos a través de la cooperación triangular de terceros países como para cursos de capacitación conjunta desde la década de 1970, más o menos la favorita es la cooperación triangular, en lo futuro el principal candidato para los demás donantes para llevar a cabo es la cooperación triangular, el conocimiento de la cooperación triangular que ha venido ejecutando hasta ahora el Japón ha llamado a la reflexión. Recientemente, seminarios y conferencias internacionales sobre la Cooperación Sur-Sur, “Sur-Sur Información” y el intercambio de información en la web, adelanta y de igual se comparte la información acerca de la cooperación triangular y la Cooperación Sur-Sur de diversas maneras, el mecanismo del Japón está siendo tomada con referencia en estas conferencias como también en los sitios web.

2.3.5 Refuerzo del reconocimiento de la asistencia japonesa

Existen debates que mencionan que en la cooperación triangular es “difícil dar a conocer el rostro de Japón”. Si bien es cierto que no existe una definición clara de esta expresión, aquí se define temporalmente como “dar a conocer a los funcionarios de los países beneficiarios que la cooperación triangular es realizada con el apoyo de Japón”, y que los países beneficiarios tengan pleno conocimiento que la cooperación recibida es asistida por Japón.

Sin embargo, cuando se compara con la Cooperación Bilateral, en la cooperación triangular el límite de la cooperación bilateral, no se ha podido verificar el fortalecimiento de la relación de JICA con las entidades relacionadas del país receptor. Los ex-participantes de los países beneficiarios al retorno a su país de origen, sin excepción, han reconocido que el curso se ha realizado con el apoyo de JICA, con respecto a JICA expresan un sentido de agradecimiento profundo, y al mismo tiempo hacia Japón para mostrar el aprecio, pero la información obtenida de entrevistas con una serie de instituciones en los países receptores visitados en este estudio, el reconocimiento individual no ha podido permanecer en la negación, el fortalecimiento de la relación interinstitucional organizacional entre la entidad ejecutora del PS y JICA no se ha podido verificar.

En la siguiente tabla se resumen los impactos y los factores de limitación de la cooperación triangular identificados al comparar con la cooperación técnica que Japón ha extendido directamente a los países beneficiarios hasta ahora, teniendo en cuenta los impactos a los países beneficiarios, PS y al Japón que se han analizado hasta aquí. Estos impactos y factores de

limitación son comunes para los proyectos conjuntos, capacitación conjunta y envío de los expertos de los terceros países.

Tabla 4 Impactos y factores de limitación propios de la cooperación triangular³

Países	Impactos de la cooperación triangular	Factores de limitación para la manifestación de impactos
Países beneficiarios	<ul style="list-style-type: none"> Oportunidad para recibir técnicas que responden a determinados problemas específicamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Necesidad de establecer un mecanismo para reflejar las necesidades de los países beneficiarios (convencionalmente, los proyectos han sido formulados a iniciativa de los PS) Dificultad de mantener la calidad de los expertos de terceros países
PS	<ul style="list-style-type: none"> Refuerzo de la capacidad ejecutora de los organismos cooperantes y ejecutores Ahorro de los costos de los proyectos (costos compartidos con Japón) 	<ul style="list-style-type: none"> Falta de un sistema de contratación de los organismos que envían los expertos de los terceros países (actualmente los expertos no pueden realizar viajes largos manteniendo el contrato con el organismo al que pertenece)
Japón	<ul style="list-style-type: none"> Ahorro de los costos de los proyectos (costos compartidos con los PS, ahorro de los gastos de contratación de expertos por el uso de los recursos aportados por los PS) Posibilidad de asistir en los sectores donde sean difíciles de contratar a los recursos japoneses. Posibilidad del uso de recursos de los terceros países haciendo patente el rostro del Japón, mediante la contratación de los expertos nikkei. Difusión de los resultados de la cooperación bilateral en los países vecinos. Mantenimiento y fortalecimiento del lazo de amistad con los países latinoamericanos. Refuerzo de la presencia en la sociedad internacional como líder de la cooperación triangular. 	<ul style="list-style-type: none"> Incremento de los costos de coordinación para adecuar los recursos de los PS con las necesidades de los países beneficiarios (tiempo de trabajo correspondiente del personal de las oficinas locales de JICA) Dificultad de construir una relación de cooperación con los organismos de los países beneficiarios en comparación con la cooperación bilateral.

3. Recomendaciones para la futura dirección de la cooperación triangular

Teniendo en cuenta las circunstancias de la cooperación triangular como se describe en la sección anterior, nuestro país se considera conveniente la aplicación de las siguientes iniciativas para la cooperación triangular en América Central y Sur.

3.1 Ejecución continua de proyectos de Cooperación Triangular

La cooperación triangular consiste en utilizar la tecnología y conocimientos transferidos por Japón y asimilados y desarrollados en su destinatario a través de la cooperación bilateral, como recursos para cooperar a otros países vecinos que se hallan en similar situación con problemas y

³ La cooperación triangular, como se ha indicado anteriormente, manifiesta impactos iguales o similares que la cooperación bilateral. Sin embargo, aquí se han enumerado solamente los impactos propios de la cooperación triangular.

necesidades similares. En comparación con la ejecución de la cooperación bilateral directa a los países vecinos, se puede decir que es un enfoque eficaz de asistencia para transferir la tecnología japonesa con menores costos (gastos del personal, costo de transporte, etc.).

Nuestro país ha acumulado experiencias de cooperación de muchas formas a los países de América Latina hasta ahora, y como un resultado de esta, se ha formado una fuerte relación de confianza entre los países latinoamericanos y nuestro país, entre otras organizaciones asociadas con la cooperación triangular, en particular, nuestro país tiene la ventaja, al pensar en tener la experiencia y el predominio que no tiene las otras organizaciones. Por otro lado, recientemente se ha iniciado un nuevo esquema de la cooperación triangular aprovechando las ventajas comparativas del Japón y del PS, y tal es el ejemplo de la asistencia a África por la asociación de Japón y Brasil.

Si unimos estas ideas, la cooperación triangular, la cooperación con los PS de América Latina, se puede decir que se ha establecido un acercamiento a la asistencia eficaz para la implementación de estas ayudas de manera efectiva en la misma región y fuera de ésta como África y otros. En vista de ello, como Japón, Latinoamérica, África y otros, en las regiones donde se considere ejecutable la asistencia efectiva como cooperación con los PS de Latinoamérica, creemos que la cooperación triangular se debe tener en cuenta e ir priorizando como un enfoque de asistencia eficaz.

Situar como uno de los enfoques que ayudan a la cooperación triangular no es solamente, algo "extra" o "complementario" de la cooperación bilateral de cooperación triangular, así como una captura sino, que es necesario tener el punto de vista que será una "alternativa" a la cooperación bilateral. Es decir, como se discutió las ventajas de la cooperación triangular en el punto 1.2, si se considera que su implementación de la asistencia sea más eficiente la cooperación triangular que la cooperación bilateral, algún país según el área de asistencia, se desplazará de la cooperación bilateral a la cooperación triangular, esto será una de la direccionalidad a seguir.

3.2 Asociación con organismos internacionales

El Japón en los países de América del Sur, donde participan activamente en el trabajo analítico, realizando un análisis de la parte más arriba descartando las áreas objeto de ayuda, con lo que logramos una formulación adecuada del proyecto.

Por otro lado, el BID, PNUD, Banco Mundial y otras organizaciones internacionales también, en tener una densa red de países de América Latina que están ejecutando actividades para la cooperación.

La continuidad de la implementación de políticas basadas en la cooperación triangular de Japón es natural, dada la tendencia de la coordinación de ayuda, esto cuando la cooperación es posible con una política más eficaz y coherente de Japón, por ejemplo la implementación de la

cooperación de Japón respondiendo a las necesidades de los países beneficiarios identificados por las organizaciones internacionales, es conveniente considerar la ejecución de la cooperación triangular en asociación con organizaciones internacionales.

3.3 Ejecución selectiva de proyectos de la cooperación triangular (Control de ingreso)

La cooperación triangular como se ha comentado anteriormente el Japón, los PS y los países beneficiarios tienen los méritos cualquiera sea el caso, tienen la intención de ejecutar la asistencia ya sean en los PS como en los países beneficiarios para satisfacer las demandas, existe el riesgo de aumentar demasiado los proyectos a ejecutarse constantemente. Por lo tanto, la aprobación del proyecto, tenemos que tener en mente algunos criterios importantes.

Para la ejecución de cualquier proyecto de cooperación triangular, que no se limite a las necesidades de desarrollo del país beneficiario, por ejemplo: si las directrices están acordes a los puntos siguientes y se ejecuta la cooperación triangular, es necesaria su implementación de forma selectiva.

- Es posible mostrar predominio e importancia del Japón
- Complementar el faltante del Japón con los recursos de los PS
- Dejar precedente en la mente de la utilización de la cooperación bilateral
- Tener en cuenta que la integración con otras organizaciones de cooperación y organizaciones internacionales
- Considerar el efecto de la cooperación triangular a través de la implantación de la política exterior

3.4 Control de avance y salida de los proyectos de la cooperación triangular

Entre los 8 proyectos objeto del presente estudio, algunos han ejecutados continuamente la cooperación triangular durante muchos años o varias fases. Entre ellas se encuentran las competencias adquiridas como un organismo donante, y paralelamente con la cooperación triangular se ejecutan proyectos, hubo algunos casos que los proyectos similares los ejecutan a su costo otros países.

En estos casos, es necesario estudiar cuidadosamente la gestión de la salida (finalización) del proyecto. En un proyecto ya ejecutado, es difícil decidir cuándo concluir la cooperación cuando el PS o el país beneficiario hace entrega de una nueva solicitud para iniciar la subsiguiente fase del proyecto. En tal caso, dado que ya se tiene establecida la relación con el organismo ejecutor ya sea del PS o del país beneficiario, en particular cuando el proyecto correspondiente está desarrollándose exitosamente, es difícil negar tal solicitud para Japón. Sin embargo, aún cuando sea éste el caso, de ser necesario, conviene negociar con los actores relevantes la terminación de la cooperación triangular.

3.5 Seguimiento de proyectos de la cooperación triangular

En los países latinoamericanos hasta ahora, dentro de la transferencia de tecnología a los países beneficiarios a través de la cooperación triangular o bilateral, para responder al avance de la tecnología, existiendo temas que requieren una transferencia de tecnología de mayor nivel. Por el contrario, la realización a pequeña escala de capacitación en Japón y el envío de expertos, es conveniente realizar un seguimiento. Renovación de los equipos envejecido y es necesario el suministro de insumos y reparaciones. Basándose en las características y circunstancias de estos proyectos, es necesario realizar un seguimiento, según corresponda.

Este bajo costo, permitirá la difusión y mantenimiento de conocimientos técnicos de Japón y la red como también la relación de confianza con el país beneficiario por el gran logro en los proyectos ejecutados hasta ahora.

Capítulo 1 Políticas Básicas de la Implementación del Estudio

1. Antecedentes y Objetivos

1.1. Antecedentes del presente Estudio

Para la cooperación triangular, la Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) aprobada en 2003 por el Gabinete de Ministros ha definido la política básica de que “Japón promoverá dinámicamente la Cooperación Sur-Sur aunando esfuerzos con los países en vías de desarrollo más desarrollados de la Región Asiática, etc.”. Asimismo, el Plan de Mediano Plazo II de JICA ha definido “implementar efectivamente los proyectos de asistencia a la Cooperación Sur-Sur atendiendo la importancia y la efectividad de este esquema de cooperación para la asistencia a los países en vías de desarrollo”.

JICA ha venido implementando desde 1974, la capacitación grupal en tercer país, envío de expertos de los terceros países, o proyectos conjuntos, para lograr la extensión de las técnicas adaptadas en los países en vías de desarrollo y/o mayor eficiencia en términos de costo-beneficio. Así, el planteamiento de la cooperación triangular como un enfoque efectivo de asistencia para desarrollar las capacidades y reforzar la conciencia de apropiamiento del país receptor de la asistencia se ha infiltrado profundamente en JICA. Muchos de los proyectos han sido implementados en el marco del Programa de Asociación con los países socios que aportan los recursos en la cooperación triangular (en lo sucesivo se denominan PS a los países socios) y este Programa de Asociación garantiza al Japón la posición de líder en el fomento de la cooperación triangular en la sociedad internacional).

Por otro lado, se dice que el costo de coordinación requerido para la planificación e implementación de la cooperación triangular es relativamente alto, y en el caso de que después de verificar la realidad se percate que el costo de coordinación requerido es en realidad elevado, para minimizar este costo, se considera importante ordenar y sistematizar la metodología de aplicación efectivo y eficaz de la cooperación triangular, y así definir la directriz de este esquema de cooperación.

1.2. Objetivos del Estudio

Dentro de este contexto, el presente Estudio tiene como objetivo ordenar las ventajas y desventajas de la cooperación triangular, identificando y revisando los costos requeridos, el impacto en el desarrollo, así como el valor agregado propio de este esquema de cooperación, para el que se ha elegido América Latina por ser una región donde se está implementando activamente la cooperación triangular donde los países de la región cooperan mutuamente, en comparación a otras regiones del mundo. De esta manera se propone revisar cuáles son las políticas necesarias para maximizar el impacto del desarrollo y el valor agregado.

1.3. Área del Estudio

En el presente Estudio se realizó la revisión de impacto de la cooperación triangular escogiendo a los cuatro PS de América Latina y Caribe (Argentina, Brasil, Chile y México) y tres países beneficiarios (Paraguay, Bolivia y El Salvador). Se realizó la revisión de los impactos de la cooperación triangular en estos países, y al mismo tiempo, el estudio incluyó la visita a Mozambique para revisar la asistencia Japón-Brasil a África que es un nuevo paso de la cooperación triangular.

1.4. Organismos de Contraparte

Los organismos de contraparte del presente Estudio son los siguientes:

- PS: Organismos de contacto (Ministerio de Relaciones Exteriores, agencias de cooperación, etc.), organismos ejecutores de la cooperación triangular (Ministerios e instituciones gubernamentales, universidades, etc.)
- Países beneficiarios de la cooperación triangular: organismos de contacto de la cooperación internacional (Ministerio de Relaciones Exteriores, agencias de cooperación internacional, etc.), organismos de contraparte (Ministerios e instituciones gubernamentales, universidades, etc.)

Salvo cuando se especifique de otra manera, en el presente Estudio se denominan países socios a los países en vías de desarrollo que aportan y transfieren los recursos de conocimientos, know-how y técnicas a otros países en desarrollo, mientras que se denominan “países beneficiarios” a los países en desarrollo que los reciben.

2. Descripción del Estudio

2.1. Planteamiento de la cooperación triangular en el presente Estudio

De acuerdo con la “Guía de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (Versión 1) de JICA, la cooperación triangular se define como “la implementación de un proyecto de cooperación en un trabajo conjunto entre Japón y un país u organismo cooperante para la solución de los problemas de desarrollo de un país específico”. JICA ha ordenado y sistematizado el esquema de la “asistencia a la Cooperación Sur-Sur” donde participan un país desarrollado o un organismo internacional, a través de la edición de la “Guía de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (Versión 1)” y “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” (enero de 2005). La cooperación triangular es un planteamiento que se incluye dentro de la Cooperación Sur-Sur. La “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” de JICA, ha ordenado las cinco funciones y significado de la Cooperación Sur-Sur de la siguiente manera.

- ① Aprovechamiento del personal y de los recursos de los países en vías de desarrollo

- ② Réplica y extensión de los impactos de la cooperación del Japón
- ③ Alianza estratégica entre los donantes
- ④ Apoyo a la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD)
- ⑤ Apoyo para la conversión en donantes

Las funciones del ① al ③ apuntan la reducción de costos y aprovechamiento apropiado de los recursos bajo la iniciativa del Japón en beneficio del país receptor final de la asistencia, o bien para lograr mayor efectividad para elevar la eficiencia de los proyectos a través de la alianza estratégica con otros países en desarrollo. Las funciones ④ y ⑤ consiste en cooperar con el país receptor final de una manera indirecta o complementaria a través de la asistencia a los PS (países en desarrollo en camino a convertirse en verdaderos donantes). Así, estas dos funciones tiene diferente enfoque y planteamiento comparadas con ① al ③. En el presente Estudio, se propone hacer una revisión de la cooperación triangular atribuyendo mayor atención a las funciones del ① al ③.

A continuación se entrega una breve descripción sobre la asistencia a la cooperación triangular (asistencia a la Cooperación Sur-Sur) extendida por Japón .

Tabla 1 Breve descripción sobre la asistencia a la cooperación triangular (Asistencia a la Cooperación Sur-Sur) del Japón

Esquemas	Descripción
Capacitación conjunta	Esquema introducido en 1975. Consiste en la transferencia y réplica de conocimientos y técnicas, así como experiencias de desarrollo acumulados en un determinado país en desarrollo a los becarios recibidos de otros países en desarrollo, bajo la asistencia de un país u organismo donante.
Envío de expertos del PS	Esquema introducido en 1975. Consiste en la transferencia y réplica de las excelentes experiencias de desarrollo, conocimientos y técnicas, a través del envío de expertos de un país en desarrollo a otros países en desarrollo bajo la asistencia de un país u organismo de cooperación,
Proyectos conjuntos	Consiste en los proyectos implementados por Japón y el país cooperante en forma conjunta, en un determinado país, combinando el esquema de envío de expertos, capacitación conjunta, donación de equipos, etc.
Programa de Asociación (programa de Partnership/PP)	Es el marco integral para asistir en forma conjunta los esfuerzos de un país o región en desarrollo, convenido por los gobiernos del Japón y de un país en desarrollo. Se realizan los proyectos conjuntos, capacitación conjunta, envío de expertos de los terceros países, seminarios conjuntos, etc.
Cooperación triangular (Convocatoria de las conferencias internacionales sobre la asistencia a la Cooperación Sur-Sur)	Reunión sobre la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur (mayo de 1998), simposio JICA/PNUD “Cooperación al Desarrollo del Siglo XXI – Enfoque de la Asistencia a la Cooperación Sur-Sur” (octubre de 2001), Taller de la “Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable (WSSD)” (septiembre de 2002), Taller “Profundizando la Asociación entre África y Asia: Buenas Prácticas en la Cooperación Sur-Sur y cooperación triangular” organizado por la delegación de Japón, Malasia, Zambia, Indonesia en la ONU (mayo de 2007), Taller PNUD -JICA “Para mejorar la calidad de la Cooperación Sur-Sur” (diciembre de 2008), etc., “Reunión de Alto Rango sobre la Cooperación Sur-Sur y cooperación triangular” de PNUD-Corporación Financiera Internacional (IFC), Junta Anual de Cooperación Sur-Sur EPU-JICA (mayo de 2009), etc.

Fuente: Preparado con base en las informaciones extraídas de “Guías Temáticas (Cooperación Sur-Sur)” de JICA (enero de 2005), Página Web de JICA, entrevistas en los diferentes países visitados, etc.

En el presente Estudio se propone revisar la capacitación conjunta, envío de expertos del tercer país y los Proyectos conjuntos implementados en América Latina por Japón y los PS⁴. Se han dado algunos casos de haber implementado un proyecto con participación de un país en desarrollo diferente al PS como donante. Sin embargo, en el presente Estudio, la revisión se enfocará exclusivamente a los proyectos implementados entre Japón y los PS.

2.2. Metodología y Aspectos del Estudio

A continuación se presentan el diagrama de flujo y los aspectos a ser estudiados en el presente Estudio.

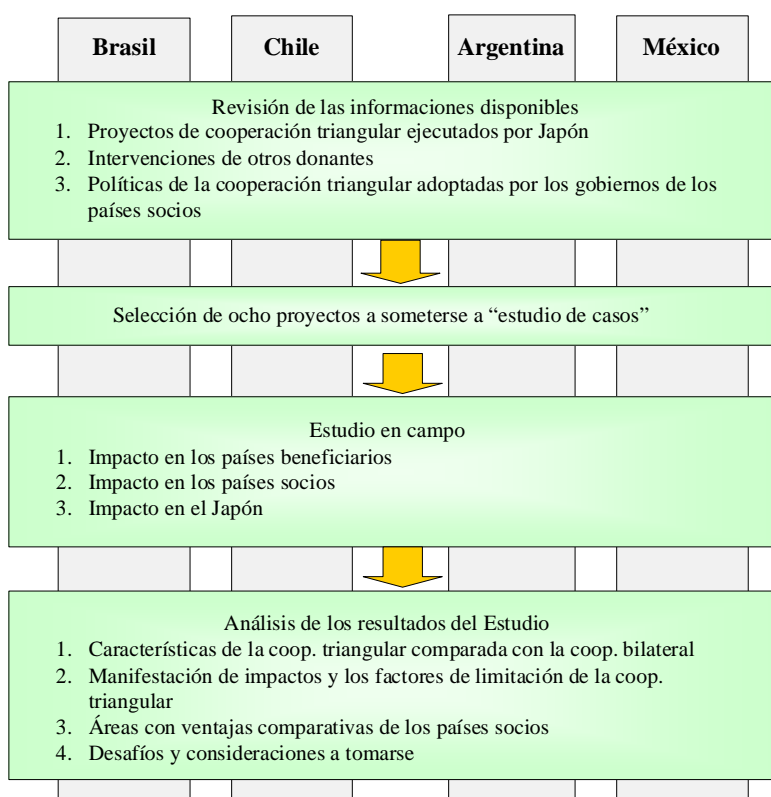


Figura 1 Diagrama de flujo del presente Estudio

⁴ Además existe otro esquema de la cooperación triangular que es la Capacitación Colectiva en la que se comparten los costos con una relación de 50:50, para un proyecto formulado conjuntamente en un área donde Japón no ha extendido precedentemente la cooperación técnica. En el Programa de Asociación Japón Brasil (JBPP) se incluía esta modalidad de capacitación pero que a partir de 2009 se reintegró en la categoría de Capacitación Conjunta.

2.2.1 Revisión de las informaciones disponibles

Con el fin de evaluar el impacto de la cooperación triangular en América Latina, se revisaron primero las informaciones y literaturas existentes en Japón. Estas incluyen los materiales proporcionados por JICA, tesis sobre la cooperación Sur-Sur, cooperación triangular, Knowledge Site de JICA, las Páginas Web de diferentes organismos de contraparte de los PS, organismos internacionales, y otros donantes.

A continuación se indican los aspectos estudiados en esta fase de revisión de las informaciones disponibles.

(1) Proyectos de cooperación triangular ejecutados por Japón

Con el fin de conocer la tendencia de la cooperación triangular en América Latina, se ordenaron y se organizaron las informaciones sobre los proyectos ejecutados por Japón y su evolución, desglosados según esquemas de “Proyectos conjuntos”, “envío de expertos del tercer país”, y “capacitación conjunta”.

(2) Intervenciones de otros donantes

Con el fin de conocer la tendencia internacional de la cooperación triangular, se revisaron las informaciones sobre las actuaciones de las diferentes entidades de las Naciones Unidas, Banco Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo, etc. así como otros países de cooperación bilateral. Los principales aspectos estudiados son los siguientes.

- Tendencias de las políticas relacionadas con la cooperación triangular de los organismos internacionales y donantes de la cooperación bilateral
- Antecedentes de los proyectos de cooperación triangular en la región latinoamericana
- Ventajas y desventajas de la cooperación triangular

(3) Políticas de la cooperación triangular adoptadas por los gobiernos de los países socios

Se analizó la tendencia de la cooperación triangular de los gobiernos de los PS, organismos de contacto y de los organismos ejecutores. En particular, con el fin de conocer cuál ha sido el impacto de la intervención japonesa en las políticas de cooperación triangular de cada país, el estudio se llevó a cabo atendiendo el cambio que se dio antes y después de la intervención japonesa. Los principales aspectos del estudio son los siguientes.

- Políticas y planes de cooperación triangular de los gobiernos de los PS.
- Presupuesto, recursos humanos, etc. invertidos por los gobiernos de los PS en la cooperación triangular

(4) Selección de ocho proyectos a someterse a “estudio de casos”

En este Estudio se revisó el impacto manifestado por la cooperación triangular en los países beneficiarios analizando los diferentes proyectos implementados en el pasado por los PS como cooperantes. Sin embargo, considerando que estos proyectos han sido enfocados en diferentes áreas y han tomado diferentes modalidades, se decidió seleccionar dos proyectos por cada país,

totalizando ocho proyectos, los cuales fueron sometidos a un estudio de casos, para identificar las ventajas y los desafíos comunes en estos proyectos de cooperación triangular.

Estos ocho proyectos han sido seleccionados aplicando los siguientes criterios.

- Cubrir los cuatro PS de América Latina.
- Cubrir los tres esquemas de cooperación: capacitación conjunta, envío de expertos del tercer país y los Proyectos conjuntos.
- No centrarse solo en determinados países ni regiones beneficiarias.
- Seleccionar las áreas prioritarias para la formulación e implementación de los proyectos de cooperación triangular realizados por los PS (áreas en las que los PS tengan ventajas).

Asimismo, también se consideró si estos proyectos satisfacen uno o más de las siguientes condiciones.

- Proyectos de mayor magnitud y output (resultados o productos) dentro de los numerosos proyectos de cooperación triangular.
- Proyectos que han tenido continuidad aún después de haberse retirada la cooperación.
- Proyectos en los que se han combinado de manera coordinada varios esquemas de cooperación.
- Proyectos enfocados a las áreas de cooperación prioritarias, conforme las políticas de asistencia de los PS.
- Proyectos enfocados a las áreas donde se puedan aplicar la tecnología y la competitividad industrial japonesa.
- Proyectos que contribuyan a los temas de interés global, reducción de la pobreza, etc.
- Proyectos que contribuyan a la réplica de las iniciativas propuestas por Japón.
- Proyectos que tengan mayor efecto de promoción y divulgación.
- Proyectos que han sido concluidos lo más reciente posible, de cuyos participantes se pueda recoger mayor cantidad de información.

Como el primer paso, se preparó una lista de los proyectos implementados por los PS, a partir del cual se preparó una lista corta de 15 a 20 proyectos preseleccionados aplicando los criterios antes mencionados.

Subsiguientemente, se recogieron y se analizaron informaciones más detalladas de estos proyectos candidatos (magnitud, contenido, etc.), y después de revisar y verificar su relevancia como proyectos candidatos, se entregó la lista de estos proyectos a la respectiva oficina de JICA en cada PS, de quienes se recogieron opiniones y observaciones.

Atendiendo las opiniones y observaciones recogidas de cada oficina local de JICA, y luego de analizar la información detallada de los proyectos candidatos, se seleccionaron finalmente los ocho proyectos objeto de análisis del presente Estudio, en consulta con las autoridades de la Sede Central de JICA. A continuación se presenta el diagrama de flujo del este proceso de selección.

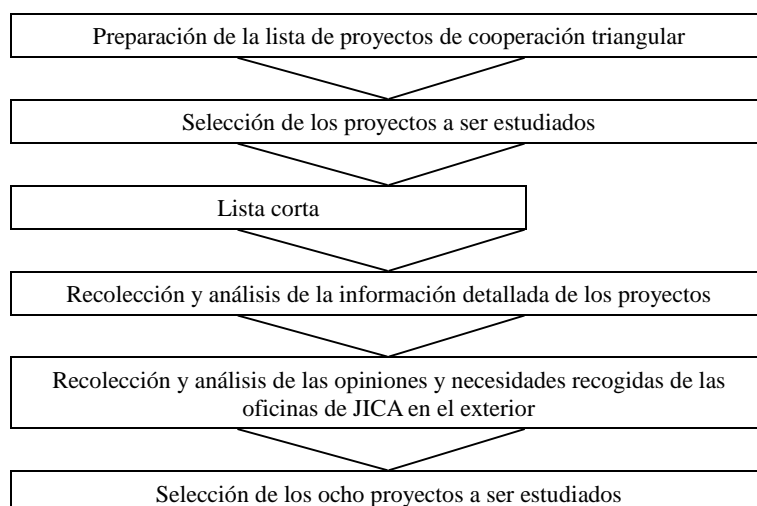


Figura 2 Diagrama de flujo de selección de ocho proyectos a ser revisados

2.2.2 Estudio en el exterior

El presente Estudio incluyó dos etapas de estudio en el exterior para revisar el impacto de la cooperación triangular. La primera etapa del estudio en el exterior consistió en visitar los PS de América Latina y los tres países beneficiarios, donde se llevó a cabo entrevistas a las autoridades de las instituciones y organismos relevantes de los PS y de los países beneficiarios. La segunda etapa del estudio en el exterior consistió en la visita y estudio en Mozambique para analizar la cooperación triangular Japón-Brasil dirigida a África, como una tendencia que ha reunido interés en los últimos años.

A continuación se presenta la lista de los lugares visitados para realizar entrevistas a las autoridades y oficiales de las instituciones y organismos relevantes de los PS y países beneficiarios realizadas en las dos etapas de estudio en el exterior.

Tabla 2 Lugares visitados

Visita durante el estudio	Países socios	Países beneficiarios
Organismos gubernamentales	Sí	Sí
Organismos de contacto de la cooperación	Sí	Sí
Organismos ejecutores de los proyectos	Sí	Sí
Oficinas de JICA en el exterior	Sí	Sí
Oficinas de los organismos internacionales y de la cooperación bilateral	Sí	-

Además de las entrevistas en los PS y los países beneficiarios, se realizó también entrevistas en el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Banco Mundial y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en los EE.UU. para conocer la tendencia de la cooperación triangular en los organismos internacionales. A continuación se describen los aspectos estudiados en estas oportunidades.

(1) Impacto en los países beneficiarios

Con el fin de conocer el impacto de los ocho proyectos de cooperación triangular seleccionados en los países beneficiarios, se entrevistaron a los oficiales de los organismos ejecutores de proyectos, ex-participantes en la capacitación conjunta, etc. Los principales aspectos estudiados son los siguientes

- Número de participantes en los cursos de capacitación en los tercer país
- Fortalecimiento de la capacidad institucional e individual a través de la cooperación triangular (construcción de capacidades, Mejoramiento del nivel técnico de los expertos de los países beneficiarios (ex-participantes, etc.))
- Alcance de los beneficiarios finales

(2) Impacto en los países socios

Se revisó el impacto que los ocho proyectos seleccionados han tenido sobre los organismos de contacto y organismos ejecutores de los PS. Es cierto que existen algunos proyectos de la cooperación triangular que convendría incluir en la categoría de la Cooperación Sur-Sur por atribuir mayor importancia al empoderamiento de los PS (ayuda para que se conviertan en donantes). Sin embargo, el principales objetivo de la cooperación triangular (capacitación conjunta, envío de expertos del tercer país, y los proyectos conjuntos) es lograr las mejorías en determinados temas de desarrollo en los países beneficiarios. La cooperación triangular indirectamente contribuye al empoderamiento de los organismos de contacto y de los organismos ejecutores de los PS a través de la ejecución, y como tal en el presente Estudio ha incluido en el impacto de la cooperación triangular a estos resultados positivos. Los principales aspectos estudiados son los siguientes.

① Empoderamiento de los organismos de contacto de los países socios

- Recursos humanos: Situación actual del personal responsable de la cooperación triangular
- Presupuesto: Disponibilidad actual del presupuesto relacionado con la cooperación triangular
- Proyectos ejecutados: Proyectos ejecutados a través de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular
- Capacidad de ejecución de proyectos: Fortalecimiento de la capacidad de ejecución de los proyectos de cooperación internacional (reforma de la organización, refuerzo de la capacidad de planificación [elaboración del plan de proyecto, guías, etc.], mejoramiento del proceso operativo [ejecución de consultas, evaluación y monitoreo, etc.]

entre otros

② Fortalecimiento de la capacidad de los organismos ejecutores de proyectos de los países socios

- Recursos humanos: Fortalecimiento de capacidad del personal involucrado en la cooperación triangular (encargados de recibir a los becarios en la capacitación conjunta,

expertos que impartieron capacitación técnica a los becarios, etc.)

- Fortalecimiento de la capacidad de gestión de los proyectos: transferencia tecnológica desde los expertos japoneses, sistematización de conocimientos a través de los proyectos, acumulación de experiencia de la asistencia técnica en otros países, etc.

entre otros

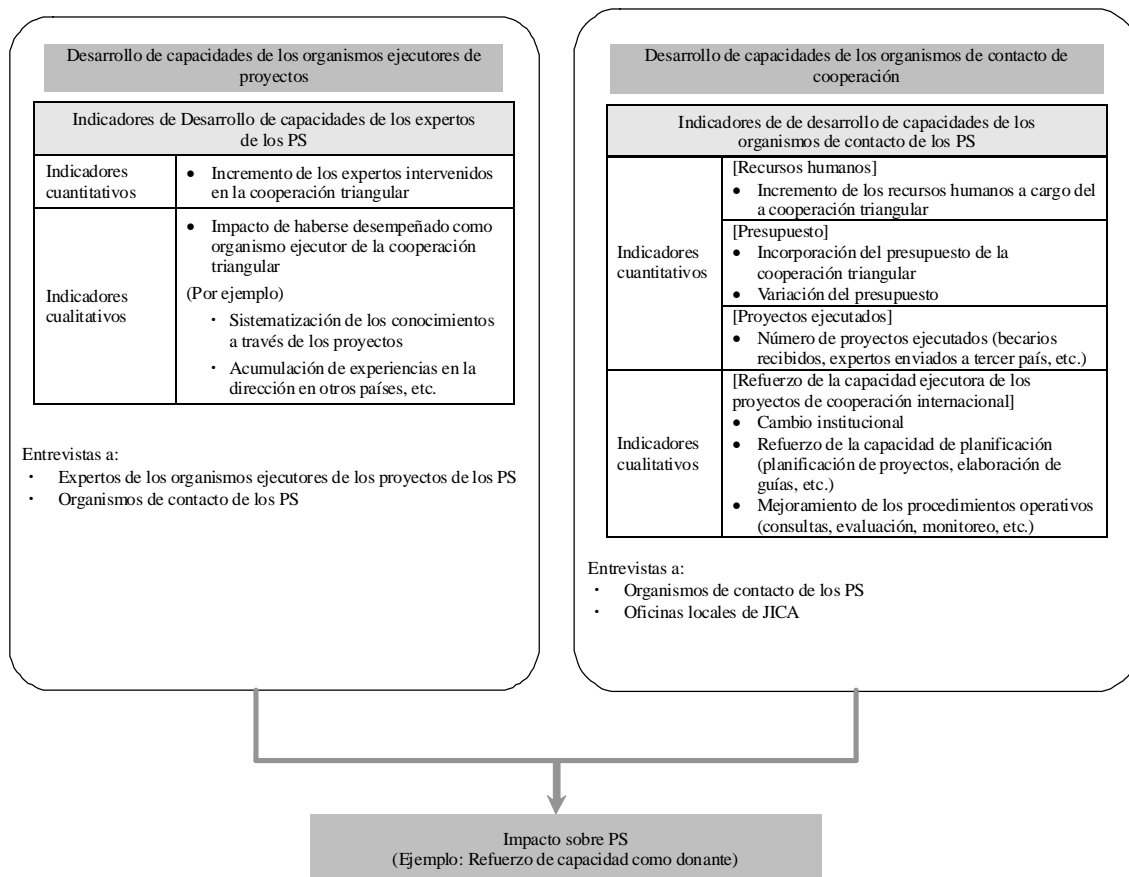


Figura 3 Enfoques del análisis de impactos de la cooperación triangular en los países socios

(3) Impacto en el Japón (mayor eficiencia de proyectos, estrechamiento de la relación entre Japón, los países socios y beneficiarios)

Se revisó el impacto de la cooperación triangular en el mejoramiento de la eficiencia de los proyectos de cooperación técnica del Japón, así como en el estrechamiento de la relación entre Japón, PS y países beneficiarios. Para los efectos, se procuró esclarecer el impacto propio de la cooperación triangular, considerando la diferencia que hay entre ésta y la cooperación bilateral.

Los principales aspectos estudiados son los siguientes.

- Eficiencia: Impactos de reducción de inversiones japonesas (costo de proyectos)
- Efectividad: Fortalecimiento de la relación entre Japón y los países socios, y entre

Japón y los países beneficiarios (si la modalidad de asistencia hace patente la presencia del Japón, etc.)

entre otros.

En la Tabla 3 se resumen los aspectos analizados según los lugares visitados de los PS y los países beneficiarios.

Tabla 3 Preguntas dirigidas a los organismos visitados

Preguntas	Países socios		Países beneficiarios		Organismos japoneses		Otros donantes
	Org. de contacto	Org. ejecutores	Org. de contacto	Org. ejecutores	Embajada	JICA	
1. Tendencias de las políticas sobre la cooperación triangular en los países socios y beneficiarios ① Sistema operativo de la cooperación triangular ② Tendencias de las políticas de la cooperación triangular ③ Presupuesto destinado a la cooperación triangular ④ Proyectos ejecutados de cooperación triangular	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	
2. Papel desempeñado por la cooperación triangular para reforzar la capacidad operativa de los gobiernos de los países socios ① Diferencia de la capacidad operativa de los países socios antes y después de ejecutar la cooperación triangular con Japón. ② Contribución de la cooperación triangular con Japón en el refuerzo de la capacidad operativa de los países socios	Sí	Sí			Sí	Sí	
3. Detalles de cada proyecto ① Mejoramiento de eficiencia de los proyectos a través de la implementación de la cooperación triangular ② Impacto (efectividad) de la cooperación triangular ③ Sostenibilidad de los proyectos	Sí	Sí	Sí	Sí		Sí	
4. Establecimiento de la relación con Japón a través de la cooperación triangular	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	

Preguntas	Países socios		Países beneficiarios		Organismos japoneses		Otros donantes
	Org. de contacto	Org. ejecutores	Org. de contacto	Org. ejecutores	Embajada	JICA	
5. Observaciones y comentarios sobre la cooperación triangular con Japón ① Ventajas y desventajas de la cooperación triangular con Japón ② Comentarios y requerimientos sobre la cooperación triangular con Japón	Sí	Sí	Sí	Sí			Sí
6. Breve descripción sobre la cooperación triangular con otros donantes (comparación con Japón)	Sí	Sí					Sí
7. Importancia política de la cooperación triangular							Sí

2.2.3 Análisis de los impactos de la cooperación triangular

Con base en los resultados del estudio, se analizó el impacto de la cooperación triangular, y se ordenaron sus características y las consideraciones a tomarse, entre otros aspectos. Los criterios del análisis son los siguientes.

- Características de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral
- Manifestación de impactos y los factores de limitación de la cooperación triangular
- Áreas con ventajas comparativas de los países socios
- Desafíos y consideraciones a tomarse

Como uno de los impactos de la cooperación triangular se menciona el efecto de la reducción de los costos del Proyecto. Este planteamiento se basa en la hipótesis de que el aprovechamiento de los recursos de los PS contribuye a la reducción del monto que debe aportar Japón para la implementación de los proyectos. Con el fin de demostrar la validez de esta hipótesis, el presente Estudio se procuró evaluar el efecto de reducción de los costos de los proyectos haciendo una comparación entre la cooperación triangular y la cooperación bilateral.

2.2.4 Análisis del costo de coordinación de la cooperación triangular

Como una base de análisis para este Estudio, se tiene la premisa de que la cooperación triangular requiere de un mayor costo de coordinación comparando con la cooperación bilateral, y que es difícil garantizar una alta eficiencia de implementación de proyectos⁵. Para verificar la validez de esta hipótesis, en el presente Estudio se enviaron cuestionarios a las oficinas locales de JICA en los PS y en los países beneficiarios, y se recopiló información sobre hombre/mes invertido en cada oficina en todas las etapas desde la formulación de proyectos, implementación hasta la evaluación, con el propósito de analizar los costos de coordinación generados en cada

⁵ Por ejemplo, la cooperación triangular interviene mayor número de países que la cooperación bilateral, y que por esta razón se requiere de mayor costo de coordinación por el incremento del número de actores involucrados.

una de estas fases desde el punto de vista de la inversión de mano de obra. Los principales aspectos estudiados son los siguientes.

- Hombre-mes invertido en los proyectos seleccionados en los PS (países cooperantes) y en los países beneficiarios
- Contenido concreto de los costos de coordinación
 - Identificación de las operaciones que requieren de mayor y menor inversión hombre-mes en la respectiva oficina de JICA (para los países cooperantes -PS)
 - Identificación de las operaciones que requieren de mayor o menor inversión hombre-mes en comparación con la cooperación bilateral (para los países beneficiarios)

2.2.5 Calendario general del estudio

A continuación se presenta el calendario general especificando los trabajos concretos en cada etapa.

Tabla 4 Calendario del Estudio

Partes	Fechas	Descripción (general)
Trabajo en Japón (I)	Entre principios de marzo y a finales de mayo	<ul style="list-style-type: none"> • Preparación del Informe Inicial • Recolección y ordenación de la información relacionada y selección de ocho proyectos objeto del estudio • Estudio preliminar de los ocho proyectos seleccionados, preparativos para las entrevistas, encuestas • Preparación y confirmación del calendario tentativo del estudio en el exterior I
Estudio en el exterior (I)	Entre a principios de junio y a principios de julio	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación del Informe Inicial a los principales agentes de los países socios y países beneficiarios, etc. • Entrevistas y encuestas • Preparación y discusión del Borrador del Informe Final (versión preliminar)
Trabajo en Japón (II)	Entre mediados de julio y a principios de agosto	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación y aprobación del Borrador del Informe Final (versión preliminar) • Preparación y aprobación del calendario del estudio en el exterior (II)
Estudio en el exterior (II)	A finales de agosto	<ul style="list-style-type: none"> • Ejecución del estudio en el exterior (II) • Explicación del Borrador del Informe Final (versión preliminar) y recogida y recapitulación de observaciones y comentarios
Trabajo en Japón (III)	Septiembre	<ul style="list-style-type: none"> • Preparación del Borrador del Informe Final • Entrega del Informe Final

① Trabajo en Japón (I)

- Preparar el borrador del Informe Inicial.
- Recoger y ordenar información sobre los siguientes aspectos a través del Knowledge Site de JICA, información estadística, etc. Realizar entrevistas a los agentes nacionales e internacionales, según sea necesario, para recabar información de manera eficiente.

- Historia y tendencia de los proyectos de cooperación triangular en el mundo y en América Latina, y la tendencia de los organismos internacionales y otros donantes, etc.
- Tendencia y evolución de las políticas del Japón relacionadas con la cooperación triangular. Formulación de la hipótesis sobre la importancia política de la cooperación triangular para Japón.
- Políticas, planes, presupuesto y recursos humanos para la cooperación triangular en los gobiernos, organismos de contacto y los organismos ejecutores de los PS en América Latina.
- Recapitulación de los proyectos ejecutados de cooperación triangular en América Latina (presupuestos y proyectos ejecutados).

② Estudio en el exterior (I)

- Presentar y explicar el Informe Inicial preparado en la fase anterior de “Trabajo en Japón I” ante las autoridades y oficiales de los gobiernos y de los organismos de contacto de los PS y de los países beneficiarios, oficinas locales de JICA, y otros actores involucrados de los países latinoamericanos seleccionados (Brasil, Argentina, Chile, México, Bolivia, Paraguay y El Salvador).
- Realizar entrevistas a los diferentes actores involucrados de los gobiernos y organismos de contacto, así como las oficinas locales de JICA en los PS y los países beneficiarios. en cuanto a los organismos ejecutores, se seleccionaron solo a los organismos que intervinieron en los ocho proyectos seleccionados en la etapa del “Trabajo en Japón I”.

③ Trabajo en Japón (II)

- Preparar el Borrador del Informe Final (versión preliminar) reflejando las opiniones y observaciones de las oficinas locales de JICA relacionadas.

④ Estudio en el exterior (II)

Realizar el estudio sobre los avances de la cooperación triangular en Mozambique con el enfoque principal en la asistencia a África por Japón y Brasil.

- Presentar y explicar el Informe Inicial preparado en la fase anterior de “Trabajo en Japón I” ante las autoridades y oficiales del gobierno de Mozambique, de la oficina local de JICA, etc.
- Realizar entrevistas a los diferentes actores involucrados del Gobierno de Mozambique, ex-participantes, oficina local de JICA, etc.

2.3. Temas del Estudio

2.3.1 Comparación con la cooperación bilateral

En el presente Estudio se procuró esclarecer las ventajas y desventajas propias de la cooperación triangular mediante la comparación con los proyectos de cooperación bilateral de contenido y magnitud (inversiones, montos, etc.) similar con los proyectos de cooperación triangular ejecutados⁶. Sin embargo, la mayor parte de los proyectos de cooperación triangular han tenido su base en los logros de los proyectos de cooperación técnica bilateral ejecutado por Japón o por el PS, así como en la relación de confianza con los organismos ejecutores, fruto de la relación de cooperación establecida a lo largo de los años, tanto es así que ambos esquemas tienen diferentes antecedentes de formulación. Por este motivo, se ha procurado esclarecer la diferencia entre la cooperación triangular y la bilateral, pero sin encasillarse en una simple comparación de dos modalidades con diferentes antecedentes, y se ha procurado también realizar las entrevistas atendiendo el trasfondo que llevó a formular los proyectos de cooperación triangular, la relación entre los organismos ejecutores y el Japón, etc.

2.3.2 Evaluación cuantitativa

Como el punto de partida del presente Estudio, se tiene la hipótesis de que la cooperación triangular requiere de un costo de coordinación relativamente alta, y que es difícil asegurar la eficiencia de implementación de proyectos. Con el fin de verificar la validez de esta hipótesis, en el presente Estudio se revisó cuáles son los costos de coordinación generados en cada fase desde la formulación de los proyectos de cooperación triangular, implementación hasta la evaluación ex-post. Para la revisión de los costos de coordinación, se realizó la evaluación cuantitativa de estos costos recabando en lo posible mayor información sobre el hombre-mes generado en cada fase. Sin embargo, en realidad, no se puede realizar una demarcación clara entre las operaciones relacionadas con la cooperación triangular con los demás trabajos, ni existen datos o registros de cuánto tiempo ha invertido el personal de los organismos relevantes en la cooperación triangular dentro del trabajo diario. Por lo tanto, es sumamente difícil cuantificar exactamente los gastos del personal para la coordinación de los proyectos de cooperación triangular. Para conocer detalladamente el costo de coordinación relacionada con la cooperación triangular, va a ser necesario que el personal de la respectiva oficina local de JICA vaya registrando cuánto tiempo al día ha dedicado a la coordinación de la cooperación triangular durante un determinado tiempo (por ejemplo, un año) para luego analizar dichos datos.

En el presente Estudio se ha procurado conocer los costos de coordinación propios de la cooperación triangular, tomando en cuenta los factores de limitación mencionados, y

⁶ Por ejemplo, en el caso de la capacitación conjunta, se ha procurado identificar dónde está la diferencia entre la capacitación impartida en Japón y en un tercer país, en el caso de realizar los mismos cursos de similar magnitud y temas.

comparando los datos de hombre-mes generado en las etapas de la formulación, implementación y evaluación ex-post de los proyectos de la cooperación triangular y de la cooperación bilateral (en este caso, hombre-mes estimado). Asimismo, se realizaron entrevistas sobre el costo actual de coordinación de la cooperación triangular en las oficinas locales de JICA en los países seleccionados, para conocer los casos reales de coordinación propia de la cooperación triangular, así como la percepción en este tema por parte del personal que está en la primera línea. Sin embargo, estas opiniones se basan en las experiencias del personal que se hizo cargo de proyectos específicos, y no representan la cooperación triangular de forma integral.

Capítulo 2 Tendencia de las Políticas de la Cooperación Triangular en América Latina

1. Actuaciones de los Países Socios para la cooperación triangular

1.1. Brasil

1.1.1 Descripción del organismo de contacto

El organismo de contacto para la cooperación internacional en Brasil es la Agência Brasileira de Cooperação (en lo sucesivo, "ABC"), que ha sido creado en 1987 como un organismo adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores. El Gobierno de Brasil ha venido extendiendo cooperación técnica a través de la ABC, no solo a los países de Centro y Sudamérica, sino también a los países africanos de habla portuguesa (PALOPS), Timor Oriental, etc. y otros numerosos países diferentes a los países de habla hispana y portuguesa⁷. En 1996, ha sido trasladada a la Secretaría General del Ministerio de Relaciones Exteriores, y desde entonces asume la función del organismo ejecutor de la coordinación, negociación, aprobación, monitoreo y evaluación relacionada con la cooperación internacional de Brasil⁸. La ABC está constituida por siete Coordinaciones Generales, de las cuales la Coordinación General de Recepción de la Cooperación Técnica Recibida Bilateral asume las gestiones relacionadas con la cooperación bilateral y triangular que Brasil recibe de otros países desarrollados donantes. Asimismo, la Coordinación General de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo asume las gestiones relacionadas con la Cooperación Sur-Sur. La mayoría de los proyectos de cooperación internacional implementados por ABC corresponden a la Cooperación Sur-Sur, por lo que la Coordinación General de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo asume un rol central de la institución.

Tabla 5 Organización de la ABC y división de responsabilidades

ABC	División de responsabilidades
Coordenação Geral de Cooperação Técnica entre Países em Desenvolvimento: CGPD	Administración y gestión de los proyectos de cooperación entre Brasil y los países en vías de desarrollo.
Coordenação Geral de Cooperação Técnica Recibida Bilateral: CGRB	Implementación de los proyectos de cooperación técnica, monitoreo, canalización de diálogo bilateral, etc.
Coordenação Geral de Cooperação Técnica Recibida Multilateral: CGRM	Gestión de los proyectos que promueven la cooperación multilateral (capacitación, seminarios, conferencias, envío de expertos de corto plazo, etc.)
Coordenação-Geral de Cooperação em Agropecuária, Energia, Biocombustíveis e Meio-Ambiente: CGMA	Participación en las conferencias internacionales sobre la agricultura, energía, biocombustibles, y medio ambiente. Analiza qué tipo de asistencia debe Brasil extender en estas áreas, tomando como referencia las experiencias de otros países.

⁷ Perfil del Programa de Asociación Japón-Brasil (JBPP)

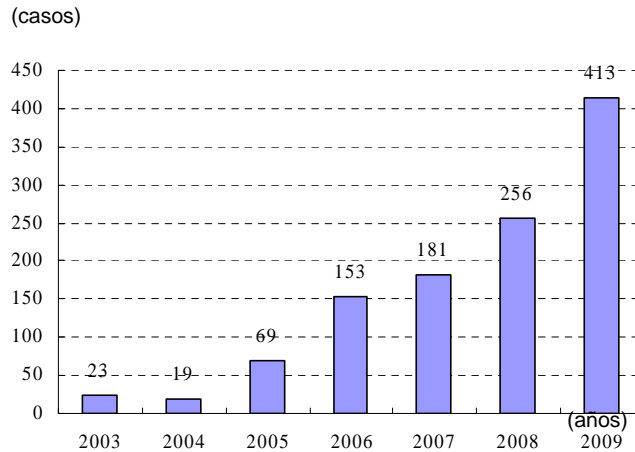
⁸ Página Web de la Agência Brasileira de Cooperação (URL:<http://www.abc.gov.br/abc/historico.asp>)

ABC	División de responsabilidades
Coordenação-Geral de Cooperação em Tecnologia da Informação, Governança Eletrônica, Defesa Civil, Urbanismo e Transporte: CGTI	Planificación, elaboración, gestión, etc. de la cooperación técnica extendida por Brasil a un tercer país, en las áreas de información, control electrónico, seguridad civil, urbanización y tráfico.
Coordenação-Geral de Cooperação em Saúde, Desenvolvimento Social, Educação e Formação Profissional: CGDS	Planificación, elaboración, gestión, etc. de la cooperación técnica extendida por Brasil a un tercer país, en las áreas de salud, desarrollo social, educación y formación profesional.
Coordenação Geral de Acompanhamento de Projetos e de Planejamento Administrativo: CGAP	Planificación administrativa y acompañamiento de los proyectos

Fuente: Página Web de ABC

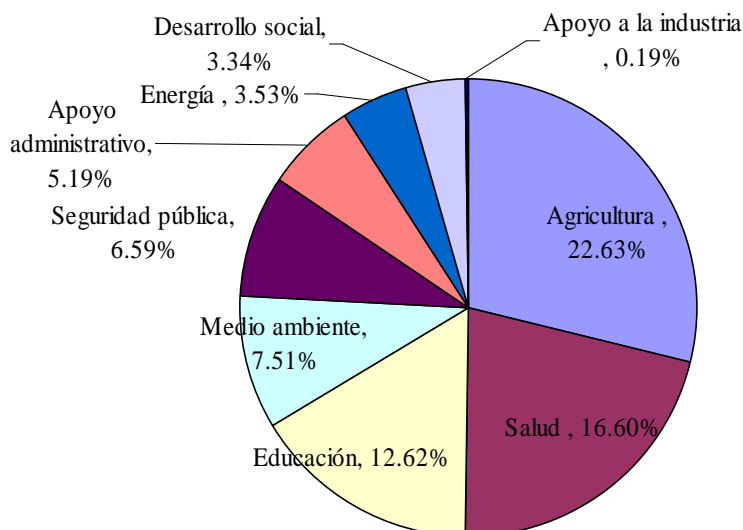
1.1.2 Tendencia de Políticas sobre la cooperación triangular

El Gobierno de Brasil promueve ambiciosamente la Cooperación Sur-Sur, considerándola como una de las políticas diplomáticas. El número de proyectos implementados bajo este esquema muestra una tendencia ascendente, tanto es así que de 23 ha aumentado a 413 proyectos entre 2003 y 2009. Muchos de estos proyectos se dirigen a los países de la Región América Latina y Caribe, así como los países africanos (principalmente de habla portuguesa), pero también se extiende a los países asiáticos como Sri Lanka, Bangla Desh, Myanmar, etc. y europeos como Albania, Azerbaiyán, Croacia, etc.



Fuente: ABC

Figura 4 Evolución de los proyectos de Cooperación Sur-Sur



Fuente: ABC

Figura 5 Áreas de la Cooperación Sur-Sur por ABC

Brasil también invierte grandes esfuerzos no solo en la Cooperación Sur-Sur sino también en la cooperación triangular. Además de Japón, se ha asociado con EE.UU., Francia, Alemania, Italia, Canadá, Israel, etc. La cooperación triangular con Japón se inició en 1985 con la capacitación conjunta y continua constantemente hasta la fecha. En 2000 se suscribió el Programa de Asociación Japón Brasil (JBPP), con el que se promovió aún más la cooperación triangular. Antes de 2007, la cooperación consistía básicamente en la capacitación conjunta, y en 2007 se implementó el primer proyecto conjunto Brasil-Japón "Capacitación en Fortalecimiento Funcional del Hospital Josina Machel " beneficiando a Angola, y otros proyectos conjuntos para América Latina, Angola, Mozambique, etc. La ABC considera la cooperación triangular con Japón como un emprendimiento pionero en ese país, y atribuye importancia en la relación con Japón⁹.

1.1.3 Sistema operativo de la cooperación triangular (recursos humanos, presupuesto)

El presupuesto de ABC muestra una tendencia ascendente: de aprox. 18,66 millones de reales en 2006 a aprox. 52,56 millones de reales en 2010¹⁰. De acuerdo con las entrevistas realizadas en ABC, aproximadamente el 90 % del presupuesto se relaciona con la Cooperación Sur-Sur, de los cuales aproximadamente el 15 % se destina a la cooperación triangular¹¹.

⁹ Entrevista en ABC.

¹⁰ Tipo de cambio a finales de 2006: 1 real = 54,86 yenes / A finales de agosto de 2010: 1 real = 48,72 yenes

¹¹ Entrevista en ABC. Cabe recordar que el porcentaje que la cooperación triangular ocupa dentro del presupuesto total varía dependiendo de los años y número de proyectos implementados, la cifra de aprox. 15 % es meramente referencial.

Tabla 6 Evolución del monto de presupuesto de ABC

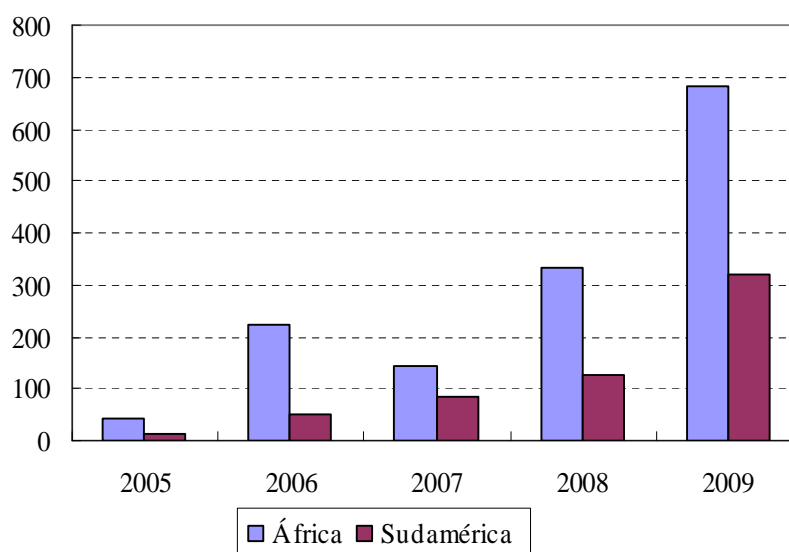
(Unidad: real)

Año	2006	2007	2008	2009	2010
Presupuesto	18.661.993	20.000.000	17.000.000	32.050.001	52.562.628

Fuente: ABC

En cuanto al presupuesto ejecutado para la Cooperación Sur-Sur, se observa que el presupuesto de cooperación a África representa el mayor porcentaje con un 50 % del total, con un monto de US\$ 6.835.400 (2009). Le sigue Sudamérica con un 23 %, US\$ 3.186.500, Asia con un 15 %, US\$ 2.008.400, Centroamérica y Caribe con un 12 %, US\$ 1.598.700. Se destaca el crecimiento de la Cooperación Sur-Sur dirigida a África, tanto es así que el presupuesto ejecutado en 2009 fue casi el doble del presupuesto ejecutado en 2008. Si bien es cierto que la magnitud es más reducida, en comparación con África, también la asistencia a Sudamérica ha aumentado en 2,5 veces el presupuesto ejecutado en 2008.

(En diez mil US\$)



Fuente: ABC

Figura 6 Evolución del presupuesto ejecutado de la Cooperación Sur-Sur por la ABC

1.1.4 Principales Proyectos Ejecutados

A continuación se enumeran los principales proyectos de cooperación triangular ejecutados por Brasil con Japón después de 2006.¹²

Tabla 7 Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Brasil y Japón

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
2006–2010	Argentina, Angola, El Salvador, Guinea-Bissau, Santo Tomé y Príncipe, Nicaragua, Panamá, Honduras, México, Mozambique	Infecciones Oportunistas en Pacientes de VIH/ SIDA	Capacitación conjunta	Transferencia de la tecnología de examen y tratamiento de las infecciones de SIDA.
2006–2010	Ecuador, Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia	Entrenamiento para Capacitación en Tecnologías Agroforestales	Capacitación conjunta	Teoría del sistema agroforestal, biofísica, economía social, metodología de transferencia tecnológica, y visitas guiadas a los sistemas agroforestales de Tome-acu.
2006–2010	Argentina, Ecuador, El Salvador, Cabo Verde, Cuba, Guatemala, Costa Rica, Colombia, Santo Tomé y Príncipe, Chile, República Dominicana, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Bolivia, México, Mozambique	Prácticas de Gestión Urbana	Capacitación conjunta	Reajuste de terrenos, uso de las tierras, políticas urbanas, red de tráfico, gestión de tierras, construcciones históricas, factores socioeconómicos, implementación de proyectos especiales y específicos, banco de datos, GIS, monitoreo de la gestión urbana y estudio de casos de la función organizativa de Curitiba.
2006–2010	Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Santo Tomé y Príncipe, Mozambique	Producción sustentable de Hortalizas	Capacitación conjunta	Conocer las experiencias y tendencia de Japón sobre las técnicas de cultivo de hortalizas, principales variedades de hortalizas y sus características, control de plagas y enfermedades, manejo poscosecha de las hortalizas, etc. y adquirir los conocimientos prácticos aplicables en Brasil a través de las prácticas y visitas guiadas.
2007–2011	Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Santo Tomé y Príncipe, Mozambique, Timor Oriental	Desarrollo Integral de la Yuca y de las Frutas Tropicales	Capacitación conjunta	Presentación de las técnicas aplicadas a la producción de la yuca y las frutas tropicales.
2007–2011	Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Santo Tomé y Príncipe, Mozambique, Timor Oriental	Producción, Procesamiento y Utilización de la Yuca y Frutas Tropicales	Capacitación conjunta	Adquirir conocimientos prácticos aplicables en Brasil sobre las técnicas de cultivo de la yuca y de las frutas tropicales, principales variedades y sus características, sistema de producción, extensión e investigación agrícola (conceptos básicos de la administración de fincas), etc. a través de los cursos teóricos y prácticos, y las visitas guiadas.

¹² Ver apartado 3.2.3 para más información sobre los detalles del “Proyecto Conjunto”

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
2006–2010	Ecuador, El Salvador, Guinea-Bissau, Guatemala, Colombia, Santo Tomé y Príncipe, Nicaragua, Paraguay, Brasil, Perú, Bolivia, Honduras	Enfermedades Tropicales	Capacitación conjunta	Principales morfologías y síntomas de las enfermedades tropicales, análisis de datos, procedimientos de ensayo biológicos, etc.
2006–2010	Argentina, Angola, Ecuador, Colombia, República Dominicana, Venezuela, Bolivia, México, Perú, Mozambique	Sistema de Transporte Férrea Urbana	Capacitación conjunta	Capacitación teórica y práctica y visitas guiadas por los instructores de los organismos ejecutores, instructores japoneses y argentinos sobre el transporte ferroviario (mecanismo de señalización, mecanismo de vagones, sistema terrestre, sistema de propulsión y costos de operación)
2006–2010	Argentina, Uruguay, Ecuador, El Salvador, Colombia, Chile, Nicaragua, Venezuela, Perú, México, Mozambique	Desarrollo Inmunológico para la Salud Pública	Capacitación conjunta	Capacitación conjunta entre 1999 y 2003 junto con el Instituto de Butantan. En 2006 se inició la Fase II dirigida a los países latinoamericanos y africanos de habla portuguesa, en el tema del fortalecimiento de las medidas contra accidentes de mordidas y picadas, prevención de accidentes ocasionados por los animales venenosos.
2007–2010	Angola	Capacitación en Fortalecimiento Funcional del Hospital Josina Machel	Proyectos conjuntos	Capacitación de expertos en la enfermería, administración hospitalaria, diagnóstico de laboratorio y por imágenes radiográficas. Se capacitaron más de 700 especialistas en tres años
2008–2010	Madagascar	Mejoramiento de Servicios de Salud Materno-infantil	Proyectos conjuntos	Capacitar a enfermeras obstetras, etc. de Madagascar con la tecnología transferida de Japón a Brasil en los años noventa.
2006–2011 (JBPP a partir de 2008)	Mozambique	Abastecimiento de agua potable, saneamiento y promoción de higiene en la provincia de Zambezia	Proyectos conjuntos	Fortalecer el sistema comunitario de operación y mantenimiento de los pozos profundos con bomba manual construidos por proyecto de Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón por la comunidad y mejorar las instalaciones y los hábitos de higiene
2007-2012 (JBPP a partir de 2008)	México	Proyecto de Extensión de las Frutas Tropicales en Pequeños Productores	Proyectos conjuntos	Construcción del sistema de extensión de las técnicas agrícolas sostenibles y asentamiento de estas técnicas entre los pequeños productores del Área del Proyecto
2009–2012	Paraguay	Proyecto de Apoyo al Mejoramiento de Capacidad de los Organismos Gubernamentales	Proyectos conjuntos	Asistir al Ministerio de Finanzas y a los gobiernos locales en la adopción de los procedimientos de planificación, implementación y reflexión mostrando un modelo de fortalecimiento de la capacidad administrativa en el manejo de regalías.

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
2009-	Mozambique	Desarrollo Agrícola en la Sabana Tropical de Mozambique	Estudio básico para el proyecto conjunto	Estudio básico para el Programa de Desarrollo Agrícola en el Corredor de Nacala (Mozambique). Con base a este estudio se formularon tres actividades (proyecto de fortalecimiento de la capacidad de investigación, proyecto de estudio de validación y Plan Maestro)
2009-2011	Mozambique	Asesores de capacitación del personal de salud	Proyecto conjunto (envío de expertos de largo plazo)	Preparación del manual y materiales didácticos para la capacitación del personal de salud a través del trabajo conjunto teniendo como contraparte a la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Salud de Mozambique para mejorar la calidad de los servicios de capacitación y entrenamiento de los centros educativos de salud, y así contribuir al refuerzo de la capacidad del personal de salud.

Fuente: Página Web de JICA

1.2 Argentina

1.2.1 Descripción del organismo de contacto

En Argentina, la implementación y la supervisión de los proyectos de cooperación internacional son asumidas por la Dirección General de Cooperación Internacional (DGCIN), de la Secretaría de Coordinación y Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto. La DGCIN asume la elaboración y la ejecución de las políticas de cooperación técnica internacional enmarcada en las estrategias diplomáticas y en el Plan Nacional de Desarrollo de Argentina, y tiene construida una fuerte conexión con los organismos diplomáticos tanto nacionales como internacionales¹³.

La DGCIN está constituida por la Dirección de Cooperación Bilateral, Dirección de Cooperación Multilateral, Unidad de Coordinación del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal¹⁴, Comité de Cooperación Técnica, Unidad Ejecutora de Programas con Financiamiento Externo, entre otras. En la Tabla 8 se presenta la división de responsabilidades.

¹³ Página Web Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina (<http://www.cancilleria.gov.ar/portal/seree/dgcin/organizacion.html>).

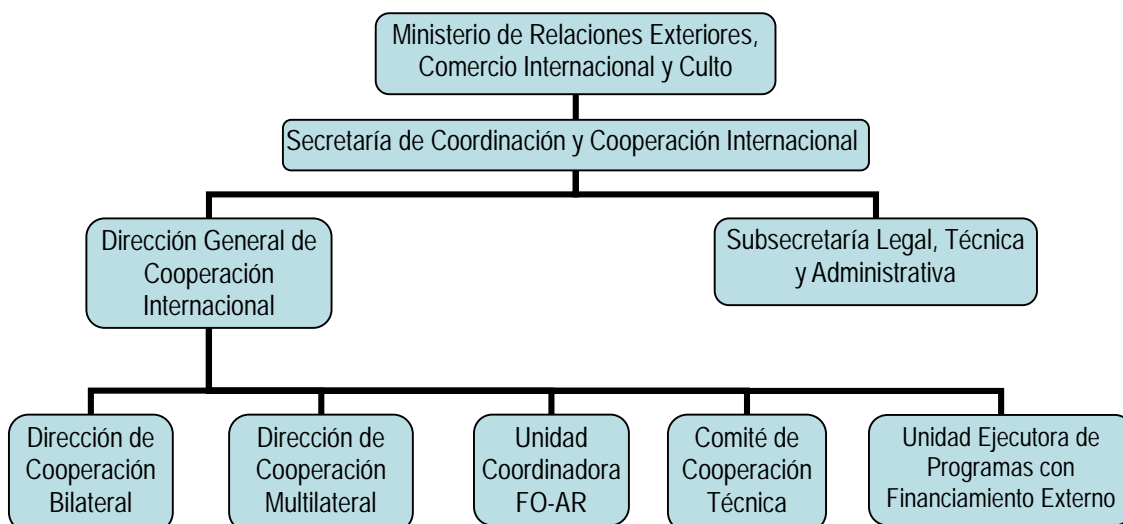
¹⁴ Sobre el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, se detalla posteriormente.

Tabla 8 Organización de la Dirección General de Cooperación Internacional y división de responsabilidades

Dirección General de Cooperación Internacional	División de responsabilidades
Dirección de Cooperación Bilateral	Coordina la Cooperación Técnica y la Cooperación Científico-Tecnológica de Argentina y otros países.
Dirección de Cooperación Multilateral	Coordina la cooperación con los organismos internacionales (Naciones Unidas, OEA, etc.) Supervisa el programa de becas.
Unidad de Coordinación del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal	Gestión del plan de Cooperación Sur-Sur a través de FO-AR.
Comité de Cooperación Técnica	Evaluación y aprobación de los planes de cooperación técnica internacional relacionados con el Mercado Común del Sur (MERCOSUR)
Unidad Ejecutora de Programas con Financiamiento Externo	Coordina el “Proyecto de Apoyo al Diálogo sobre Políticas” y el “Programa Hispano-Argentino sobre Gobernabilidad y Administración”

Fuente: Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina

Además de las gestiones asumidas por estas unidades, la DGCIN coordina también Programa de Fortalecimiento Institucional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto a través de la Asistencia Técnica a la Secretaría de Coordinación y Cooperación Internacional del PNUD, así como la cooperación técnica internacional por la ciudadanía y las universidades, en relación con el Programa Federal. A continuación se muestra el organigrama de la Dirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.



Fuente: Página Web de la Jefatura de Gabinete de Ministros de Argentina - Secretaría de Gestión Pública <http://www.sgp.gov.ar/dno/Relaciones%Exteriores/Pdf/MRE-SCYCI.pdf>

Figura 7 Dirección General de Cooperación Internacional dentro del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

1.2.2 Tendencia de políticas sobre la cooperación triangular

Las funciones de la DGCIN son: 1) planificar las política de la cooperación internacional de acuerdo con la política nacional y contribuir en el desarrollo de un modelo sostenible de la sociedad internacional y argentina; 2) ampliar el alcance y el impacto de la cooperación bilateral, promoviendo asociaciones con nuevos actores de la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD); 3) desarrollar y focalizar la Cooperación Sur-Sur y Triangular, procurando la reducción de las asimetrías en la región; y, 4) promover acuerdos de cooperación que contribuyan a profundizar el proceso de integración regional, desde la perspectiva del MERCOSUR. El Gobierno de Argentina establece que “la cooperación internacional constituye un factor indispensable en la política exterior de Argentina”¹⁵, y la importancia de Argentina como país donante en la cooperación internacional o país socio en la cooperación triangular se viene incrementando año a año¹⁶.

En particular, dentro del contexto actual en el que el modelo convencional de la cooperación internacional que consistía en la “extensión unilateral de la asistencia a los países en vías de desarrollo” se enfrenta ante varios factores de limitación, el Gobierno de Argentina está buscando el camino hacia un nuevo modelo en el que todos los países que participen en la cooperación internacional puedan disfrutar de sus beneficios (cooperación horizontal entre dos países de similar grado de desarrollo o hacia un país menos desarrollado). Detrás de este interés por el nuevo modelo de cooperación está el “Plan de Acción de Buenos Aires” adoptado en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Cooperación Técnica entre los Países en Desarrollo de 1978, en el que por primera vez se definió claramente el planteamiento de la “Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo”¹⁷. De esta manera, Argentina es un país que se ha demostrado su fuerte predisposición para asumir el rol del líder en la Cooperación Sur-Sur de América Latina.

También en la cooperación internacional extendida por Argentina a otros países, se observa una tendencia de priorizar en el desarrollo del potencial para que los países beneficiarios se conviertan en futuros donantes. Por ejemplo, los tres ejes básicos de la cooperación internacional definidos por el Ministerio de Relaciones Exteriores, además de plantear que la integración regional es un factor fundamental, que permite el abordaje conjunto de problemáticas centrales de la infraestructura de los países en desarrollo”, se plantea “extender la educación, ciencia y tecnología para mejorar la capacidad técnica necesaria para la cooperación internacional (como la que Argentina ha venido extendiendo a sus países hermanos)” y “cambiar la actitud de asistencialismo e implantar una política participativa”¹⁸. Por otro lado, en 1992 fue creado el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal: FO-AR” que constituye la

¹⁵ Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
<http://www.mrecic.gov.ar/portal/serec/dgcin/introduccion.html>

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Ibid

¹⁸ Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina
(<http://www.mrecic.gov.ar/portal/serec/dgcin/docs/argentina-y-la-coop-triangular.pdf>).

base financiera de la Cooperación Sur-Sur de Argentina¹⁹.

Por otro lado, Argentina ha manifestado su preocupación ante las actitudes de los países desarrollados de disminuir la asistencia internacional a los países medianamente desarrollados, incluyendo a Argentina, y para hacer frente a esta situación está invirtiendo grandes esfuerzos en fortalecer las voces de estos países dentro de los organismos internacionales, a la par de manifestar que de no conseguir el acuerdo con los países desarrollados de “invertir el 0,7 % del ingreso nacional bruto a más tardar en 2015 y el 0,5 % hasta 2010 al AOD, en particular entre 0,15 y 0,2 % los países relativamente menos desarrollados (como Argentina)” difícilmente se daría cumplimiento a los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM)²⁰.

1.2.3 Sistema operativo de la cooperación triangular (recursos humanos, presupuesto)

En un proyecto de cooperación argentina a otros países, los pasajes, alojamientos, viáticos, etc. de los expertos nacionales enviados son desembolsados por FO-AR. Los honorarios de los expertos son asumidos por los respectivos organismos ejecutores, al igual que el aseguramiento del puesto en la respectiva organización.

Dado que el FO-AR no cubre los honorarios a los expertos ni los gastos administrativos de los organismos ejecutores, hay un elevado porcentaje de gastos que no son sufragados por el presupuesto. Cabe recordar que, a raíz de la crisis financiera a finales de 2001, el presupuesto destinado a la cooperación internacional ha sido sumamente reducido hasta 2005, el que después de este año empezó a mostrar una tendencia ascendente.

1.2.4 Principales Proyectos Ejecutados

La experiencia argentina en la cooperación triangular comenzó en 2001 en el marco del acuerdo de asistencia conjunta denominado Programa de Asociación para la Cooperación Conjunta entre Japón y la Argentina (PPJA: Partnership Programme Japan-Argentina)²¹. A través del mismo Japón y Argentina han desarrollado proyectos en temas variados en Paraguay, Perú y Bolivia con el objetivo de “brindar asistencia técnica conjunta a países en desarrollo para su crecimiento económico y social, combinando de modo eficaz los recursos humanos, tecnológicos y financieros de ambos países”, logrando alcanzar éxitos tangibles. La duración promedio de estos proyectos ha sido de tres años. Adicionalmente, a través del PPJA están organizando capacitación invitando a Argentina más de 80 ingenieros y técnicos latinoamericanos al año.

Además, desde 2005 ha iniciado el Programa PROHUERTA dirigida a Haití en el marco de la alianza estratégica con España, Brasil, Canadá, Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola

¹⁹ Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina (<http://www.mrecic.bov.ar/portal/secin/dgcin/fo-ar.html>).

²⁰ Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina (<http://www.mrecic.gov.ar/portal/seree/dgcin/introduccion.html>).

²¹ Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina (<http://www.mrecic.gov.ar/portal/seree/dgcin/docs/argentina-y-la-coop-triangular.pdf>)

(FIDA), Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y UNICEF. Dicho proyecto tiene por objetivo producir alimentos frescos y equilibrados mediante la construcción de un esquema de cooperación integral entre los hogares, escuelas, comunidades y varias instituciones bajo la coordinación de la DGCIN y la Embajada de Argentina en Haití, e impulsar el desarrollo de las tierras agrícolas, y así mejorar la calidad de vida del pueblo de Haití. Los organismos ejecutores por parte argentina son el Ministerio de Desarrollo Social y el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria mientras que el organismo de contraparte haitiano es el Ministerio de Agricultura, Recursos Naturales y Desarrollo Rural. Adicionalmente, además del Programa de Gasto Social implementado conjuntamente con UNICEF, se está buscando la posibilidad de implementar los proyectos de cooperación triangular con Portugal, España, Colombia, Chile, Italia, Organización Panamericana de la Salud (OPS), Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM).

Tabla 9 Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Argentina y Japón

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
1991-2000	Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela	Seminario Internacional sobre Temas Pesqueros	Capacitación conjunta	Proporcionar a los participantes latinoamericanos, oportunidades de mejorar el nivel técnico y aprender nuevas técnicas del área pesquera, en particular técnicas y conocimientos sobre los equipos electrónicos de navegación, pesca de arrastre en profundidad media, procesamiento a bordo de la captura.
1993-2002	Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, México, Perú, Uruguay y Venezuela	Electrificación y Modernización Ferroviaria	Capacitación conjunta	Consolidar los conocimientos y técnicas de los participantes latinoamericanos en la metodología y técnicas de planificación, gestión, manejo y operación y mantenimiento para promover la modernización ferroviaria mediante electrificación, a través de los cursos teóricos y prácticos.
1996-2005	Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, México, Perú, Uruguay, Venezuela	Diagnóstico e Investigación de Enfermedades en Animales Domésticos	Capacitación conjunta	Mejorar el nivel de investigación de las enfermedades de animales domésticos en los países vecinos.

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
1998–2007	Brasil, Colombia, Chile, Perú, Uruguay, Venezuela, Cuba	Procesamiento por Plasma de Materiales Industriales	Capacitación conjunta	Transmitir los conocimientos necesarios desde la introducción hasta la aplicación del procesamiento de plasma, comprender mejor la tendencia del desarrollo tecnológico para aplicar y replicarla en los diferentes países.
2000–2004	Brasil, Colombia, Chile, México, Perú, Uruguay, Paraguay, Bolivia	Control integral de enfermedades virales en las plantas	Capacitación conjunta	Transmitir a los participantes de los países latinoamericanos los conocimientos básicos de la virología necesarios para el diagnóstico e identificación a través de los ensayos virológicos, y promover el mejoramiento del nivel técnico en el control de enfermedades en la fitopatología, y así contribuir a mejorar la productividad.
2002–2004	Paraguay	Mejoramiento de la Sanidad Animal	Proyecto conjunto	Revisar el sistema de producción, bioseguridad y control de calidad de los reactivos y antígenos necesarios para el desarrollo de técnicas y diagnóstico virológico, parasitológico y microbiológico, y establecer un sistema de control de enfermedades mediante la análisis de especímenes en laboratorio (necesario para los estudios epidemiológicos infecciosos) e interpretación de los resultados de análisis.
2002–2006	Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, México, Perú, Uruguay, Panamá y Venezuela	Gestión y evaluación de los recursos pesqueros	Capacitación conjunta	Transmitir los procedimientos básicos de la más reciente ciencias de pesca a los investigadores jóvenes de la hidrobiología de diferentes países, mediante el intercambio científico entre el organismo ejecutor (INIDEP) y los países litorales latinoamericanos, y así contribuir al refuerzo de las capacidades de investigación.
2003–2007	Brasil, Bolivia, Colombia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	Estadísticas demográficas	Capacitación conjunta	Transmitir los conocimientos y técnicas básicas sobre los procedimientos operativos de cada fase de la elaboración de los datos estadísticos sobre la población, y contribuir al mejoramiento de la precisión de las estadísticas demográficas en los países participantes.

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
2003–2006	Perú	Monitoreo de la pobreza a través del fortalecimiento de las estadísticas socioeconómicas	Capacitación conjunta	Asesorar en el fortalecimiento institucional, e impartir capacitación en el diseño, ejecución, procesamiento, etc. de las encuestas socioeconómicas, así como en la divulgación de las informaciones estadísticas.
2003–2006	Perú	Mejoramiento de la Sanidad Animal	Proyecto conjunto	Revisión del sistema de seguridad animal en los laboratorios. Junta de evaluación de los servicios de diagnóstico de laboratorios. Implementación de servicios de extensión en la sanidad animal. Construcción del sistema de vigilancia, prevención y control de enfermedades de los animales.
2004–2007	Paraguay	Fortalecimiento de Laboratorios de Microbiología y Bromatología del INTN	Capacitación conjunta	Fortalecimiento de laboratorios de microbiología y bromatología del INTN (Paraguay) para que sean reconocidos como laboratorios de referencia nacional y acreditado internacionalmente a través del asistencia técnica a estos laboratorios para el mejoramiento de las capacidades de su personal técnico.
2004–2007	Paraguay	Fortalecimiento del Área de Envases y Embalajes del INTN	Capacitación conjunta	Asistencia para el fortalecimiento funcional del área de envases y embalajes del INTN con el fin de brindar servicios de ensayo y asistencia técnica a la industria fabricante y usuaria de los mismos.
2005–2009	Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Honduras, Guatemala, Paraguay, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay	Formación de guardabosques	Capacitación conjunta	Teoría y práctica sobre el marco legal de las áreas protegidas, rol de los guardabosques, éticas, planificación de actividades, educación ambiental, cooperación con la comunidad, etc.
2005–2009	Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, México, Nicaragua, Guatemala, Paraguay, Panamá, Perú, Uruguay, Venezuela	Fortalecimiento del análisis de contaminación de agua	Capacitación conjunta	Teoría y práctica sobre la calidad de agua, el análisis químico, evaluación de contaminación, tratamiento de contaminación. Descripción general de la producción más limpia en la industria química y mecánica.

Años	Países beneficiarios	Proyectos	Esquemas	Descripción
2007–2008	Bolivia	Proyecto de cooperación técnica, Fortalecimiento de la Generación de Información Estadística a nivel Regional, para el Monitoreo del Avance en los Objetivos de Desarrollo de Milenio	Proyecto conjunto	Cooperación en los cuatro sectores prioritarios (acceso a la educación, salud, servicios básicos [agua y saneamiento, etc.] y oportunidades de empleo) enfocada al mejoramiento de la productividad de la información estadística social y demográfica.
2008–2012	Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, El Salvador, Nicaragua, Honduras, Costa Rica, Haití, Guatemala, Panamá, República Dominicana	Programa de Seguridad Alimentaria (Proyecto de autoabastecimiento alimentaria) (PROHUERTA)	Capacitación conjunta	Mejorar el nivel técnico y de conocimientos para la elaboración de políticas de abastecimiento de alimentos seguros en los países beneficiarios extendiendo el ámbito de acción de PROHUERTA en los países de la región.

Fuente: Página Web de la JICA

1.3 Chile

1.3.1 Descripción del organismo de contacto

El organismo ejecutor de los proyectos de cooperación internacional en Chile es la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI) adscrita al Ministerio de Relaciones Exteriores. AGCI fue creada en 1990 como un instituto gubernamental que se relacionaba con el Ministerio de Planificación y Cooperación. En 2005, fue traspasada al Ministerio de Relaciones Exteriores. Esta institución tiene un vínculo muy estrecho con las Embajadas de Chile en los países de la región²².

1.3.2 Tendencia de políticas sobre la cooperación triangular

AGCI había establecido tres objetivos de la cooperación triangular: 1) potenciar la movilización de recursos (técnicos, económicos, humanos, etc.) para la asistencia al desarrollo permitiendo un mejoramiento cualitativo y cuantitativo de los diversos programas de asistencia al desarrollo; 2) fortalecer las relaciones entre los países cooperantes y los PS; y, 3) mediante la asociación con un donante tradicional y los PS, reducir los costos, disminuir las barreras u obstáculos culturales asociados a la transferencia tecnológica y potenciar aquellos factores que dinamicen el fortalecimiento institucional y formación de recursos humanos en áreas prioritarias. Los países donantes y los organismos multilaterales, Chile es un “socio confiable” por su capacidad ejecutora y supervisora de proyectos y programas, y por su capacidad técnica, además de compartir culturas, hábitos y lengua similares con los países beneficiarios latinoamericanos²³.

²² Página Web de AGCI (<http://www.agci.cl/que-es-agci/ley-organica>) .

²³ Ibid.

Sin embargo, además del cambio del gobierno en marzo de 2010, a raíz del gran terremoto que azotó el país a finales de febrero, el nuevo gobierno se enfrenta ante numerosos desafíos de suma urgencia como el proceso de reconstrucción post-sísmica, recuperación del crecimiento económico, reducción de la pobreza, etc. Dentro de este contexto, el actual gobierno está viendo la posibilidad de limitar para este año, ampliar al mismo ritmo que hasta ahora la cooperación bilateral chilena o la Cooperación Sur-Sur asociándose con otros donantes. Por otro lado, el nuevo gobierno ha manifestado su política de fortalecer el vínculo con los países de la región, y se espera que al próximo año y los subsiguientes la situación puede ir cambiando paulatinamente.

Cabe recordar que los otros donantes entrevistados en el presente Estudio, han mostrado estar atentos ante la tendencia política de AGCI. En particular, Alemania que ha venido invirtiendo grandes esfuerzos en el fortalecimiento institucional de AGCI, estaba proyectando terminar la cooperación bilateral y pasar al siguiente paso que es la implementación de los proyectos de cooperación triangular asociándose con España, tanto es así que guarda un fuerte interés por aunarse con Japón y España para apelar al gobierno chileno la necesidad de continuar la cooperación internacional a través de AGCI, así como las ventajas de la cooperación triangular.

1.3.3 Sistema operativo de la cooperación triangular (recursos humanos, presupuesto)

La institución está integrada por 96 personas, y cuenta con un presupuesto anual de US\$ 12 millones (incluyendo los gastos del personal, 2009). Este monto incluye también el presupuesto de la cooperación triangular, que asciende a US\$ 7,3 millones al año (presupuesto ejecutado en 2009), que representa un 60 % del total.

En la Tabla 10 y en las Figuras 2 y 3 se presentan la evolución del presupuesto y recursos humanos de AGCI según la base de datos en línea del Ministerio de Finanzas de Chile. El presupuesto de AGCI ha aumentado entre 2006 y 2010, de aprox. 2732,00 millones de pesos (Aprox. US\$ 5 millones) a aprox. 6435, millones de pesos (aprox. US\$ 12 millones) que representa 2,4 veces. También ha venido ampliando anualmente su planta de personal. Todos estos datos indican la importancia cada vez mayor que se le atribuye a la cooperación internacional en Chile.

Tabla 10 Evolución del número de recursos humanos y monto de presupuesto de AGCI (unidades: personas/CLP)

	2006	2007	2008	2009	2010
Recursos humanos (*1)	57	61	66	72	78
Presupuesto(*2)	2.731.992.000	2.959.253.000	4.327.179.000	5.582.668.000	6.434.821.000
Correspondiente a la donación (*3)	1.484.288.000	1.620.073.000	2.754.601.000	3.687.042.000	4.331.331.000

*1: La cifra indica la máxima planta del personal con el presupuesto disponible, y no el número real.

*2: Calculado con los tipos de cambio: 1 peso chileno = 0,18 yenes japoneses, US\$ 1 = 95 yenes.

*3: El término “Correspondiente a la donación” se refiere a los desembolsos de la cooperación triangular.

Fuente: Ministerio de Hacienda, base de datos en línea de la Dirección de Presupuestos

(http://www.dipres.cl/574/articles-16459_doc_pdf.pdf)

(http://www.dipres.cl/574/articles-21020_doc_pdf.pdf)

(http://www.dipres.cl/574/articles-34636_doc_pdf.pdf)

(http://www.dipres.cl/574/articles-42680_doc_pdf.pdf)

(http://www.dipres.cl/574/articles-42680_doc_pdf.pdf)

1.3.4 Principales Proyectos Ejecutados

El Gobierno de Chile considera que debe enfocar sus esfuerzos de la cooperación triangular en las áreas prioritarias “para entregar cooperación donde Chile ha tenido avances exitosos y puede compartir sus experiencias con otros países”, y como tal ha seleccionado como áreas prioritarias a la “Superación de la pobreza”, “Salud”, “Educación” y “Agricultura y alimentación”²⁴. En la Tabla 11 se indican las áreas prioritarias de la cooperación triangular de Chile y los desafíos de cada una de ellas.

Tabla 11 Áreas prioritarias de la cooperación triangular por Chile

Áreas prioritarias	Desafíos
Superación de la pobreza	<ul style="list-style-type: none"> • Sistemas de diagnóstico e identificación de bolsones de pobreza, y sus formas de medición. • Iniciativas validadas en Chile y en otros países para enfrentar el problema. • Experiencias de desarrollo de capacidades en grupos pobres.
Salud	<ul style="list-style-type: none"> • Formulación de políticas y reformas en Salud. • Avances en las mejoras de gestión en salud. • Nutrición. • Atención primaria (materno-infantil, vacunas, medicina familiar).
Educación	<ul style="list-style-type: none"> • Formulación de políticas y reforma educacional: proceso desde cobertura a la calidad. • Innovación pedagógica y curricular. • Capacitación a profesores. • Aplicación de nuevas tecnologías a la educación. • Educación pre-escolar y básica.
Agricultura y alimentación	<ul style="list-style-type: none"> • Políticas e instrumentos de fomento productivo. • Pequeña agricultura. • Programas Fitozoosanitarios. • Planes forestales, manejo de cuencas. • Desarrollo de la acuicultura.

Fuente: Página Web de AGCI

(<http://www.agci.cl/cooperacion-internacional/tipos-de-cooperacion/triangular/areas-prioritarias>)

²⁴ Página Web de AGCI

(<http://www.agci.cl/cooperacion-internacional/tipos-de-cooperacion/triangular/areas-prioritarias>) .

Bajo esta política, Chile ha venido implementando numerosos proyectos de cooperación triangular. Entre los principales proyectos en los que se asoció con países donantes bilaterales se mencionan el Proyecto Apoyo al fortalecimiento de capacidades de gestión de la cooperación internacional y coordinación de políticas sociales de Guatemala (con Suecia); Proyecto Desarrollo de la pequeña y mediana industria del mueble de Nicaragua – NICAMUEBLE (con Finlandia); Proyecto Fortalecimiento municipal, participación ciudadana y autonomía, a través de la estrategia nacional de desarrollo local en El Salvador. (con Flandes), etc.

Con los donantes multilaterales ha implementado el Proyecto de Asesoría al Gobierno de Zambia en modernización del sector minero chileno y la experiencia de la privatización (con ONUDI), Proyecto Transferencia de experiencia de Chile en Administradoras Privadas de Fondo de Pensiones (con PNUD), Seminario regional Control fitozoosanitario y normas de exportación silvoagropecuaria en Uruguay (con FAO)²⁵. En la Tabla 12 se entregan las reseñas de estos y otros proyectos de cooperación triangular.

Tabla 12 Proyectos ejecutados de la cooperación triangular por Chile y Japón

Donantes y organismos	Países beneficiarios	Años	Descripción
Luxemburgo	Nicaragua	1994-97	Mejoramiento de la educación en Nicaragua. Cooperación técnica por el Ministerio de Educación de Chile
Alemania	Guatemala Nicaragua	1995	Asistencia a los planes de cooperación internacional de Guatemala y Nicaragua
	Latinoamérica y Caribe	2001-05	Programa de Becas para postgrado en cooperación con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD)
	Latinoamérica y Caribe	2003–	Programa de réplica de las experiencias de desarrollo de Chile en otros países de Latinoamérica y Caribe
	Perú	2005	Seminario regional sobre microcréditos, estímulo a la producción, y desarrollo regional
Dinamarca	Nicaragua	1995-97	Programa de Fortalecimiento Municipal en Nicaragua, asesorías en los ámbitos de fortalecimiento institucional y modernización de la gestión municipal de Nicaragua. La contraparte chilena fue la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) del Ministerio del Interior, la contraparte nicaragüense ha sido el Instituto Nicaragüense de Fomento Municipal (INIFOM) SUBDERE.
Suecia	Guatemala	1998-99	Proyecto Apoyo al fortalecimiento de capacidades de gestión de la cooperación internacional y coordinación de políticas sociales de Guatemala. Asesoría y asistencia a la contraparte nicaragüense Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia
	Bolivia	-	Proyecto Creación de la Carrera de Tecnología de la Madera, en la Universidad Privada de Santa Cruz (UPSA), Bolivia. Este proyecto es desarrollado por el Centro Técnico de la Madera de la Universidad de Linköping de Suecia – “TRÁTEK” (líderes del Proyecto) y la Universidad del Bío Bío.

²⁵ Página Web de AGCI

(<http://www/agci.cl/cooperacion-internacional/tipos-de-cooperacion/triangular/programas-y-proyectos>) .

Donantes y organismos	Países beneficiarios	Años	Descripción
EEUU	Latinoamérica y Caribe	-	Programa de Becas de Desarrollo destinado a contribuir al perfeccionamiento de los recursos humanos de Bolivia, Ecuador, Paraguay, Perú y de los países de Centroamérica y El Caribe, por medio del financiamiento de becas para la realización de estudios de especialización y postgrado en universidades chilenas.
	Costa Rica, El Salvador, etc.	-	Proyecto La política social comparada 2000: las nuevas alternativas, con al participación de Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales: FLACSO.
	El Salvador	2002-03	Proyecto de Fortalecimiento del Servicio de Rentas Internas del El Salvador (SRI). Servicio de Impuestos Internos de Chile, que tuvo como objetivo el fortalecimiento institucional y el perfeccionamiento de los recursos humanos del SRI. En este proyecto, participaron también académicos de la Universidad de Santiago de Chile.
Finlandia	Nicaragua	-	Proyecto Desarrollo de la pequeña y mediana industria del mueble de Nicaragua – NICAMUEBLE, a través del cual la Universidad de Bío Bío apoyó al Instituto Nicaragüense de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa (INPYME) para mejorar la competitividad de pequeñas y medianas empresas de la industria de muebles de madera.
Bélgica (Comunidad flamenca)	El Salvador	-	Proyecto Fortalecimiento municipal, participación ciudadana y autonomía, a través de la estrategia nacional de desarrollo local en El Salvador. La institución nacional ejecutora fue la Asociación Chilena de Municipalidades (ACHM), en tanto los beneficiarios fueron el Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local (FISDL), la Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador (COMURES) y el Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal (ISDEM).
	El Salvador	2004	Chile en conjunto con Flandes y Japón realizaron el seminario regional Desarrollo local y políticas de descentralización en Latinoamérica y El Caribe. El Salvador,
	Nicaragua	-	Proyecto Desarrollo de microempresas rurales en Nicaragua, a través del cual el Instituto Nacional de Desarrollo Agropecuario (INDAP) apoyó al Instituto Nicaragüense de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa INPYMES.
España	Guatemala	2003	Seminario Regional Procesos de Integración y Negociación Internacional, realizado en Guatemala. Experiencia de España, México y Chile en materia de negociaciones con la Unión Europea.
	Colombia	2005	Seminario para la Comunidad Andina (CAN) sobre procesos de Integración y Negociaciones Internacionales, con el objetivo: dar a conocer las ventajas y dificultades de los países de la CAN.
Corea	-	2003-04	Curso Internacional Bases metodológicas para la implementación de sistemas productivos en acuicultura, organizado en Chile.
Japón	-Varios países	2003-2005	Organización de cursos internacionales, destinados a terceros países, en conjunto con la Agencia de Cooperación del Japón (JICA). Los cursos desarrollados desde 1995 a la fecha comprenden diferentes áreas.
	-Varios países	-	Envío de los expertos chilenos a los terceros países
	-Varios países	2003-2006	Japón también ha apoyado la realización del Diplomado Internacional de Calidad y Equidad de la Educación, dictado por la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación UMCE.

Donantes y organismos	Países beneficiarios	Años	Descripción
	-Varios países	2005	Diplomado Internacional de Negociación y Gestión de la Cooperación Internacional, con la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Organización de los Estados Americanos (OEA)	-	-	Cursos de Adiestramiento entre Países en Desarrollo (ADPD). Estos, que formaron parte de la CTPD desde la creación de AgCI, han sido realizados en Chile, con la participación de diversas instituciones, preferentemente universidades.
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUUDI)	Zambia	-	Proyecto de asesoría a la modernización y privatización de la minería por el Gobierno de Zambia aplicando las experiencias de Chile
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	-	1996-99	Proyecto que promueve la inversión extranjera y exportación. Por parte de Chile colaboraron la Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras, Banco Central, Dirección de Promoción de Exportaciones (Pro Chile), Asociación de Exportadores de Manufacturas y Servicios (ASEXMA), Cámara de Comercio de Santiago. También participó el BID.
	-	1997-99	Proyecto para replicar las experiencias chilenas en la administración privada del sistema de pensiones. Participaron Japón representando al PNUD y los países de Europa Central y Oriental.
	Cuba	1997-2000	Proyecto de asistencia a la reconstrucción económica a Cuba. 1997-2000. Participaron Noruega representando al PNUD, México y Brasil.
Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	-	1992 1995	Programa CT / INTRA. Diversas misiones relacionadas con la descentralización e inversiones de interés público.
Organización Internacional para la Migración (IOM)	Kenya, Uganda, etc.	1994	Asistencia técnica en la producción de hortalizas y frutas a Kenya, Uganda, Tanzania y Etiopía
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	Uruguay	2004	Seminario regional sobre el control de enfermedades de los cultivos y del ganado, y el control de exportación de los productos agropecuarios
	Guatemala	2005-07	Asistencia técnica (voluntaria) a Guatemala en las áreas de desarrollo rural y agrícola

Fuente: Página Web de AGCI

1.3.5 Países socios con Chile y los países beneficiarios en la cooperación triangular, monto de donación

(1) Países socios y los países beneficiarios

En la Tabla 13 se muestra una lista de los países socios y beneficiarios de la cooperación triangular de Chile. Como se puede observar, existen 13 países socios incluyendo el Japón. Mientras tanto, entre los beneficiarios están los 15 países latinoamericanos más una comunidad.

Tabla 13 Lista de los donantes socios con Chile en la cooperación triangular y de los países beneficiarios

Países socios	Japón, Corea, Alemania, España, Suecia, Finlandia, Bélgica (Comunidad flamenca), Francia, , Canadá, Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Argentina, Brasil, México,
Países beneficiarios	Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua, Paraguay, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay, Comunidad Común del Caribe (CARICOM)

Fuente: Página Web de AGCI

(2) Monto de asistencia según países socios

El monto desembolsado según los principales donantes entre los años 2006 y 2009 se muestra en la siguiente Tabla. Se destaca el monto desembolsado por la Agencia Española de la Cooperación Internacional (AECID) en 2009, y esto se debe a la aportación de los recursos para el Fondo de la Cooperación Triangular. El inicio de la asistencia coreana a través de la Agencia de Cooperación de Corea (KOICA) en estos dos últimos años es otro hecho que merece mención. Tal como se detalla en el apartado 1.3.5(4), recientemente, Corea del Sur se ha mostrado proactivo asociarse con Chile, como indica el hecho de que KOICA se ha acercado a AGCI y a la universidad (organismo ejecutor) para iniciar su apoyo una vez concluido la capacitación conjunta del Japón.

Tabla 14 Monto de donación de la cooperación triangular por Chile según donantes (2006–2009, unidad: US\$)

	2006	2007	2008	2009	Total
CANADÁ	-	-	8.352	46.356	54.708
GTZ	79.573	156.538	234.806	330.400	801.317
IICA	3.159	9.722	16.014	-	28.895
JICA	577.000	468.000	372.000	289.000	1.706.000
KOICA	-	-	67.354	128.197	195.551
AECID	-	-	-	955.576	955.576

Fuente: Preparado con base en el Balance Agencia de Cooperación Internacional de Chile

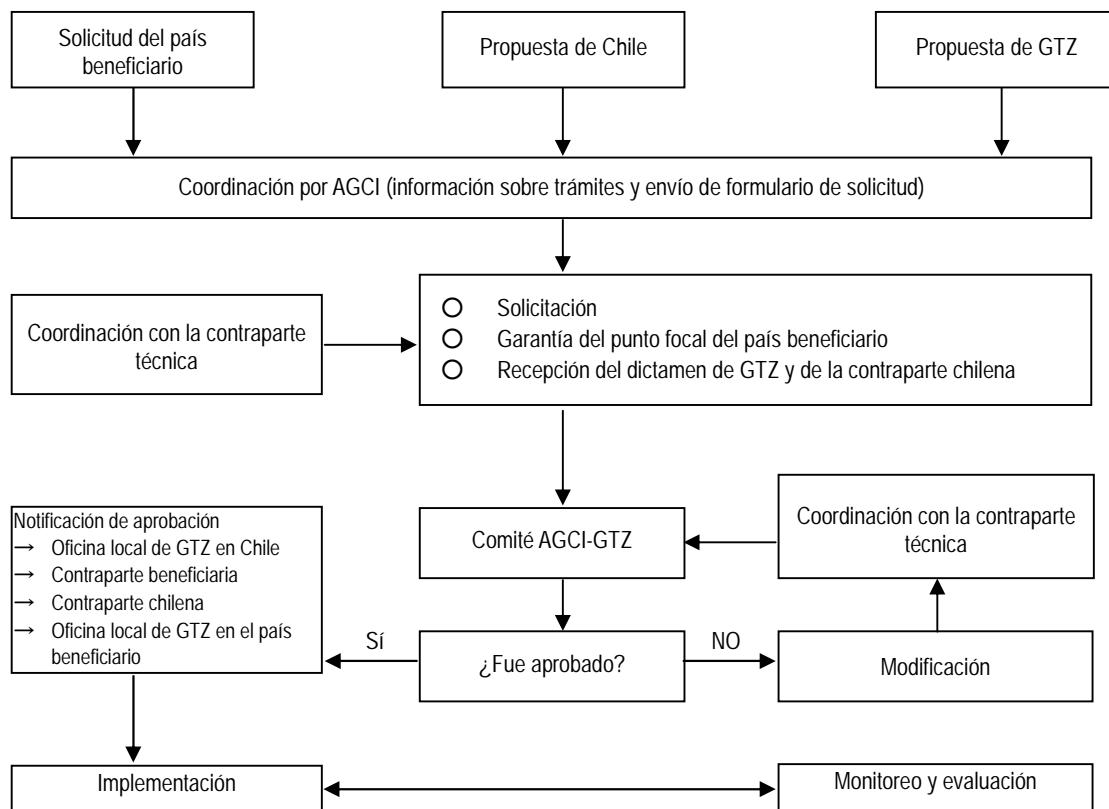
(3) Fondo de Triangulación AGCI-GTZ con Alemania

Alemania ha creado en 2003, el Fondo de Triangulación AGCI-GTZ de conformidad con el acuerdo suscrito entre AGCI de Chile y Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) de Alemania, el que constituye la fuente de financiación para la asistencia al desarrollo de los países latinoamericanos. Esta iniciativa tiene por objetivo transmitir a otros países de la región las experiencias acumuladas a través de los 17 años de la cooperación bilateral para el desarrollo entre Chile y Alemania. El esquema de alianza estratégica que Alemania ha construido con los organismo de cooperación multilateral dentro de Chile, permite implementar con relativa facilidad los proyectos, además que existe la ventaja para los países beneficiarios acudir con mayor confianza a los programas de la cooperación internacional que ha manifestado éxitos en el pasado.

Las demandas de terceros países interesados en acceder a la Triangulación deben presentarse

en el formulario establecido. Las solicitudes son estudiadas y aprobadas por un comité bipartito chileno-alemán. Los proyectos o actividades que financia el fondo de Triangulación Chile-Alemania deben: “producir un impacto efectivo de desarrollo sobre la población beneficiaria”; “ser compatibles con las regulaciones de cooperación de los países participantes” y debe “existir una institución o un organismo contraparte que se responsabilice del proyecto en el país beneficiario”²⁶. Las áreas principales de asistencia son: energía renovables y eficiencia energética; producción limpia; manejo de bosques nativos, programas de vivienda popular, formación de áreas de desarrollo, fomento a las PyMEs, formación técnico profesional, políticas hacia la juventud, empleabilidad, orientación laboral, reformas judiciales, reformas en salud, protección al consumidor, e interculturalidad²⁷.

En la Figura 8 se presentan los procedimientos de evaluación y aprobación de los proyectos por el Fondo de Triangular AGCI-GTZ, y en la Tabla 15 algunos ejemplos de los proyectos implementados²⁸.



* Fuente: Archivo de la Página Web de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI) (http://www.apci.gob.pe/archivos/Formato_pre_aprobacion.doc)

Figura 8 Procedimientos de evaluación y aprobación de los proyectos por el Fondo de Triangulación AGCI-GTZ

²⁶ Página Web de AGCI (http://www.agci.cl/docs/cooperacion_triangular_agci_gtz.pdf).

²⁷ Archivo de la Página Web de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI) (<http://www.apci.gob.pe/archivos/triptico%20chile-alemania.pdf>).

²⁸ Solo para efectos de conocer las contrapartes, ya que el Fondo NO financia Consultores (para el diagnóstico de la situación actual de los países beneficiarios.)

Tabla 15 Proyectos ejecutados por el Fondo de Triangulación AGCI-GTZ

Países beneficiarios	Período	Descripción del Proyecto
Colombia	2006-07	Asistencia a los lineamientos de ordenamiento territorial de Antioquia, en el norte de Colombia. Es un proyecto ejecutado por expertos chilenos que han realizado trabajo conjunto con GTZ en distintos proyectos de gestión territorial en Chile.
El Salvador	2005-08	Apoyo a la Implementación de la Política de Vivienda popular de El Salvador. Las áreas de trabajo conjunto han abarcado análisis de déficit habitacional, demanda y oferta; sistema de financiamiento, programas habitacionales, procedimientos administrativos e instrumentales, para el registro y evaluación de postulantes; habilitación social de los beneficiarios y participación ciudadana. Han participado los expertos chilenos del Ministerio de Vivienda y Urbanismo, de GTZ y de instituciones privadas chilenas, y expertos salvadoreños del Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano, Fondo para la Vivienda Popular, Fondo Social para la Vivienda, alcaldías y Hacienda Pública.
El Salvador	-	Proyecto de asistencia a la administración pública para la protección de los consumidores, desarrollado por el Servicio Nacional del Consumidor de Chile y la Defensoría del Consumidor de El Salvador. Ha tenido como objetivo central el fortalecimiento de la gestión de dicha institución por medio de la asistencia técnica e intercambio de experiencias de mejoras prácticas, en la tutela y defensa de los derechos del consumidor. Así también el fomento del desarrollo organizacional y estratégico de la Defensoría y la gestión institucional también es uno de los objetivos.

Fuente: Archivo de la Página Web de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI) (<http://www.apci.gob.pe/archivos/triptico%20chile-alemania.pdf>)

A modo de referencia, en ninguno de entre los proyectos desembolsados de este Fondo, el aporte alemán ha excedido 50.000 euros (aprox. 6 millones de yenes)²⁹.

1.4 México

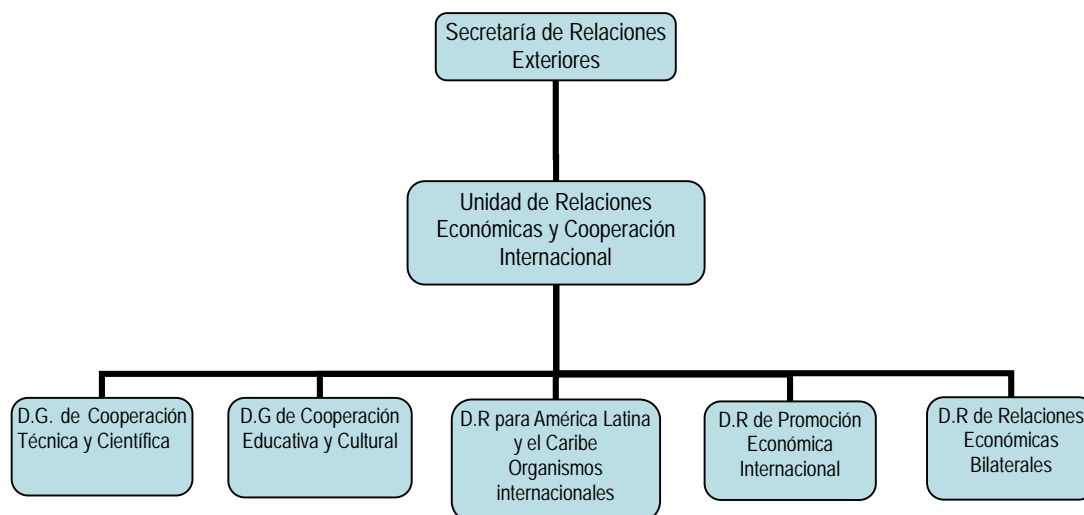
1.4.1 Descripción del organismo de contacto

El organismo de contacto de la cooperación internacional en México es la Dirección General de Cooperación Técnica y Científica (DGCTC) de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores (Secretaría de Relaciones Exteriores).

La Dirección General de Cooperación Técnica y Científica (DGCTC) coordina la participación de México en las distintas vertientes de la cooperación técnica, científica y tecnológica con países industrializados, de desarrollo intermedio y en vías de desarrollo, así como con organismos multilaterales. En la estructuración y ejecución de los programas y proyectos, la DGCTC es el enlace entre los cooperantes internacionales y los actores nacionales en las distintas vertientes de la cooperación mexicana. Según sea el caso, las instituciones de los sectores público, privado y social participantes son: Secretarías de Estado y órganos desconcentrados, gobiernos estatales y municipales, cámaras industriales, organizaciones de la

²⁹ Entrevista en la Oficina de GTZ en Chile.

sociedad civil (OSC), Universidades, centros de investigación y de desarrollo tecnológico (I&D), empresas privadas y consultoras privadas³⁰. A continuación se presenta el organigrama de la DGCTC.



Fuente: Página Web del Ministerio de Relaciones Exteriores de México (<http://www.sre.gob.mx/acerca/organigrama/organigrama.htm>)

Figura 9 Organigrama de la Dirección General de Cooperación Técnica y Científica del Ministerio de Relaciones Exteriores de México

Parte de los programas de cooperación internacional relacionada con las áreas educativas y académicas, como el intercambio de becarios, investigación conjunta internacional, etc. son supervisados por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y la Dirección de Política y Cooperación Internacional en Ciencia y Tecnología en colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores³¹.

1.4.2 Tendencia de políticas sobre la cooperación triangular

La cooperación internacional de México está estipulada por la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, Título Tercero, Capítulo III del Poder Ejecutivo, Artículo 89 – X, en el que se define que es obligación del Presidente impulsar “la cooperación internacional para el desarrollo” y “la lucha por la paz y la seguridad internacionales”³².

³⁰ Página Web de DGCTC (<http://dgctc.sre.gob.mx/html/dgctc.html>).

³¹ Página Web del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (http://www.conacyt.gob.mx/Cooperacion/index_cooperacion.html).

³² Página Web del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (<http://info4.juridicas.unam.mx/ijure/fed/9/90.htm?s=>) y la Página Web del Sistema Económico Latinoamericano (SELA) (http://www.sela.org/DB/ricsela/EDOCS/SRed/2009/09/T023600003744-0-La_cooperacion_internacional_para_el_desarrollo_de_Mexico.pdf).

México ha experimentado un rápido desarrollo económico en los últimos años, lo cual ha conducido a ser consciente de la necesidad de asumir el rol de donante emergente acorde con su grado de desarrollo alcanzado³³. México tiene un PIB de 893.054 millones de US\$ y un Ingreso per cápita de US\$ 8.441 (al año 2008). Es el décimo contribuyente al presupuesto ordinario de la ONU, el octavo contribuyente de la ONUDI, así como el 23° contribuyente a las Operaciones de Mantenimiento de la Paz. El Gobierno de México considera que la cooperación internacional a otros país en vías de desarrollo constituye una herramienta fundamental de la Política Exterior Mexicana³⁴.

Al año 2008, la política de oferta de cooperación mexicana se orienta fundamentalmente con Centroamérica. El 80 % de los proyectos de cooperación técnica y científica ejecutados por vertiente es con los países del istmo; alrededor de 12 % es con países del Caribe y 8 % con otros países de América Latina. Sin embargo, el país no ha consolidado su papel como oferente –o donante emergente– debido, principalmente, a que los recursos que destina a la cooperación son limitados e insuficientes; ésta continua realizándose a través de un gran número de acciones dispersas que en muchos casos son poco relevantes; se basa principalmente en recursos no reembolsables y no hay una clara complementación con otros instrumentos de financiación para el desarrollo. Así, su impacto, difusión y visibilidad en los países receptores son limitados.³⁵

Además de esta situación, ante la disminución de la cooperación bilateral en Centro y Sudamérica por Japón, Alemania y otros países tradicionalmente donantes, y el interés a nivel internacional despertado ante la efectividad y eficiencia de una cooperación donde los beneficiarios tomen la conciencia de apropiamiento, y existan semejanzas en las características locales e idioma, efectividad de la cooperación triangular está siendo fuertemente reconocido también en México³⁶. El esquema de la cooperación triangular, por un lado, permite al donante transferir con mayor facilidad las técnicas y conocimientos a los países beneficiarios, y por el otro lado, permite a los países emergentes obtener financiamiento para la cooperación técnica, y finalmente a los países en vías de desarrollo tener mayor posibilidad de recibir la cooperación internacional³⁷. Existen principalmente tres tipos de cooperación internacional para el desarrollo: Cooperación Económica no Reembolsable (ayuda alimentaria, ayuda de emergencia y ayuda humanitaria); Cooperación Científica y Tecnológica (Investigación conjunta e innovación); y, la Cooperación Técnica (Proyectos conjuntos de desarrollo sectorial, regional o local, Estudios de prefactibilidad, Intercambio de expertos, Estancias de especialización, Capacitación de recursos humanos (seminarios, talleres, conferencias) e Intercambio de

³³ Página Web de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional de la Secretaría de Relaciones Exteriores (<http://portal2.sre.gob.mx/enlace/images/STORIES/locales/seminario/maximo.pdf>).

³⁴ Y Página Web del Sistema Económico Latinoamericano (SELA) (http://www.sela.org/DB/ricsela/EDOCs/SRed/2009/09/T023600003744-0-La_cooperacion_internacional_para_el_desarrollo_de_Mexico.pdf).

³⁵ Página Web del Observatorio de la Cooperación Internacional para el Desarrollo en México (<http://www.observacoop.org.mx/TemasEstrategicos.php?q=11>).

³⁶ Página Web del DGCTC (http://dgctc.sre.gob.mx/html/coop_int_mex.html)

³⁷ Página Web del Observatorio de la Cooperación Internacional para el Desarrollo en México (<http://www.observacoop.org.mx/TemasEstrategicos.php?q=11>) .

información)³⁸.

Cabe recordar que Japón, además de colaborar activamente en la creación de Instituto Mexicano de Cooperación Internacional (IMEXCI), el predecesor de la DGTCG en 1998 mediante el envío de expertos en la “Cooperación Sur-Sur” y transferencia tecnológica en los procedimientos y conocimientos de la organización, continuó colaborando en la consolidación de las capacidades como organismo de contacto de asistencia en México enviando en los años 2000-2003 equipos de asistencia a la Cooperación Sur-Sur.

Merece mención sobre la cooperación internacional mexicana en los últimos años, la promulgación de un nuevo instrumento legal denominada la “Ley General de Cooperación Internacional para el Desarrollo” aprobada en la Cámara de Senadores el 13 de abril de 2010, ratificada en la Cámara de Diputados el 29 de abril. La necesidad de su promulgación ha sido insistido en repetidas ocasiones para esclarecer la posición legal de la cooperación internacional mexicana e institucionalizar el esquema de evaluación, supervisión, registro e información de los programas de cooperación.³⁹ Con la promulgación de esta ley se contempla crear la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo, a la que la DGCTC también será transferida⁴⁰.

1.4.3 Sistema operativo de la cooperación triangular (recursos humanos, presupuesto)

De acuerdo con la información obtenida a través de la entrevista en DGCTC, se ha creado en 2010 una unidad exclusivamente dedicada a la cooperación triangular hace cuatro meses, integrada por seis oficiales que asumen las gestiones según países o regiones.

En la Tabla 16 y Figura 6 se muestran variación del presupuesto en los últimos años de la DGCTC y de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional. Se observa una variación sustancial del presupuesto de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional, mientras que el de la DGCTC se mantiene casi constante.

³⁸ Página Web de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional de la Secretaría de Relaciones Exteriores (<http://portal2.sre.gob.mx/enlace/images/STORIES/locales/seminario/maximo.pdf>).

³⁹ Al momento de ejecutar el presente Estudio, aún la Ley no había entrado en vigor.

⁴⁰ Entrevista en DGCTC.

Tabla 16 Evolución del presupuesto de la Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional y la DGCTC

(Unidad: peso mexicano)

		2007	2008	2009
Unidad de Relaciones Económicas y Cooperación Internacional	Presupuesto original	92.185.240,00	24.856.416,00	60.885.740,00
	Modificado ¹	11.802.815,23	19.701.304,43	16.676.465,38
	Ejercido programado a ²	11.797.722,41	13.267.861,67	9.371.012,76
DGCTC	Presupuesto original	15.541.207,00	15.037.583,00	17.962.421,00
	Modificado ¹	9.732.484,15	28.045.311,31	32.204.925,70
	Ejercido programado a ²	9.732.484,35	20.946.747,55	29.424.715,15

Unidad = pesos mexicanos (1 peso mexicano = 8,3 yenes (julio de 2010))

Nota 1: Presupuesto de entre enero y agosto del presupuesto original

Nota 2: Suma del presupuesto ejercido hasta junio más el presupuesto ejercido programado para julio y agosto.

Fuente: Página Web de la DGCTC “Secretaría de Relaciones Exteriores, Informe anual”

(http://dgctc.sre.gob.mx/pdf/1er_inf_lab07.pdf)

(<http://dgctc.sre.gob.mx/pdf/2informe.pdf>)

(http://dgctc.sre.gob.mx/pdf/Informe_Anual_SRE_2009.pdf)

1.4.4 Principales Proyectos Ejecutados

En la Tabla 17 se muestra el número de los proyectos de cooperación internacional ejecutados por México en los últimos tres años. Como se puede observar, el número de proyectos de cooperación internacional tiende a incrementar⁴¹

Tabla 17 Evolución del número de proyectos de cooperación internacional ejecutados por México

		2007	2008	2009
Cooperación internacional Núm. de proyectos		407	529	649
	Correspondiente a la cooperación triangular ¹	11	5	6

Nota 1:

2007: 10 proyectos de cooperación triangular con Japón y un proyecto con Alemania, todos orientados a los países latinoamericanos

2008: Cooperación triangular asociándose con Japón y Alemania (se desconoce la desagregación según países)

2009: 6 Proyectos de cooperación triangular con Japón y tres con Alemania.

Fuente: Preparado utilizando los datos de los Informes Anuales de la Secretaría de Relaciones Exteriores, Años 2006, 2007 y 2008

Entre los principales donantes en la cooperación triangular con México, se mencionan,

⁴¹ En la Tabla 17 se indica el número total de los proyectos de cooperación bilateral extendida por México y de proyectos en los que México ha sido el país beneficiario (En los informes anuales no se hace la desagregación de ambos).

además de los países desarrollados (Alemania, España, Francia, UE, Japón, EE.UU., etc.), están la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, PNUD, Organización de los Estados Americanos, Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), Sistema Económico Latinoamericano (SELA), Comisión Europea (EUROPEAID), Organización para la Cooperación Económica y Desarrollo (OCDE) y otros organismos internacionales.

Los principales socios donantes en la cooperación triangular de México son Japón y Alemania (GTZ). De estos, el Proyecto “Gestión Integral de Residuos Sólidos: GIRE SOL” con Alemania es un proyecto de gran envergadura en términos tanto de recursos humanos invertidos como de su duración. (En el apartado 2.2.1 se especifica más detalladamente).

2. Tendencia de otros donantes

2.1 Donantes de la cooperación bilateral

2.1.1 Alemania

(1) Políticas sobre la cooperación bilateral

Alemania ha elaborado el Plan de Operaciones para la implementación de la Declaración de París de 2005, impulsando con ello las actuaciones para el logro de las metas propuestas para el año 2010, definidas en dicha Declaración. EL Plan de Operaciones define el plan de asistencia alemana que sustituye al plan de operaciones de 2005 seleccionando siete áreas de actuaciones. Una de ellas es la “Cooperación con todos los actores del desarrollo”, haciendo énfasis en la promoción de la cooperación triangular y de la Cooperación Sur-Sur. Dentro de este contexto el gobierno alemán se ha propuesto fortalecer el esquema de cooperación con los países de anclaje (*Anchor country*) y de ingresos medios para lograr una mayor efectividad de la cooperación triangular y de la Cooperación Sur-Sur⁴².

A continuación se enumeran los cuatro objetivos de la cooperación triangular del gobierno alemán⁴³.

- Servir de puente entre la cooperación Sur-Norte y Sur-Sur en el esquema de mutuo aprendizaje.
- Asistir al desarrollo de capacidades de los países socios combinando efectivamente los conocimientos, técnicas y experiencias de los países socios y de Alemania.
- Contribuir a los gastos financieros necesarios para el desarrollo.
- Promover la cooperación regional y desarrollo regional.

El gobierno alemán ha elaborado la Estrategia de País de Anclaje para la implementación de la cooperación. El Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo

⁴² Plan de Operaciones para la implementación de la Declaración de París de 2005 y de la Agenda Accra para la Acción de 2008 para Incrementar la Efectividad de la Asistencia (marzo de 2009)

⁴³ “Cooperación Triangular desde la perspectiva alemana – oportunidades y retos”

(Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung: BMZ) ha definido en 2004 un concepto estratégico específico para un grupo de países de ingreso medio con influencia económica y política en su región, denominándolos como “países de anclaje”. El BMZ ha seleccionado a 15 países socios indispensables para abordar los desafíos de reducción de la pobreza, clima y protección ambiental, mantenimiento de la paz, etc. y ha implementado los proyectos de asistencia al desarrollo conjuntamente con 9 de estos 15 países (Egipto, Brasil, China, India, Indonesia, México, Nigeria, Pakistán, República de Sudáfrica)⁴⁴. Cabe recordar que los primeros socios de la cooperación triangular de Alemania han sido México, República de Sudáfrica, Brasil y Chile, todos de Centro y Sudamérica⁴⁵.

El “país de anclaje” es un concepto engendrado para justificar la asistencia a los países que han alcanzado un determinado grado de desarrollo. Hace cinco o seis años, se ha despertado una fuerte crítica en Alemania sobre la pertinencia de continuar asistiendo a los países ya desarrollados (por ejemplo, México se incluye entre los G20 y es también miembro de la OCDE). Dentro de este contexto, se seleccionaron los países que han logrado un determinado grado de desarrollo histórico social y económico en las diferentes regiones, los cuales fueron categorizados como países de anclaje. Posteriormente, el Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo ha institucionalizado entre los años 2004 y 2005 el concepto de país de anclaje fundamentándose en el planteamiento de que es más efectivo brindar la asistencia atribuyendo el papel de protagonismo a esos países.

(2) Tendencia de la cooperación triangular por Alemania

① Brasil

A partir de 2004, Alemania está asistiendo en modalidad de cooperación triangular como un esquema para la transferencia de las experiencias brasileñas en la lucha contra la VIH/SIDA, protección forestal, entrenamiento vocacional, a los países africanos y latinoamericanos⁴⁶.

② República de Sudáfrica

Con el fin de promover el desarrollo regional en Sudáfrica, Alemania inició la cooperación triangular asociándose con la República de Sudáfrica a partir de 2006. Este esquema de cooperación permite brindar soporte aún más efectivo al gobierno de la República de Sudáfrica, a la par de fortalecer la conexión de éste con los demás países. Así, los proyectos de la cooperación triangular entre Alemania y la República de Sudáfrica muestran una tendencia de incremento, y se creó un fondo de aproximadamente cinco millones en total⁴⁷.

③ Israel

En enero de 2010 Alemania e Israel acordaron en ampliar la cooperación triangular. Ambos países intensificarán el intercambio información acerca de proyectos y programas relevantes e

⁴⁴ Página Web del BMZ(<http://www.bmz.de/en/countries/partnercountries/ankerlaender/index.html>)

⁴⁵ “Países de anclaje- Socios para el Desarrollo Global”

⁴⁶ Página Web del BMZ (<http://www.bmz.de/en/countries/partnercountries/brasilien/zusammenarbeit.html>)

⁴⁷ Página Web del BMZ (<http://www.bmz.de/en/countries/partnercountries/suedafrika/zusammenarbeit.html>)

identificar la apertura para la cooperación en las iniciativas y programas en diferentes áreas, en particular, en el desarrollo humano.

En la Tabla 18 se muestra la lista de los principales proyectos de cooperación triangular implementados por Alemania.⁴⁸

Tabla 18 Lista de principales proyectos de cooperación triangular implementados por Alemania

Socios de la cooperación	Proyectos	Áreas	Países beneficiarios
Brasil	Fortalecimiento Institucional de INNOQ (Metrología y control de calidad)	Gobierno y la sociedad civil	Mozambique
Túnez	Creación de la Comisión de Auditoria de Mauritania mediante la capacitación de 30 magistrados en Túnez y nombramiento de los expertos y consultores de Túnez para el apoyo institucional	Gobierno y la sociedad civil	Mauritania
Brasil	Centro Tecnológico para el Medio Ambiente	Multisector	Paraguay
Brasil	Lucha contra la SIDA en América Latina y el Caribe (Argentina, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay)	Política demográfica, salud reproductiva	Países latinoamericanos
Colombia	Turismo rural basado en la comunidad	Turismo	Costa Rica
México	Gestión integral de residuos sólidos municipales	Agua potable y saneamiento	Guatemala
México	Manejo integral de residuos sólidos municipales	Agua potable y saneamiento	República Dominicana
Brasil	Esquemas triangulares para el fomento de Cooperación Sur-Sur	General	Haití
Chile	Fondo para la cooperación triangular a fin de compartir las experiencias de desarrollo de Chile con otros países latinoamericanos (Por ejemplo: protección a los consumidores en El Salvador, promoción de las economías locales para Paraguay, y planificación del uso de las tierras en Colombia)	General	Países latinoamericanos

Fuente: Información obtenida de la Página Web de OCDE relacionada con Alemania <http://www.oecd.org/dataoecd/62/54/44652734.pdf>

(3) Tendencia de la cooperación dirigida a América Latina Tendencia de la cooperación dirigida a América Latina

A continuación se describen las últimas actuaciones de Alemania en los países visitados en este Estudio, con base en la entrevista realizada en las oficinas locales de GTZ.

① México

a. Asistencia alemana en México

BMZ elaboró la guía de cooperación triangular conjuntamente con México en 2006. Dicho instrumento establece seleccionar e implementar proyectos enfocándose a temas en los que los resultados han sido validados en los anteriores proyectos de cooperación bilateral, y compartir entre México y Alemania los costos necesarios para la implementación de dichos proyectos

⁴⁸ Página Web del BMZ (http://www.bmz.de/en/press/pm/2010/january/pm_20100118_09.html)

(pero el desembolso del país beneficiario no necesariamente va a ser en partes iguales).

Existen actualmente cuatro organismos de cooperación alemanes actuando en México: GTZ, Centro para la Migración Internacional y Desarrollo (CIM) , Banco Alemán de Desarrollo (KfW) e Inwent (organismo ejecutor de desarrollo de capacidades y capacitación). Estos cuatro organismos intervienen en las áreas prioritarias acordadas entre los gobiernos de México y Alemania. Concretamente estas son: energía sostenible (renovable y sostenible), gestión ambiental (áreas urbanas, zonas industriales y reservas naturales denominadas Área Verde).

Las contrapartes mexicanas en las respectivas áreas son: Secretaría de Energía para el área de energía sostenible; Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, gobiernos provinciales y municipalidades para la gestión ambiental; . Comisión Nacional De Áreas Naturales Protegidas (CONANP) de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO) para las Áreas Verdes.

En lo referente a la gestión ambiental, las áreas de residuos sólidos y contaminación del suelo en particular, GTZ ha construido la Red Gestión Integral Residuo Sólido (Red GIRE SOL) y asume la función de ventanilla para la cooperación triangular en esta área. El Proyecto “Gestión Integral de Residuos Sólidos: GIRE SOL” se inició en 2004 como cooperación bilateral beneficiando a México, y a partir de 2006 se convirtió en la cooperación triangular teniendo a México como socio donante. Bajo la cooperación del BMZ, y teniendo como contraparte principal a la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, el emprendimiento tiene por objetivo formar a los expertos en manejo de residuos en Centro y Sudamérica⁴⁹. Los expertos formados en los cursos de capacitación y talleres hasta 2009, suman en total 140 personas provenientes del Ecuador, El Salvador, Guatemala y República Dominicana. Adicionalmente, en Guatemala los expertos formados en este esquema capacitaron a 136 oficiales del Ministerio de Medio Ambiente, 122 investigadores ambientales 543 funcionarios de los gobiernos descentralizados, y 900 personas del sector privado, logrando un gran éxito⁵⁰. Así, GTZ denomina a este Proyecto como el “buque insignia” de la cooperación técnica triangular⁵¹.

b. Verificación de la efectividad de la cooperación triangular

BMZ considera que es difícil evaluar cuantitativamente los impactos de la cooperación triangular, en comparación de la bilateral, y para justificar ante su pueblo la relevancia de realizar la cooperación triangular con México, explica que ésta permitirá replicar las técnicas transferidas y asentadas en México también en los países vecinos, y que en este sentido la cooperación triangular constituye una herramienta para aplicar efectivamente la cooperación técnica que GTZ ha extendido a México en el pasado.

⁴⁸ Página Web del BMZ (<http://www.bmz.de/en/countries/partnercountries/suedafrika/zusammenarbeit.html>)

⁴⁹ Página Web del BMZ (http://www.bmz.de/en/press/pm/2010/january/pm_20100118_09.html)

⁵⁰ Página Web del BMZ (http://www.bmz.de/en/press/pm/2010/january/pm_20100118_09.html)

c. Criterios y metodología de implementación de la cooperación triangular México-Alemania

La cooperación triangular implementada por Alemania y México a un tercer país beneficiario se implementa siguiendo la guía sobre la cooperación triangular elaborada en 2006. Cabe recordar que los pasajes y alojamiento de los expertos mexicanos son asumidos por México, y los gastos del personal por el organismo ejecutor correspondiente. El mismo esquema se aplica también para Alemania.

Como regla general, los expertos de la cooperación triangular deben ser mexicanos. Las áreas manejadas en esta cooperación serán aquellas para las que ya se han acumulado experiencias a través de la cooperación bilateral, debiendo por lo tanto aprovechar los recursos mexicanos capacitados en los proyectos de cooperación implementados hasta ahora. Esta situación se difiere de Chile, en donde la cooperación triangular maneja también las áreas no necesariamente manejadas en la cooperación bilateral, lo que da cabida a la posibilidad de enviar los expertos alemanes.

d. Asistencia relacionada con el manejo de los residuos sólidos en América Latina

Los organismos receptores de asistencia para el área de los residuos sólidos de las zonas urbanas e industriales son el Instituto Nacional del Ecología (INE) y CENICA. CENICA participó en la Gestión Integral de Residuos Sólidos (Red GIRE SOL). En los proyectos de cooperación triangular relacionados con los residuos sólidos para Guatemala, República Dominicana y el Ecuador, participaron los oficiales de CENICA, aunque debido a la limitada disponibilidad de los recursos humanos, es difícil que sus oficiales acompañen a misiones de larga duración.

La cooperación en el área de los residuos sólidos se inició hace 10 ó 15 años. Alemania viene extendiendo su asistencia desde alrededor de 1975, y a partir de 1990 el medio ambiente se ha convertido en el principal área de cooperación. En los años noventa, implementó los proyectos de control de contaminación de aire en el valle de México (cogestionado con el Banco Mundial y JICA), y hacia finales de los años noventa, su intervención se centralizó en la ecoeficiencia en los establecimientos industriales pequeños y medianos. Para este tema, la cámara de comercio e industria del sector procesamiento asumió la contrapartida de la cooperación. En los últimos cinco años, se viene incrementando la demanda de asistencia en el tema de la energía (beneficiando principalmente a Guatemala, Ecuador, República Dominicana, etc.) Dentro de este contexto, desde 2010 México y Alemania está buscando la posibilidad de brindar su cooperación no solo a un país específico sino a toda la región. GTZ contempla suscribir próximamente un convenio para definir el marco de cogestión con la Comité Inter-Americano de Desarrollo Ambiental (CADA) del Sistema de Integración Centroamericana (SICA). Una vez suscrito dicho convenio, CADA asumirá las políticas y la recepción de solicitud de la cooperación triangular.

El Instituto Nacional del Ecología adquirió en 2010, un programa de gestión del ciclo de vida denominado Umwelt para realizar el análisis de gestión de ciclo de vida, y promover el reciclaje

de envases y embalajes. La capacitación en el uso de este programa y la construcción de la base de datos son asumidas por EFAU de Alemania.

② Chile

a. Tendencia de la cooperación bilateral con Alemania

La cooperación bilateral a Chile está contemplada concluirse a finales de 2010 o a principios del año 2011, excepto el proyecto ambiental implementado por la Ministerio de Medio Ambiente de Alemania. En sustituto de esta cooperación, 12 expertos alemanes trabajan en la cooperación con Chile, cuya remuneración es desembolsada por Chile y complementada su faltante por Alemania. Los expertos son nombrados de los organismo públicos, empresas privadas, ONGs, y la Cámara de Comercio e Industria de Alemania, etc. Su ámbito de acción se limita a aquellas áreas aprobadas por el Gobierno de Alemania, tales como protección de los bosques nativos y otras áreas autosustentables.

b. Criterios de evaluación para la formulación de nuevos proyectos de cooperación triangular en Alemania

Los criterios de selección adoptados por Alemania para los proyectos de cooperación triangular con Chile son los siguientes.

- Recepción de la solicitud del país beneficiario;
- Concertación de un acuerdo entre el Gobierno de Chile y AGCI para apoyar el proyecto;
- Debe seleccionarse un proyecto en el que el Gobierno de Alemania pueda aportar de alguna forma.
- Debe ser un proyecto en el que pueda compartir los costos con el Gobierno de Chile.

c. Aportes de Chile y Alemania en la cooperación triangular, formas de pago y funciones esperadas

Hasta ahora, el aporte alemán para la cooperación triangular con Chile no ha superado los 50.000 euros (Aproximadamente seis millones de yenes). Estos 50.000 euros no son donados a Chile, sino que GTZ desembolsa cuando lo considere necesario. Dada la dificultad de realizar los gastos contingentes (gastos no contemplados en el presupuesto) por parte de Chile, este esquema ha sido buenamente acogido tanto por el Gobierno de Chile como por AGCI.

Los aportes de los gobiernos de Chile y Alemania son de 50:50. Dado que los gastos correspondientes a Chile, no incluyen la remuneración a los expertos, prácticamente, los recursos desembolsados por Chile son mayores. Sin embargo, es más importante atender no al porcentaje de aportes, sino a la planificación, preparación, supervisión y monitoreo de la cooperación triangular. Si bien es cierto que en algunos casos, Alemania envía sus expertos a los países beneficiarios, como regla general, son los expertos chilenos quienes asumen este rol. En este sentido, es importante dar seguimiento a estos gastos.

d. Tipos y medición de los impactos de la cooperación triangular de Alemania en Chile

Los impactos de la cooperación triangular con Alemania en Chile, pueden clasificarse, grosso

modo, en “impactos al país beneficiario”, “impacto a la AGCI” y el “impacto a las instituciones gubernamentales de Chile”. Sin embargo, cuantificarlos es una tarea sumamente complicada, según GTZ.

e. Extensión de la cooperación triangular con Alemania en otros países

El presupuesto de la cooperación triangular debe ser solicitado a la sede central en Alemania con varios meses de antelación de la implementación del correspondiente proyecto. Actualmente, se está proyectando realizar una cooperación triangular en el tema ambiental asociándose con Costa Rica, mundialmente conocido por sus ventajas comparativas en materia ambiental, beneficiando a Nicaragua, El Salvador, etc.

Sin embargo, el presupuesto de Alemania para la cooperación triangular es sumamente limitada. En el caso de Centro y Sudamérica, el presupuesto para la cooperación técnica destinada a la región suma en total 75 millones de euros (Aprox. 9.000 millones de yenes), de los cuales apenas el 4 % (3 millones de euros, 360 millones de yenes) se destina a la cooperación triangular (Fondo de Cooperación Regional).

2.1.2 España

(1) Políticas sobre la cooperación bilateral

① Áreas prioritarias de la cooperación internacional de la AECID

De acuerdo con el Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012, la AECID define las regiones prioritarias de la cooperación internacional en base a los indicadores de desarrollo económico, cooperación española ejecutada hasta la fecha, potencial de asociación, potencial de desarrollo del país socio, relación con otros países donantes, etc. Así se definen tres categorías siguientes.

a. GRUPO A: Asociación amplia

Esta categoría incluye Países Menos Adelantados, Países de Bajo Ingreso, en los que el programa de la Cooperación Española tiene oportunidades de establecer una asociación a largo plazo eficaz. Se contempla distribuir alrededor del 85% de la AOD asignable geográficamente para 2012 a los grupos A y B, concentrando dos tercios del total a el grupo A. En Latinoamérica se incluyen Honduras, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Haití, Paraguay, Bolivia, Perú, Ecuador y la República Dominicana.

b. GRUPO B: Asociación focalizada

Esta categoría incluye países con las mismas pautas que el Grupo A pero que aumentaría su impacto en desarrollo si se focaliza en un determinado sector clave en lugar de una cooperación generalizada. En la Región de América Latina, corresponde a este grupo, Colombia.

c. GRUPO C: Asociación con países de renta media para la consolidación de logros de desarrollo

Esta categoría incluye países a los que debe asistir su desarrollo a través de la Cooperación Sur-Sur y cooperación triangular. En la Región Latinoamericana corresponden a este grupo Costa Rica, Brasil, México, Venezuela, Panamá, Argentina, Uruguay y Cuba.

El Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012 define que la cooperación triangular española será implementada priorizando el período de dicho plan (2009-2012). Aquí, los países de ingreso medio categorizado en el Grupo C serán considerados como mediadores de la cooperación internacional española que serán encaminados para convertirse en futuros donantes.

AECID y los países de la Categoría C aunarán los esfuerzos para asistir a los países de la Categoría A. Concretamente, existen proyectos asociados con Argentina, Brasil y Chile como los que se presentan en la Tabla 19.

**Tabla 19 Cooperación triangular implementada por AECID con Argentina, Brasil y Chile
(Países beneficiarios : Categoría A)**

Países mediadores (Categoría C)	Países beneficiarios (Categoría A)	Descripción de proyectos
Argentina	Haití	Producción de alimentos frescos de autoabastecimiento
		Acción humanitaria
	Guatemala	Estabilización del abastecimiento de alimentos
Brasil	Haití	Recuperación y manejo de vegetación
	Haití, Honduras	Ayuda humanitaria a los damnificados del huracán
	Bolivia	Gestión sanitaria de los recursos hídricos
	Uruguay	Institucionalización de la fiscalía
	Paraguay	Desarrollo rural
Chile	Paraguay	Supervisión y formación de empleados públicos

Fuente: Datos preparados a partir del material utilizado en el taller de AECID “Cooperación Triangular de la Unión Europea en el contexto de la efectividad de la asistencia” (marzo de 2010, en Madrid)

② Tendencia de la cooperación dirigida a América Latina

A continuación se resumen los resultados de la encuesta realizada en la oficina local de AECID en Chile.

a. Razón por la que inició la cooperación triangular en Chile

AECID inició la cooperación triangular con AGCI por atribuir importancia al esquema de cooperación y para implementar proyectos en terceros países. Chile, además de ser, dentro de la Región Latinoamericana y del Caribe, un país con ventajas geográficas para España, ha solicitado la ayuda española para el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio

(ODM) para el año 2015 que son la “salud infantil” y el “fortalecimiento de la cooperación internacional (refuerzo del vínculo con AGCI para salir al escenario internacional).

b. Ejemplos de los proyectos de cooperación triangular en Chile

Solo un proyecto de la cooperación triangular de España-Chile fue implementado desde que se inició en 2009, con un presupuesto aproximado de 300 mil euros (aprox. 36 millones de yenes). Este proyecto beneficia a Paraguay en el fortalecimiento de las instituciones adscritas al Ministerio del Interior. El fuente de financiamiento es el Fondo⁵² creado entre España y Chile, por lo que no se tienen definidos los porcentajes de aporte de ambos países. Paraguay había solicitado la cooperación al gobierno chileno conociendo las fortalezas de este país en el sector de la administración de los empleados públicos. Sin embargo, en vista de que la solicitud incluía un tema que no podía cubrir con los recursos humanos nacionales disponibles, Chile canalizó esta solicitud al gobierno español, materializándose la cooperación triangular.

El organismo responsable del presente proyecto por parte de Chile es AGCI y el Servicio de Registro Civil del Ministerio del Interior, mientras que la contraparte paraguaya es la unidad competente del Ministerio del Interior. El Gobierno de España aportó los expertos para transferir experiencias y know-how en el tema de la igualdad de géneros. Este Proyecto ha sido el primer proyecto de cooperación triangular con Chile y por lo tanto, para su formulación, AECID ha tenido que superar una serie de dificultades.

③ Futuros desafíos ⁵³

Se considera que la cooperación triangular es un modelo de la cooperación internacional eficaz que en el proceso de transición desde la Cooperación Sur-Norte a la Sur-Sur. Sin embargo, los criterios para diferenciar la cooperación triangular de la cooperación bilateral son aún ambiguos, ya que no se han definido criterios únicos en cuanto a la división de responsabilidades entre las tres partes participantes, las pautas de gestión de proyectos, etc., debiendo mejorar al respecto en un futuro. Asimismo, se han detectado algunas debilidades graves que no han sido superadas hasta ahora, como son la falta de recursos en los organismos de contacto, etc. de los países emergentes que participan en la cooperación triangular. Por lo tanto, es necesario mejorar estos aspectos proporcionando recursos y las experiencias de los países industrializados.

Adicionalmente, aún se desconoce cuál es el efecto sinérgico en el aspecto técnico de la implementación de la cooperación triangular. También debe profundizarse en el análisis sobre las ventajas en términos de los costos.

⁵²El Fondo ha sido creado por los gobiernos español y chileno aportando el primero una suma de un millón de euros (aprox. 120 millones de yenes) y el segundo 300 mil euros (aprox. 36 millones de yenes) en una cuenta bancaria abierta en Chile. Los 1,3 millones de euros, constituyen la canasta común una vez completado el monto (sin limitar el porcentaje de aporte entre España y Chile para proyectos específicos). La utilidad de los recursos, la aprobación o desaprobación del desembolso son analizadas y resueltas en una comisión formada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, la AGCI, Embajada de España, AECID. Este proyecto de cooperación triangular tiene una duración de dos años, contemplando realizar una evaluación una vez concluido este período.

⁵³ “Cooperación Triangular de la Unión Europea en el contexto de la efectividad de la asistencia”

2.2 Organismos internacionales

2.2.1 Banco Mundial

El 11 de octubre de 2008, el Banco Mundial ha creado el Fondo Fiduciario para el Intercambio de Experiencias Sur-Sur (SEETF) con el fin de intercambiar conocimientos y técnicas especializadas orientadas a la reducción de la pobreza en los países en vías de desarrollo⁵⁴. Este Fondo es administrado bajo el planteamiento de que las medidas de solución a los problemas de la pobreza pueden ser compartidas en otros países y regiones que se enfrentan ante similares desafíos de desarrollo, y como tal, se propone fomentar la información compartida entre los países en vías de desarrollo. China, India, México, Dinamarca, Países Bajos, España y Inglaterra han manifestado aportar recursos a dicho Fondo, contemplándose desembolsar un total de 10 millones de dólares en tres años desde 2008.

Actualmente, el Gobierno de India está extendiendo la asistencia técnica a Tanzania en el área de producción lechera utilizando los recursos del SEETF. Dicha asistencia se basa en el “Operation Flood Project” implementado en India para elevar la productividad de leche, y consiste en transferir las técnicas invitando al país a los productores lecheros de Tanzania, Uganda y Etiopía financiado por el SEETF.

(1) Objetivos del SEETF⁵⁵

El SEETF tiene como su principales objetivo compartir los conocimientos (*knowledge sharing*) entre los países en vías de desarrollo. Bajo el concepto de que los conocimientos son indispensables para la reducción de la pobreza, y que aprender de las experiencias de los demás compartiendo conocimientos contribuiría a solucionar los desafíos de desarrollo, el SEETF ha logrado mejorar la efectividad de la asistencia al construir un mecanismo que promueva la cooperación entre los países que se enfrentan (o han enfrentado) similares problemas y dificultades.

(2) Mecanismo del SEETF

Los países que aportaron recursos cuando fue creado el SEETF son México, China, Inglaterra, Dinamarca, España y Países Bajos, cuya suma alcanzó 4,35 millones de dólares en total.

Para beneficiarse de la donación del SEETF, el país interesado debe preparar y remitir la solicitud al Banco Mundial. Recibida esta solicitud la Secretaría del SEETF, evalúa si dicha solicitud concuerda con los desafíos de desarrollo de ese país, y resuelve otorgar o no la donación. Hasta la fecha se organizaron 30 espacios de intercambio, de los cuales 22 están en desarrollo y ocho concluyeron (al momento de preparación de este documento). Se contempla reunir entre 10 y 15 millones de dólares al año hasta la gestión 2013. El monto límite de la donación se establece en 150 mil dólares.

⁵⁴ Página Web del Banco Mundial (<http://go.worldbank.org/5AH40BUOA0>)

⁵⁵ Página Web del Banco Mundial

(<http://siteresources.worldbank.org/EXTSEETF/Resources/SouthSouthRBZtalkingpoints.pdf>)

(3) Proyectos que pueden beneficiarse del SEETF⁵⁶

Entre las donaciones con los recursos del SEETF se mencionan: la conferencia multinacional y debates sobre la educación juvenil en el Caribe, visita de estudio de una delegación de planificadores de políticas y líderes comerciantes de los países africanos a India para aprender sobre la tercerización de las operaciones comerciales y la tecnología de información; intercambio de información sobre las zonas económicas especiales de Asia (entre África y China); intercambio de experiencias sobre la exportación de energía producida en la planta hidroeléctrica de Laos (Tayikistán); intercambio de experiencias en el área de transporte China – Filipinas (Cáucaso del Sur), etc. El 94 % de los proyectos incluyen las visitas guiadas o de estudio, el 58 % talleres, entrenamiento y videoconferencia, etc.

2.2.2 PNUD

(1) Tendencia de la asistencia a la cooperación bilateral y la cooperación triangular por PNUD

PNUD asumió el rol de promotor de la Cooperación Sur-Sur en las Naciones Unidas, siguiendo el Plan de Acción Buenos Aires de 1978. PNUD conciente de la importancia de este esquema de cooperación para el logro de los objetivos del desarrollo, incluyendo los del Milenio, considera que la promoción de la Cooperación Sur-Sur es una política prioritaria dentro del plan estratégico 2008-2011. PNUD elabora cada tres años el marco normativo para la Cooperación Sur-Sur para impulsar la Cooperación tanto Sur-Sur como triangular.

La unidad encargada de la política en el PNUD es la “Unidad Especial para la Cooperación Sur-Sur (Special Unit for South-South Cooperation)”, cuyo principal servicio es informar los avances y logros alcanzados en los últimos dos años en el Comité de Alto Nivel de las Naciones Unidas que se convoca cada dos años. Asiste también en la preparación del informe del Secretario General relacionado con la Cooperación Sur-Sur, ordenando los desafíos que hay que abordar. Dicha Unidad, además, se encarga de ejecutar estudios para la promoción de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular, y ha llegado a publicar en 2009, un informe titulado “Mejoramiento de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular” sobre la situación actual y la buena práctica de ambos esquemas. Las ventajas y los desafíos de la cooperación triangular, según dicho informe, son los que se muestran en la Tabla 20.

⁵⁶ http://www.impactalliance.org/ev_en.php?ID=49508_201&ID2=DO_TOPIC

Tabla 20 Ventajas y desafíos de la cooperación triangular por PNUD

	Ventajas	Desafíos
Enfoque de los donantes	<ul style="list-style-type: none"> • Aprovechamiento de las experiencias y know-how del país cooperante (socio) • Posibilidad de ampliar la efectividad de la asistencia ejecutada en el pasado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Requerimiento del costo de coordinación para la elaboración de un plan a largo plazo y establecimiento del sistema operativo. • Mientras que muchos de los organismos multilaterales cuentan con una unidad coordinadora para promover la cooperación triangular, aún no cuentan con una guía de implementación de la misma.
Enfoque de los países cooperantes	<ul style="list-style-type: none"> • Asistencia para reforzar el know-how de la cooperación técnica. • Asistencia para el fortalecimiento del marco político e institucional de la Cooperación Sur-Sur y para el refuerzo del know-how sobre la cooperación internacional. • Mayor fiabilidad y reconocimiento por parte de los países beneficiarios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tendencia de atribuir mayor prioridad a las políticas y prioridades de los donantes, más que de los países beneficiarios
Enfoque de los países beneficiarios	<ul style="list-style-type: none"> • Promoción de la comunicación y de la construcción de red con los países cooperantes (socios) • Mayor confianza en la Cooperación Sur-Sur mediante la formación del partenariado • Oferta de asistencia técnica complementaria de los países donantes 	

Fuente: PNUD, Enhancing South South and Triangular Cooperation, 2009

(2) Asistencia a la Cooperación Sur-Sur por la Unidad Especial

A continuación se enumeran algunos proyectos de la asistencia a la Cooperación Sur-Sur asumida por la Unidad Especial para la Cooperación Sur-Sur del PNUD.

- ① Academia Global de Desarrollo Sur-Sur: Construcción del banco de conocimientos accesibles por las naciones partes de las Naciones Unidas centralizando las experiencias en la Cooperación Sur-Sur.
- ② Exposición Global de Desarrollo Sur-Sur: Exposición de las buenas prácticas de la asistencia a la Cooperación Sur-Sur adoptadas en las frentes de la asistencia. La exposición se realiza en el foro de alto nivel. Es un espacio de aprendizaje entre pares (*peer learning*) para compartir las buenas prácticas y los desafíos relacionado con la Cooperación Sur-Sur convocando a los ejecutores de esta cooperación. La primera exposición se dio en 2008, y JICA también está participando desde 2009.
- ③ Sistema de Intercambio de Activos y Tecnología Globales (SS-GATE): Marco para asistir el intercambio de las técnicas entre los países en desarrollo. El proyecto piloto se inició en 2007 y una vez concluida esta fase, se inició en 2010 la plena ejecución. Se creó una ONG en Shanghai para asistir las labores del SSGATE para apoyar el intercambio tecnológico de los países en vías de desarrollo.

Las oficinas locales de PNUD se están impulsando el desarrollo de capacidades de los organismo de contacto de los países cooperantes (Brasil, Argentina, etc.) como una parte integral de la cooperación triangular. De acuerdo con la oficina de PNUD en Brasil, el objetivo de la cooperación triangular en ese país, no solo apunta por incrementar la efectividad de la asistencia en los países beneficiarios sino también desarrollar las capacidades de ABC⁵⁷. El PNUD considera que uno de los objetivos de la cooperación triangular encaminar a los emergente donantes para que en un futuro sean capaces de realizar la cooperación en forma independiente. En este aspecto se asemeja a la asistencia a la Cooperación Sur-Sur extendida por Japón.

2.2.3 BID

El BID inició en 2004 el “Programa de Bienes Públicos Regionales” como un esquema para promover la Cooperación Sur-Sur en la Región Latinoamericana y del Caribe. Este programa consiste en la asistencia del BID a las actuaciones conjuntas de los países regionales en áreas cruzadas como por ejemplo la biodiversidad, seguridad pública, desarrollo rural, etc. BID, además de desembolsar recursos, proporciona asistencia técnica y ayuda a la ejecución de proyectos. a diferencia de la cooperación internacional que contrata a los terceros o consultores externos, el presente Programa consiste en que el propio país beneficiario formula sus proyectos solicitando asistencia al BID. Por lo tanto, se considera que este esquema contribuirá a reforzar la conciencia de apropiamiento del país beneficiario⁵⁸.

El Programa BPR está constituido por los siguientes seis ejes.

- Alianza estratégica entre las naciones: Actuar conjuntamente entre todos los países involucrados en todas las fases del proyecto (identificación de desafíos, entrega de la propuesta, formulación del proyecto, implementación del proyecto, aseguramiento de sostenibilidad).
- Gobernabilidad del país receptor: El proyecto no es del BID ni de los organismos involucrados, sino que es el país beneficiario quien debe administrar el proyecto.
- Orientado por la demanda (*Demand-driven*): El propio país beneficiario debe identificar sus desafíos de desarrollo y seleccionar al socio para buscar las medidas de solución e implementarlas. El proyecto debe ser orientado por las demanda del país beneficiario.
- Enfoque ascendente (de abajo a arriba): Priorizar la entrega de soluciones técnicas a los desafíos de desarrollo
- Cooperación Sur-Sur: Aprender y tomar el ejemplo de las buenas prácticas de otros proyectos implementados dentro y fuera de la región.
- Alianza estratégica con los socios estratégicos. Implementación del proyecto a través de la alianza estratégica con las empresas privadas, sociedad civil, etc.

⁵⁷ Entrevista en la oficina de UNDP en Brasil.

⁵⁸ BID “Bienes Públicos Regionales: Promoviendo las soluciones innovadoras en Latinoamérica y el Caribe”

A continuación se presenta el número de los proyectos ejecutados entre 2005 y 2008. El número de proyectos ha mostrado una tendencia ascendente desde 2004, cuando se inició el programa, y 15 proyectos fueron aprobados en 2008. El monto de asistencia oscila alrededor de 9 millones de US\$ al año. El monto por proyecto oscila entre 200 mil a 2 millones de US\$, con predominancia de proyectos de menos de un millón de US\$.

Tabla 21 Resultados del “Programa de Bienes Públicos Regionales” del BID

Años	Núm. de Proyecto (aprobados)	Monto de asistencia (en US\$)
2005	8	8.800.000
2006	11	9.700.000
2007	12	9.750.000
2008	15	9.650.000

Fuente: BID (2009) “Bienes Públicos Regionales: Promoviendo las soluciones innovadoras en Latinoamérica y el Caribe”.

2.2.4 Fondo de Población de Naciones Unidas (FUNAP)

El Fondo de Población de Naciones Unidas (FUNAP) es uno de los organismo de las Naciones Unidas que se ha fijado en la efectividad de la Cooperación Sur-Sur y considera a la cooperación triangular como el mandato de su acción⁵⁹. De acuerdo con el representante de FUNAP en Brasil (y Argentina), la Cooperación Sur-Sur está reuniendo interés a nivel internacional, y en particular en América Latina que cuenta con varios países emergentes que han logrado alcanzar un avanzado grado de desarrollo económico, la este esquema de cooperación asociándose con los países emergentes, reviste cada vez mayor importancia. Al mismo tiempo, FUNAP considera que la cooperación triangular que es una forma de asistencia de los países desarrollados a la Cooperación Sur-Sur de los países emergentes, puede ser una nueva modalidad de cooperación que tiene gran potencial de desarrollo en América Latina.

Los países latinoamericanos comparten una historia similar desde la época colonial, independencia, hasta la época contemporánea. Comparten similares experiencias de haber afrontado ante diferentes dificultades como la toma del gobierno militar, crisis económica, entre otras. Se asemejan también en su mecanismo político. Todas estas condiciones favorecen la implementación de la Cooperación Sur-Sur.

Actualmente el FUNAP está elaborando las estrategias regionales para impulsar la Cooperación Sur-Sur en América Latina. Se trata de un mecanismo permanente para impulsar este esquema en la región, presidido por el representante de FUNAP en Brasil. El objetivo de estas estrategias es mejorar la capacidad institucional de los organismos gubernamentales y compartir información, para lo cual el FUNAP propone hacer uso de la amplia red que existe entre los organismos de las Naciones Unidas, para recoger las necesidades de los países

⁵⁹ Entrevista en oficina local de UNFPA en Brasil.

beneficiarios, y realizar el encuentro (*matching*) entre las buenas prácticas de un país específico con las necesidades de los países beneficiarios. Cabe recordar que el FUNAP tiene elaborado también las estrategias globales para la Cooperación Sur-Sur, pero éste es el primer instrumento de alcance regional elaborado. De acuerdo con las informaciones proporcionadas, las Naciones Unidas, por un lado tiene abundantes experiencias en la asistencia, no así los recursos propios para la asistencia. La complementariedad con los donantes bilaterales abrirá la posibilidad de extender aún más el horizonte de la ayuda. Así también considera que la cooperación triangular es un esquema eficaz para evitar la duplicidad de los esfuerzos y actuaciones entre los donantes.

3. Cooperación triangular implementada por Japón

3.1 Políticas sobre la cooperación bilateral

Japón, con base en la Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) aprobada por el Gabinete de Ministros en 2003, planteó el “Plan de nueva Asociación América Latina – Japón” dentro del discurso político del ex primer ministro Koizumi, dado en San Paulo en septiembre de 2004. Este Plan se basa en dos ejes, la “cooperación” y el “intercambio”, a través de los cuales se propone reactivar la relación económica entre Japón y América Latina, abordar los desafíos de la sociedad internacional y promover el mutuo entendimiento y el intercambio de recursos humanos. Dentro de este eje, el más importante es la reactivación de la relación económica.

Este plan está constituido por los siguientes componentes: “fortalecimiento del diálogo, incluyendo a nivel de jefes del Estado”, “fortalecimiento del enfoque integral público-privado”, “construcción del marco para la reactivación de la relación económica (EPA, etc.)”, “fortalecimiento de las actuaciones para ampliar las oportunidades comerciales” y “el fortalecimiento de la alianza estratégica con la sociedad internacional y los organismos regionales”. Entre los cuales, para el “fortalecimiento de las actuaciones para ampliar las oportunidades comerciales”, específicamente, se hace mención sobre la promoción de la cooperación triangular (Cooperación Sur-Sur).

Como el marco para promover la cooperación triangular, Japón ha concertado con Brasil, Argentina, Chile y México el respectivo programa de asociación. A continuación se presenta un breve resumen de cada PS y la fecha de concertación.

Tabla 22 Descripción de los programas de asociación con los diferentes países y fechas de concertación

Países	Descripción de los programas de asociación con los diferentes países y fechas de concertación
Brasil	Inicio en 2000, con prioridad geográfica a los países africanos de habla portuguesa (Angola, Mozambique, etc.) y los países sudamericanos. En octubre de 2007, se materializó el primer proyecto conjunto Brasil-Japón (envío de los primeros expertos brasileños a África).
Argentina	Suscrito en 2001. Implementación conjunta de estudios en los países vecinos para la identificación de necesidades, y capacitación conjunta principalmente en el tema de la agricultura, etc.
Chile	Se inició en 1999. Hasta ahora se realizaron la capacitación grupal conjunta, envío de experto del PS, seminarios internacionales, Proyectos conjuntos, etc. En febrero de 2003 se realizó la evaluación y al mismo tiempo se suscribió un acuerdo sobre la renovación de JCPP.
México	Suscrito en octubre de 2003 (desde antes, ya se estaba realizando la capacitación conjunta, etc.). Se implementan cursos de capacitación grupal conjunta, envío de expertos de tercer país y proyectos conjuntos.

Fuente: Información proporcionada por JICA

3.2 Logros según esquemas

3.2.1 Capacitación conjunta

A continuación se indican las áreas cubiertas por los programas de capacitación conjunta realizados en los cuatro PS en el período 2005-2008.

Se ha intensificado la asistencia al área de la agricultura, forestal y pesca, en Brasil, Argentina y Chile. Brasil se destaca también de los demás PS por el número de cursos impartidos en salud y medicina, y obras públicas y de interés público.

Se observa que en Argentina y en México hay un número relativamente mayor de asistencia al área de industria y minería.

Tabla 23 Capacitaciones conjuntas ejecutadas, según especialidades (número de los proyectos ejecutados durante 2005-2008)

Áreas	Brasil	Argentina	Chile	México
Industria y minería	2	5	2	4
Agricultura, forestal y pesca	8	6	6	-
Planificación y administración pública	4	4	3	2
Bienestar social	1	1	-	2
Salud y medicina	6	-	1	1
Comercio y turismo	-	-	1	1
Obras públicas y de interés público	4	-	-	4
Recursos humanos	1	-	-	1
Otros	1	2	2	1
Total	27	18	15	16

Notas

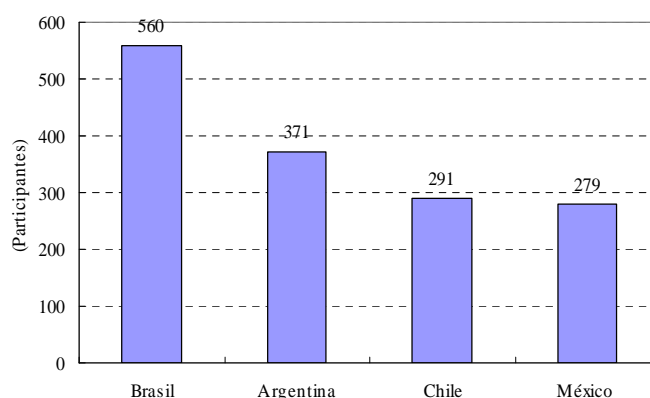
1: No se incluye la capacitación por continuación que abarcan dos años fiscales (solo nuevos casos)

2: En el caso de un mismo código del proyecto abarca más de dos áreas, se clasificó en "Otros"

3: En estas cifras se incluyen los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta.

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

En cuanto al número de participantes de la capacitación conjunta recibidos según PS en el período 2005-2008, se destaca Brasil con 560 participantes, y le siguen Argentina con 371, Chile con 291 y México con 279.



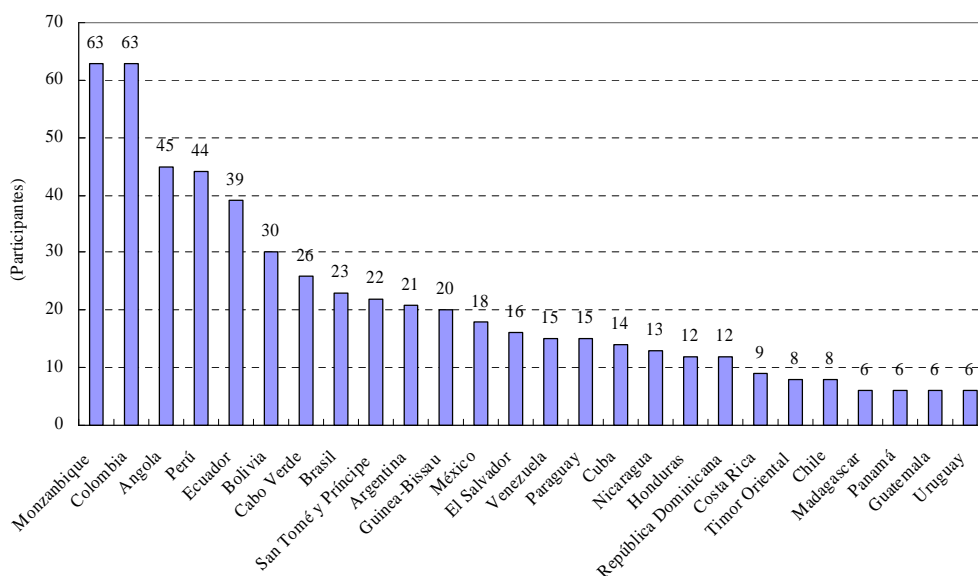
Nota: Se incluyen a los becarios enviados por los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta .

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 10 Capacitación conjunta: Número de becarios según países (2005-2008)

(1) Brasil

A continuación se indican los países beneficiarios del programa de capacitación conjunta impartidos en Brasil en el período 2005-2008. Brasil se caracteriza porque además de los países latinoamericanos, se tiene un elevado número de participantes de Mozambique, Angola y otros países africanos de habla portuguesa.



Notas:

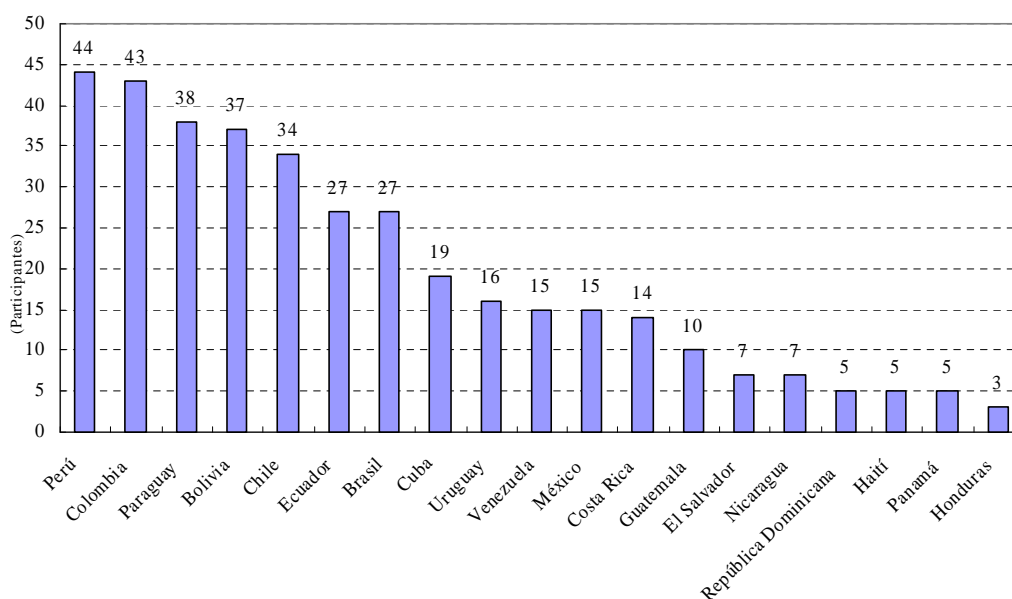
1. No se incluye la capacitación por continuación que abarcan dos años fiscales (solo nuevos casos)
2. Se incluyen a los becarios enviados por los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta .

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 11 Brasil -Capacitación conjunta- países beneficiarios y número de participantes (2005-2008)

(2) Argentina

A continuación se indican los países beneficiarios del programa de capacitación conjunta impartidos en Argentina en el período 2005-2008. En número de participantes se destaca Perú, al que le siguen Colombia, Paraguay y Bolivia. De acuerdo con el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, Los países prioritarios son tres: Bolivia, Paraguay y Haití. Y esto se refleja en el número de participantes recibidos para la capacitación conjunta. En cuanto a Haití, si bien es cierto que el número de participantes ha sido reducido, representa un elevado porcentaje como beneficiario de la asistencia a través de FO-AR.



Notas:

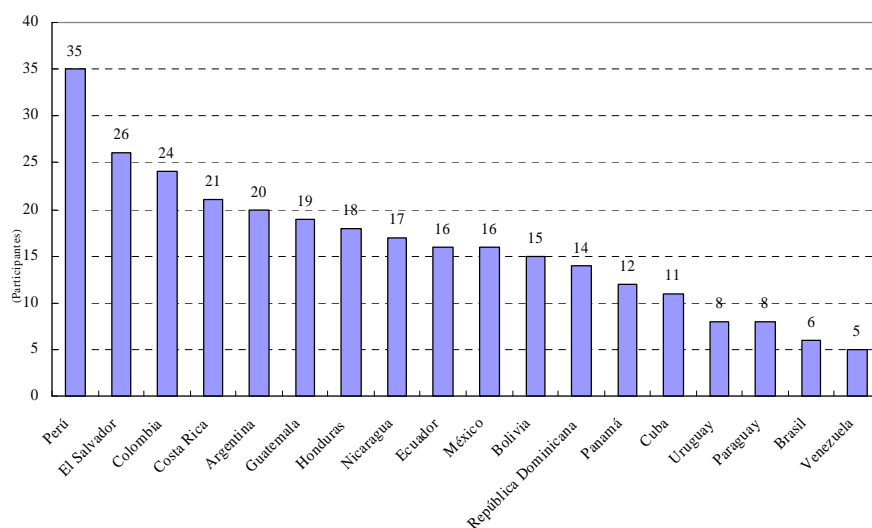
1. No se incluye la capacitación por continuación que abarcan dos años fiscales (solo nuevos casos)
2. Se incluyen a los becarios enviados por los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta .

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 12 Argentina- Capacitación conjunta - países beneficiarios y número de participantes (2005-2008)

(3) Chile

A continuación se indican los países beneficiarios del programa de capacitación conjunta impartidos en Chile en el período 2005-2008. Se destaca Perú por su número de participantes, y le siguen El Salvador, Colombia y Costa Rica. A diferencia de Brasil o Argentina, se caracteriza por el mayor número de participantes centroamericanos.



Notas:

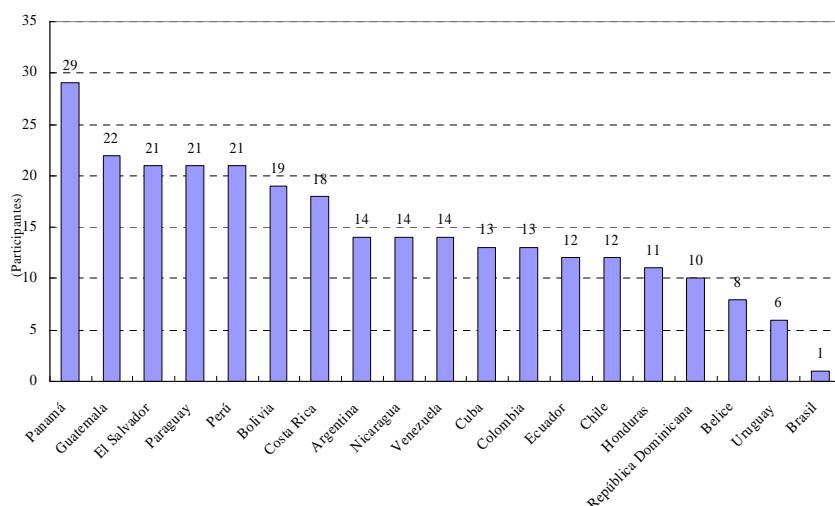
1. No se incluye la capacitación por continuación que abarcan dos años fiscales (solo nuevos casos)
2. Se incluyen a los becarios enviados por los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta .

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 13 Chile- Capacitación conjunta - países beneficiarios y participantes (2005-2008)

(4) México

A continuación se indican los países beneficiarios del programa de capacitación conjunta impartidos en México en el período 2005-2008. Se destaca Panamá por su número de participantes, y le siguen Guatemala, El Salvador y Paraguay.



Notas:

1. No se incluye la capacitación por continuación que abarcan dos años fiscales (solo nuevos casos)
2. Se incluyen a los becarios enviados por los proyectos de cooperación técnica bilateral que incluían como su parte integral la capacitación conjunta .

Fuente: Información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 14 México - Capacitación conjunta - países beneficiarios y número de participantes (2005-2008)

3.2.2 envío de expertos del tercer país

A continuación se indican las áreas destinatarias de los expertos (de tercer país) enviados por los cuatro PS en el período 2006-2008. En total fueron 148 expertos.

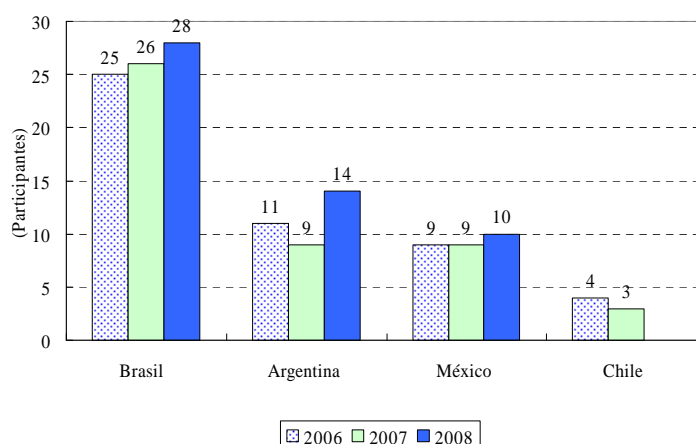
Se destaca Brasil por su número (79 expertos) y le siguen Argentina (34) y México (28). Chile ha enviado 7 expertos, y ninguno en 2008. Desglosado según áreas, en Brasil y Argentina predominan la “agricultura, forestal y pesca”, al igual que la capacitación conjunta. Esto refleja la fortaleza de ambos países en esta área. México envía predominantemente al área de “Obras públicas y de interés público”.

Tabla 24 Expertos del tercer país enviados según especialidades (Número de expertos enviados 2006–2008)

Especialidades	Brasil	Argentina	Chile	México
Industria y minería	2	10	-	1
Agricultura, forestal y pesca	34	13	5	2
Planificación y administración pública	20	8	1	2
Salud y medicina	10	3	-	-
Comercio y turismo	-	-	-	7
Obras públicas y de interés público	6	-	-	16
Recursos humanos	6	-	1	-
Otros	1	-	-	-
Total	79	34	7	28

Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina



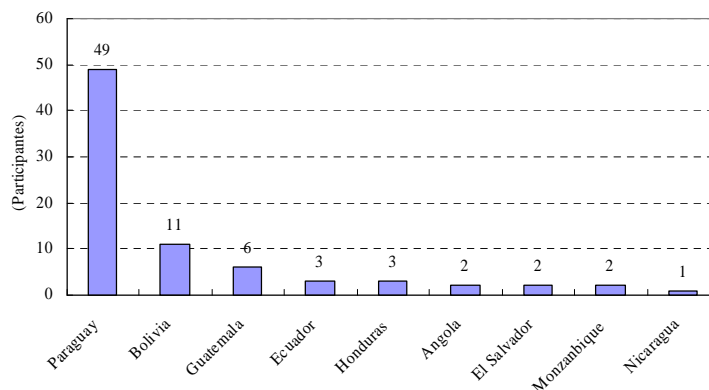
Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 15 envío de expertos del tercer país enviados según años y especialidades

(1) Brasil

A continuación se indican los destinos de los expertos brasileños enviados en el período 2006-2008. Paraguay se destaca por su número (49) y le siguen Bolivia y Guatemala. Para Paraguay, los expertos fueron destinados principalmente al Proyecto de Diversificación de la Apicultura (extensión de la producción y mejoramiento de calidad de propóleo, polen, etc.), y totalizaron 12 expertos entre 2006-2007.



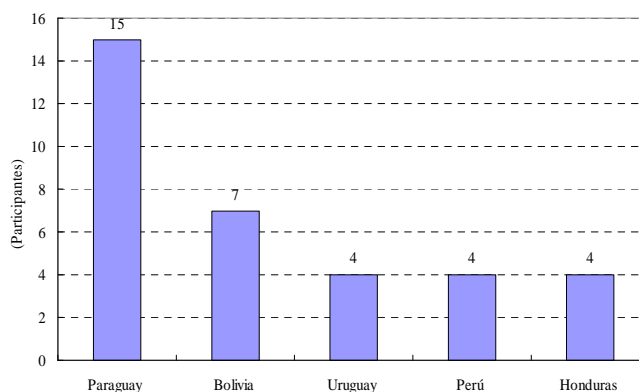
Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 16 Brasil - Expertos del tercer país enviados (2006-2008)

(2) Argentina

A continuación se indican los destinos de los expertos argentinos enviados en el período 2006-2008. Al igual que Brasil, Paraguay se destaca por su número (15) y le siguen Bolivia y Uruguay. Para Paraguay, los expertos fueron enviados principalmente para el “Fortalecimiento del Área de Envases y Embalajes del INTN”. Además, se enviaron para el proyecto de capacitación para el mejoramiento de la sanidad animal a través de la cooperación regional.



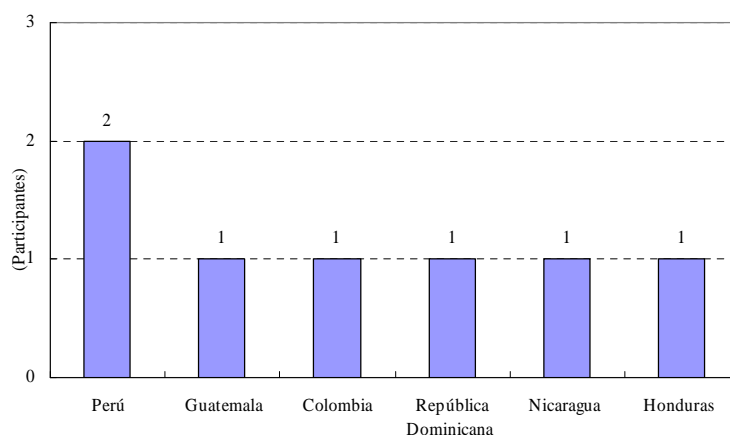
Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 17 Argentina - Expertos del tercer país enviados (2006-2008)

(3) Chile

A continuación se indican los destinos de los expertos chilenos enviados en el período 2006-2008. Tal como se indicó anteriormente, el número de expertos chilenos es más reducido que los tres PS restantes, y fueron solo siete en el mismo período.



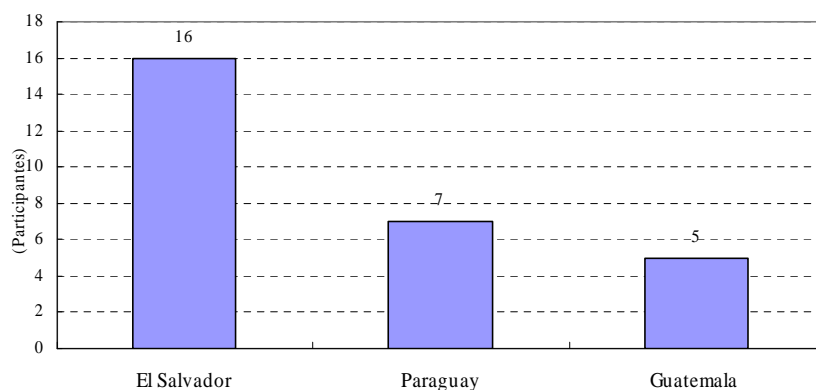
Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 18 Chile – Expertos del tercer país enviados (2006-2008)

(4) México

A continuación se indican los destinos de los expertos mexicanos enviados en el período 2006-2008. El Salvador se destaca por su número (16) y le siguen Paraguay y Guatemala. Los oficiales mexicanos difícilmente pueden emprender viajes largo, razón por la que no es fácil enviar expertos.



Nota: Las cifras incluyen solo a los expertos enviados en el marco del compromiso internacional. No se incluyen a los expertos reenviados. Los que fueron enviados con el presupuesto para el fortalecimiento de las oficinas locales no están incluidos, y por este motivo puede diferir con las cifras registradas en las oficinas locales.

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Figura 19 México– Expertos del tercer país enviados (2006-2008)

3.2.3 Proyectos conjuntos

(1) Brasil

Brasil inició en 2007 el proyecto de cooperación técnica en el marco del JBPP. La mayoría de los Proyectos conjuntos corresponde a la cooperación triangular a los países africanos de habla portuguesa. El Programa de Cooperación Triangular para el Desarrollo Agrícola en la Sabana Tropical de Mozambique (ProSAVANA-JBM)” y la “Capacitación en Fortalecimiento Funcional del Hospital Josina Machel” marcaron el inicio de la asistencia a plena escala dirigida a África.

Tabla 25 Proyectos conjuntos implementados por Japón y Brasil

Período	Países beneficiarios	Proyectos	Áreas
2006-2011*	Mozambique	Proyecto de mejoramiento sostenible de agua potable y saneamiento para la Provincia de Zambezia	Recursos hídricos/prevencción de desastres – Suministro de agua regional
2007-2010	Angola	Capacitación en Fortalecimiento Funcional del Hospital Josina Machel	Salud y medicina
2007-2010*	Madagascar	Proyecto e Mejoramiento del Servicio de Salud Materno-infantil en la República de Madagascar	Salud y Medicina - Salud Materno Infantil/ Salud reproductiva
2007-2012*	México	Proyecto de Desarrollo y Extensión de Producción de Frutas Tropicales para los Pequeños Agricultores	Desarrollo agrícola/rural - desarrollo agrícola
2009-2011	Mozambique	Asesoría a la Formación de Recursos Humanos en Salud	Salud y medicina
2009	Mozambique	Seguimiento al Curso de Producción de Hortalizas	Agricultura, forestal y pesca
2009	Mozambique	Seguimiento al Curso de Producción, Procesamiento y Aprovechamiento de la Yuca y Frutas Tropicales	Agricultura, forestal y pesca
2009	Mozambique	Programa de Cooperación Triangular para el Desarrollo Agrícola en la Sabana Tropical de Mozambique (ProSAVANA-JBM)	Agricultura, forestal y pesca
3 años desde enero de 2009	Paraguay	Proyecto de Apoyo al Refuerzo de Capacidades Administrativas de los Gobiernos Descentralizados	Gobernabilidad-Administración descentralizada
2009-2011	Honduras	Proyecto a Apoyo a las Actividades de la Policía Regional	Gobernabilidad-seguridad pública
A iniciarse en 2010	Bolivia	Proyecto de Agricultura de Alto Valor Agregado para Incrementar la Renta de los Pequeños Agricultores en La Paz Norte	Desarrollo agrícola/rural - desarrollo agrícola
A iniciarse en 2010	Angola	Capacitación vocacional	Recursos humanos
2010-2010	Guatemala	Fortalecimiento Funcional de la Planificación Urbana de la Ciudad de Guatemala	Desarrollo urbano/local-Desarrollo urbano
2008-2010	Paraguay	Proyecto de Apoyo a la Administración Ambiental a través de la Descentralización **	Gestión ambiental - Administración ambiental general
2007-2012	Colombia	Proyecto de Gestión y Uso Sostenible de los Bosques Nativos**	Conservación del medio natural– Uso sostenible de los recursos naturales

Período	Países beneficiarios	Proyectos	Áreas
2003-2010	Bolivia	Proyecto de Mejoramiento de Calidad de la Educación Escolar **	Educación – Ed. primaria, etc.
2005-2010	Bolivia	Proyecto del Centro Técnico Agropecuario / Campo Experimental Integral Agrícola **	Desarrollo agrícola/rural - desarrollo agrícola
2008-2013	Nicaragua	Proyecto de Extensión de Técnicas Agrícolas Sostenibles para los Pequeños Agricultores**	Desarrollo agrícola/rural - desarrollo agrícola
2009-	Guatemala	Banco de Sangre **	Salud y medicina

*Se inició como JBPP a partir de la gestión 2008.

**Implementación independiente al JBPP.

Fuente: Preparado en base a la Página Web de JICA e información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

(2) Argentina

En Argentina, los Proyectos conjuntos se realizan en las áreas de “Agricultura, forestal y pesca”, Fortalecimiento de las técnicas industriales”, etc.

Tabla 26 Proyectos conjuntos implementados por Japón y Argentina

Período	Países beneficiarios	Proyectos	Áreas
2004-2007	Paraguay	Fortalecimiento del Arrea de Envases y Embalajes del INTN.	Desarrollo del sector privado / tecnología industrial
2004-2007	Paraguay	Fortalecimiento del Laboratorios de Microbiología y Bromatología del INTN	Otros
2002-2006	Paraguay	Mejoramiento de la Sanidad Animal	Desarrollo agrícola/rural
2008-2011	Honduras	Capacitación de los recursos humanos para el monitoreo de la pobreza a través del fortalecimiento de las estadísticas socioeconómicas	Gobernabilidad–estadísticas
2005-2010	Paraguay, Bolivia, Uruguay	Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional	Desarrollo agrícola/rural
2007-2008	Bolivia	Proyecto de fortalecimiento del sistema de monitoreo de la pobreza	Gobernabilidad-Estadísticas
2009-2012	Paraguay	Proyecto de fortalecimiento de la acuicultura	Industria pesquera – Reproducción pesquera y acuicultura

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

(3) Chile

Para Chile, se están implementando los Proyectos conjuntos para la capacitación en rehabilitación de las personas con discapacidad, fortalecimiento de la capacidad funcional para el fomento de la exportación, etc.

Tabla 27 Proyectos conjuntos implementados por Japón y Chile

Organismos ejecutores	Países beneficiarios	Proyectos	Áreas
2006-2011	Costa Rica	Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados	Seguro social-Apoyo a los discapacitados
2007-2009	El Salvador	Fortalecimiento de la capacidad funcional para el fomento de la exportación	Desarrollo del sector privado – fomento del comercio
2008-2012	Paraguay	Mejoramiento del servicio de tratamiento temprana a nivel departamental – Paraguay	Seguro social-Bienestar social
2009-2013	Colombia	Técnicas de cultivo de moluscos	Pesca y acuicultura

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

(4) México

Los Proyectos conjuntos en México se centran principalmente en las áreas técnicas como sismo-resistencia, manejo de residuos, etc.

Tabla 28 Proyectos trilaterales implementados por Japón y México

organismos ejecutores	países beneficiarios	Proyectos	Áreas
2003-2008	El Salvador	Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente	Recursos hídricos/prevenición de desastres – Medidas contra sismos
2008-2011	El Salvador	Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente - Fase 2	Recursos hídricos/prevenición de desastres - Medidas contra sismos
2009-2012	Paraguay	Mejoramiento de la producción de las semillas de sésamo para los pequeños productores	Desarrollo agrícola/rural
2009-2012	Guatemala	Fortalecimiento de Capacidad para la Gestión de Residuos y Desechos Sólidos	Gestión ambiental– fortalecimiento institucional

Fuente: Preparado en base a la información proporcionada por JICA, Depto. de América Latina

Capítulo 3 Revisión de Impactos de la Cooperación Triangular por Japón

1. Ocho proyectos seleccionados

Siguiendo la metodología descrita en el Capítulo 1.1, se seleccionaron ocho proyectos de los PS para someterlos al estudio de casos. A continuación se entrega la lista de estos ocho proyectos seleccionados.

Tabla 29 Lista de los ocho proyectos seleccionados

	Proyectos	País ejecutor	Países beneficiarios (en negrita: países visitados por el Equipo de Estudio)	Esquemas
1	Entrenamiento para Capacitación en Tecnologías Agroforestales	Brasil	Bolivia , Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela	Capacitación conjunta
2	Apoyo a la diversificación de la producción apícola (extensión de la producción y mejoramiento de calidad de propóleo, polen, etc.)	Brasil	Paraguay	Envío de expertos del PS (individuales)
3	Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Diagnóstico y investigación de enfermedades de animales - Fortalecimiento de sanidad animal (Paraguay) - Fortalecimiento de sanidad animal (Perú)	Argentina	Argentina, Bolivia , Paraguay , Uruguay	Capacitación conjunta, Envío de expertos del PS, proyectos conjuntos
4	Control integral de enfermedades virales en las plantas	Argentina	Ecuador, Cuba, Colombia, Chile, Paraguay , Brasil, Venezuela, Perú, Bolivia	Capacitación conjunta
5	Técnicas de acuicultura aplicables	Chile	El Salvador	Capacitación conjunta
6	Capacitación en rehabilitación de discapacitados (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Rehabilitación de discapacitados físicos - Mejoramiento de atención temprana a nivel departamental – JCCP /Paraguay	Chile	Costa Rica, El Salvador , Honduras, Nicaragua, Guatemala, Panamá, República Dominicana, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Uruguay, Argentina, Bolivia , Paraguay	Capacitación conjunta
7	Gestión de Residuos y Desechos Sólidos (proyecto seleccionado para la revisión grupal) - Tratamiento de residuos sólidos - Tratamiento y gestión de residuos sólidos - Tratamiento de residuos perjudiciales - Tratamiento integral de residuos basado en el concepto 3R	México	Argentina, Uruguay, Ecuador, El Salvador , Cuba, Guatemala, Costa Rica, Colombia, Chile, República Dominicana, Nicaragua, Panamá, Paraguay , Venezuela, Perú, Honduras	Capacitación conjunta
8	Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente	México	El Salvador	Proyectos trilaterales

Con el fin de revisar los impactos de la cooperación triangular fuera de la Región de América Latina y del Caribe, se ejecutó el estudio también en Mozambique que es uno de los países africanos de habla portuguesa, beneficiario de la cooperación triangular brasileña. En la siguiente tabla se indica los proyectos implementados en Mozambique y que han sido seleccionados entre los ocho proyectos.

	Proyectos	País ejecutor	Países beneficiarios (en negrita: países visitados por el Equipo de Estudio)	Esquemas
1	Proyecto de capacitación en producción de hortalizas	Brasil	Angola, Mozambique , San Tomé Príncipe, Guinea-Bissau, Cabo Verde, Timor Oriental, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela, Costa Rica, República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Cuba	Capacitación conjunta
2	Producción, Procesamiento y Utilización de la Yuca y Frutas Tropicales	Brasil	Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, San Tomé y Príncipe, Mozambique , Timor Oriental	Capacitación conjunta
3	Asesoría a la Formación de Recursos Humanos en Salud	Brasil	Mozambique	Envío de expertos del PS (individuales)

2. Revisión de los proyectos (estudio de casos)

2.1 Brasil

2.1.1 Entrenamiento para Capacitación en Tecnologías Agroforestales

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto consiste en la capacitación conjunta implementado entre abril de 2006 y marzo de 2011, teniendo como organismo ejecutor al Centro de Investigación Agroforestal de la Amazonía Oriental (en lo sucesivo. EMBRAPA CPATU). A continuación se presenta una breve reseña del proyecto.

“La Región de Amazonía ha sido el escenario de grandes proyectos de desarrollo agrícola por las empresas privadas, y de la inmigración de los pequeños agricultores bajo la política nacional de fomentar el sector agropecuario después de la década de los sesenta. Sin embargo, la intervención no estaba acompañada de suficientes consideraciones ambientales, tanto es así que se dice que aproximadamente 460 mil km² de bosques fueron destruidos hasta el año '88, que equivale a 1,2 veces la superficie nacional de Japón. En la década de lo '90, se empezó a dar la importancia merecida a la conservación de los bosques tropicales amazónicos, requiriendo al sector agropecuario, adoptar nuevas modalidades de producción sostenible que alivie la carga sobre los bosques tropicales, suspendiendo el desarrollo de granjas ganaderas y la práctica de la

quema. Dentro de este contexto, el sistema agroforestal ha reunido el interés como una forma de cultivar la tierra enriqueciendo al mismo tiempo los bosques. El término agroforestería indica la combinación de la agricultura + forestal. Se trata, por ejemplo, de plantar árboles en las tierras agrícolas, y plantar arroz, cacao, pimientos, palmeras de asai y otras plantas de diferentes fechas de cosecha entre los árboles. Se caracteriza porque la renta obtenida de estos productos debe ser distribuida a mediano y largo plazo, para hacer frente a los riesgos de monocultivismo cuando ocurre la proliferación de enfermedades, o a la caída de precios del mercado. Es un método de cultivo desarrollado originalmente en Tome-Acú, en la Amazonía Oriental de Brasil, por los inmigrantes japoneses después de varios intentos y fracasos. El sistema agroforestal se ha convertido hoy en el foco de interés mundial como una nueva alternativa agrícola para “convivir con los bosques”. JICA está invirtiendo esfuerzos conjuntamente con el Centro de Investigación Agroforestal de la Amazonía Oriental (EMBRAPA CPATU), para capacitar investigadores y extender las técnicas a los países vecinos como Venezuela, Colombia, Perú y Bolivia”.

Tabla 30 Capacitaciones conjuntas ejecutadas

Año fiscal	Número de participantes enviados (países participantes)
2006	14 participantes (Ecuador, Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia)
2007	13 participantes (Ecuador, Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia)
2008	13 participantes (Ecuador, Colombia, Perú)
2009	15 participantes (Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela)

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades de los organismos ejecutores de PS

Para EMBRAPA CPATU como organismo ejecutor del proyecto, es la primera vez que asume la organización de un programa de capacitación conjunta. Se escucharon opiniones que afirmaban que la experiencia de las cuatro sesiones pasadas ha enriquecido la capacidad del personal involucrado, además que la capacidad institucional de EMBRAPA CPATU en su conjunto también se vio reforzada⁶⁰. Concretamente, se mejoraron las habilidades en: (1) la simplificación de los procedimientos para realizar la capacitación; (2) agilización del flujo de recursos económicos del proyecto; (3) acumulación de información sobre la agricultura tropical de los países vecinos; y (4) mejoramiento de la capacidad de planificación del contenido del proyecto, etc.

Aprovechando las experiencias de la capacitación conjunta, EMBRAPA CPATU proyecta organizar un miniprograma de capacitación conjunta (mini-TCTP) como su propio proyecto y orientado a los técnicos nacionales. Dicho proyecto consiste en ofrecer un programa similar al de JICA para los técnicos nacionales dentro de Brasil, que no pueden participar en la capacitación

⁶⁰ Como proyectos relacionados con el sistema agroforestal, se implementaron los siguientes proyectos de cooperación bilateral:

Proyecto de Desarrollo Agrícola Sostenible en la Amazonía Oriental (1 de marzo de 1999 – 29 de febrero de 2004)

Proyecto de Conservación Forestal y Educación Ambiental en la Amazonía Oriental (15 de enero de 2004 – 14 de enero de 2007)

Proyecto de Uso Sustentable de los Recursos Forestales en la Zona de Inundación de la Provincia de Amapá (2 de noviembre de 2005 – 1 de mayo de 2009)

conjunta con los recursos propios de EMBRAPA CPATU. Éste considera que con el personal técnico brasileño formado y capacitado en esta modalidad, contribuirá en un futuro a transferir técnicas a los países vecinos como Perú, Bolivia, etc., y continuar este emprendimiento dentro y fuera del país en pro de la conservación forestal amazónica para la que es indispensable lograr la alianza horizontal.

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario (Bolivia)

A través de la entrevista a tres ex-participantes del Centro de Investigación Agrícola Tropical (CIAT) que participaron en la capacitación conjunta en Brasil, se percataron los siguientes impactos.

① Inicio del curso de técnicas agrícolas dirigidas a los productores nacionales

Los ex-participantes organizaron los cursos de técnica agrícola dirigidos a los pequeños agricultores. Estos cursos ya estaban contemplados organizarse antes de la capacitación conjunta, pero fueron reprogramados y enriquecidos con los conocimientos adquiridos en Brasil. Actualmente, el CIAT ofrece los siguientes cursos de capacitación de técnicas agrícolas para los pequeños agricultores.

Tabla 31 Curso dirigido a los pequeños productores impartido por los ex-participantes de CIAT (Bolivia)

Cursos	Participantes	Descripción
Cultivo de café	350 pequeños agricultores	Capacitación en el manejo forestal para la producción de café
Cultivo de mango y mandarina	65 pequeños agricultores	Práctica del sistema agroforestal (combinado con la producción de frutas)
Preparación de abonos naturales	150 pequeños agricultores	Curso dirigido a las pequeñas agricultoras. Capacitación en la preparación de abono natural utilizando las cáscaras de café y lombrices.
Agricultura para los pequeños agricultores	200 pequeños agricultores	Programa integrado por cinco cursos: producción de frutas, tecnología agroforestal, fertilización, conservación ambiental (reforestación), producción ganadera (pequeños animales, aves, ovejas y cabras)

Fuente: Entrevistas en CIAT

Los cursos de CIAT se iniciaron entre 2008-2009, después de que los responsables asistieron al curso de capacitación conjunta en Brasil. Por lo tanto, aún no se ha manifestado impactos palpables (incremento de la renta, etc.). Sin embargo, los cursos ya están en servicio en los que los pequeños agricultores están adquiriendo nuevas técnicas. Asimismo, a partir de julio de 2010 se contempla organizar nuevos cursos, también para pequeños agricultores⁶¹. Los nuevos cursos abarcan cinco temas y se contempla convocar a 40 participantes cada uno (totalizando 200 personas). De esta manera, se está incrementando cada vez más el número de los beneficiarios

⁶¹ A la fecha de la entrevista a CIAT (28 de junio de 2010).

finales.

Impartiendo capacitación técnica a los pequeños agricultores ①



Fuente: CIAT

Impartiendo capacitación técnica a los pequeños agricultores ②



② Mejoramiento de las técnicas de producción de frutas

De acuerdo con los instructores de las técnicas de fruticultura del CIAT, antes se pensaba que en Bolivia solo se podía tener una cosecha al año. Sin embargo, en la capacitación conjunta observaron que con la implementación del sistema agroforestal, que se puede tener varias cosechas al año, lo que les favorecen económicamente a los pequeños agricultores, y al mismo tiempo, lograr conservar el medio ambiente. Así iniciaron sus propios proyectos de investigación sobre el sistema agroforestal como una nueva modalidad agrícola muy atractiva. En particular, se inició la práctica agroforestal con el uso de Achachairu, frutal originario de Bolivia. Achachairu, además ser muy nutritivo, sirve también de árbol medicinal, y como tal encubre un potencial de exportación⁶². En CIAT, se está aprovechando el espacio abierto debajo de estos árboles para cultivar el maíz, tomate, etc. para darle mayor utilidad a la tierra como un experimento de la tecnología agroforestal. Sin embargo, dado que Achachairu puede combinar con otras plantas solo dentro de los primeros cinco años (más allá, el árbol absorbe mayor cantidad de nutrientes del suelo), es necesario identificar cuáles son las combinaciones más apropiadas.

⁶² Cuando JICA implementó el proyecto de cooperación técnica en 1990 para CIAT, se realizó un estudio sobre las frutas con mayor potencial en Bolivia, y Achachairu ha sido elegido como el frutal de mayor potencial.

Árbol de achachairu



Fuente: CIAT

Finca agroforestal en Bolivia



③ Información compartida dentro de la organización

Los ex-participantes de CIAT, después de su regreso, transmitió los resultados de la capacitación a todo el personal técnico de CIAT, y al mismo tiempo, impartió la misma capacitación a los técnicos de CIAT que trabajan en el interior del país, construyendo de esta manera un esquema de transferencia de estas técnicas a los productores del país. Asimismo, impartió capacitación a los técnicos agropecuarios residentes en diferentes municipios para que estos, a su vez, apoyen la producción de los agricultores.

④ Análisis organizacional de las cooperativas

Los ex-participantes opinan que el cooperativismo brasileño les ha servido de un buen modelo. Estos quedaron sumamente impresionados porque la cooperativa de Tome-acú (CAMTA) no solo se limita a brindar asistencia técnica a los productores sino también buscan ampliar su mercado para incrementar la renta de los productores. Actualmente, están buscando la posibilidad de fomentar la organización de cooperativas similares también en Bolivia. Por ejemplo, en una localidad de Santa Cruz productora de mandarinas, actualmente los productos son comercializados solo a 3 bs./100 unidades (aprox. 20 yenes). La baja rentabilidad no justifica la comercialización. El CIAT ha iniciado la consulta con los oficiales municipales encargados de la agricultura, tomando el modelo de la cooperativa de Tome-acu para negociar con el gobierno departamental el desembolso para la adquisición de equipos de fabricación de mermeladas de mandarina.

(4) Desafíos

① Seguimiento de los ex-participantes

El encargado de capacitación de EMBRAPA CPATU ha mencionado como el mayor desafío del proyecto, la falta de seguimiento a los ex-participantes. Los impactos del proyecto se manifiestan solo después de que los participantes hayan regresado a su país, y ellos deben haberse enfrentado a diversas dificultades para poner en práctica lo aprendido en los cursos, mas en el sistema vigente no existe un mecanismo para dar seguimiento ex-post, lo que constituye

una limitación para dar continuidad al proyecto. En la actualidad, por lo tanto, EMBRAPA CPATU no sabe a ciencia cierta de qué manera los participantes están poniendo en práctica la tecnología agroforestal en su respectivo país, ni puede brindar asistencia necesaria. Los expertos de EMBRAPA CPATU opinan que es necesario construir un mecanismo de capacitación a distancia para los ex-participantes, a través de Internet o videoconferencia. Adicionalmente, indicaron la necesidad de preparar materiales didácticos que les ayuden a repasar, preparando un video sobre el contenido de la capacitación. EMBRAPA CPATU espera que JICA proporcione asistencia al seguimiento de los ex-participantes e insisten en la necesidad de este seguimiento para el logro de un impacto palpable.

② Metodología de implementación de capacitación

A falta de experiencia por parte de EMBRAPA CPATU en la capacitación del personal técnico de otros países, al comienzo tuvo que atravesar por una etapa de intentos y fracasos para saber hasta qué medida habría que profundizarse en los cursos. Como consecuencia, algunos participantes manifestaron su descontento porque los cursos eran demasiado amplios que no era posible digerir todos los conocimientos transferidos. Actualmente, después de revisar el contenido de la capacitación y tomando las lecciones aprendidas de las experiencias del pasado, se está mejorando la metodología didáctica de los instructores. Aún así, sigue siendo un gran desafío para EMBRAPA CPATU satisfacer todas las necesidades de los participantes de diferentes niveles en un limitado tiempo.

Por otro lado, los cursos en Brasil fueron dictados en portugués y algunos participantes de los países de habla española sintieron la barrera del idioma. Sin embargo, frente a los participantes que no manejaban ni el portugués ni el inglés, los instructores de EMBRAPA intentaron traducir las palabras claves indispensables para dar a comprender mejor el contenido de la capacitación. Así, el problema del idioma no constituyó mayor problema.

(5) Conclusiones

Al combinar lo descrito en los numerales del (1) al (4) junto con los cinco criterios de evaluación, se concluye lo siguiente.

Desde el punto de vista de la efectividad, ya se ha puesto en práctica la tecnología agroforestal en Bolivia, utilizando los conocimientos y técnicas adquiridas en los cursos de capacitación conjunta, lo que demuestra que la capacitación ha tenido un determinado resultado positivo. Asimismo, se está realizando la capacitación y asistencia técnica a los agricultores con la iniciativa de los ex-participantes, utilizando también aquí lo aprendido durante la capacitación.

En cuanto a la relevancia, se puede decir que este proyecto es congruente con la política de cooperación japonesa para Bolivia. Japón considera prioritario impulsar el desarrollo social para la reducción de la pobreza, y la asistencia al sector agrícola, objeto de esta capacitación conjunta es relevante porque contribuye a incrementar la renta de los pequeños agricultores bolivianos, tal como se propone la política diplomática japonesa para Bolivia.

En cuanto a la eficiencia, se percibe el efecto de reducción de costos en la capacitación conjunta, comparando con la capacitación en Japón para similares cursos. Esta reducción se deriva a que los gastos de los instructores del organismo ejecutor (en este caso EMBRAPA CPATU) corre a cargo de Brasil, además porque los costos requeridos para la capacitación han sido compartidos entre Japón y Brasil. Todo esto se traduce en el costo del proyecto más reducido para Japón, en comparación a cuando Japón tenga que asumir la totalidad de estos costos.

En cuanto al impacto, se menciona el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS. Tal como se indicó en el apartado (2), a través de esta capacitación, la capacidad del personal de EMBRAPA CPATU en la planificación, implementación, seguimiento, etc. se vio reforzada. Dado que esto no estaba incluido en las metas propuestas inicialmente en el proyecto, se considera que es un impacto propio de la cooperación triangular.

En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, actualmente EMBRAPA CPATU está proyectando realizar capacitaciones similares, y es muy probable que aún después de concluida la cooperación de JICA, se continúe el emprendimiento, lo que respalda la sostenibilidad del proyecto. Por otro lado, tal como se indicó en el apartado (4), para asegurar el impacto del proyecto en los países beneficiarios es necesario construir un mecanismo de seguimiento.

3.1.2 Apoyo a la diversificación de la producción apícola(extensión de la producción y mejoramiento de calidad de propóleo, polen, etc.)

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto se enmarca en el esquema de la cooperación triangular que consiste en el envío de expertos brasileños nikkei al Paraguay, donde se estaba implementado un proyecto de cooperación técnica bilateral⁶³. El envío de estos expertos brasileños nikkei no ha sido mediado por la ABC, por lo que se considera una cooperación triangular fuera del JBPP. A continuación se presenta una breve reseña del proyecto.

La cooperación técnica de JICA en el área de apicultura en Paraguay se remonta en el año 1968 cuando fue enviado el primer Equipo de Estudio . Luego, durante veinte años (1970-1990) se enviaron en total seis expertos de largo período. Los principales componentes de la cooperación son: (1) Uso de abejas reinas de alta calidad y mejoramiento de variedad; (2) capacitación en técnicas de obtención y producción de la jalea real ; (3) capacitación en la fabricación y normalización de implementos; (4) capacitación en la elaboración de reglamentos de la Ley de Apicultura; y, (5) fortalecimiento del Laboratorio de Apicultura del Ministerio de Agricultura y Ganadería. A principios de los años setenta cuando se enviaron los primeros expertos japoneses, el número de apicultores, según las estadísticas, había sido de aprox. 50 productores, 4.000 cajas, la mayoría de los cuales han sido pequeños agricultores. Este número

⁶³ Entre los proyectos relacionados implementados en Paraguay por Japón se mencionan los siguientes.

Envío de Equipo de Estudio de Apicultura (noviembre- diciembre de 1968)

Envío de expertos (en total 6) en apicultura de largo período (1970-1990)

Envío de JOCV (Mayo de 1978- mayo de 1981, abril de 2003- abril de 2005)

aumentó a 555 productores, 10.250 cajas en 1980; 2.200 productores, 26.100 cajas en 1990; en 6.500 productores, 40.250 cajas en 1999; y finalmente en 7.000 productores, 45.000 cajas en 2003. Tal como indican estas cifras estadísticas, los esfuerzos invertidos por JICA en este campo, a través de la cooperación técnica desde los años '70 han dado grande frutos.

Sin embargo, el personal del Laboratorio de Apicultura del Ministerio de Agricultura y Ganadería no ha alcanzado aún el nivel técnico requerido para impartir capacitación sobre las normas únicas de sanidad y calidad definidas en recientemente por MERCOSUR, y los productores no cuentan con un nivel técnico suficiente para diversificar su producción apícola (propóleo, polen, etc.) para lograr un mayor valor agregado, siendo difícil elevar su nivel de vida. Ante esta situación, el Ministerio solicitó al Japón la cooperación técnica orientada al fortalecimiento de los comités de apicultores y de la unidad de producción apícola de las cooperativas agrícolas.

Recibida la solicitud, y teniendo en cuenta los resultados de dicho estudio, JICA decidió cooperar en el Proyecto de Apoyo a la Diversificación de la Producción Apícola (cooperación técnica) bajo la dirección de la oficina local de JICA⁶⁴,

(2) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

Este proyecto realizó asistencia técnica a 60 productores seleccionados de cuatro regiones. Fueron nombrados los representantes de cada departamento y se crearon comités integrados por aproximadamente diez miembros, para lograr una mayor efectividad de la capacitación. El proyecto tiene por objetivo asegurar la renta de los pequeños agricultores, y como tal, fueron seleccionados como beneficiarios los pequeños agricultores con limitado acceso a créditos, y no a empresas o grandes productores.

Después de que en 2005 fueron enviados los expertos brasileños en propóleo, permanecieron los expertos nikkei de Brasil aproximadamente quince días todos los meses para capacitar a los productores paraguayos en el proceso integral desde el manejo de las abejas hasta la comercialización de sus productos. Este proyecto estaba contemplado ejecutarse hasta marzo de 2007, pero luego se prolongó este período por un año, hasta marzo de 2008. Adicionalmente, después de concluida la cooperación, fueron enviados los voluntarios de JICA a partir de 2008 a los sitios del proyecto, continuándose así la asistencia en la diversificación de la producción apícola.

La miel y el propóleo son comercializados directamente en el mercado de Asunción generando ingreso en efectivo para los agricultores. Para el futuro, se contempla ampliar el ámbito comercial con otros productos relacionados, incluyendo el licor de miel, caramelos de propóleo, miel en bolsas pequeñas, etc., iniciándose ya los proyectos de investigación y trámites para la compra de equipos necesarios⁶⁵. Los productos son envasados siguiendo las normas de MERCOSUR, con la intención de exportar hacia el futuro. La capacitación por los expertos

⁶⁴ Para este proyecto, se sigue enviando voluntarios japoneses aún después de concluido el período de cooperación, continuándose así la asistencia a la diversificación de la producción apícola.

⁶⁵ Entrevista a DIPA (Paraguay)

brasileños han posibilitado al Paraguay la producción de propóleo verde que hasta entonces solo se producía en Brasil (aunque aún no se ha iniciado su comercialización) y también a fortalecer la capacidad organizativa para la comercialización, entre otros efectos⁶⁶.

(3) Desafíos

En las entrevistas realizadas en el Paraguay, se mencionó la importancia de seleccionar los expertos idóneos del tercer país como el desafío de este proyecto. Dado que estos deben trabajar directamente con los apicultores locales, es necesario seleccionar el personal que pueda dar asistencia técnica y al mismo tiempo, gestionar el proyecto. Asimismo, dado que el contenido del proyecto que cambió durante la fase de ejecución, centrándose en el tema de la producción, no ha sido posible dar cumplimiento al plan inicialmente acordado, en cuanto a la compra de los equipos e instalaciones para el control de calidad. Por otro lado, inicialmente el proyecto había incluido el Departamento de Chaco donde residen numerosos pequeños productores pobres de esta tierra, por varias razones, estos fueron excluidos del proyecto.

(4) Conclusiones

Al combinar lo descrito en los numerales del (1) al (3) junto con los cinco criterios de evaluación, se concluye lo siguiente.

Desde el punto de vista de la efectividad, y tomando en cuenta los resultados positivos alcanzados en los proyectos precedentes, el proyecto ha contribuido al incremento del número de apicultores de 100 a 11.000, y al incremento de ingreso en efectivo gracias a la producción de la miel y propóleo, lo que demuestra que el proyecto ha sido altamente efectivo. Adicionalmente, el apoyo a los pequeños agricultores contribuye también a la reducción de la pobreza en Paraguay, por lo que es congruente con la política de cooperación japonesa para ese país.

En cuanto a la eficiencia, el envío de los expertos brasileños se traduce en menor costo del Proyecto en comparación con el envío de expertos japoneses. Este proyecto ha sido implementado simultáneamente con otra cooperación bilateral Japón-Paraguay, y se considera efectivo también en el sentido de garantizar la efectividad del proyecto.

En cuanto al impacto, se están realizando los esfuerzos para extender los logros del proyecto, como por ejemplo las iniciativas de comercialización no solo en el país sino también para la exportación. En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, una vez retirada la cooperación, se continua brindando asistencia a través de los voluntarios de JICA para diversificar la producción apícola, construyéndose así un mecanismo para fomentar la autogestión por parte del Paraguay.

⁶⁶ Como resultados positivos de la cooperación bilateral se mencionan el incremento de productores y de la producción. Al inicio del proyecto, el número de apicultores paraguayos era solo de 100, y actualmente asciende a unos 11.000 productores, ampliándose así considerablemente el esquema de producción. El número de cajas también incrementó de 3.000 o 4.000 hasta unos 60.000 cajas, con el incremento proporcional del volumen de producción.

3.1.3 Capacitación conjunta “Proyecto de capacitación en producción de hortalizas” (2006-2010)

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto consiste en la capacitación conjunta implementada por EMBRAPA Hortalizas como organismo ejecutor. Fue formulado en base a los proyectos de cooperación bilateral entre Japón y Brasil entre los años 1987-1994 para la investigación de hortalizas y su seguimiento. El objetivo de este proyecto ha sido la extensión de las técnicas de producción de hortalizas transferidas a través de la cooperación bilateral, a los técnicos otros países de la región, y a los países africanos de habla portuguesa.

Después de implementar la capacitación conjunta Fase I sobre la producción de hortalizas en los años 1995-1999, se ejecutó la Fase II entre 2000 y 2004. En diciembre de 2005 se suscribió un acuerdo para la implementación de la Fase III “Proyecto de capacitación en producción de hortalizas” (2006-2010), la cual se encuentra en desarrollo desde 2006. Participan en estos cursos también los técnicos del Ministerio de Agricultura y de otras instituciones de Mozambique, país en el que se realizó también el presente Estudio. Además de transferir las siguientes técnicas, el proyecto tiene por objetivo construir una red entre los participantes de los cursos.

- Técnicas especializadas para el cultivo de hortalizas
- Conocimientos sobre las variedades y características de las principales hortalizas
- Teoría y metodología de control de plagas y enfermedades de las principales hortalizas
- Conocimiento prácticos de técnicas de producción de hortalizas a través de prácticas y visitas de estudio
- Capacidad que contribuye al mejoramiento de la productividad en cada país

(2) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

Durante el estudio en Mozambique, el Equipo de Estudio entrevistó a los ex-participantes (funcionarios del Ministerio de Agricultura) de la capacitación impartida en 2008. Como el impacto de esta capacitación conjunta se menciona el hecho de haberse formulado el proyecto de seguimiento.

El ex-participante entrevistado del Ministerio de Agricultura de Mozambique, solicitó a JICA implementar el proyecto de seguimiento para replicar y difundir en su país las técnicas de producción y procesamiento de hortalizas adquiridas en Brasil, el que fue aprobado en 2009. Dicho proyecto se encuentra actualmente en la fase de desarrollo como el “Proyecto de Seguimiento del Curso de Producción de Hortalizas, y se contempla comprar los equipos de procesamiento en el Distrito de Moamba, a 70 km de la ciudad capital Maputo, como parte integral del proyecto⁶⁷.

⁶⁷ Al mes de agosto de 2010, dichos equipos estaban bajo custodia del Ministerio de Agricultura y no había sido entregado todavía al sitio del proyecto, Moamba.

En el Distrito de Moamba se produce principalmente tomate, repollo, lechuga, chile dulce, chile picante y otras hortalizas. Éstas se destinan en su totalidad al mercado nacional, y no se exportan a los países vecinos. En el año 1999 fue creada una cooperativa agrícola y se formaron organizaciones de productores, pero sin llegar a realizar la venta colectiva y otras actividades, y la producción y venta de los productos son realizados por cada productor en forma individual. La cooperativa no cuenta con equipos de procesamiento, por lo que los productos son vendidos sin empacar a los intermediarios que llegan a comprar de Maputo. Esto hace que el precio sea, en general, muy bajo, situación que se agrava en la temporada de cosecha por la sobreoferta. Los equipos a ser entregados al Distrito de Moamba a través del proyecto de seguimiento de la capacitación conjunta incluyen las refrigeradoras, lavadoras de hortalizas, equipos de empaquetamiento, equipos de embotellado de tomate, etc. El uso de estos equipos permitirá a los productores colocar sus productos en envolturas de plástico y refrigerar, para comercializarlos en forma planificada. Las hortalizas empaquetadas pueden ser comercializadas como productos de alto valor agregados pudiendo destinarse a los restaurantes de categoría, grandes hoteles, etc. contribuyendo al incremento de la renta de los productores. Adicionalmente, el Distrito de Moamba se ubica a 30 km aproximadamente a la frontera de la República de Sudáfrica, y esta cercanía permitirá en un futuro iniciar la producción para exportación hacia ese país. Los equipos serán administrados por la cooperativa, según el planteamiento del proyecto, y se espera que los nuevos equipos permitan a los productores planificar a iniciativa propia la producción de hortalizas.

Como otro impacto en este distrito se menciona la capacitación dirigida a los productores. Esta capacitación ha sido iniciada por los ex-participantes y hasta ahora se impartieron dos cursos, uno sobre la producción de hortalizas y el otro sobre la planificación de la comercialización. Como el subsiguiente programa se contempla impartir un nuevo curso sobre el procesamiento de hortalizas. De acuerdo con el ex-participante que asume la coordinación de dicho proyecto, actualmente se está gestionando el envío de los expertos ante el Gobierno de Brasil. Un productor Moamba capacitado en la producción de hortalizas, comentó que la capacitación le ha servido para mejorar las técnicas de fertilización, logrando incrementar su cosecha. Al curso de planificación de la comercialización participaron 25 miembros de la cooperativa donde aprendieron las técnicas para dar mayor valor agregado a sus productos.

Por lo general a los participantes de la capacitación se les exigen arrancar un nuevo proyecto al regresar a su país, y el hecho de haberse formulado un proyecto de seguimiento como éste reviste suma importancia para que las técnicas se infiltren en ese país. En Mozambique se organizaron talleres y otros eventos para solicitar la implementación del proyecto de seguimiento por JICA, y se considera deseable seguir apoyando, de manera similar, las iniciativas de los ex-participantes para arrancar nuevos proyectos.

Refrigeradora donada por el proyecto de seguimiento



Las parcelas de hortalizas en Moamba



Fuente: Fotografías tomadas por MRI

(3) Desafíos

En el proyecto de seguimiento de la capacitación conjunta implementado en el Distrito de Moamba, lugar visitado por el Equipo del presente Estudio, todavía no habían sido entregados los equipos comprados para el procesamiento de hortalizas, porque estos estaban en el depósito del Ministerio de Agricultura en Maputo. De acuerdo con el oficial del Ministerio, una de las causas de esta demora estaba en que el local donde se contemplaba instalar los equipos todavía estaban por remodelarse. Sin embargo, el costo de la reparación no estaba contemplado en el proyecto, lo que dificultaba obtener el presupuesto adicional. De esta manera, se observa algunos obstáculos para la ágil implementación del proyecto, debido a los procesos de la toma de decisión o gestión presupuestal por parte de los organismos gubernamentales locales, pese a que haya sido arrancado el proyecto de seguimiento a iniciativa de los ex-participantes.

(4) Conclusiones

Este proyecto se considera altamente efectivo porque ha contribuido a mejorar las técnicas de producción y procesamiento de las hortalizas y a mejorar el nivel técnico de los agricultores artesanales de Mozambique. Además, las técnicas transferidas de Brasil a Mozambique son más adaptables al entorno natural local, y en este sentido se cristaliza la asistencia que responden más a las necesidades locales, en comparación con la cooperación bilateral. La asistencia a la agricultura de Mozambique concuerda con una de las políticas de cooperación japonesa a África (“aceleración del crecimiento”), y además es coherente también con la asistencia para el cumplimiento de los ODMs, siendo así un proyecto altamente relevante.

La capacitación en Brasil permite dictar los cursos en portugués, lo que le da una mayor ventaja en términos de eficiencia. En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, el hecho de haberse iniciado el proyecto de seguimiento demuestra la posibilidad de que el proyecto continúe con la iniciativa de la contraparte de Mozambique.

Cabe recordar que en las entrevistas realizadas en el presente Estudio no se ha podido verificar un impacto palpable del proyecto.

3.1.4 Capacitación conjunta “Producción, Procesamiento y Utilización de la Yuca y Frutas Tropicales” (2007-2011)

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto es la continuación de la capacitación conjunta implementada en el período 2001-2005 como el “Curso sobre el Desarrollo Integral de la Yuca y de las Frutas Tropicales”. La yuca y las frutas tropicales no solo son resistentes a bajo nivel técnico de los agricultores artesanales de los país en vías de desarrollo proporcionando un importante fuente de nutrición tanto para las personas como para el ganado, sino que además es un rubro capaz de incrementar las ganancias en el comercio agrícola al procesarlos. Las técnicas desarrolladas por la Empresa Brasileira de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) son sumamente útiles y aplicables en los países africanos de habla portuguesa (PAOPAS), Timor Oriental, y los países latinoamericanos que presentan similitudes en cuanto al clima y entorno geográfico. En este sentido la transferencia tecnológica a estas regiones en colaboración con Brasil, contribuirá a mejorar el nivel técnico y a incrementar la renta de los agricultores artesanales.

Por lo tanto, aprovechando los resultados obtenidos en el Curso sobre el Desarrollo Integral de la Yuca y de las Frutas Tropicales, se inició un nuevo proyecto de capacitación conjunta, “Cursos de Producción, Procesamiento y Utilización de la Yuca y Frutas Tropicales”.

(2) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

Durante el estudio en Mozambique, se entrevistaron sobre el impacto de la capacitación a los ex-participantes de los cursos de “Desarrollo Integral de la Yuca y de las Frutas Tropicales” y de “Producción, Procesamiento y Utilización de la Yuca y Frutas Tropicales”. En términos generales, los ex-participantes respondieron que las experiencias adquiridas en la capacitación han sido útiles para el desarrollo de sus actividades después de regresar a su país.

① Arranque de nuevos proyectos

El ex-participante que pertenece al Centro Internacional de la Papa, asistió al curso de capacitación conjunta “Desarrollo Integral de la Yuca y de las Frutas Tropicales” en 2003. Al regresar a su país, arrancó un nuevo proyecto orientado a incrementar la producción de la yuca conjuntamente con la oficina local de CARE (ONG internacional) en Mozambique y está ofreciendo asistencia técnica a los agricultores en la producción de la yuca con el uso de injerto. Esta asistencia técnica se está desarrollando en cuatro centros técnicos de la Provincia Inhambane.

Este mismo ex-participante ha visitado nuevamente Brasil, después de terminar su capacitación, con el fin de comprar los equipos necesarios para realizar un proyecto conjunto con CARE. La compra fue realizada con los recursos propios del Centro Internacional de la Papa, sin el financiamiento de JICA ni del gobierno brasileño. Los equipos comprados en Brasil

fueron instalados en los centros técnicos y están siendo operados y mantenidos por las organizaciones campesinas locales.

② Capacitación técnica a los agricultores

El ex-participante del Instituto de Investigación Agraria de Mozambique (IIAM) ha elaborado un manual sobre la producción y procesamiento de la yuca aplicando la información obtenida en la capacitación conjunta, y lo está utilizando en la asistencia técnica a los productores. El IIAM tiene una red de estaciones de extensión técnica en diferentes lugares del país para impartir capacitación a los productores artesanales. Desde aquí se asesoran a los productores en la producción, procesamiento, etc. de los diferentes productos agrícolas. También en estas estaciones se están transfiriendo a los productores de Mozambique las técnicas brasileñas de mejoramiento de variedades, producción y procesamiento. De acuerdo con el ex-participante de IIAM, la asistencia técnica de esta institución ha contribuido a mejorar la calidad de la yuca y a ampliar las variedades de los productos elaborados a base de la yuca. Así también ha incrementado el volumen de comercialización de este cultivo y sus derivados⁶⁸. Actualmente, la comercialización se limita solo en el mercado, pero considerando que hay una gran demanda tanto nacional como internacional, se considera pertinente que IIAM aborde la producción y procesamiento de este producto con miras a exportar en el futuro. En este sentido, ha manifestado su interés de recibir la cooperación de JICA consistente en el suministro de equipos para el procesamiento de productos exportables, y en la asistencia a la producción para satisfacer el estándar exigido por el mercado internacional.

(3) Desafíos

Como problemas de la capacitación conjunta, se escuchó la falta de una red de conexión con el organismo ejecutor. Algunos ex-participantes manifestaron su descontento porque una vez que regresó a Mozambique envió un mail al organismo ejecutor solicitando información sobre las variedades y proyectos de investigación de la yuca, sin haber recibido respuesta hasta hora, ni apoyo continuo. Según las entrevistas, no ha habido ningún ex-participante que continuaba intercambiando información periódicamente con EMBRAPA después de regresar a su país.

En cuanto a la capacitación en sí, el contenido era demasiado amplio para un tiempo limitado (de un mes) y era difícil para los participantes digerir la totalidad del curso. Conviene que se especifiquen en los temas más demandados como la producción, procesamiento, mejoramiento de variedades, etc. según algunos ex-participantes.

Finalmente, para arrancar un proyecto aplicando las técnicas aprendidas, se requiere de otro tipo de know-how para la formulación y gestión de proyectos. Por lo tanto, algunos opinaron que es necesario destinar la última semana del curso a impartir este tipo de conocimientos. Esta ayuda es necesaria para garantizar la sostenibilidad de los impactos de la capacitación, según ellos.

⁶⁸ Entrevista al ex-participante de IIAM

(4) Conclusiones

Al igual que el proyecto “Curso de producción de hortalizas”, contribuye al incremento de la renta de los productores artesanales de Mozambique, y en este sentido el proyecto es altamente efectivo y relevante. Se espera que el proyecto de seguimiento actualmente en desarrollo asegure la sostenibilidad del proyecto.

3.1.5 Envío de expertos del PS “Asesoría a la Formación de Recursos Humanos en Salud” (2009-2011)

(1) Perfil del Proyecto

Japón ha implementado entre 2005-2008 el Proyecto de Fortalecimiento de los Organismos de Capacitación en Salud con el fin de apoyar en el logro del PARPAII (semejante “ERP” de Mozambique) y el plan estratégico sectorial elaborados por el Ministerio de Salud. A modo de dar seguimiento a las recomendaciones planteadas en el proyecto mencionado, y respondiendo a la solicitud del Gobierno de Mozambique, Japón emprendió el envío de experto de tercer país a partir de 2009 como asesor para la capacitación de recursos humanos en salud. dicho proyecto consistió en el re-envío de la Dra. Lucy Ito como experta de larga duración, que anteriormente había sido enviada para el “Proyecto de Fortalecimiento de los Organismos de Capacitación en Salud”. Éste ha sido el primer proyecto que Japón realizó el envío de expertos de larga duración desde otros países, y ha sido una experiencia valiosa como una nueva modalidad de la cooperación triangular.

(2) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario⁶⁹

De acuerdo con la Dra. Ito, Mozambique no cuenta con una universidad para formar los médicos ni enfermeros, y los recursos de salud habían sido capacitados solamente en escuelas especializadas hasta 2008. Actualmente, el Ministerio de Salud de Mozambique tiene 13 centros de formación de recursos humanos, desde donde aproximadamente 1.500 enfermeros, farmacéutas, investigadores egresan al año. La función de la Dra. Ito es elaborar el currículo y preparar los libros de texto para mejorar el programa de capacitación en estos centros, y actualmente está trabajando en la elaboración del currículo aplicando las experiencias acumuladas en el proyecto precedente al que ella había tomado parte. Otro de los problemas que se enfrentan la educación en salud de Mozambique es la falta de docentes. La formación de como médicos y enfermeras y la formación del grupo de docentes para formar a estos primeros son dos esquemas diferentes. La Dra. Ito también atiende el tema de la formación de los formadores.

No existe en el Ministerio de Salud casi ningún funcionario que maneja el inglés y todas las labores se realizan en portugués. En la Unidad de Formación del Departamento de Gestión de Recursos Humanos del Ministerio de Salud de Mozambique, que es la unidad contraparte de la

⁶⁹ Este proyecto se inició en octubre de 2009, por lo que es difícil evaluar el impacto de desarrollo en Mozambique en este momento. En este apartado, se detalla sobre la contribución de la Dra. Ito al proyecto según la información recogida durante el estudio en Mozambique.

Dra. Ito está integrada por 15 miembros, y todos ellos realizan su trabajo solo en portugués. El hecho de que la Dra. Ito pueda impartir capacitación en el mismo idioma ha contribuido a tener una comunicación sumamente fluida, contribuyendo sustancialmente a realizar su labor en forma eficiente. Mozambique también se asemeja a Brasil en cuanto a la epidemiología por pertenecer ambos a la zona subtropical. La Dra. Ito está elaborando el currículo aplicando su rica experiencia en este tipo de enfermedades. De esta manera, la combinación de las ricas experiencias y conocimientos de la Dra. Ito en el tema de la formación de recursos humanos en salud, y el dominio del mismo idioma que su contraparte, así como las experiencias y conocimientos sobre la patología, ha contribuido a elevar el efecto sinérgico del proyecto.

Por otro lado, la Dra. Ito también está conciente de la diferencia entre Sudamérica y Mozambique. Ella ha tomado parte también en la formación de recursos de salud en Perú y Paraguay, y sus experiencias están enriqueciendo el proyecto, por un lado, y por el otro lado, sostiene la necesidad de tener un nuevo enfoque para atender a las dificultades y problemas propios de Mozambique. Por ejemplo, los datos estadísticos en materia de la salud son casi nulos en Mozambique, lo que plantea la necesidad de empezar desde la recopilación de datos para preparar los materiales didácticos. Los pocos datos disponibles son poco fiables y se requiere tomar nuevos datos. Ante esta situación, la doctora está recabando los datos básicos en colaboración con otras ONGs y organismos multilaterales. La Dra. Ito está trabajando en el proyecto, conciente de que este proyecto en Mozambique hay que empezar desde cero y tratando de buscar la metodología de trabajo más adaptado a la situación local.

(3) Desafíos

El envío experto de un tercer país de larga duración es un nuevo intento, y no se tiene aún reglamentado en ABC sobre el trato de los expertos, garantía de puestos a su regreso, etc. En el caso de la Dra. Ito, la Universidad de San Paulo a la que ella pertenece ha autorizado participar en el proyecto de Mozambique como experta de JICA por dos años garantizando su puesto a su regreso, y esto ha sido un punto a favor para la experta. Sin embargo, al considerar la posibilidad de continuar enviando expertos de larga duración desde Brasil, es pertinente que entre ABC y JICA se establezca un sistema sobre el trato de los expertos a su regreso.

(4) Conclusiones

Este proyecto ha sido formulado atendiendo la estrategia del gobierno de Mozambique para la formación y capacitación del personal de salud, y por lo tanto se considera relevante por ser congruente con los desafíos de desarrollo de ese país, así como con el plan de asistencia al desarrollo de Mozambique elaborado por Japón. En cuanto a la efectividad, impacto, sostenibilidad y eficiencia, es aún prematuro realizar una revisión dado que solo han transcurrido varios meses desde el inicio del proyecto, se espera que las ricas experiencias en la materia y el dominio del idioma de la experta, el proyecto sea implementado de manera eficaz y eficiente.

2.2 Argentina

2.2.1 Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto ha sido implementado en el marco de la cooperación regional entre agosto de 2005 y julio de 2010, en el que la Facultad de las Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata ha asumido el rol de organismo ejecutor, beneficiando a Bolivia, Paraguay y Uruguay. A continuación se presenta su perfil.

“En la región sur de Sudamérica está atravesando por un proceso de liberalización del comercio regional en el marco del MERCOSUR. Este proceso se intensificó y extendió su horizonte económico con la concertación del Tratado de Libre Comercio con la Comunidad Andina. Esta tendencia ha reactivado el sector ganadero que es uno de los principales sectores económicos de la región. La comercialización internacional de los animales vivos y de los productos ganaderos ha recobrado dinamismo, y al mismo tiempo, ha incrementado el riesgo de que las enfermedades de animales sean transmitidas más allá de las fronteras.

Las epidemia animal, una vez producida, no solo ocasiona pérdidas de animales y su consecuente pérdida de la renta de los granjeros, sino puede incidir gravemente a la economía de un país, como ocurrió en Uruguay (2001), y Argentina (2001 y 2003) cuando los países han suspendido la importación de sus productos ganaderos debido a la proliferación de la fiebre aftosa.

Este proyecto beneficia no solo a Argentina, el país socio de Japón, y a Uruguay, Paraguay y Bolivia que son grandes productores ganaderos de la zona económica de MERCOSUR, de entre los países del sur de Sudamérica con quienes Japón ha establecido una relación de cooperación económica cada vez más fuerte.

Se identificaron dos temas comunes para cuatro países mencionados en el área del control epidemiológico del ganado: (1) No existe un sistema de capacitación permanente de los veterinarios (excepto para los postulantes del magisterado y de investigadores), por lo que el diagnóstico clínico tiende a fundamentarse, no necesariamente a los datos científicos, sino a las experiencias y opiniones subjetivas del veterinario; y (2) la tecnología y la red actual no cubre suficientemente las necesidades para elaborar y publicar materiales informativos sobre la epidemiología, por lo que la información no llega oportunamente a los planificadores de las políticas y medidas regionales y nacionales de control de enfermedades.

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS

① Refuerzo de la capacidad ejecutora del proyecto de cooperación técnica

La Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata ha implementado desde 1989 un proyecto de cooperación técnica con Japón con el fin de reforzar la tecnología relacionada con la sanidad animal. En el período 1996-2000 fueron dictados los

primeros cursos de capacitación conjunta por dicha Facultad, y posteriormente se inició la cooperación técnica combinando estratégicamente la capacitación conjunta y la cooperación bilateral, como es el caso de la cooperación técnica en modalidad de seguimiento del proyecto implementado en 1989. A través de esta relación de cooperación con Japón, dicha Facultad ha venido acumulando el know-how necesario como organismo ejecutor de los proyectos de cooperación técnica, y al mismo tiempo ha sistematizado e institucionalizado el mecanismo para impulsar la cooperación internacional. En 1992 se creó una unidad responsable de la cooperación internacional en la Facultad de Ciencias Veterinarias, la cual fue ampliada en 2004, llegando a ocupar un piso completo. Actualmente, la unidad de cooperación internacional de la Facultad cuenta con tres miembros, uno de los cuales es nikkei. Los procedimientos para el envío de los expertos de la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad en el esquema de “Envío de expertos de tercer país” son asumidos por otro personal diferente a los tres miembros mencionados. Los trámites administrativos de los proyectos de cooperación internacional son muy complejos y solía tomar excesivo tiempo cuando recién se iniciaron los cursos de capacitación conjunta. Sin embargo, después de varios años de experiencias, el personal ya se familiarizó con los procedimientos, y se ha agilizado en comparación a lo que fue inicialmente.

La Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata, además de la cooperación triangular con Japón, está brindando cooperación técnica en los países vecinos, y se dice que las experiencias acumuladas en la cooperación técnica del Japón han servido también para agilizar el desarrollo de estos proyectos de cooperación bilateral (Cooperación Sur-Sur).

② Fortalecimiento de la relación con Japón

La Universidad Nacional de La Plata ha manifestado su gran apreciación por la relación de cooperación con Japón que ha tenido una larga historia, y está conciente de la importancia de mantener esta cooperación. En particular, de los docentes que han tomado parte en el proyecto de la cooperación técnica (1989) desde el inicio, han opinado que en la capacitación conjunta no se visualiza la presencia del Japón, y han manifestado su preocupación de que la relación con Japón se termine. Su deseo es continuar trabajando con Japón, no solo como receptor de los recursos técnicos y financieros, sino como socios manteniendo una permanente relación de cooperación.

También opinaron que algunos países vecinos todavía no están familiarizados con los procedimientos de la cooperación japonesa, ni han comprendido plenamente el planteamiento del Japón. Dentro de este contexto, la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de La Plata conoce bien cuáles son los pasos que hay que seguir para implementar un proyecto de cooperación internacional del Japón, y como tal, puede servir de mediador entre éste y los países vecinos. De esta manera, el haber pasado de la cooperación bilateral a cooperación triangular demuestra la madurez alcanzado la relación de confianza entre el organismo ejecutor del PS y el Japón.

Columna: Impacto del proyecto de cooperación técnica japonesa en la Universidad Nacional de La Plata

El proyecto de cooperación técnica japonesa (cooperación bilateral) ha manifestado un gran impacto en la Universidad Nacional de La Plata. Al hacer una comparación antes (1989) y después (2010) del Proyecto, se detectaron los siguientes cambios (todas las cifras corresponden a la Facultad de Veterinaria)

Variación 1989-2010

	1989	2010
Número de publicaciones y tesis (al año)	6	130
Número de investigadores permanentes	10	120
Actividades	Solo investigación (ninguna actividad dirigida a un tercero)	30 variedades de servicios (diagnóstico de enfermedades, etc.) ofrecidas a terceros (productores, etc.)

No todos estos cambios se deben a la implementación del proyecto japonés. Sin embargo, de acuerdo con las entrevistas, se ha escuchado que la intervención japonesa ha contribuido sustancialmente al crecimiento de la Universidad.

Merece especial mención que el 90 % de los investigadores capacitados en Japón, ha permanecido en la Universidad continuando su labor de investigación, lo que significa que los conocimientos adquiridos están siendo acumulados en la Universidad.

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

① Bolivia

Las entrevistas en Bolivia fueron realizadas en la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno (UAGRM), Laboratorio de Investigación y Diagnóstico Veterinario (LIDIVET), Asociación Departamental de Avicultores Cochabamba y a los ex-participantes pertenecientes a laboratorios privados que han participado en la capacitación conjunta. Las preguntas dirigidas consistieron sobre el impacto de la cooperación triangular.

A continuación se describen los principales impactos manifestados en Bolivia.

a. Réplica de las técnicas en el país

- Perfeccionamiento del currículo de la Facultad (Universidad Autónoma Gabriel René Moreno)

El ex-participante de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno es un docente de la Facultad de Ciencias Veterinarias, quien actualmente está rediseñando el currículo reflejando las nuevas técnicas y conocimientos adquiridos en la capacitación. Dicha Universidad inauguró el postgrado con el apoyo recibido de la Universidad de Valdivia (Chile) en 2001; al participar en la capacitación conjunta organizada en la Universidad Nacional de La Plata en 2001, se logró tener una conexión con dicha universidad, de cuyos expertos también está recibiendo asistencia en la reprogramación del currículo⁷⁰.

⁷⁰ La Universidad de Valdivia (Chile) fue también beneficiario de la cooperación técnica de JICA. La participación del docente de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno en la capacitación conjunta de JICA organizada en la Universidad Valdivia ha servido de oportunidad para establecer conexión con dicha institución, logrando inaugurar el postgrado. (Sin embargo, el apoyo de la Universidad Valdivia a la creación del Postgrado en UAGRM ha sido una iniciativa completamente independiente al proyecto de JICA). La cooperación triangular ha contribuido también en la creación de la Escuela de Postgrado de UAGRM.

- Elaboración de libros de texto (Universidad Autónoma Gabriel René Moreno)

El ex-participante de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno (docente de dicha universidad cuando participó en capacitación conjunta; actualmente trabaja en un laboratorio privado), luego de regresar al país, publicó un libro de texto de ciencias veterinarias reflejando también las técnicas adquiridas en la capacitación. La primera edición fue publicada en 2001 y la segunda en 2008. El costo de la publicación de la primera edición fue sufragado por JICA, y el de la segunda edición con los recursos propios del ex-participante.

- Capacitación a otro personal técnico (LIDIVET)

Los conocimientos y las experiencias del ex-participante han sido transferidos a otros investigadores que trabajan en el mismo laboratorio. Además, ha participado en un seminario organizado por el Gobierno, como expositor para hacer una presentación sobre el control de la rabia, etc. Ha participado también en la elaboración del currículo para los técnicos de los demás departamentos tomando como referencia el currículo de la capacitación conjunta. La experiencia de la capacitación conjunta le ha servido para conocer cuáles son las consideraciones que requieren tomarse al momento de diseñar un currículo para los cursos que participan los técnicos de diferentes niveles de conocimiento.

b. Inauguración del laboratorio privado

Uno de los ex-participantes ha inaugurado un laboratorio privado después de regresar a su país (Bolivia), ofreciendo servicios de diagnóstico e investigación sobre la sanidad animal. Éste es único laboratorio privado en Bolivia acreditado por el Gobierno. Los datos del diagnóstico son remitidos al SENASAG que es una institución de investigación de administración pública, y están sirviendo de datos básicos para el diagnóstico en todo el país.

Este laboratorio está proyectando realizar un proyecto conjunto con un centro de investigación argentino (también privado), haciendo uso máximo de la conexión establecida durante la capacitación conjunta organizada en Argentina.

c. Refuerzo de la capacidad de diagnóstico de la rabia (LIDIVET)

Si bien es cierto que la capacitación conjunta organizada en la Universidad Nacional de La Plata consistió en la sanidad animal en general, se destinó una semana para el tema de la rabia. Los ex-participantes de LIVIDET que trabajan en su Bolivia en esta área profundizaron sus conocimientos en los procedimientos del examen de la rabia en la capacitación conjunta de 2004 reforzando su capacidad de diagnóstico. Esto le ha permitido tratar numerosos casos de la rabia después de su regreso. A continuación se muestran los datos de los exámenes realizados por LIDIVET.

Tabla 32 Variación del número de exámenes de rabia en LIDIVET

Año	Exámenes realizados
2004	Aprox.400 casos/año
2005	Aprox.1.300 casos/año

2006-2009	Aprox. 700 casos/año
-----------	----------------------

* Participó a la capacitación conjunta en 2004

Fuente: Entrevistas en LIDIVET

La elevada cifra que se tiene en el año 2005 se debe al fuerte interés despertado entre los ciudadanos, quienes acudieron al servicio de dicho laboratorio. A partir de 2006, se mantiene una cifra aproximada de 700 exámenes al año. La adquisición de las técnicas de diagnóstico en Argentina le ha permitido realizar el examen de manera más rápida y precisa, traduciéndose en el incremento de la demanda. También se dice que el incremento de solicitudes de diagnóstico ha contribuido a mejorar la credibilidad de LIDIVET en Bolivia.

d. Participación en el comité gubernamental

El ex-participante de la capacitación conjunta en la Universidad Nacional de La Plata organizada en 2005 (actualmente, docente de ornitología de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno), adquirió las técnicas de diagnóstico de enfermedades de aves. En 2008 cuando ocurrió la proliferación de la influenza aviar, organizó seminarios sobre las medidas de control en todo el país. En estos seminarios dio a conocer cuáles son las medidas que se debe tomar ante la influenza aviar a los avicultores, técnicos, militares, personal de salud, universitarios, etc., compartiendo con ellos el know-how de los procedimientos de diagnóstico adquirido en la Universidad Nacional de La Plata

Asimismo, dicho ex-participante tomó parte como experto en el comité gubernamental sobre el hombre y la influenza aviar, creado por el Ministerio de Salud y el Ministerio de Agricultura, asistido por USAID en 2008, para discutir con los médicos, investigadores, personal del Ejército y de la policía, expertos en ganadería, etc sobre las medidas de control en caso de proliferación de la influenza.

e. Construcción de la red de conexión de investigadores regionales

Todos los ex-participantes han mantenido el contacto con la Universidad Nacional de La Plata y otros ex-participantes aún después de regresar a su país. Por ejemplo, el personal de LIDIVET, ha solicitado información a un experto de dicha Universidad sobre brucelosis (enfermedad del ganado vacuno), logrando obtener asesoría en su control. Esta es una enfermedad que se produce todos los años en Bolivia, por lo que ya se tenían experiencias en su manejo. Sin embargo, en un momento dado, la enfermedad se proliferó intensivamente en una zona específica, y acudió a los expertos de la Universidad de La Plata en busca de técnicas de examen más rápido y preciso. También se dieron otros casos en que la constante conexión entre muchos de los ex-participantes y los investigadores de dicha Universidad ha servido en la solución de varios problemas y dificultades de las labores rutinarias. La capacitación conjunta en LIDIVET ha servido también para reactivar el intercambio de información e investigación conjunta con los países vecinos.

② Paraguay

Las entrevistas realizadas en el Paraguay a los ex-participantes de la Universidad de Asunción han puesto de manifiesto los siguientes impactos del proyecto. Esta Universidad viene participando en la capacitación conjunta desde 1996.

a. Mejoramiento de los servicios universitarios

Participaron a la capacitación conjunta los docentes, investigadores y el responsable del servicio de extensión y servicio agropecuario de la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad de Asunción. Las experiencias de la capacitación han sido reflejados en el currículo de la Universidad. La Facultad de Ciencias Veterinarias está integrada por cinco programas y cuenta en total 2.100 estudiantes. Considerando que la Facultad ha venido formando a aprox. 1.200 estudiantes en diez años, se puede afirmar que el contenido dictado en la capacitación conjunta ha sido retroalimentado a más de 6.000 estudiantes desde 1996.

Existe un hospital de animales dentro del recinto de la Universidad de Asunción donde trabajan 23 veterinarios y expertos. Estos son, al mismo tiempo, docentes. La participación de estos expertos en la capacitación conjunta, no solo contribuye a la transferencia de conocimientos a los estudiantes, sino también a mejorar la calidad de servicios del hospital de animales.

b. Construcción de la red de conexión

La participación a la capacitación conjunta les ha servido a establecer una conexión entre la Universidad de Asunción y la Universidad Nacional de La Plata. Para aquellos problemas comunes para la Universidad de Asunción y la Universidad de La Plata, se está realizando investigación y diagnóstico consultándose mutuamente. Hay algunas enfermedades que solo se han detectado en Paraguay, a las que la Universidad Nacional de La Plata se mostró interesada, para iniciar la investigación necesaria.

Esta red se viene extendiendo hasta cubrir los hospitales de animales de las universidades paraguayas y argentinas, contemplando la posibilidad de crear una federación de hospitales de animales universitarios. Actualmente, esta iniciativa se encasilla solo en estos dos países, pero se tiene la expectativa de ampliar a todo el MERCOSUR.

A raíz del intercambio humano a través de la cooperación triangular, aparecieron estudiantes de la Universidad Nacional de La Plata que han seguido el postgrado de la Universidad de Asunción. Además se ha reforzado la relación con las universidades de Chile, Bolivia, Venezuela, etc. La experiencia de la cooperación triangular con Japón, ha favorecido la participación de la Universidad de Asunción en los programas de capacitación similares que se organizan en otras universidades (Chile, Brasil, Perú, etc.), contribuyendo a la internacionalización de la Universidad de Asunción.

c. Organización de seminarios para agricultores

Sustentada en las experiencias de participar en la capacitación conjunta, la Universidad de Asunción ha organizado seminarios dirigidos a los productores y expertos en ganadería del país.

Existe una unidad responsable de brindar asistencia técnica a los productores dentro de la Universidad, ofreciendo cursos de 3-5 días de duración para 20-25 personas/curso. Se dictan entre 7 y 10 cursos al año, por lo que las técnicas adquiridas a través de la cooperación triangular también se reflejan en la capacitación a los productores.

③ Perú (PROMESA)

De acuerdo con las entrevistas realizadas en la Universidad Nacional de La Plata, como el impacto del proyecto implementado por Japón conjuntamente con dicha universidad beneficiando al Perú (Proyecto Mejoramiento de la Sanidad Animal –PROMESA), se menciona el fomento de la ganadería mediante el refuerzo tecnológico en sanidad animal.

La Universidad de La Plata ya estaba brindando apoyo al Perú para la creación del laboratorio de diagnóstico de enfermedades del ganado, con el financiamiento del BID. Posteriormente, se inició la cooperación triangular en el marco del PPJA. Se considera que este proyecto ha traído un impacto económico para el Perú. El desarrollo de capacidades del Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA) ha permitido al Perú exportar la carne de pollo, obteniéndose con ello grandes impactos económicos.

Uno de los factores del éxito de este proyecto está en que ya existían laboratorios en Perú cuando se inició el proyecto, según el personal entrevistado de la Universidad Nacional de La Plata. La disponibilidad de la infraestructura necesaria reforzada con las nuevas técnicas transferidas ha permitido formar eficientemente a los expertos peruanos.

Concluido el proyecto PROMESA, Perú ha manifestado su interés por implementar proyectos similares ante la Universidad Nacional de La Plata, mientras que ésta está interesado de realizar el proyecto conjuntamente con JICA, como en el caso precedente, y manifestó que para emprender el proyecto de apoyo independientemente es necesario analizar bien su pertinencia.

(4) Desafíos

Como el aspecto que hay que mejorar en la capacitación conjunta, la Universidad de La Plata, mencionó la necesidad de dar seguimiento a los ex-participantes. Conviene establecer un esquema para que la Universidad pueda apoyar a los ex-participantes en la aplicación de las técnicas y experiencias adquiridas en su respectivo país, para el que la Universidad desea continuar trabajando conjuntamente con JICA.

Por parte de los países beneficiarios fue mencionada la necesidad de definir claramente las responsabilidades entre los actores de la cooperación triangular. Por ejemplo, en el Paraguay, se produjo un contratiempo a raíz de que no estaba claramente definido quién tenía que sufragar los costos de compra de los equipos y materiales para el proyecto.

Adicionalmente los ex-participantes de los países beneficiarios manifestaron la necesidad de establecer como requisitos de participación, la permanencia en el instituto y la retroalimentación de lo aprendido a su regreso. Muchos de los ex-participantes abandonan la organización a la que pertenecía después de ser capacitados, por varias razones, lo que ha dificultado transferir y asentar las técnicas impartidas en la capacitación. Ellos manifestaron el deseo para que JICA

incluyera dentro de los requisitos de participación, estas condiciones para que la tecnología transferida sea replicada también entre sus colegas⁷¹.

(5) Conclusiones

Este proyecto es una cooperación regional donde participaron al mismo tiempo varios países beneficiarios, y ha sido altamente efectivo por atender a los desafíos comunes de la región. La implementación de este proyecto no solo ha reforzado las capacidades de los organismos ejecutores de los países beneficiarios, sino también ha contribuido al refuerzo del sector de sanidad animal a nivel regional al verse fortalecida la relación de cooperación entre los países beneficiarios.

En cuanto a la eficiencia, este proyecto ha sido un modelo de transferencia eficiente de las técnicas japonesas a los demás países vecinos por mediación de Argentina. La asociación con la Universidad Nacional de La Plata con quien Japón había consolidado un esquema de cooperación como contraparte de la cooperación bilateral ha posibilitado difundir eficientemente las técnicas también a los países vecinos.

En cuanto al impacto, se menciona el refuerzo de capacidades de la Universidad Nacional de La Plata como organismo ejecutor por parte del PS. Tal como se indicó en el apartado (2), el proyecto contribuyó al empoderamiento de la Universidad como donante al incrementarse la capacidad de ejecución de la cooperación. A fin de garantizar la sostenibilidad del proyecto hacia el futuro, se considera pertinente apoyar en el seguimiento que la Universidad realice en los países beneficiarios.

2.2.2 Control integral de enfermedades virales en las plantas

(1) Perfil del Proyecto

Este proyecto consistió en la capacitación conjunta implementada como continuación del curso dictado en modalidad similar “Caracterización y Diagnóstico de. Enfermedades Virales en Plantas” (2000-2004) después de la cooperación técnica tipo proyecto “Proyectos de Investigaciones en Fitovirología” (1995-2000). El curso de “Caracterización y Diagnóstico de. Enfermedades Virales en Plantas” fue dictado durante cinco años conforme la M/D firmada en febrero de 2000, recibiendo a un total de 52 participantes provenientes de los países vecinos. En la evaluación final de 2003, se observó que la mayoría de los ex-participantes estaban aplicando y difundiendo las experiencias de dicho curso en su organización, a través de convocatoria de seminarios, prestación de servicios a terceros, etc. Estos organismos beneficiarios manifestaron su deseo para que se continúe la capacitación, enviando una solicitud al Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) que es el organismo ejecutor. Así, es como se decidió implementar esta nueva etapa de capacitación conjunta para el período que va desde abril de 2006 hasta finales de marzo de 2011.

⁷¹ Esta situación se da también en la cooperación bilateral y no es propia de la cooperación triangular. Sin embargo, dado que muchos ex-participantes señalaron el mismo problema, se incluyó en este informe.

Tabla 33 Número de participantes enviados a la capacitación conjunta

Año fiscal	Número de participantes enviados (países participantes)
2006	9 participantes (Ecuador 1, Cuba 1, Colombia 1, Chile 2, Paraguay 1, Perú 1, Bolivia 2) + Argentina 3 participantes
2007	7 participantes (Ecuador 1, Colombia 1, Chile 1, Brasil 1, Venezuela 1, Perú 1, Bolivia 1) + Argentina 6 participantes
2008	7 participantes (Ecuador 1, Cuba 1, Colombia 1, Chile 1, Paraguay 1, Venezuela 1, Perú 1) + Argentina 6 participantes
2009	9 participantes (México 1, Colombia 3, Chile 1, Venezuela 1, Perú 1, Bolivia 1, Uruguay 1) + Argentina

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS

① De los investigadores a los docentes

La capacidad para impartir capacitación técnica de los investigadores del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria - Instituto de Fitopatología y Fisiología Vegetal (INTA-IFFIVE) se ha visto reforzada a través de la capacitación conjunta. Los investigadores que hasta entonces se dedicaban exclusivamente a la labor de investigación, han adquirido técnicas de enseñanza a través de la práctica, convirtiéndose de investigadores a “docentes”.

La implementación de la capacitación conjunta ha contribuido también a reformar la mentalidad institucional del INTA, cuyos investigadores han tomado conciencia como promotores de la cooperación técnica a los países vecinos en calidad de donantes. Este hecho se refleja en la intensificación de la cooperación bilateral (Cooperación Sur-Sur).

② Extensión hacia la cooperación bilateral

Desde 2009, el INTA inició la cooperación bilateral a Venezuela. Éste ha solicitado la cooperación técnica al INTA utilizando los abundantes recursos financieros obtenidos de la venta del petróleo, y está pagando anualmente 5 millones de US\$. El INTA está impartiendo 70 cursos/año a los expertos venezolanos. Sin embargo, el instituto no ha dado seguimiento de qué manera las experiencias adquiridas por los expertos venezolanos están contribuyendo en su país.

En estos cursos de capacitación, no solo se están utilizando los equipos y técnicas introducidos en el marco de la cooperación técnica (bilateral) de Japón, sino también el know-how sobre la gestión de cursos de capacitación adquirido a través de la capacitación conjunta con JICA. El INTA está programando iniciar la Fase II del programa implementado en 2009, que incluirá además de los cursos dictados en la Fase II, el tema de manejo de enfermedades virales.

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

① Bolivia

En Bolivia se entrevistaron a los ex-participantes de PROINPA Cochabamba, Fundación Patino, Universidad Autónoma Gabriel René Moreno en la capacitación del INTA-IFFIVE. A continuación se indican los resultados de las entrevistas.

a. Servicio de extensión en el país (PROINPA, Universidad Autónoma Gabriel René Moreno)

El contenido de la capacitación conjunta en INTA-IFFIVE ha sido sumamente útil, por lo que PROINPA convocó un curso de 2-3 semanas de duración en 2005 invitando a los expertos de INTA-IFFIVE. Participaron en él los oficiales del PROINPA y los investigadores de otros centros (10-15 personas), quienes fueron capacitados en similares temas dictados en INTA-IFFIVE. El costo fue sufragado por el PROINPA. Entre los participantes se incluían los investigadores de la Fundación Patiño, y las técnicas adquiridas están siendo aplicadas en el laboratorio de la Fundación.

También se incluía entre los participantes en la capacitación conjunta un profesor catedrático, quien después de su regreso está replicando sus experiencias entre los estudiantes, asesorando también en la preparación de tesis de los universitarios, y de esta manera, contribuyendo a la divulgación de los resultados en el país.

b. Construcción de la red de conexión

Todos los ex-participantes entrevistados destacaron como el impacto de la capacitación conjunta, la conexión establecida con el INTA-IFFIVE, permitiéndoles acudir a su ayuda aún después de concluido el curso, en busca de soluciones y asesoría en caso de producirse algún problema. También se estableció la conexión entre los ex-participantes para intercambiar información. De acuerdo con los ex-participantes, anteriormente no existía una red de investigadores con otros países, y se desconocía que proyectos se estaban desarrollando en los demás países. Ahora, se sabe quién está realizando qué investigación y dónde, (en lo referente a las enfermedades virales en las plantas) pudiendo compartir los productos de investigación en forma eficiente, evitándose así la duplicación de esfuerzos dentro de la región.

② Paraguay

En el Paraguay se entrevistaron a los ex-participantes de Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), cuyos resultados se resumen a continuación.

a. Refuerzo de la capacidad de diagnóstico

Anteriormente, la información sobre las enfermedades virales en las plantas era escasa, y no había una lista completa de estas enfermedades, por lo que la participación en esta capacitación ha contribuido a reforzar las capacidades de diagnóstico del personal nacional. Los materiales informativos preparados por INTA-IFFIVE son muy útiles y están siendo utilizados en las labores cotidianas.

Se ha visto que también en los talleres sobre la metodología de investigación organizados en diferentes países del MERCOSUR, se están utilizando las técnicas aprendidas en Argentina. De esta manera, la capacitación impartida por un país técnicamente más desarrollado de una misma región (en este caso Argentina), favorece compartir información, conocimientos y técnicas de investigación relacionadas con las enfermedades presentes en la región.

b. Construcción de la red de conexión

Al igual que en Bolivia, muchos ex-participantes han recalcado el impacto de la capacitación

conjunta para la construcción de una red de conexión entre los investigadores. Ellos han mantenido un intercambio activo a través de correo electrónico, teléfono, etc. compartiendo soluciones y resultados de investigación, etc.

③ Colombia

De acuerdo con las entrevistas realizadas en el INTA, los ex-participantes del curso de capacitación dictado en Colombia, viajaron a Brasil, México, España, etc. para continuar sus estudios, convirtiéndose en investigadores de más alto nivel a su regreso. Algunos de ellos están enseñando en las universidades. Dado que en Colombia no existe una escuela de postgrado para el tema de enfermedades virales en las plantas, los investigadores deben enriquecer sus conocimientos fuera del país. Se observó otro caso en el que un ex-participante de la capacitación conjunta, posteriormente se contactó con JICA y canalizó la asistencia para la compra de equipos. Colombia está sumamente interesado en la capacitación conjunta, y actualmente se está tramitando ante el INTA una solicitud para organizar cursos similares en su país, para lo cual Colombia está buscando financiamiento.

(4) Desafíos

De acuerdo con las entrevistas realizadas en el INTA-IFFIVE, como un aspecto a mejorar en la capacitación conjunta se menciona el desequilibrado en el nivel de los participantes. En algunos casos, participaron en el curso un técnico sin suficiente preparación solo porque no ha habido muchos postulantes. Sin embargo, el bajo nivel de participantes no puede justificar el rechazo porque en ese caso se produciría una brecha entre los países de la misma región. Así, constituye un desafío compatibilizar la calidad y la igualdad, al mismo tiempo. En cuanto a los procedimientos de implementación, algunos entrevistados señalaron la pertinencia de aplicar criterios de selección más rigurosos. Esto se relaciona también con el tema de la cualidad de los participantes, antes mencionada. El formulario de solicitud de participación a la capacitación conjunta solo cubre los datos básicos y no ofrecen suficiente información para caracterizar a los candidatos. Se escucharon comentarios que señalaban la necesidad de que la Sede Central y la oficina local de JICA deberían aplicar requisitos más rigurosos y dedicar más tiempo en la selección de los participantes.

Otro aspecto que debe mejorarse es cómo retener los resultados de la capacitación. En particular, en Sudamérica, no es raro que cuando cambia el gobierno, cambian también la alta gerencia de los establecimientos de investigación públicos, dificultando garantizar la continuidad de los proyectos. Dado que la mayoría de los participantes pertenecen a los organismos estatales, son muy susceptibles al cambio del gobierno. En este sentido, es importante establecer un sistema de seguimiento de la aplicación de las experiencias adquiridas por los participantes a su regreso, y que los conocimientos y técnicas sean retenidos no solo a nivel individual sino en la organización.

(5) Conclusiones

Este proyecto, al igual que la “Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de

la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la cooperación regional”, es altamente efectivo en el sentido de que responde a los desafíos comunes de la región. Asimismo, es calificado como efectivo y sostenible porque ha contribuido a construir la red de conexión entre los ex-participantes y un esquema de cooperación regional.

En cuanto a la eficiencia, se percibe el efecto de reducción de costos, comparando con la capacitación en Japón para similares cursos⁷². El hecho de que el proyecto continúe varios años ha favorecido conocer las necesidades de los países beneficiarios y elaborar un plan de estudio más eficientemente.

En cuanto al impacto, se menciona el refuerzo de capacidades de INTA-IFFIVE como organismo ejecutor del PS. Tal como se indicó en el apartado (2), la capacidad ejecutora de ayuda del INTA-IFFIVE se vio incrementado para extender a iniciativa propia la cooperación técnica a los otros países.

2.3 Chile

2.3.1 Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados (capacitación conjunta)

(1) Perfil del Proyecto

① Antecedentes del Proyecto

Diferentes actuaciones se están desarrollando en América Latina bajo la directriz de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) beneficiando a los discapacitados, en el marco de las políticas de lucha contra la pobreza. Sin embargo, en la mayoría de los países, se le da mayor prioridad a otros temas básicos como la salud materno infantil (salud, desnutrición), y en realidad no existe un suficiente marco político ni sistema de servicios para el apoyo a los discapacitados.

En el proyecto de cooperación técnica implementado desde agosto de 2000 con una duración de cinco años, “Proyecto de Rehabilitación para las Personas Discapacitadas”, se realizó una junta general de rehabilitación con participación de los representantes de los organismos públicos en materia de la rehabilitación de once países latinoamericanos en septiembre de 2004. En esta oportunidad se diagnosticó la situación actual y los problemas que adolecen cada país. Esta capacitación conjunta fue implementada a raíz de una solicitud presentada por el gobierno de Chile con el fin de promover la incursión social de las personas discapacitadas y el mejoramiento de su calidad de vida, a través de la capacitación en la formulación de políticas, sistema de servicio, promoción de rehabilitación regional, técnicas de tratamiento, etc. con las iniciativas del Ministerio de Salud y del Instituto Nacional de Rehabilitación Pedro Aguirre Cerda.

② Descripción del Proyecto

La capacitación en este proyecto incluyó los cursos teóricos y prácticos y talleres en los

⁷² Véase 3.3.1(1).

siguientes temas.

- Políticas de apoyo a los discapacitados
- Marco legal
- Modelo de incursión de la rehabilitación de discapacitados
- Reglamentación y gestión
- Construcción de la red de conexión entre los establecimientos de salud
- Salud de la familia y rehabilitación
- Red interinstitucional
- Rehabilitación fisioterapéutica con enfoque en el desarrollo neural
- Terapia complementaria
- Preparación del plan de acción
- Seguimiento (envío de expertos de seguimiento)

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS

El impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS identificado en el presente Estudio puede resumirse de la siguiente manera.

A través de la capacitación conjunta implementada desde 2006, los participantes han adquirido suficientes conocimientos sobre: las leyes y políticas de prevención y rehabilitación de discapacidades físicas, técnicas de manejo y mantenimiento de la de prevención y rehabilitación de discapacidades físicas, capacidad de prestación de servicios de rehabilitación, y la capacidad de desarrollo de proyectos relacionados con la prevención y rehabilitación de las discapacidades físicas. Asimismo, el envío del experto para dar seguimiento y capacitación complementaria a los ex-participantes que están poniendo en práctica las experiencias adquiridas, ha contribuido a mejorar el potencial de prestación de servicios en el país. Es más, este proyecto ha establecido un esquema de cooperación con los organismos internacionales. Así a partir de 2007, la OPS (OMS) está proporcionando tres o cuatro instructores al año para el perfeccionamiento. Desde el punto de vista administrativo, no solo se ha canalizado una gran ayuda económica, sino una alta calificación de OMS. La calificación dada por los ex-participantes ha sido también alto, con 6,7 puntos sobre 7.

En cuanto a los proyectos conjuntos enmarcados en la cooperación triangular, el proyecto en Costa Rica concluyó en 2009 y el de Paraguay se encuentra en plena fase de desarrollo. Para Bolivia, se contempla implementar entre los años 2011-13. En este sentido, el organismo ejecutor ha adquirido mayor capacidad no solo en la implementación del programa de capacitación, sino también para extender ayuda concreta a los países beneficiarios.



Fuente: Material de presentación del Ministerio de Salud de Chile

Figura 20 Países participantes en la capacitación conjunta

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

Los impactos del refuerzo de la efectividad del desarrollo en los países beneficiarios (Paraguay y Bolivia) identificados a través del presente Estudio son los siguientes⁷³.

Del Paraguay participaron a los cursos de capacitación conjunta (2006, 2007 y Chile), los miembros de PRODEPA que es un organismo público que ofrece el servicio de rehabilitación. Ellos, a su regreso, iniciaron la prestación de servicios similares en la ciudad de Asunción y en los 17 departamentos del país, aplicando las experiencias de la capacitación.

Sin embargo, cuando inició el emprendimiento, se percató de una falta absoluta de los recursos humanos aptos para prestar estos servicios. Así, invitó a un experto del Ministerio de Salud de Chile, para formar a los recursos humanos necesarios. En esta capacitación en Chile, participaron también los oficiales del Ministerio de Salud y del Ministerio de Educación del Paraguay, y se percibe que el número de personal capaz de ofrecer servicios de rehabilitación en el país se viene aumentando paulatinamente.

La implementación de una capacitación orientada a los participantes de los países de una misma región permite compartir problemas y culturas similares, y a sentirse proactivos en la solución positiva de los problemas, y este punto ha sido mencionado como una de las ventajas de la cooperación triangular.

Por otro lado, el impacto en Bolivia es aún limitado dado que solo ha transcurrido un año desde su implementación. Sin embargo, los ex-participantes están revisando la directriz de actuaciones de su respectiva organización tomando como referencia los diferentes modelos aplicados en los países vecinos a través del intercambio de opiniones con los demás

⁷³ El Salvador también había participado en la capacitación conjunta. Sin embargo, uno de los dos ex-participantes había salido de la organización (para el estudio en España) y el otro estaba de viaje de trabajo, no pudiendo entrevistarse a estos dos. Por lo tanto, este apartado fue redactado básicamente en base a los resultados de las entrevistas realizadas en Paraguay.

participantes de otros países, o visitaron a un participante peruano para profundizarse en el intercambio de experiencias y ampliar la red de conexión. Así, Bolivia también ha iniciado diferentes actuaciones para apoyar la incursión social de las personas con discapacidad.

(4) Desafíos

① Desafíos vistos por el PS

Se ha indicado que si bien es cierto que es importante brindar asistencia a una área completamente nueva, es igualmente importante revisar el esquema en el aspecto tanto estructural como no estructural, para continuar brindando ayuda a una organización que ya ha sido beneficiada una vez y que ha demostrado la sostenibilidad del proyecto. Considerando que ya dispone de recursos y de los conocimientos básicos como organismo ejecutor, para la fase subsiguiente se puede esperar una mayor repercusión con una inversión menor. También se ha manifestado el deseo de que Japón invierta mayor esfuerzo por divulgar los resultados de la cooperación triangular.

② Desafíos vistos por los países beneficiarios

Dado que no todos los participantes de la capacitación conjunta son médicos, algunos ex-participantes manifestaron su deseo de cuidar en el uso de la terminología considerando en la especialidad de cada uno de los participantes. Sin embargo, se considera que este aspecto ha sido solucionado, puesto que en la cooperación técnica posterior, la contraparte chilena, conciente de este problema procuró utilizar términos más comunes para explicar lo mismo.

La rehabilitación es un área altamente especializada. Sin embargo, desde el enfoque de la asistencia integral a las personas discapacitadas combinando los temas de educación y rehabilitación, los participantes de algunos países sintieron que debió dictar un curso más especializado.

Algunos entrevistados opinaron que el seguimiento por parte del organismo ejecutor a los ex-participante, permitiría a los países beneficiarios a divulgar con mayor facilidad los resultados de la capacitación, sino también a establecer una red de conexión permanente para dirigir dudas y preguntas producidas en la práctica.

2.3.2 Asistencia técnicas en cultivo de moluscos (capacitación conjunta)

(1) Perfil del Proyecto

① Antecedentes del Proyecto

El desarrollo de la acuicultura en América Latina no solo es importante desde el punto de vista económico, sino también para la conservación ambiental y el control de la sobreexplotación. La acuicultura es importante también para muchos de los países latinoamericanos para la producción de alimentos con alto valor proteico y obtención de divisas mediante exportación. Por otro lado, muchas de las técnicas aplicables en la acuicultura son similares para los países de la región, por lo que su desarrollo depende fuertemente en el desarrollo e investigación tecnológica de cada país.

Dentro de este contexto, la Universidad Católica del Norte (UCN) ha venido impartiendo capacitación conjunta durante 15 años utilizando las experiencias acumuladas a través de los diferentes esquemas de cooperación japonesa (Cooperación Financiera No Reembolsable, envío de expertos de largo período, capacitación en Japón, etc.). Los temas tratados incluyen el “Cultivo de moluscos” (1988-99) y “Técnicas de cultivo de moluscos” (1998-2002).

En el período subsiguiente, entre 2003-2008, implementó la capacitación conjunta sobre las técnicas de cultivo de diferentes moluscos que habitan en América Latina, priorizando más a la parte práctica, y utilizando también en este caso, los resultados obtenidos de los proyectos mencionados.

② Descripción del proyecto

El proyecto abarcaba dos cursos: teoría y práctica, abarcando los siguientes temas.

- Teoría

- Enfoque biológico para el diseño de las técnicas de cultivo

- Diseño y técnicas de las instalaciones de acuicultura marina

- Acuicultura marina en un entorno controlado

- Gestión de circulación de agua (entrada de agua, tratamiento de efluentes y recirculación)

- Práctica

- Desarrollo de técnicas de acuicultura y selección de equipos

- Organización del laboratorio de incubación

- Laboratorio de desove y cría de larvas

- Producción de alimentos

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS

La implementación de los proyectos enmarcados en el JCPP ha contribuido la transferencia de técnicas de pesca en América Latina. La UCN abordó la misión no a través de un experto sino a nivel institucional, asignando a la totalidad de los 14 miembros del área.

Normalmente, las universidades constituyen el pilar central de las actividades educativas, de investigación y sensibilización. Considerando que el proyecto de cooperación triangular ha contribuido a reforzar el aspecto académico, y al mismo tiempo, a extender y divulgar los resultados de la investigación, la participación en él ha tenido una gran implicación para la UCN.

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

El presente Estudio ha detectado los siguientes impactos en el refuerzo de la efectividad de desarrollo en El Salvador, que ha sido el país beneficiario.

El objetivo del Proyecto de Desarrollo de la Acuicultura de Moluscos ejecutado por el Centro de Desarrollo de Pesca y Acuicultura (CENDEPESCA) del Ministerio de Agricultura y Ganadería en El Salvador tenía por objetivo incrementar la renta de los pescadores artesanales en la costa oriental donde la sobreexplotación ha provocado una drástica pérdida de recursos de

moluscos en los últimos años, mediante la implementación de técnicas de producción artificial de larvas y de cultivo de moluscos utilizando estas larvas. Los ex-participantes salvadoreños que asistieron a la capacitación conjunta en Chile, aplicaron a su regreso las técnicas adquiridas para el desarrollo de la producción artificial de las larvas de curiles. Si bien la divulgación efectiva de las técnicas de acuicultura de moluscos con larvas artificialmente producidas, no es una tarea que puede llevar a cabo solo por el CENDEPESCA, ésta labor ha sido apoyada mediante la cooperación integral de JICA incluyendo el envío de voluntarios (promotores de desarrollo rural), así como por las ONGs locales y la participación activa de los pescadores artesanales.

La capacitación en si ha sido de corta duración. Sin embargo, el dominio de las técnicas de cultivo de zooplancton ha servido para elevar la eficiencia productiva a nivel institucional. La metodología de acuicultura aprendida en la capacitación ha sido transferida a sus colegas, contribuyendo a reforzar los conocimientos del personal a nivel institucional.

Los ex-participantes continúan intercambiando información a través de correo electrónico, ayudándose mutuamente en la solución de problemas relacionados con la acuicultura. Algunos han realizado viajes a los países de sus ex-compañeros y la experiencia de observar de cerca sus labores les ha servido para enriquecer sus conocimientos.

(4) Desafíos

① Desafíos vistos por el PS

La cooperación de la UCN no se limita solo en la capacitación conjunta, sino que está brindando cooperación técnica a los países latinoamericanos (Perú, Colombia, El Salvador, etc.) en el tema del cultivo de moluscos, desempeñando el rol nuclear de la cooperación técnica japonesa en esa región. Se ha recibido solicitudes de participación en esta capacitación desde cerca de 20 países regionales, pero como estrategia para generar mayor impacto de la capacitación conjunta, donde anteriormente se organizaba un grupo de participantes de 16 miembros de 16 países, actualmente se organiza 12 miembros de ocho países.

. Esta situación refleja la alta demanda del cultivo de moluscos como una importante alternativa para la reducción de pobreza en América Latina, y este hecho ha sido percatado también en El Salvador durante las entrevistas realizadas.

Sin embargo, los equipos de capacitación utilizados en la UCN son los que fueron donados por JICA en 1985 y presentan un alto grado de obsolescencia, y además, los países participantes no pueden comprar los mismos equipos utilizados en la capacitación⁷⁴.

Al considerar esta situación, es necesario que Japón analice la pertinencia de cooperar en la renovación de los equipos y transferir la tecnología necesaria a UCN, tomando en cuenta la alta demanda de acuicultura de los países beneficiarios, así como las necesidades de la UCN como organismo ejecutor.

El alto nivel tecnológico de la UCN ha reunido interés de otros países. Por ejemplo, Corea propuso ante la UCN y AGCI realizar una capacitación conjunta, una vez concluida la

⁷⁴ Entrevista en la Universidad Católica del Norte

capacitación de JCPP. Esta propuesta ha sido resistida por la UCN, pero es probable que en un futuro cambie esta decisión cuando se haya producido algún tipo de problema en las condiciones de ejecución. Por lo tanto, conviene que Japón agilice la toma de decisión para la renovación de equipos y la transferencia de la tecnología pertinente.

La UCN está fuertemente interesado en ampliar el horizonte de la cooperación técnica no solo en América Latina sino también hacia los países africanos. Es posible que en un futuro, desempeñe un rol sumamente importante en la cooperación japonesa hacia África en el área de acuicultura.

② Desafíos vistos por los países beneficiarios

Entre las opiniones manifestadas por los ex-participantes salvadoreños se mencionan las siguientes: “El cultivo de moluscos es un tema sumamente amplio, y como tal, es pertinente que se alargue más el período para que los diferentes actores sectoriales puedan tener acceso a diferentes temas”; “Es necesario crear un espacio de debate sobre metodología más detallada de cultivo de cada variedad biológica”.

Asimismo, la UCN dio a conocer diferentes opiniones expresadas por los países participantes en la capacitación conjunta, entre las que se mencionan los siguientes: “Dado que el acuicultura de moluscos se demora en manifestar resultados palpables, es necesario que la cooperación no se limite solo a la capacitación conjunta, sino también abarque la asistencia técnica dándole mayor continuidad a la cooperación”; “Es pertinente que la cooperación no solo esté enfocada a la tecnología de cultivo en sí, sino también los componentes estructurales que requieran de un alto nivel técnico, como por ejemplo, el manejo de estanques, suministro de agua, etc.”; “Para la utilización de agua marina necesaria para el cultivo, es necesario intervenir también en la parte legislativa, para la que sería adecuado enfocar la asistencia”; “Es pertinente que la capacitación abarque no solo moluscos sino también peces”, etc.

Cultivando en las instalaciones de acuicultura en la Universidad Católica del Norte



Fuente: Fotografías tomadas por MRI

(5) Conclusiones

Al combinar lo descrito en los numerales del (1) al (4) junto con los cinco criterios de evaluación, se concluye lo siguiente.

Desde el punto de vista de la efectividad, se inició en El Salvador el cultivo de curiles aplicando las técnicas adquiridas en la capacitación conjunta, lo que demuestra que la capacitación ha tenido un determinado resultado positivo. Adicionalmente, los ex-participantes están transfiriendo a sus colegas las experiencias adquiridas en la capacitación conjunta.

En cuanto a la relevancia, este proyecto es congruente con la política de cooperación japonesa para América Latina. Japón considera prioritario promover la acuicultura como una forma de reducir la pobreza, y como tal, el apoyo al sector pesquero a través de la capacitación conjunta contribuye al incremento de la renta de los pescadores artesanales, y por ende, se considera que el proyecto es relevante por ser congruente con la política diplomática japonesa para esa región.

En cuanto a la eficiencia, se percibe el efecto de reducción de costos en la capacitación conjunta, comparando con la capacitación en Japón para similares cursos. Esta reducción se deriva a que los gastos de los instructores del organismo ejecutor (en este caso, la Universidad Católica del Norte) corre a cargo de Chile, además porque los costos requeridos para la capacitación han sido compartidos entre Japón y Chile. Todo esto se traduce en el costo del proyecto más reducido para Japón, en comparación a cuando Japón tenga que asumir la totalidad de estos costos.

En cuanto al impacto, se menciona el refuerzo de capacidades a través del intercambio entre los ex-participantes. Estos continúan intercambiando información a través de correo electrónico, para ayudarse mutuamente en la búsqueda de soluciones, o se visitan para observar de cerca las labores de sus ex-compañeros, etc. Dado que esto no estaba incluido en las metas propuestas inicialmente en el proyecto, se considera que es un impacto propio de la cooperación triangular.

En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, es sumamente probable que la UCN continúe impartiendo la capacitación conjunta, lo que respalda la sostenibilidad del proyecto. En el caso de que JICA decida terminar la asistencia por esa razón, es posible que Corea del Sur realice la

cooperación triangular con dicha Universidad. Para Japón, retirar la cooperación con un organismo que ha asimilado el know-how técnico japonés en el área de acuicultura, sería una gran pérdida al considerar la cooperación con África al que los países latinoamericanos y la UCN considera llegar, así como desde el punto de vista de la competencia con los grandes países pesqueros incluyendo corea, es necesario realizar una evaluación sobre la sostenibilidad con suma precaución.

2.4 México

2.4.1 Proyecto de Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente

(1) Perfil del Proyecto

① Antecedentes del Proyecto

Los grandes sismos que azotaron El Salvador en enero y febrero de 2001 han provocado grandes pérdidas para ese país, con deslizamientos, colapso y daños de viviendas y edificios, etc. En particular, de acuerdo con la información publicada por el Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano del Ministerio de Obras Públicas, del total de las 1.362.163 viviendas particulares, 107.787 (aproximadamente 8 %) se destruyeron y 163.866 (12%) colapsaron en todo el país. El 60 % de la viviendas afectadas corresponde al estrato pobre que vive con un ingreso que no alcanza ni el doble del salario mínimo.

Después de ocurrido el sismo, entre los días 20 y 28 de marzo de 2001, se organizó un seminario de sobre la prevención de desastres sísmicos y un taller de PCM para la formulación de proyectos de Cooperación Sur-Sur, cogestionados con la oficina de JICA en México. A este taller participaron los representantes del Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano, ONGs, universidades de El Salvador, así como los expertos en sismos y prevención de desastres, representantes de la Secretaría de Relaciones Exteriores (entonces IMEXCID) de México, para analizar los problemas. Uno de los principales temas tratados ha sido la “vulnerabilidad de la población ante los desastres naturales” y como desafíos del desarrollo para subsanar esta situación fueron propuestos: 1) mejorar la sismo-resistencia de las viviendas populares y construidas propiamente del estrato de los escasos recursos económicos; 2) fortalecimiento organizacional e institucional de los organismos involucrados con la prevención de desastres; 3) construcción de instalaciones de monitoreo y alerta temprana; 4) planificación urbana y fortalecimiento de infraestructuras con enfoque preventivo; y 5) establecimiento del sistema de prevención de desastres comunitario. El Gobierno de El Salvador, para hacer frente a estos desafíos del desarrollo, resolvió crear el Servicio Nacional de Estudios Territoriales (SNET) adscrito al Ministerio de Medio Ambiente, centralizando en él todas las funciones de monitoreo y alerta temprana que hasta entonces estaban dispersas en varios ministerios e instituciones gubernamentales, proponiéndose con esto impulsar el fortalecimiento institucional y establecer un sistema de monitoreo y alerta temprana en materia de la prevención de desastres. Así también

se creó una nueva unidad que ofrece servicios integrales de prevención a la comunidad para consolidar el sistema comunitario de prevención de desastres.

Con el fin de fortalecer el sistema de monitoreo, JICA ha donado al SNET un conjunto de sismógrafos para gran desplazamiento. Sin embargo, en lo que respecta al mejoramiento de la resistencia a los sismos de las viviendas populares, a falta de recursos humanos e instalaciones necesarias, El Salvador volvió a solicitar la cooperación japonesa para la implementación de un proyecto que abarque la “validación de la resistencia a los sismos” de las viviendas populares, “mejoramiento de la tecnología de arquitectura resistente a los sismos”, y la “extensión de técnicas”, llegándose así a implementar dicho proyecto.

② Descripción del proyecto

El Proyecto consistía en los siguientes cinco componentes.

- Construcción de las instalaciones para las pruebas de resistencia a los sismos de las viviendas populares y de la organización para la ejecución de ensayos.
- Dominio de las técnicas de ensayo de resistencia a los sismos por parte de los investigadores y técnicos del organismo ejecutor, y refuerzo de la capacidad de los extensionistas.
- Perfeccionamiento del modelo de viviendas populares resistentes a los sismos
- Establecimiento del sistema de extensión del modelo de viviendas populares resistentes a los sismos
- Promoción de la construcción de viviendas populares resistentes a los sismos entre el estrato de los escasos recursos económicos

(2) Impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS

El impacto sobre el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS identificado a través del presente Estudio puede resumirse de la siguiente manera.

① Actualización de los conocimientos especializados y el desarrollo de nueva tecnología

El CENAPRED como proveedor de conocimientos pudo renovar sus conocimientos a través del trabajo conjunto con los expertos japoneses en el marco de la cooperación triangular. Se ha logrado construir y difundir el sistema de ensayo del esfuerzo fuera del plano entre México y El Salvador. Este sistema presenta la ventaja de ser aplicable no solo a los sismos sino también en el ensayo de vientos. Si bien es cierto que los resultados y los conocimientos obtenidos a través de los ensayos suelen ser, por lo general, retenidos entre los investigadores, pero en este caso, se ha logrado compartir los resultados a través de la documentación y promoción.

② Construcción de la red de conexión de viviendas sismorresistentes

Este proyecto ha promovido la construcción de una red de conexión de arquitectura resistente a los sismos dentro de México. Las universidades localizadas en estados propensos a sismos que conocieron las actuaciones de CENAPRED solicitaron oficial y extraoficialmente la cooperación e intercambio. Se incluyen también entre ellas las universidades privadas. Se ha

observado el caso de una universidad que creó un laboratorio en su recinto.

Otro impacto del proyecto señalado fue que proyecto de viviendas sismorresistentes de El Salvador ha sido elegido como “la mejor práctica” por el grupo de trabajo de sismo-resistencia Japón-UNESCO, y el grupo que participó en el proyecto fue elegido como miembro de dicho taller. Es posible que los resultados de este proyecto sean reflejados en las normas arquitectónicas para la Ciudad de México. Así, la información sobre la estructura sismo resistente del Japón ha sido documentada y está comenzando a impactar en la elaboración de las normas y reglamentos de México.

(3) Impacto al mejoramiento de la efectividad del desarrollo en el país beneficiario

El impacto sobre el refuerzo de capacidades del país beneficiario, en este caso El Salvador, identificado a través del presente Estudio puede resumirse de la siguiente manera.

① Capacitación sobre el laboratorio de tecnología de arquitectura sismorresistente

La capacitación en Japón y en México ha contribuido considerablemente al éxito de la cooperación triangular. Muchos de los recursos humanos del organismo de contraparte salvadoreña asistieron a la capacitación en Japón (Por ejemplo, el Curso de Ingeniería de Sismo-resistencia de un año de duración en la Universidad de Tsukuba), llegando a dominar las técnicas para realizar los ensayos. En cuanto a la réplica de las técnicas adquiridas, ésta se logró mediante el envío de expertos de CENAPRED y la capacitación en México.

El fuerte vínculo entre el experto de CENAPRED y el experto japonés ha sido una gran ventaja porque no solo se ha transferida la tecnología mexicana sino también la última tecnología japonesa a los participantes.

El Proyecto de Mejoramiento de la Tecnología para la Construcción y Difusión de la Vivienda Popular Sismorresistente” (TAISHIN) ha alcanzado un gran éxito gracias a la fusión de la alta tecnología transferida por los expertos japoneses y la similitud entre México y El Salvador (en cuanto a materiales de construcción, suelo, topografía, movimientos sísmicos y las normas arquitectónicas). En la cooperación triangular se logró aprovechar y transferir las experiencias y conocimientos acumulados en México.

② Ejecución de campañas de sensibilización sobre la sismo-resistencia y difusión del modelo de viviendas populares

Las actividades de difusión han sido desarrolladas principalmente por los miembros del proyecto “TAISHIN”, dirigiéndose a tres grupos siguientes: 1) directores de los organismos relacionados con las viviendas populares; 2) expertos y estudiantes de arquitectura; 3) comunidad en general. Para cada grupo se prepararon materiales didácticos originales, los que fueron repartidos durante la capacitación o en los eventos de promoción de seguridad ante sismos.

FUNDASAL, después de asistir a la capacitación en Japón se dio cuenta de la importancia de

realizar campañas de sensibilización a la comunidad como beneficiarios finales, y ha organizado activamente los foros sobre "TAISHIN", seminarios a los estudiantes de escuelas industriales, etc. Asimismo, ha repartido a los escolares de primaria 200 mil copias del folleto informativo sobre la sismo-resistencia.

Adicionalmente, FUNDASAL se propone capacitar 400 personas al año, y hasta la fecha ha recibido a un total de 882 participantes. Estos cursos se dirigen no solo a las empresas constructoras de viviendas y expertos, sino también a los albañiles que construyen las casas, contribuyendo a su sensibilización.

③ Elaboración del programa piloto de difusión de la vivienda popular junto con el Fondo Nacional de Vivienda Popular (FONAVIPO) y otros organismos relevantes

El fortalecimiento de la coordinación interinstitucional incluyendo a las universidades y FUNDASAL, ha conducido a revisar las normas arquitectónicas salvadoreñas, que no habían sido modificadas prácticamente desde que fueron elaboradas en Acapulco (México) en 1965.

Además de lo anterior, se percataron los siguientes impactos en El Salvador.

El Ministerio de Educación ha asignado por primera vez en 2009 el presupuesto para la investigación en resistencia a los sismos (de los bloques de hormigón) a la Universidad Centroamericana. Al mismo tiempo, la Universidad asignó también el presupuesto, lo que ha permitido complementar los equipos de investigación utilizados en la Fase I del proyecto. Este apoyo ha permitido a la investigación de la sismorresistencia adquirir autonomía dentro de la universidad.

La Universidad de El Salvador se ha convertido en el pionero en los ensayos estructurales del país. Adicionalmente, hasta ahora no existía una coordinación entre las universidades públicas y privadas, los organismos públicos y ONGs para abordar un tema en común, esquema que cambió con el proyecto "TAISHIN", e iniciaron la investigación más práctica.

(4) Desafíos

① Desafíos vistos por el PS

El PS no puede atender a las numerosas solicitudes de cooperación de los organismos multilaterales (problema que se produce porque se le da mayor prioridad a los proyectos internos siguiendo el fundamento de fundación de CENAPRED). Además, los recursos humanos del Centro son limitados y no puede nombrar a expertos para el envío de largo período, por lo que a la fecha solo puede responder a las solicitudes de cooperación internacional con un máximo de 10 días de viaje. Adicionalmente, para este proyecto es necesario planificar las actividades con una visión a mediano y largo plazo, no solo en los aspectos técnicos, sino también en la inversión continua a los proyectos.

② Desafíos vistos por los países beneficiarios

Aunque es un tema que sale fuera del proyecto, se ha escuchado la necesidad y el deseo de "transmitir también el espíritu de servicio a otros países" y "mantener la transferencia de los conocimientos y know-how relacionados con la sismorresistencia también en los próximos

años” considerando la posibilidad en que El Salvador tenga que asistir a los países vecinos en un futuro.

Proyecto conjunto implementado en la Universidad Centroamericana
(Equipos de ensayo del laboratorio de tecnología de arquitectura sismorresistente (izquierda) y uniforme con logotipo “TAISHIN” del personal de laboratorio (derecha))



Fuente: Fotografías tomadas por MRI

Instalaciones de ensayo en la Universidad de El Salvador
(Instalaciones de experimentación de sismo-resistencia (izquierda) y ladrillos utilizados en la vivienda sismorresistente (derecha))



Fuente: Fotografías tomadas por MRI

(5) Conclusiones

Al combinar lo descrito en los numerales del (1) al (4) junto con los cinco criterios de evaluación, se concluye lo siguiente.

Desde el punto de vista de la efectividad, se está llevando a cabo la construcción de viviendas modelo sismorresistentes aplicando las técnicas adquiridas en la capacitación conjunta, así como la campaña de sensibilización a la comunidad, y esto demuestra que la capacitación ha tenido un determinado resultado positivo. Asimismo, el proyecto ha sido calificado como efectivo considerando que se está impartiendo capacitación, extensión y sensibilización no solo a la comunidad sino también a los diversos recursos humanos involucrados en la construcción de las

viviendas, a iniciativa de los ex-participantes.

En cuanto a la relevancia, este proyecto responde a la política de cooperación japonesa para El Salvador. Japón considera prioritarios los temas de recursos hídricos, prevención de desastres y atención a los daños sísmicos, y como tal, el apoyo a esta área contribuye al mejoramiento del entorno de vida de los salvadoreños, y por ende, se considera relevante por ser congruente con la política diplomática japonesa para ese país.

En cuanto a la eficiencia, se percibe el efecto de reducción de costos en la implementación de proyectos trilaterales y la capacitación conjunta, comparando con la capacitación en Japón para similares cursos. Esta reducción se deriva a que los gastos de los instructores del organismo ejecutor (en este caso, CENAPRED) corre a cargo de México, además porque los costos requeridos para la capacitación han sido compartidos entre Japón y México. Todo esto se traduce en el costo del proyecto más reducido para Japón, en comparación a cuando Japón tenga que asumir la totalidad de estos costos.

En cuanto al impacto, se menciona el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS. El personal de CENAPRED es el proveedor de conocimientos a los países beneficiarios, pero la cooperación triangular les ha permitido enriquecer y actualizar sus conocimientos a través del trabajo conjunto con los expertos japoneses, profundizándose así en su especialización.

En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, dado que CENAPRED ya ha construido un sistema organizativo para replicar las experiencias de El Salvador en otros países, lo que respalda la sostenibilidad.

2.4.2 Proyecto de gestión integral de residuos sólidos municipales (capacitación conjunta)

(1) Perfil del Proyecto

① Antecedentes del Proyecto

México ha venido impulsando la investigación sobre la gestión de residuos sólidos y peligrosos con la asistencia japonesa, en colaboración y bajo responsabilidades divididas entre los diversos actores relacionados con el control de emisión de los residuos sólidos y peligrosos (gobierno federal, gobiernos regionales, sociedad civil, etc).

CENICA ha desempeñado un rol central en esta investigación. Para cumplir con la misión asumida como centro de investigación y estudio en el tema ambiental en México, se ha propuesto emitir información sobre los resultados de investigación a través de la capacitación conjunta. Los temas abarcan el aire, contaminación del suelo, monitoreo de calidad de aire, sustancias perjudiciales químicas, bioseguridad, y otros temas relacionados con los residuos sólidos y peligrosos.

Al mismo tiempo se ha propuesto capacitar los recursos humanos en los temas mencionados, ofrecer servicios como laboratorio de referencia de la región, y transferir capacidades a sus países hermanos.

② Perfil del Proyecto

La capacitación conjunta abarcó los siguientes temas.

- Métodos de tratamiento de los residuos sólidos
- Toxicidad de dioxinas
- Educación ambiental (sensibilización)

(2) Impacto en el fortalecimiento de las capacidades de los organismos ejecutores de los PS

A través de esta capacitación conjunta, el organismo ejecutor, CENICA, ha logrado renombre. Para el CENICA es importante tomar el liderazgo en el tema ambiental y del Caribe e intervenir en el desarrollo de capacidades de la región latinoamericana, tal como establece su objetivo de creación. En este sentido, la capacitación conjunta ha manifestado suficiente impacto.

Este Centro ha sido reconocido durante la reunión COP del año pasado como organismo de referencia en la investigación de precursores orgánicos volátiles (VOC) en el aire, y con ello consolidó su función de continuar brindando asistencia técnica a los países de la región latinoamericana y del Caribe.

La demanda de la cooperación internacional en materia del manejo de residuos es muy fuerte, tanto es así que después de concluir esta capacitación conjunta que tuvo una duración de cinco años, se inició el curso “Manejo sostenible de residuos (basado en 3R)” también en modalidad de capacitación conjunta.

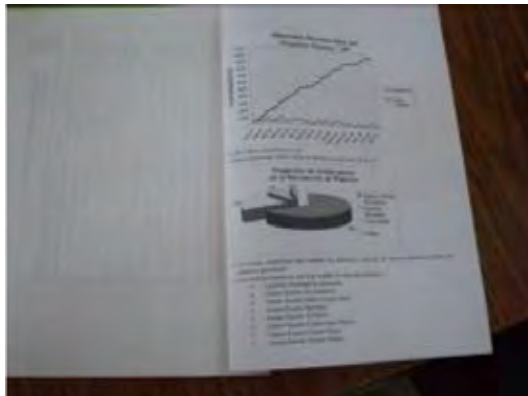
(3) Impacto en la mayor manifestación de la efectividad de desarrollo en los países beneficiarios

Al entrevistar a los ex-participantes de ISDEM y de la Municipalidad Anamoros (El Salvador) de la capacitación impartida en 2006, se logró percibir los siguientes impactos.

① Sensibilización y educación a los escolares de primaria

Los ex-participantes prepararon los materiales didácticos para la educación ambiental, en un trabajo conjunto con los voluntarios JOCV, los cuales fueron repartidos en 30 escuelas primarias de la ciudad durante la campaña de sensibilización.

Materiales didácticos de la educación ambiental preparados



Fuente: Fotografías tomadas por MRI

② Separación de basuras en su fuente

Anteriormente se botaban la basura sin segregar. Después de asistir a la capacitación conjunta, se empezó a separar las basuras que emiten dioxinas pensando en su toxicidad.

③ Reciclaje de las residuos plásticos

El tema de 3R (en particular, el reciclaje) tratado en la capacitación ha sido sumamente interesante. El ex-participante, a su regreso al país, construyó un mecanismo para que la municipalidad recogiera las basuras de plástico pagando un determinado precio, y luego vender al mismo precio a los procesadores.

④ Ordenanzas sobre el manejo de residuos y la construcción de los sitios de relleno sanitario conforme las ordenanzas

Se prepararon ordenanzas relacionadas con los residuos. Concretamente se definió cuáles son los tipos de basuras que se pueden llevar al sitio de relleno sanitario (por ejemplo, se decidió separar los residuos hospitalarios). Una vez elaborada la ordenanza, se procedió a construir el relleno sanitario en Santa Rosa de Lima.

Al entrevistar a los ex-participantes de Bolivia (SOBOCE) que asistió a la capacitación en México, se percataron los siguientes impactos.

En 2005 se inició el proceso de elaboración de la ley relacionada con la disposición de residuos en Bolivia, tomando como referencia la ley mexicana, en el que los dos funcionarios del Ministerio de Medio Ambiente que asistieron a la capacitación conjunta en México en 2003, tomó parte de la comisión en calidad de asesores. Esta ley establecerá detalladamente las normas de separación de residuos, autoridades competentes (división de responsabilidades), construcción del relleno sanitario, etc. tomando como referencia en su totalidad a la ley mexicana.

Adicionalmente el Informe de Evaluación ex post del Proyecto de Manejo Adecuado de

Residuos Sólidos y Peligrosos”⁷⁵, menciona los siguientes cuatro aspectos como el impacto de este proyecto.

- Se repartieron los materiales didácticos a más de 4.000 personas
- Los materiales didácticos fueron utilizados para el fortalecimiento de capacidad de 4.031 personas
- El 67 % de los participantes han aplicado o están por aplicar lo aprendido en su trabajo. esto demuestra la validez de los conocimientos adquiridos en los cursos.
- El proyecto contribuyó al mejoramiento de las técnicas y proceso de gestión de los residuos perjudiciales en los países latinoamericanos.

(4) Desafíos

① Desafíos vistos por los PS

Dado que para esta capacitación, se ha tenido que construir el mecanismo pertinente desde cero, se ha tomado tiempo en la programación. Al priorizar la ejecución del programa, no se realizó suficiente seguimiento ni monitoreo, lo que ha dificultado percibir el impacto manifestado en los países beneficiarios.

Como problemas por parte de los países participantes, ha sido señalado que este área se caracteriza por el rápido movimiento del personal, y además por razones políticas, las experiencias adquiridas en la capacitación muchas veces no son retenidas debido al movimiento del personal.

② Desafíos vistos por los países beneficiarios

Ha sido señalado que al diseñar los cursos de la capacitación conjunta, es necesario incorporar temas más adaptados a la realidad de los países participantes.

Concretamente, en El Salvador se escuchó que debido a que entre México y El Salvador hay una gran diferencia en el volumen anual de emisión de residuos sólidos, y las especificaciones técnicas de las instalaciones mexicanas no les han servido de referencia para dimensionar las instalaciones apropiadas a su país. Este ex-participante pertenece a un organismo encargado de capacitar a los empleados de los gobiernos locales; sin embargo se ha visto obligado a omitir información sobre las especificaciones de las instalaciones al momento de transferir los resultados de la capacitación.

También se escucharon que deberían incorporar más visitas técnicas para tener una idea concreta de las instalaciones, ya que la mayoría de los cursos fueron teóricos.

(5) Conclusiones

Al combinar lo descrito en los numerales del (1) al (4) junto con los cinco criterios de evaluación, se concluye lo siguiente.

Desde el punto de vista de la efectividad, las técnicas de gestión y tratamiento de los residuos

⁷⁵ Informe de la Evaluación de los Cursos Internacionales “Sistemas Integrados de Tratamiento de Aguas Residuales y su Reuso para un Medio Ambiente Sustentable” y “Manejo Adecuado de Residuos Sólidos y Peligrosos”, 2007

sólidos y peligrosos están siendo puestas en práctica, aplicando las experiencias de la capacitación conjunta en El Salvador, etc. lo que demuestra que la capacitación ha tenido un determinado resultado positivo. Asimismo, los ex-participantes de la capacitación, asistidos por los voluntarios de JICA, están desarrollando campañas de educación ambiental en las primarias, aplicando también aquí las experiencias de la capacitación conjunta.

En cuanto a la eficiencia, se percibe el efecto de reducción de costos en la capacitación conjunta, comparando con la capacitación en Japón para similares cursos. Esta reducción se deriva a que los gastos de los instructores del organismo ejecutor (en este caso, CENICA) corre a cargo de México, además porque los costos requeridos para la capacitación han sido compartidos entre Japón y México. Todo esto se traduce en el costo del proyecto más reducido para Japón, en comparación a cuando Japón tenga que asumir la totalidad de estos costos.

En cuanto a la relevancia, este proyecto es congruente con la política de cooperación japonesa para Centroamérica. Japón considera prioritario fortalecer el sistema de gestión ambiental, y como tal, el apoyo al área de gestión ambiental a través de la capacitación conjunta contribuye al mejoramiento del entorno de vida de los países de Centroamérica, y por ende, se considera relevante por ser congruente con la política diplomática japonesa para esa región.

Como impacto del proyecto se menciona el refuerzo de capacidades del organismo ejecutor del PS. A través de esta capacitación, se ha visto reforzado la capacidad del personal de CENICA en lo concerniente a la planificación e implementación. Dado que esto no estaba incluido en las metas propuestas inicialmente en el proyecto, se considera que es un impacto propio de la cooperación triangular.

En cuanto a la sostenibilidad del proyecto, actualmente CENICA trabaja con JICA en la organización de los cursos de capacitación, los cuales es muy probable que se continúe aún después de que se retire la asistencia de JICA, lo que respalda la sostenibilidad.

3. Síntesis de la revisión de impactos de la cooperación triangular

3.1 Impactos en los países beneficiarios

3.1.1 Impacto relacionado al mejoramiento de la eficacia del desarrollo del proyecto⁷⁶

(1) Efecto sinérgico del uso de tecnologías apropiadas

La cooperación triangular y los recursos nacionales de Japón (PS y otros) son transferidos por la cooperación bilateral, por lo que se transfiere al país beneficiario la tecnología desarrollada para adaptarse a las condiciones locales de los recursos nacionales; en comparación con la cooperación bilateral, se considera la facilidad de transferencia de tecnología apropiada respondiendo a las condiciones locales. Por lo tanto, la tecnología transferida de los PS de

⁷⁶ En este apartado se describen los impactos de la cooperación triangular confirmados durante el estudio en campo. Estos impactos no necesariamente son propios de la cooperación triangular, e incluyen no pocos impactos que se manifiestan también en la cooperación bilateral.

países con recursos tiene la ventaja de ser capaces de responder más eficazmente a los problemas específicos de la región.

Se puede observar y destacar el apoyo al sector agrícola, principalmente en el sector relacionado a la construcción de infraestructura social, tales como la gestión de desastres y sistemas sociales.

En el sector agrícola actualmente se está realizando en el marco JBPP la "Cooperación al Desarrollo Agrícola en la Sabana Tropical de África (ProSAVANA-JBM), por la Cooperativa agrícola entre Japón y Brasil" que es un buen ejemplo. El presente proyecto se basa en proyectos relacionados con el desarrollo agrícola del Cerrado, éste es un proyecto entre Japón y Brasil, ejecutado entre 1979 y 2001 por el Japón. En la región de la sabana tropical en Mozambique, se ha establecido un modelo de desarrollo agrícola, considerándose la protección sostenible del medio ambiente. Se trata sobre el desarrollo de la región, el área rural y agrícola; con una capacidad competitiva y con el conocimiento del mercado. Los resultados de la cooperación técnica es de 20 años entre Japón-Brasil, en Brasil, Embrapa es la agencia ejecutora que ha mejorado mucho la capacidad de los conocimientos acumulados relacionados con el desarrollo agrícola y tecnología de protección del medio ambiente en la sabana tropical brasileña⁷⁷. Con estas técnicas y con el conocimiento, se pueden combinar los conocimientos técnicos en los países en desarrollo, donde Japón ayuda al desarrollo agrícola y hace posible la ejecución de los proyectos. Donde la ejecución independiente, ya sea de Japón o Brasil, son difíciles de implementar.

Estos ejemplos se pueden observar también fuera del sector agrícola. Por ejemplo, en el "Proyecto de Mejoramiento de Construcción de Viviendas con Tecnologías Antisísmicas" en el que México se convierte en un país recurso, beneficiando a El Salvador, la fusión de la alta especialización del Japón en la tecnología de prevención de desastres y la similitud de México y El Salvador (en los aspectos de los materiales de construcción de viviendas, suelo, topografía, movimientos sísmicos, Leyes y Normas de construcción), no solo ha dado fruto en la construcción de un modelo de vivienda sismo-resistente pudiendo difundirlo entre la comunidad local, empresas constructoras de viviendas, etc., sino que además se empezó a recibir las solicitudes de cooperación en El Salvador desde los países vecinos como cooperación bilateral, y este impacto ha sido altamente apreciado⁷⁸. También en el "Proyecto de Asistencia Técnica a la Policía Local" para la región Centroamericana, en el que Brasil fue el país que aportó recursos, el sistema japonés de caseta policial "koban" adaptada a su propia situación, se está difundiendo en el istmo centroamericano a través de la Cooperación Sur-Sur del Gobierno de Brasil como un sistema efectivo para lograr la seguridad social⁷⁹.

De esta manera, estas tecnologías han sido transferidas del Japón a cada uno de los PS, que

⁷⁷ De acuerdo al ex-presidente de Embrapa, Sr. Carlos Magno, el personal técnico brasileño ha logrado mejorar considerablemente su capacidad a través del desarrollo del Cerrado por Japón.

⁷⁸ Entrevistas en FUNDASAL y la Universidad de El Salvador.

⁷⁹ Por ejemplo, en Guatemala se implementó el sistema de koban móvil que es una variación del modelo desarrollado en Brasil. Además, en El Salvador, Nicaragua, y en Honduras se está difundiendo la actuación de la policía local en cuyo proceso la Policía de San Paulo (Brasil) ha asumido el rol de dirección.

han evolucionado según la situación de éstos países, los cuales con el apoyo del Japón y con los otros PS similares, con la transferencia de tecnología, se ha podido obtener una sinergia de cooperación que no es posible en la cooperación bilateral.

Columna: Desarrollo Agrícola en la sabana Tropical de África por la Cooperación de Japón-Brasil (ProSAVANA-JBM)

- Evaluación para la cooperación triangular de las personas claves en Mozambique y Brasil.
El Ministro de Agricultura de Mozambique, el Sr. Macamo mencionó que; “la cooperación triangular, entre los 3 países Japón, Brasil y Mozambique, puede lograr sinergias y sistemas innovadores, aprovechando relativamente cada una de sus ventajas”, con una alta evaluación, indica que tiene grandes expectativas para este proyecto. Además, fue el ex Gerente General de Embrapa, como también el Señor Carlos Magno, ejecutor del proyecto de la parte brasileña; lo cuales mencionaron que la cooperación triangular es "un innovador sistema de apoyo" en la cual se aprovecha las ventajas de ambos países, tanto del Japón como el Brasil y se puede lograr y ganar para construir una relación.
Además, el Señor Macamo menciona que es posible una cooperación técnica basada en los resultados del desarrollo del Cerrado en Brasil, por lo tanto, dijo que es una de las grandes ventajas sobre la aplicación de la experiencia del Japón al Brasil. El Señor Carlos de Embrapa, con la experiencia del trabajo que ha venido realizando desde del inicio del proyecto de desarrollo en el Cerrado, ha transferido los resultados obtenidos durante 40 años en el Brasil a Mozambique. Mozambique tiene el potencial para lograr en la mitad de tiempo, declaró. Por otra parte, el Señor Macamo dijo, que la escala de la producción agrícola, la tasa de alfabetización y otros en los agricultores en Brasil y Mozambique son muy diferentes y señaló que es fundamental introducir técnicos extensionistas y otros.
En el proyecto, ambos Señores Macamo y Carlos Magno, pueden mostrar con mucha confianza al mundo el nuevo proyecto agrícola como un modelo en África subsahariana y siguen trabajando en el proyecto.

(2) Similitud entre los PS y los países beneficiarios

El PS que aporta recursos en la cooperación triangular y los países beneficiarios con el mismo idioma; tienen una comunicación sin problemas. La conformación, ejecución y seguimiento en todas las etapas del proyecto pueden demostrar la superioridad.

El programa de capacitación conjunta en el Brasil se realiza en el idioma portugués, en algunos casos se puede observar problemas de comunicación entre los alumnos que participan de otros países de América Latina de habla española. Sin embargo, según la Entidad ejecutora de la Formación en Brasil, las palabras claves importantes son traducidas al español a la hora de formación, o hablando lentamente, han alcanzado una buena comunicación con los alumnos. Además, sobre problemas de idiomas no se escuchó ninguna opinión en particular de los becarios de terceros países que participaron en algún entrenamiento en el Brasil. El español y

portugués son idiomas diferentes, pero también tienen muchas similitudes, por lo tanto, los becarios han desarrollado la formación sin un intérprete en particular.

(3) Formación de redes regionales para resolución de problemas

A través de la cooperación triangular, entre los PS y los países beneficiarios, se forma la red, utilizada como infraestructura para abordar los desafíos regionales. En particular, el impacto con la formación de esta red se puede observar notablemente en los países que participan en la capacitación conjunta. En un estudio de sitio, se ha podido verificar casos de aplicación activa de la red con los organismos ejecutores de los PS y países vecinos en los alumnos que participaron en capacitación conjunta. Los ex-participantes, al regresar a su país, han mantenido contacto con el organismo ejecutor del país de recurso para resolver diferentes problemas que se enfrentan en su país, y de esta manera, la red de conexión está contribuyendo al refuerzo de la capacidad de solucionar los problemas locales.⁸⁰

Por ejemplo, la capacitación conjunta que se llevó a cabo en Argentina, los becarios de Bolivia que participaron en el proyecto sobre "Control de virus en las plantas", después de más de 10 años de regreso a su país, siguen en contacto con la entidad ejecutora de la Argentina INTA-IFFIVE, recibiendo asesoramiento, recopilando información acerca de los documentos o literatura actualizada. Además, realizan intercambio de información con frecuencia con los expertos de plantas de los países vecinos que participaron en la formación durante el mismo período. Bolivia recibe ayuda y otro tipo de apoyo de sus vecinos sobre problemas que no pueden resolver, utilizando la red establecida en la capacitación conjunta como una herramienta para la solución.

Así de esta manera, las redes de profesionales formados a través de la cooperación triangular en América Latina, han contribuido significativamente a la creación y la práctica de la tecnología en los países receptores.

(4) Ampliar las oportunidades para elevar los conocimientos de las personas relacionadas al país beneficiario

En las entrevistas realizadas en el presente Estudio se ha podido percatar que algunos ex-participantes de la capacitación conjunta, luego de conocer tecnología avanzada en el exterior y de intercambiar información con los participantes de otros países, han ampliado su visión y han decidido seguir estudiando en el exterior o en una escuela de postgrado al regresar a su país, para especializarse más. De esta manera, con la capacitación conjunta, como también el envío de expertos de terceros países, es posible elevar el conocimiento de los funcionarios

⁸⁰ La capacitación recobra mayor efectividad al mantenerse la comunicación entre los participantes y los docentes o entre otros participantes a través del correo electrónico, llamadas, etc. aún después de concluida la capacitación. En este sentido, la cooperación triangular facilita mantener esta comunicación gracias a la similitud de idiomas, cultura, etc. En realidad, en el presente Estudio se ha percatado que este tipo de comunicación ha contribuido a reforzar la capacidad de los ex-participantes. Si se imparte este tipo de cursos en Japón, en el que tomarán parte los organizadores y los participantes de los países socios y beneficiarios en la cooperación triangular, se construiría también una red de comunicación en el sentido de compartir conocimientos y experiencias, etc., pero el efecto generado sería diferente al efecto que se generaría en el caso anteriormente descrito.

(ex-participantes, etc.) de los países beneficiarios; además que existen muchos becarios que se esfuerzan en las técnicas después del entrenamiento.

Tanto los becarios que participaron en la capacitación, como también la mayoría de las entidades receptoras de expertos en terceros países, sólo tienen resultados a nivel nacional, por lo que se ha convertido en una valiosa oportunidad de intercambio con los becarios como también con los investigadores extranjeros. En la encuesta verbal en el extranjero, se mantiene el contacto con avanzada tecnología, ampliando el intercambio con becarios de otros países, y se ha podido verificar casos de becarios que continúan sus estudios de postgrado para mejorar la profesionalidad, incluso después de volver a su país. Entre ellos, para elevar su profesión, existen becarios que participan varias veces en la capacitación conjunta de JICA, también aumenta eficacia para elevar el espíritu de los becarios (participantes) de los países receptores de las becas. Los funcionarios de los países beneficiarios, al participar en la cooperación triangular, también están aprendiendo la "utilización" de la ayuda. También suponemos que buscan continuamente oportunidades de formación dadas por países de cooperación incluido el Japón, considerándose que contribuyen a reforzar la conciencia de apropiamiento por parte de los países receptores.

Está demás decir que estos impactos no son propios de la capacitación conjunta o el envío de los expertos de terceros países, sino también se puede obtener impactos similares mediante la capacitación y envío de expertos en el marco de la cooperación bilateral. En todo caso se puede afirmar que estos esquemas contribuyen a ampliar más las oportunidades intercambio de información de los participantes.

(5) Mejora de las capacidades en gestión de proyectos

En la capacitación conjunta realizados en los últimos años, se incluye cursos de PCM como metodología de gestión de proyectos como parte del programa, y ha contribuido a mejorar la capacidad en la gestión de proyectos. Además, con la participación de terceros países, se ha podido verificar casos de aplicación activa de la red con las entidades ejecutoras de PS y países vecinos.

Inclusive de los participantes que no asistieron a la capacitación del PCM, se pudo escuchar opiniones que han elevado sus habilidades, como en la planificación de proyectos en su propia institución, implementación, evaluación de proyectos y otros relacionados.

Sin embargo, estas cuestiones son en cierta medida resultados similares logrados con la cooperación bilateral, y no son logros específicos de la cooperación triangular.

3.1.2 Consideraciones para mejorar la eficacia de desarrollo en la cooperación triangular

(1) Necesidad de mecanismos para reflejar las necesidades de los países beneficiarios (Capacitación conjunta)

Las características de la cooperación triangular japonesa, está relacionada con el antecedente del desarrollo de la cooperación bilateral hacia la cooperación triangular en el pasado. La

formulación de un proyecto de cooperación bilateral se realiza en base a solicitud de los países beneficiarios; pero la cooperación triangular, especialmente la capacitación conjunta, forman el proyecto en el PS, por ser los participantes postulantes generalmente de los países vecinos, por ello se considera la existencia de casos que el contenido de la formación no necesariamente satisface las necesidades de desarrollo. Entre los países beneficiarios, como el caso del Gobierno boliviano, se observa una priorización de las necesidades de desarrollo de su país al momento de enviar becario, como la cooperación triangular es más alta que la cooperación bilateral posibilita la formulación de proyectos dirigidos por el PS, la cual se considera más fácil porque está impulsado por la oferta. Por lo tanto, especialmente para los participantes en la capacitación conjunta convocados por el PS, particularmente es importante que el mecanismo refleje las necesidades de los países beneficiarios.

Este tipo de mecanismos, es posible considerar su implementación dentro del marco actual de JICA. Por ejemplo, actualmente se está construyendo un mecanismo para conocer las verdaderas necesidades de los países beneficiarios, por entre las oficinas locales de JICA en los países latinoamericanos a través de la ejecución de un estudio estandarizado de demanda de la Cooperación Sur-Sur en la región latinoamericana, contribuyendo de esta manera al encuentro entre las necesidades y los recursos disponibles. Adicionalmente, se analiza a profundidad una solicitud de proyecto, entre el Japón, el PS y los países beneficiarios, cuando existen costos relacionados con la cooperación triangular (refuerzo del presupuesto de expertos en el extranjero o gastos relacionados con proyectos a beneficiarios, etc.) utilizando estos fondos, se considera la implementación de trabajos preparativos (visita de los funcionarios de los países beneficiarios a Países ejecutores de la Cooperación para que coincidan las necesidades y recursos, y discutir el contenido del proyecto). Incluso si los proyectos no se aprueban por esta vía, se profundiza la comprensión de la situación de ambos en forma segura, por lo que se considera que sea posible reflejar en la próxima demanda de estudio. Además, al proporcionar esta oportunidad para comprender las necesidades, puede posibilitar la cooperación técnica bilateral (Cooperación Sur-Sur) entre el país recurso y el país beneficiario.

Además, dentro de las limitaciones presupuestarias de la cooperación técnica para centro y sur América, es una alternativa el uso del presupuesto de cooperación de los países receptores de la oficina de JICA para formar cursos más acordes con las necesidades locales, cuando se envíen participantes a la capacitación conjunta. Actualmente, la Oficina de JICA en el país beneficiario existe una oferta de un país recurso para la capacitación conjunta, aunque el tema no esté de acuerdo con las áreas prioritarias de desarrollo de los países beneficiarios, han sugerido enviar participantes, pero con la introducción de conceptos de cargas de los países beneficiarios, el contenido de la capacitación tiene mayor control, dando como resultado a la formulación de proyectos considerados acordes a las necesidades de los países receptores.

(2) Garantizar la calidad de los técnicos del PS

La encuesta verbal en los países beneficiarios, han cuestionado la capacidad de gestión de proyectos de los expertos del PS que son enviados a los terceros países. El envío de expertos de

terceros países, se realiza con el objetivo de ejecutar la transferencia de tecnología y conocimientos a los países beneficiarios, las capacidades de gestión de proyectos de los expertos mencionados, no necesariamente están en discusión, sino que se considera importante que el experto de tercer país realice la coordinación de forma proactiva con las partes interesadas y avance el proyecto para la transferencia de tecnología y conocimientos en forma eficaz, así se dará la implementación de forma armoniosa del proyecto. A diferencia del envío de expertos japoneses formados en gestión de proyectos, por ser complicado mejorar anticipadamente la capacidad de gestión de proyectos por la parte japonesa antes del envío de expertos de terceros países, tienden a depender de las personas, y como resultados el éxito de los distintos proyectos. Por lo tanto, al promover la cooperación triangular, tenemos que ser creativos en realizar este tipo de apoyo del Japón para elevar el mecanismo de gestión de proyectos de los expertos del tercer país. Por lo tanto, se concibe extender asistencia que contribuya a reforzar las habilidades de gestión del proyecto de los expertos de terceros países, además de reforzar la conciencia de apropiamiento de los países beneficiarios al promover la cooperación triangular. Estas gestiones del proyecto pueden ser asumidas por la oficina local de JICA en el país beneficiario. Sin embargo, la asistencia en este aspecto no solo mejora la eficiencia de implementación del proyecto, sino también refuerza la capacidad de los propios expertos de terceros países, y en este sentido contribuye a la manifestación de los impactos propios de la cooperación triangular (aunque secundarios) de reforzar capacidad de ejecución del PS.

(3) Asimilación de la tecnología (capacitación conjunta)

El beneficiario (participantes que retornan a su país) de la cooperación triangular que ha adquirido la tecnología sigue siendo a un nivel personal, cuestionando la no asimilación de las entidades. Resultado de esto, existe el peligro de la pérdida de tecnología obtenida a través de la capacitación conjunta debido al alejamiento del personal capacitado de la institución o por el movimiento del personal. Para evitar esta situación, es necesario analizar la realización de un apoyo post-proyecto con el envío de expertos del Japón según el requerimiento o expertos del tercer país como seguimiento posterior a la culminación de la capacitación.

Este problema puede ocurrir también en la cooperación bilateral, los desafíos no son exclusivos de la cooperación triangular.

3.2 Impactos en PS

3.2.1 Elevar la capacidad institucional de apoyo

A partir de la implementación de la cooperación triangular, se puede citar la mejora de la capacidad Institucional de Apoyo como impacto del PS. Así también, el fortalecimiento organizacional, el aumento del presupuesto, la construcción de la relación con otros donantes, etc.

(1) Fortalecimiento organizacional

El fortalecimiento de la estructura organizativa, significa crear un nuevo departamento encargado de la cooperación triangular en la institución de apoyo, ordenamiento organizacional que contribuirá al cumplimiento eficaz de la cooperación triangular. El estudio in situ realizado en Brasil y México, pudo confirmar el fortalecimiento de las organizaciones.

En Brasil, en la década del 1970 se ejecutó por primera vez la capacitación en Terceros Países, la actual Agencia de Cooperación Internacional (ABC) que fue la institución de Apoyo, en ese entonces aún no se había establecido en el tema de trámites de reservas de boletos aéreos, pero los participantes tuvieron la experiencia en la ejecución de cursos de capacitación conjunta a través de la ejecución de la cooperación triangular con Japón. Además, en 2007 conjuntamente con JICA se concreta la implementación del Proyecto de Cooperación Técnica, se inicia con la elaboración de PDM, ejecución de evaluación de proyectos, así como la acumulación de conocimientos relativos a la implementación de proyectos de cooperación técnica. Actualmente se considera la instalación de un departamento responsable de Cooperación Triangular en la ABC.

Por otra parte, en México, en febrero de 2010, la Secretaría de Relaciones Exteriores en la Dirección General de Ciencia y Tecnología de Cooperación (DGCTC) se establece la dirección de Cooperación Triangular (Dirección para Cooperación Triangular, regional con Centroamérica y Países del Cono Sur). Cuentan con 6 personas, una secretaria y responsables de proyectos regionales que están involucrados en la ejecución de la cooperación triangular.

Además, en México, Argentina y Chile, se han ejecutado los proyectos de Cooperación Sur-Sur por JICA destinadas a fortalecer la capacidad de las instituciones de apoyo, se tiene los antecedentes de ejecución de apoyo directo para la asistencia de donación de estos países, se puede decir que la cooperación de Japón ha contribuido en el fortalecimiento de la estructura organizativa del PS.

Tabla 34 Ejemplo de Proyecto con el Objetivo de Fortalecer las Capacidades de la Entidad de Apoyo del PS

Nombre del País	Contenido
México	Ejecución de asistencia en la gestión y administración de proyectos para el apoyo de Cooperación Sur-Sur y fortalecimiento organizacionales de la Dirección General de Cooperación en Ciencia y Tecnología del Ministerio de Relaciones Exteriores en el "Proyecto de Asistencia para el Fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur"
Argentina	Durante 10 años desde 1996 a 2005, con la implementación de participantes por países de JICA con el proyecto de "Apoyo de Cooperación Sur-Sur Argentina", se ha implementado la asistencia a cursos de PCM de los países donantes, incluidos los programas de cursos de capacitación.
Chile	<ul style="list-style-type: none">• Desde marzo de 2002, hasta enero de 2009 (prevista), envió expertos a largo plazo para fortalecer la AGCI y JCPP• Ejecutado el Proyecto de Cooperación Técnica "Fortalecimiento de JCPP" entre agosto de 2006 hasta septiembre de 2003

(2) Aumento de presupuesto para la Cooperación Sur-Sur y Cooperación Triangular

En segundo lugar, está el aumento del presupuesto de la Cooperación Sur-Sur o la cooperación triangular. Con la experiencia acumulada de la cooperación triangular, los presupuestos relacionados tienden a crecer con el fortalecimiento organizacional.

En Argentina, para la ejecución de la Cooperación Sur-Sur del “Fondo de Cooperación Horizontal (FO-AR)” tiende a aumentar la escala de presupuesto. Respecto a Brasil, el presupuesto para la Cooperación Sur-Sur y el presupuesto de la cooperación triangular, no está limitado, el presupuesto de ABC tiende a aumentar, aproximadamente en 18,66 millones de reales en 2006 aumentado rápidamente a alrededor de 52,56 millones de reales al 2010. De acuerdo con la entrevista a ABC, casi el 90% del presupuesto de ABC se relaciona a la Cooperación Sur-Sur, de los cuales aproximadamente el 15 por ciento a la cooperación triangular en su presupuesto⁸¹.

(3) Ampliación del proyecto de Cooperación Sur-Sur y Cooperación Triangular

A través de la cooperación triangular con Japón mejora la capacidad de los donantes en las instituciones de apoyo de los PS, y se amplía el desarrollo de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular con otros donantes.

Por ejemplo, en Argentina después que el programa entró en una asociación con de Japón, acumuló experiencia de la cooperación triangular, se han asociado 7 instituciones desde 2007 (incluidos los donantes bilaterales) y se han firmado acuerdos relativo a la ejecución de la cooperación triangular. Además, Chile aparte de Japón, Alemania, Francia, España, Canadá, Suecia y Noruega también, están considerando la implementación o la ejecución de la cooperación triangular. En Brasil también, se han convertido en una dinámica colaboración con otros donantes y organizaciones internacionales.

En todo caso, la cooperación triangular que se ejecuta entre los países PS, las instituciones y otros países, se escucha opiniones que se basan en el historial de la cooperación con Japón. En México, de hecho, aun cuando la cooperación triangular y la Cooperación Sur-Sur con otros países, están utilizando técnicas tomadas de la formulación y evaluación de proyectos del Japón. En este sentido, la cooperación triangular con Japón, ha contribuido en gran medida a la promoción de la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular de los PS.

La organización mencionada hasta ahora, la escala o tamaño del presupuesto indicar en qué medida con certeza se ha basado en la cooperación triangular de Japón para el cambio de la expansión de los proyectos, no se podría conocer exactamente porque es complicado eliminar completamente los factores externos, pero en cualquiera de los países se haya iniciado la cooperación con Japón, se tiene el historial de desarrollo de la Cooperación Sur-Sur, de esta manera, se puede considerar que ha contribuido en cierto grado la cooperación con Japón en el fortalecimiento organizacional.

Pero, por supuesto las políticas de asistencia para el desarrollo del PS se ha determinado la

⁸¹ Encuesta verbal a ABC, 9 de junio de 2010. Sin embargo, según la gestión y el número de proyecto podrán variar el porcentaje que alcance la cooperación triangular, por lo tanto se tiene un estimado de un 15%.

situación actual de la política exterior y política interna, se considera difícil, que el Japón pueda seguir apoyando en el aumento del presupuesto como también en el fortalecimiento organizacional relacionada a la asistencia al desarrollo del PS.

3.2.2 Mejora de Capacidad en la Instituciones Ejecutoras

Como mejora de capacidad en las instituciones ejecutoras del PS, se puede citar los siguientes puntos:

(1) Mejora de capacidad ejecutora de la cooperación técnica (del “investigador” al “educador”)

Mediante la ejecución de la cooperación triangular, se eleva la capacidad ejecutora de los proyectos de cooperación técnica en las entidades ejecutora del PS. Mediante la ejecución de la cooperación triangular, se eleva la capacidad ejecutora de los proyectos de cooperación técnica en las entidades ejecutoras del PS. En el presente Estudio se ha percatado que el personal técnico que anteriormente solo ejecutaban determinados tipos de actividades (investigación, estudio, etc.) han reforzado sus habilidades también como “docentes” después de dictar cursos técnicos a los participantes de los países vecinos. Esto es importante desde el punto de vista del refuerzo de las capacidades de ejecución de asistencia por parte de los PS, ya que al incrementar la capacidad de transferencia tecnológica del personal técnico de las entidades ejecutoras, ellas podrán desempeñar un rol papel importante en la transferencia tecnológica no solo en la cooperación triangular, sino también en la cooperación bilateral que el PS extenderá hacia otros países.

Por ejemplo, en Argentina, la INTA-IFFIVE recibe participantes para la capacitación conjunta, que mediante la elaboración de programas de capacitación de personal, determinación de la política de implementación de la capacitación, diversas actividades de investigación, han dado lugar a mejorar las capacidades como ejecutores de la asistencia, dichas opiniones se han escuchado. Los investigadores que realizan diariamente investigaciones sobre las enfermedades de virus en la planta, control de contenidos de la capacitación volcándose a la parte de capacitador de la capacitación, análisis de la metodología de enseñanza, distribución de funciones al interior de la institución considerando cual investigar será el instructor de un tema específico; con el análisis sobre la selección de los términos y condiciones del personal capacitador, para apoyar desde “la parte receptora” a la “parte ejecutora”, en la cual se ha observado una transformación concienical. Además, ya se ha acumulado conocimientos sobre las dificultades en trámites de boletos aéreos y hospedajes para los participantes, y a medida que se repite los cursos, mejora de la eficiencia, según se escucha dichas opiniones. La mejora de la capacidad ejecutora de dicha cooperación técnica, se puede decir que es un impacto específico de la cooperación triangular de las instituciones responsables de la ejecución del PS.

Por lo general, sin embargo, el impacto de la transferencia tecnológica a una entidad ejecutora específica se reduce gradualmente en el transcurso del tiempo. En otras palabras, esto es prueba

de que la cooperación técnica ha tenido el impacto esperado y que la entidad ejecutora ha adquirido autonomía, y esto puede ser un indicador para retirar la cooperación triangular.

(2) Desarrollo del sistema organización de ejecución de ayudas

Dentro de la entidad ejecutora, existen algunos sistemas de fortalecimiento para la ejecución de la cooperación internacional. Por ejemplo, en la Universidad Nacional de La Plata en Argentina, se ha creado una dirección de cooperación internacional, con un personal especializado de 3 miembros que conforman la dirección de proyectos de cooperación internacional, que se inicia principalmente con la cooperación triangular. La Dirección de Cooperación Internacional, que se estableció una oficina de proyectos de salud animal se ha mantenido desde la década de 1980, y actualmente están coordinando los cursos de capacitación conjunta.

El fortalecimiento organizacional ejecutora del apoyo en las entidades ejecutoras como estas, están contribuyendo también a las actividades de cooperación internacional propia de su institución. Como se mencionó anteriormente, la Universidad Nacional de La Plata aparte de realizar la cooperación técnica a otros países vecinos como Cooperación Bilateral, de la misma forma en la Argentina en la que INTA-IFFIVE que es la entidad ejecutora del “Proyecto de control de enfermedades del virus de la planta”, ha recibido del Gobierno de Venezuela la suma de 500 millones de dólares EE.UU. anuales para brindar 70 cursos de asistencia técnica. Por lo tanto, dentro de las entidades ejecutoras, existen entidades con plena capacidad de transferir tecnología a los países vecinos, es evidente que en el fondo no es poca los efectos causados por la cooperación triangular de Japón.

3.2.3 Inhibidores de la cooperación triangular en el PS

Como factores inhibidores de la cooperación triangular en los países PS, se pueden citar la falta de ordenamiento del sistema para la ejecución de la cooperación triangular. Con el fin de ejecutar la cooperación triangular, se realiza la selección de entidades ejecutoras que son los principales en los cursos de capacitación conjunta de la institución de apoyo, se requiere un sistema para el envío de expertos del PS a terceros países, pero este tipo de sistema no están totalmente ordenados en el PS, y el resultado de esto, se considera un obstáculo para la participación de la cooperación triangular de los expertos del PS.

Por ejemplo, en México, el Ministerio de Relaciones Exteriores, no sólo tiene una autoridad limitada para la selección de la entidad ejecutora del proyecto, sino que deben solicitar la cooperación a través del Ministerio relacionado de la entidad ejecutora. Por otra parte, no se ha establecida las garantías de la seguridad de ingresos y seguridad social necesaria para el envío de expertos de largo plazo, siendo difícil el envío de expertos de México durante un período largo. En la entrevista, el periodo máximo posible de envío de expertos mexicanos es de dos semanas, mayor a este periodo, se dificulta bastante el envío de expertos, fue lo que nos mencionaron. Un desafío similar se pudo confirmar en Brasil. La estructura organizacional para la cooperación internacional en los países PS que tienen una corta experiencia como donantes,

todavía es un reto.

3.3 Impacto en Japón

Hasta aquí, hemos descrito sobre los impactos en los países beneficiarios y los países PS de la cooperación triangular. A continuación se describe el impacto de la cooperación triangular en Japón.

3.3.1 Eficiencia de la implementación de la cooperación técnica

Se conoce que la cooperación triangular presenta mayor ventaja, en el ahorro de los costos generados por el envío directo de los expertos o recepción de becarios al Japón, al adoptar un nuevo esquema de difundir entre los países vecinos los impactos de la cooperación técnica japonesa por mediación de los PS. Por otro lado, también ha sido señalado que la cooperación triangular requiere de mayor costo de coordinación dado que intervienen varios países y organismos de los países socios y de los países beneficiarios, incluyendo mayor inversión de mano de obra del personal de coordinación de JICA, etc. En el presente Estudio, se ha procurado revisar la eficiencia de implementar la cooperación triangular, incluyendo el análisis de estos aspectos.

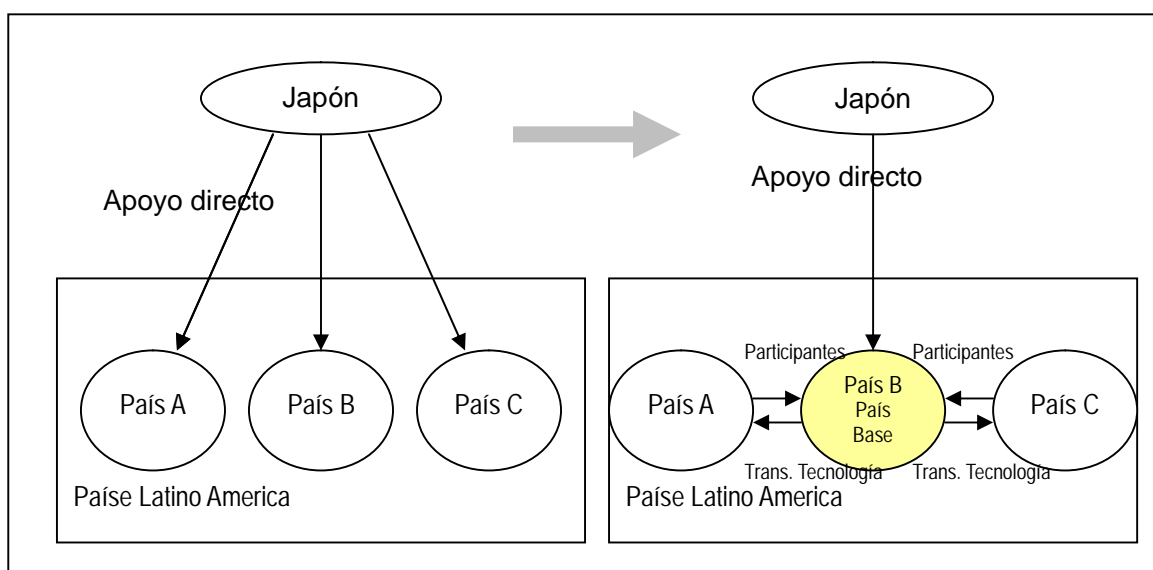


Figura 21 Imagen de la Expansión de la tecnología japonesa utilizando la cooperación triangular

Para analizar la eficiencia de la cooperación técnica, es necesario primero esclarecer las inversiones (costos) requeridas y los efectos (efectividad e impacto), para luego revisar si los impactos generados justifican las inversiones requeridas.

En este estudio, en todos los ocho proyectos objeto de estudio, se ha podido observar la

difusión⁸² a los países beneficiarios de la tecnología transferida del PS por Japón mediante la cooperación bilateral. También en otros proyectos diferentes a los ocho seleccionados, se observaron algunos casos en que las técnicas japonesas han sido replicadas efectivamente en los terceros países, como es el proyecto de la cooperación triangular Japón-Brasil “Programa de Cooperación Triangular de Desarrollo Agrícola en la Sabana Tropical (ProSAVANA-JBM).

Estos proyectos de la cooperación triangular incluyen los proyectos basados y no basados en la cooperación bilateral precedente. Además, no existió ningún proyecto que ha sido implementado en modalidades de cooperación triangular y bilateral para un mismo país beneficiario, tanto es así que ha sido sumamente difícil esclarecer cuál de las dos modalidades es más efectiva. Así, para la revisión que se hace a continuación, se ha supuesto que para todos los proyectos de la cooperación triangular han manifestado los resultados esperados, del mismo modo que cuando estos han sido implementados en la cooperación bilateral. Es decir, los proyectos de la cooperación triangular a ser revisados, se supuso que han manifestado los mismos impactos que cuando estos hubieran sido implementados mediante la cooperación bilateral, y se hizo la comparación de los costos entre ambas modalidades para saber cuál de las dos es más eficiente en términos de costo-beneficio⁸³.

(1) Reducción de costos de ejecución de Proyecto

En este apartado se propone verificar el efecto de reducción de los costos del proyecto que corren a cargo del Japón, al implementar la cooperación triangular. A continuación se analiza este efecto para cada uno de los tres esquemas: capacitación conjunta, envío de los expertos de terceros países y los proyectos conjuntos.

① Cursos de capacitación conjunta

Para la capacitación conjunta, la entidad ejecutora del PS realiza el apoyo para la recepción de los participantes, capacitación técnica, apoyo en la vida diaria y otros, por lo que las cargas de la parte japonesa es pequeña comparado con la capacitación en Japón en el marco de la cooperación bilateral. Además, los costos de boletos aéreos de los participantes, viáticos, alojamiento, etc., existen casos que cubren la oficina local de JICA en el PS, y el desplazamiento se limita dentro de la región, por eso comparado con los envíos de participantes al Japón las cargas de costos para Japón son menores.

Como un ejemplo de la capacitación conjunta en terceros países mencionamos, a continuación se muestra la comparación de costos para el Proyecto de Tecnología Agroforestal y el Proyecto de Control Integral de Enfermedades Virales en las Plantas, asumiendo que los mismos proyectos han sido ejecutados en el mismo período, con el mismo contenido y magnitud pero en modalidad de la cooperación bilateral (capacitación en Japón).

⁸² La revisión del impacto del proyecto, Ver 3.2

⁸³ En cuanto al volumen de trabajo invertido por el personal de JICA en el PS en la cooperación triangular, se realizó la comparación con las operaciones rutinarias, dado que no ha sido posible comparar con la mano de obra requerida en la cooperación bilateral.

Tabla 35 Comparación de costos (estimados) de capacitación conjunta y de capacitación en Japón (Proyecto de Tecnología Agroforestal)

Detalle de Costos			Capacitación conjunta (gastos ejecutados)		Capacitación en Japón (gastos estimados)	
			Reales	Yen	Yen	Notas
(1) Costo Directo	Participantes	Transporte (Boletos aéreos)	49.500,00	2.475.000	15.000.000	Tarifa económica (estimada) , Narita–San Paulo, ida y vuelta
		Alojamiento	36.360,00	1.818.000	3.000.000	1 pax 10.000yen, 20pax/pers × 15per. estimado
		Viáticos	19.089,00	954.450	945.000	3000yen/día, 21día/per × 15día, estimado
		Seguros y otros	7.474,00	373.700	373.700	Estimado de un nivel similar que en terceros países
	Profesores Externos	Transporte (Boleto aéreo)	8.902,72	445.136		Ejecución con Profesores japoneses solamente
		Alojamiento	2.630,08	131.504		
		Viáticos (Personal)	20.194,77	1.009.739		
	Costo de Curso	Alquiler vehículo, sala de reunión, insumos	21.125,76	1.056.288	1.056.286	Estimado de un nivel similar que en capacitación conjunta
	Parcial		165.276,33	8.263.817	20.374.986	
		Cubre JICA	112.387,90	5.619.395	20.374.986	JICA cubre el 68% del costo de la capacitación conjunta
(2) Costo de personal	Profesores internos	Costo personal	8.400	420.000	2.352.000	Nivel 3, P.U.14,000yen/hora × 21día estimado Fijjo (1 día 8horas estimado)
Total	(1) + (2)		173,676,33	8.683.817	22.726.986	
Gastos JICA Total			76.423,77	5.619.395	22.726.986	

Fuente: Elaboración MRI

Tabla 36 Comparación de costos (estimados) de capacitación conjunta y de capacitación en Japón (Proyecto de Control Integral de Enfermedades Virales en las Plantas)

Detalle de Costos			Capacitación conjunta (gastos ejecutados)	Capacitación en Japón (gastos estimados)	
			Reales	Yen	Notas
		Alojamiento	7.243.000	45.760.000	1 pax 10.000yen, 143pax/pers × 32per. Estimado
		Viáticos	3.026.000	14.496.000	3000yen/día, 151día/per × 32 per. estimado
		Seguros y otros	-	-	
	Costo de la capacitación		3.000.000	3.000.000	Igual que la capacitación conjunta
	Sub-total		16.354.000	95.256.000	
		A cargo de JICA	13.354.000	95.256.000	
(2) Costo de personal	Profesores internos	Costo personal	3.416.000	16.912.000	Nivel 3, P.U.14.000yen/hora × 151días estimado (1 día 8horas)
Total	(1) + (2)		19.770.000	112.168.000	
Gastos JICA Total			13.354.000	112.168.000	

* Celdas en rojo: costos a cargo del PS

Fuente: Elaboración MRI

② Envío de expertos de terceros países

Cuando se envía expertos del PS a un tercer país, los gastos del personal experto relacionado deben ser cubiertos por el PS, comparados con el envío de expertos japonés pueden ser bajados. Además, de la misma manera que los cursos de capacitación conjunta, existen casos que cubren la parte japonesa los costos de pasajes y viáticos para el envío de expertos de terceros países, pero los gastos de movilización son limitados dentro de la región, que comparados con el caso de envío de expertos japonés desde Japón, los gastos se reducen.

③ Proyectos conjuntos (proyectos de cooperación técnica en terceros países)

Cuando se ejecuta un proyecto de cooperación técnica en terceros países, los gastos necesarios son compartidos por ambos países, Japón y el PS, o sea los costos a ser cubiertos por la parte japonesa son reducidos comparados con la cooperación bilateral donde Japón cubriría todo los gastos.

El porcentaje del costo del proyecto variará en función del contenido del PS, en Chile se ejecutan todos los proyectos de JCPP con un 50% cubiertos por Chile. Además, en Brasil están compartiendo con un 70-30% los gastos entre Japón y Brasil respectivamente. Sin embargo,

estos costos no incluyen los costos del personal de expertos, y suponemos que los costos se incluyen en los costos del proyecto, por el nivel relativamente alto de los salarios profesionales brasileños, el índice de gastos del Brasil es probable que se convierta aún mayor al 30%.

Tabla 37 Efectos de reducción de costos del Japón a través de la ejecución de la cooperación triangular

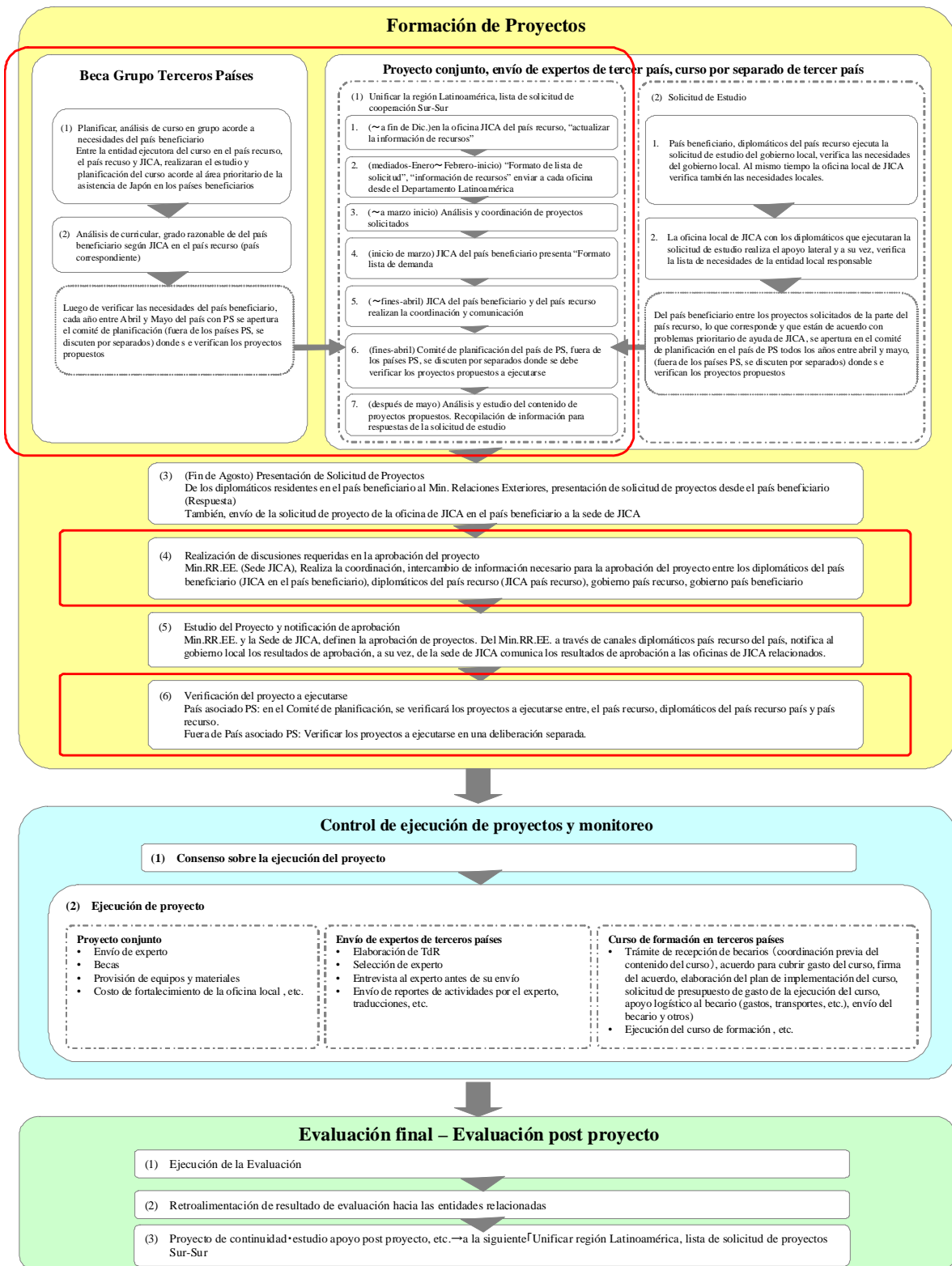
	Efectos de reducción
Capacitación conjunta	<ul style="list-style-type: none"> • Aliviar la carga de JICA al asumir el PS las gestiones de convocatoria y selección de los participantes (ahorro de los gastos del personal) • Ahorro del costo de viaje, viático y alojamiento de los participantes • Ahorro de los gastos del personal japonés al utilizar los recursos humanos del PS
Envío de expertos de terceros países	<ul style="list-style-type: none"> • Ahorro de los gastos del personal japonés al utilizar los recursos humanos del PS • Ahorro del costo de viaje, viático y alojamiento de los expertos
Proyecto conjuntos	<ul style="list-style-type: none"> • Aliviar la carga de JICA al compartir los costos con el PS

(2) Costo de coordinación (mano de obra requerida)

Como conocimiento programático de este estudio, la cooperación triangular, en comparación con la cooperación bilateral, los países beneficiarios, los PS, por razones que muchos países participan con el Japón, los costos de coordinación son relativamente altos, es difícil garantizar la eficiencia de los proyectos. Para probar esta hipótesis, este estudio en los países PS y la oficina de JICA país del país beneficiario se envió un cuestionario, con respecto a la situación de las cargas laborales de la cooperación triangular y al estado de inversión en los H/M del personal de la oficina relacionada en cada una de las etapas, desde la formulación de proyecto, implementación y evaluación de la cooperación triangular, se analizó desde los aspectos de la inversión en personal, como se origina los costos de coordinación en cada fase. Los ítems principales investigados son los siguientes:

- La situación de inversión en los H/M de la cooperación triangular al compararla con la cooperación bilateral
 - El país beneficiario que ha invertido en la cooperación triangular de la H/M y comparada a la H/M supuesto que se origina cuando se ejecuta entre dos países la cooperación técnica del área, periodo, escala de monto similar a la cooperación triangular respectiva, se puede comprender la inversión en personal requerido de la cooperación triangular.
- Comprender el contenido específico de los costos de coordinación
 - Se clasifica en las siguientes fases, desde la identificación y formulación del proyecto hasta su finalización, se comprende las cargas laborales del personal de la oficina de JICA del país beneficiario y la situación de cada contenido de trabajo de los PS (países PS).

En la página siguiente se muestra una Figura del proceso desde la formulación del proyecto hasta su conclusión de la cooperación triangular. La parte enmarcada con rojo se refiere al proceso de la cooperación triangular.



Fuente: Elaboración por MRI con documentos varios

Figura 22 Flujoograma relacionado de Administración de proyectos de Cooperación Triangular

A partir de este, la simplificación de los procesos de trabajo, se ha investigado sobre las cargas de trabajo con relación al contenido de los siguientes trabajos.

Tabla 38 Desglose de los trabajos de la cooperación triangular, por cada fase

Fases	Trabajos incurridos en la cooperación triangular
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de las necesidades para la formulación del proyecto
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, países recursos y JICA
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse
Fase 2 Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general
Fase 3 Evaluación final y evaluación post proyecto	1. Realización de la evaluación

Las encuestas del presente Estudio consistieron en investigar los H/M invertidos y la carga de trabajo relacionada con la cooperación triangular para los ocho proyectos seleccionados que fueron implementados en siete países de América Latina, y estaban condicionadas por el número reducido de muestras. En este sentido, es necesario tener en cuenta que los resultados del presente Estudio son meramente un estudio de casos que representan una parte de la cooperación triangular que se está implementando en toda América Latina, y que no se trata de un análisis integral sobre los costos reales de coordinación en todos los países involucrados.

Asimismo, la cooperación triangular, a diferencia de la cooperación bilateral en la que los proyectos son identificados y formulados a través del diálogo con las autoridades de los gobiernos de contraparte, y por lo general los proyectos de la cooperación triangular se basan en la cooperación bilateral. Por ello, en cierto sentido no se puede hacer una comparación sencilla entre los dos esquemas de cooperación en lo referente a la identificación de las necesidades en la fase de identificación y formulación de los proyectos. Asimismo, en cuanto a la carga de trabajo, ésta depende en gran medida a la organización de los recursos humanos de cada oficina local, experiencias acumuladas por el personal (incluyendo el personal local), la distribución del trabajo relacionado con la cooperación triangular y el resto, las experiencias de los proyectos de la cooperación bilateral en las áreas correspondientes, etc.

Así, la comparación entre la cooperación triangular y bilateral en el presente Estudio se hace con el objetivo de identificar los costos de coordinación propios de la cooperación triangular, teniendo en cuenta estos aspectos.

① Resultados del estudio en los países beneficiarios

a) Hombres-mes (H/M) invertidos en la cooperación triangular comparando con la bilateral

Al comparar H/M invertidos en la cooperación triangular, con H/M invertidos en un proyecto de cooperación técnica bilateral con similar magnitud (monto), período y área, se observó que la inversión en la primera tiende a ser menor que la segunda. Al analizar los resultados a las encuestas obtenidos de las oficinas locales de JICA de los países beneficiarios, se observó que los cursos de capacitación conjunta de diferentes áreas y magnitudes también los H/M invertidos en la cooperación triangular han sido inferiores a la cooperación bilateral, en términos generales, y esta tendencia ha sido similar en todas las fases desde la identificación/formulación de proyectos, supervisión de ejecución y monitoreo del proyecto hasta la evaluación final y ex-post del proyecto, aunque en menor medida.

Tabla 39 Comparación entre H/M ejecutado de la capacitación conjunta y H/M estimado de la cooperación bilateral

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
Paraguay	Control integral de enfermedades virales en las plantas (capacitación conjunta)	Identificación y formulación del proyecto	0,0 H/M	0,1 H/M	▲0,1 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	0,2 H/M	0,4 H/M	▲0,2 H/M
		Evaluación final y ex-post	0,2 H/M	0,1 H/M	0,1 H/M
		Total	0,4 H/M	0,6 H/M	▲0,2 H/M

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
El Salvador	Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados	Identificación y formulación del proyecto	0,0 H/M	1 H/M	▲1 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	0,1 H/M	1 H/M	▲0,9 H/M
		Evaluación final y ex-post	0,05 H/M	0,2 H/M	▲0,15 H/M
		Total	0,15 H/M	2,2 H/M	▲2,05 H/M

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
Bolivia	Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados	Identificación y formulación del proyecto	0,1 H/M	0,15 H/M	▲0,05 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	0,1 H/M	0,15 H/M	▲0,05 H/M
		Evaluación final y ex-post	NA	NA	NA
		Total	0,2 H/M	0,3 H/M	▲0,1 H/M

En cuanto a los proyectos conjuntos, se observaron diferentes tendencias de inversión de H/M en la cooperación triangular y bilateral, según los proyectos. por ejemplo, el Proyecto "Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional" en el que Argentina aportó recursos, en la oficina de JICA en Paraguay la inversión de H/M ha sido inferior en la cooperación triangular que la bilateral, en particular para la identificación y formulación del proyecto. Esto es porque en el caso de la cooperación triangular, los proyectos son formulados por la oficina de JICA en

el PS, lo cual se traduce en una menor carga de trabajo para el personal de JICA en el país beneficiario.

Por otro lado, de acuerdo con la oficina de JICA en Bolivia, los H/M invertidos han sido algo mayor en la cooperación triangular en las fases de la identificación y formulación de proyectos y de la supervisión de la ejecución y monitoreo del proyecto. Esto se debe principalmente a que la ejecución del estudio estandarizado de demanda de la Cooperación Sur-Sur y la coordinación con los agentes tanto japoneses como del PS han tomado tiempo. Opiniones similares se escucharon también en la oficina de JICA en El Salvador. Al comparar el "Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente" y un proyecto similar (virtual) de la cooperación bilateral, la cooperación triangular tiende a requerir mayor coordinación entre Japón, PS y los países beneficiarios en todas las fases, sobre todo en las fases de identificación y formulación, supervisión de la ejecución y monitoreo del proyecto. Además, existe el factor idioma: mientras que las reuniones y consultas que pueden realizarse en español entre los países beneficiarios y el PS, la intervención de los agentes japoneses implica la necesidad de traducción, y por ende una carga más de trabajo.

En la Tabla 40 se muestra la comparación de H/M invertidos en los proyectos conjuntos y H/M (estimados) de la cooperación bilateral, vista por los países beneficiarios.

Tabla 40 Comparación entre H/M ejecutado del proyecto conjunto y H/M estimado de la cooperación bilateral

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
Paraguay	Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional (proyecto conjunto)	Identificación y formulación del proyecto	0,5 H/M	1,5 H/M	▲ 1,0 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	2,5 H/M	3,0 H/M	▲ 0,5 H/M
		Evaluación final y ex-post	0,25 H/M	0,2 H/M	0,05 H/M
		Total	3,25 H/M	4,7 H/M	▲ 1,45 H/M

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
Bolivia	Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional (proyecto conjunto)	Identificación y formulación del proyecto	2 H/M	1,8 H/M	0,2 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	2 H/M	1,8 H/M	0,2 H/M
		Evaluación final y ex-post	0,2 H/M	0,18 H/M	0,02 H/M
		Total	4,2 H/M	3,78 H/M	0,42 H/M

País beneficiario	Proyecto	Fases	H/M triangular (ejecutado)	H/M bilateral (estimado)	[Triangular]-[Bilateral]
El Salvador	Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente	Identificación y formulación del proyecto	10 H/M	8 H/M	2 H/M
		Supervisión de ejecución y monitoreo	25 H/M	20 H/M	5 H/M
		Evaluación final y ex-post	0,5 H/M	0,5 H/M	0 H/M
		Total	35,5 H/M	28,5 H/M	7 H/M

b) Desagregación concreta de los costos de coordinación

Al preguntar si la cooperación triangular requería mayor o menor carga de trabajo comparada con la bilateral en todas las fases, se observó que es similar o menor en triangular que la bilateral, según la percepción del personal.

Al desagregar según esquemas, en el caso de la "Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional" (proyecto conjunto), el personal de la oficina de JICA en Paraguay respondió que la carga es tiende a ser menor en "Identificación de las necesidades para la formulación del proyecto" y "Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, países recursos y JICA" de la fase de identificación y formulación de proyectos.

Por otro lado, la oficina de JICA en Bolivia respondió que en la fase de la identificación y formulación de proyectos, específicamente la carga de trabajo relacionado con la "Ejecución del estudio estandarizado de demanda de la Cooperación Sur-Sur" y la "Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, países recursos y JICA" tiende a ser mayor en comparación con la bilateral. También en el Proyecto de "Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular Sismorresistente" que benefició El Salvador, la carga ha sido comparativamente mayor en la "Adecuación de las necesidades y recursos entre los países interesados" y "Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones" de la fase de identificación y formulación de proyectos. Estos son trabajos adicionales que no están incluidos en la cooperación bilateral, por lo que son considerados como costos de coordinación propios de la cooperación triangular. Sin embargo, de acuerdo con la oficina en Bolivia, pese que la cooperación triangular requiere de un costo de coordinación adicional, también presenta la ventaja de que es capaz de responder a los problemas que en la cooperación bilateral que depende de los recursos aportados por Japón no puede responder, esta ventaja justifica el costo de coordinación antes mencionado.

Tabla 41 Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (proyecto conjunto 1)

Proyecto: Capacitación de los recursos humanos para el mejoramiento de la sanidad animal en el sur de Sudamérica a través de la Cooperación Regional				
Fases	Cooperación triangular	Países beneficiarios		Promedio
		Paraguay	Bolivia	
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	1	3	2,0
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	2	4	3,0
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	2	4	3,0
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	3	4	3,5
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	3	3	3,0
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	3	3	3,0
Fase 2 Supervisión de ejecución y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	2	3	2,5
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	2	3	2,5
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	4	3	3,5
Fase 3 Evaluación final y ex post	1. Realización de la evaluación	2	3	2,5
Promedio general		2,4	3,3	2,9

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

1. inversión de los H/M muy baja
2. inversión de los H/M baja
3. inversión de los H/M media
4. inversión de los H/M alta
5. inversión de los H/M muy alta

Tabla 42 Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (proyecto conjunto 2)

Proyecto: Mejoramiento de la Tecnología para la Vivienda popular sismorresistente		
Fases	Cooperación triangular	El Salvador
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	4
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	3
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	4
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	4
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	3
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	3
Fase 2 Supervisión de ejecución y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	4
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	4
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	4
Fase 3 Evaluación final y ex post	1. Realización de la evaluación	4
Promedio general		3,7

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

1. inversión de los H/M muy baja
2. inversión de los H/M baja
3. inversión de los H/M media
4. inversión de los H/M alta
5. inversión de los H/M muy alta

En cuanto a la capacitación conjunta, la carga de trabajo en la fase de la identificación y formulación de proyectos es similar que la cooperación bilateral, pero tiende a incrementarse en lo referente a la Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, países recursos y JICA”. Esto es porque en la capacitación conjunta, oficialmente la oficina de JICA en los países beneficiarios no intervienen directamente ya que los postulantes son convocados a través de la Embajada del PS en los países beneficiarios, pero que en realidad, las oficinas locales de JICA deben, en muchos casos, asistir en las procedimientos del envío de los becarios, o trámites de solicitud, etc. En el caso de la oficina en Paraguay, el personal relacionado con los proyectos que están siendo implementados en es momento es priorizado a participar en la capacitación conjunta, por lo que la oficina de JICA asume los procedimientos de selección y recomendación de candidatos. De esta manera el acompañamiento que realiza JICA a los organismos de contacto de los países beneficiarios incrementa la carga de trabajo en comparación con la cooperación bilateral.

Tabla 43 Comparación del volumen de trabajo entre la cooperación bilateral y triangular según la percepción del personal (capacitación conjunta)

Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados					
Fases	Cooperación triangular	Países beneficiarios			Promedio
		Paraguay	Bolivia	El Salvador	
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	2	2	2	2,0
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	3	4	2	3,5
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	4	2	4	3,0
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	3	4	2	3,5
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	3	3	2	3,0
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	3	3	2	3,0
Fase 2 Supervisión de ejecución y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	2	3	2	2,5
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	2	3	2	2,5
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	2	2	2	2,0
Fase 3 Evaluación final y ex post	1. Realización de la evaluación	2	NA	2	2,0
Promedio general		2,6	2,9	2,2	2,7

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

1. inversión de los H/M muy baja
2. inversión de los H/M baja
3. inversión de los H/M media
4. inversión de los H/M alta
5. inversión de los H/M muy alta

② Resultado del estudio en el los PS.

En el país PS, cuando se le preguntó acerca del volumen de trabajo de la cooperación triangular al momento de la comparación con los otros días comunes, exceptuando los proyectos conjuntos, las repuestas obtenidas⁸⁴ fueron que es menor, en un nivel similar y trabajos cotidianos.

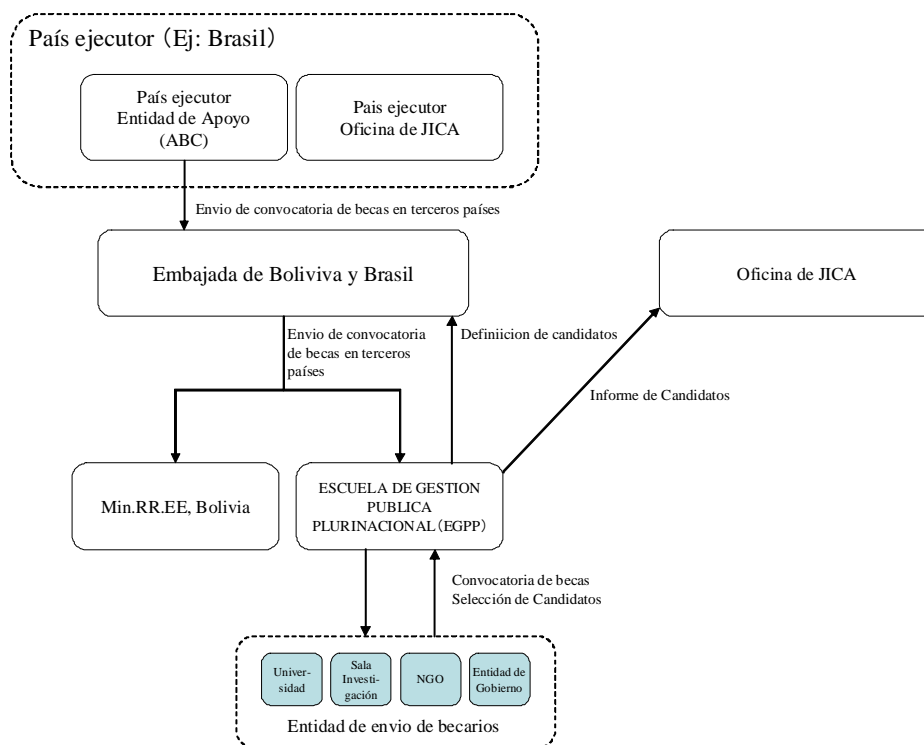
Con relación al proyecto conjunto "Formación de personal para el mejoramiento de la sanidad animal en Latinoamérica a través de la cooperación regional", se obtuvo que el volumen de trabajo ha sido elevado para la supervisión, monitoreo y evaluación ex post. Esto se debe,

⁸⁴ Respecto a los Países Recursos (país PS), comparados con la cooperación bilateral (cuando un proyecto se ejecuta entre los dos países, similar a un proyecto de la cooperación triangular, la participación de la oficina de JICA en el país recurso se pierde) y la comparación con los trabajos diarios y la cantidad de trabajo en la cooperación triangular se muestra en la Tabla.

principalmente, a que dicho proyecto ha sido implementado a nivel regional simultáneamente en cuatro países, teniendo que planificar y ejecutar varios talleres, coordinar las opiniones de los representantes de los cuatro países, discutir el contenido del proyecto (MDP), etc. A los encargados de las oficinas de los países beneficiarios que no estaban familiarizados con la Cooperación Sur-Sur, se requería la asistencia y asesoramiento de la oficina de JICA en Argentina. Todo esto se tradujo en las respuestas que afirmaban que el volumen de trabajo ha aumentado comparativamente.

Por otra parte, con respecto al curso de capacitación conjunta, el volumen de trabajo del país recurso o país PS, con un nivel similar con la cooperación bilateral, tienden a bajar.

Con la ejecución de la capacitación conjunta, por la realización de la convocatoria y selección de becarios por el PS, se reducirá la carga del proceso a ser cubierta por el Japón. Por ejemplo, cuando el curso de formación de terceros países es en el Brasil, la ABC de Brasil transmite la información del curso a través de los organismos relacionados a la embajada de Brasil en los países vecinos, la convocatoria de los becarios y selección los candidatos, se lo realiza en la entidad responsable del país beneficiario, por lo que el costo del proceso similar en la parte japonesa (Oficina local de JICA) no se produce⁸⁵.



Fuente: Elaboración por MRI en base a las entrevistas locales

Figura 23 Proceso de selección de los invitados a becarios bolivianos a los cursos de terceros países a ejecutarse en Brasil

⁸⁵ En cuanto a la selección final de los becarios, la oficina local de JICA en los países con PP, se define en consulta con los representantes de los países de PP, en la encuesta a la oficina local de JICA, el proceso de selección de los becarios se considera que una sobrecarga, fueron opiniones escuchadas.

Sin embargo, este factor estaba basado como objeto de estudio en un proyecto de cooperación técnica de años anteriores. Por ejemplo, la Argentina se convierte en país recurso en el proyecto “Control de prevención de virus de plantas” se comprende la necesidad en los países beneficiarios actuales a través del curso de capacitación conjunta implementado en su Fase 1 desde el año 2000 hasta 2005, por la comprensión de las nuevas necesidades se ha podido disminuir la cantidad de trabajo. Además, en el control de ejecución de proyecto también se ejecuto sin contratiempos por la experiencia de estudios del pasado.

Tabla 44 Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Argentina)

Fases	Trabajos incurridos en la cooperación triangular	Proyectos objeto de estudio	
		P3	P4
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	2	1
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	4	1
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	3	1
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	1	1
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	1	1
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	1	1
Fase 2 Control de ejecución de proyecto y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	4	1
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	4	2
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	4	2
Fase 3 Evaluación final y evaluación post proyecto	1. Realización de la evaluación	4	2
PROMEDIO GENERAL		2,8	1,3

Referencias 1:

- P1 Curso Agroforestal
- P2 Apoyo a la diversificación industrial apícola (Proyecto productivo de propóleos y polen para difusión y calidad)
- P3 Formación de personal para el mejoramiento de ganado en Latinoamérica a través de la cooperación regional
- P4 Control de prevención de virus de plantas
- P5 Tecnología reproductiva aplicable
- P6 Curso de rehabilitación de discapacitados en Chile
- P7 Gestión adecuada de residuos sólidos peligrosos
- P8 Proyecto mejoramiento de la tecnología sísmica en la difusión y construcción de viviendas

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

- 1. inversión de los H/M es muy baja
- 2. inversión de los H/M es baja
- 3. inversión de los H/M es media
- 4. inversión de los H/M es alta
- 5. inversión de los H/M es muy alta

Para Brasil, los cursos de capacitación conjunta, y el envío de expertos de tercer país, no se ha

podido observar en especial un resultado de mayor volumen de trabajo. Según la oficina de Brasil, el empeño de los aportes de Brasil para la firma de acuerdos con los países participantes, costos de trámites para envíos de expertos a largo plazo del JBPP, y los H/M incurridos para la construcción de nuevos sistemas, es relativamente mayor. Sin embargo, estos costos de coordinación que se van acumulando las experiencias, por lo que se considera que ira reduciéndose.

Tabla 45 Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Brasil)

Fases	Trabajos incurridos en la cooperación triangular	Proyectos objeto de estudio	
		P1	P2
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	3	2
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	0	0
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	3	3
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	0	0
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	3	0
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	1	1
Fase 2 Control de ejecución de proyecto y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	3	0
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	3	0
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	3	3
Fase 3 Evaluación final y evaluación post proyecto	1. Realización de la evaluación	4	3
PROMEDIO GENERAL		2,3	1,2

Referencias 1:

- P1 Curso Agroforestal
- P2 Apoyo a la diversificación industrial apícola (Proyecto productivo de propóleos y polen para difusión y calidad)
- P3 Formación de personal para el mejoramiento de ganado en Latinoamérica a través de la cooperación regional
- P4 Control de prevención de virus de plantas
- P5 Tecnología reproductiva aplicable
- P6 Curso de rehabilitación de discapacitados en Chile
- P7 Gestión adecuada de residuos sólidos peligrosos
- P8 Proyecto mejoramiento de la tecnología sísmica en la difusión y construcción de viviendas

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

- 1. inversión de los H/M es muy baja
- 2. inversión de los H/M es baja
- 3. inversión de los H/M es media
- 4. inversión de los H/M es alta
- 5. inversión de los H/M es muy alta

NOTA: El volumen de trabajo ha sido “cero” si no se ha producido el trabajo correspondiente. (Respecto al proyecto de “diversificación de la producción apícola”, por ser un proyecto fuera del marco de PS, no se aplican los ítems de discusión con los PS.)

En Chile, se percibe que el volumen de trabajo en la fase de la identificación y formulación de cursos es reducido en la triangular. Específicamente, para el Curso de "Técnicas adaptables de cultivo de moluscos" de la capacitación conjunta, el organismo ejecutor correspondiente había tenido experiencias en otros cursos del mismo esquema, y conocía las necesidades de los países vecinos, y tenía establecido el vínculo con los organismos involucrados de los países beneficiarios. Estos y otros factores contribuyeron a reducir el trabajo adicional propio de la cooperación triangular.

En el Curso "Proyecto de capacitación en rehabilitación de discapacitados", tampoco ha aumentado el volumen de trabajo relacionado con la identificación de las necesidades y con la coordinación en la fase de identificación y formulación de capacitación conjunta, puesto que antes de finalizar el proyecto de cooperación bilateral entre Japón y Chile (Proyecto de Rehabilitación para las Personas Discapacitadas), fue convocado un seminario internacional organizado por el Ministerio de Salud de Chile y la OPS invitando a los países latinoamericanos, y este evento sirvió de ayuda para identificar las necesidades de estos países.

Cabe recordar que en ninguno de los proyectos se ha reportado la carga adicional en lo referente a la supervisión y monitoreo por parte del personal de las oficinas locales de JICA, específicamente atribuible a la cooperación triangular, siendo similar con otros esquemas de cooperación.

Tabla 46 Percepción de la carga de trabajo en cada fase de la cooperación triangular comparada con la cooperación bilateral (Chile)

Fases	Trabajos incurridos en la cooperación triangular	Proyectos objeto de estudio	
		P5	P6
Fase 1 Identificación y formulación de proyecto	1. Identificación de necesidades para la formulación de proyecto	1	2
	2. Unificar la región de Latinoamérica para la ejecución de la solicitud de estudio de cooperación Sur-Sur	0	1
	3. Adecuación de las necesidades y recursos entre los países beneficiarios, PS y JICA	0	1
	4. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS y el organismo relacionado del país beneficiario.	1	1
	5. Solicitud y deliberaciones hacia Min. Relaciones Exteriores y a la sede de JICA	3	3
	6. Verificación del proyecto a ejecutarse	2	2
Fase 2 Control de ejecución de proyecto y monitoreo	1. Verificación del proyecto propuesto a través de deliberaciones entre el país PS, el organismo relacionado del país beneficiario y sede de JICA.	3	3
	2. Suscripción del acuerdo bilateral (Oficina local de JICA, país beneficiario y gobierno del país PS) (incluye discusiones)	3	3
	3. Supervisión de ejecución del proyecto y monitoreo en general	2	3
Fase 3 Evaluación final y evaluación post proyecto	1. Realización de la evaluación	3	0
PROMEDIO GENERAL		1,8	1,9

Referencias 1:

- P1 Curso Agroforestal
- P2 Apoyo a la diversificación industrial apícola (Proyecto productivo de propóleos y polen para difusión y calidad)
- P3 Formación de personal para el mejoramiento de ganado en Latinoamérica a través de la cooperación regional
- P4 Control de prevención de virus de plantas
- P5 Tecnología reproductiva aplicable
- P6 Curso de rehabilitación de discapacitados en Chile
- P7 Gestión adecuada de residuos sólidos peligrosos
- P8 Proyecto mejoramiento de la tecnología sísmica en la difusión y construcción de viviendas

Referencias 2: para la implementación de la cooperación triangular,

- 1. inversión de los H/M muy baja
- 2. inversión de los H/M baja
- 3. inversión de los H/M media
- 4. inversión de los H/M alta
- 5. inversión de los H/M muy alta

NOTA: El volumen de trabajo ha sido “cero” si no se ha producido el trabajo correspondiente.

③ Período necesario para coordinar las necesidades de la cooperación triangular

Task Force (Fuerza de Tarea) sobre las áreas de retos de la "Cooperación Sur-Sur" publicó en 2004, "Guía para la asistencia de la cooperación Sur-Sur" donde describe algunas consideraciones también, en la ejecución de la cooperación triangular se debe considerar que la tecnología y los recursos humanos del país recurso deben responder a las necesidades de los países beneficiarios. La cooperación triangular hasta ahora, en muchos casos se ejecuta como una evolución de la cooperación técnica bilateral, por lo tanto el ambiente es potencialmente susceptible a que adelanten la formulación de proyectos sin que se reflejen plenamente las necesidades de desarrollo de los países beneficiarios como resultado.

Últimamente, en Latinoamérica, para responder a las necesidades de los países beneficiarios y a los recursos de los países donantes, entre las oficinas locales de JICA se ejecuta “Unificar la

región de Latinoamérica con listado de solicitudes de cooperación Sur-Sur” como un mecanismo para compartir información relacionada de la cooperación Sur-Sur. En este mecanismo, los recursos disponibles del país PS y las necesidades de los países beneficiarios, a través del intercambio de esta información regular, tiene el mérito de satisfacer las necesidades de los países beneficiarios de forma sistemática en la formulación del proyecto. Además, el país beneficiario (por ejemplo: Bolivia) así también no queda solo en informar las necesidades del su país, sino que pueden dar información relacionada a los recursos disponibles.

Este tipo de mecanismos son eficaces para cumplir el rol de prevención de desajuste entre las necesidades y los recursos que se originan en la formulación de proyectos de la cooperación triangular por un lado, genera un período adicional relacionado con las coordinaciones. Por ejemplo, en la cooperación técnica bilateral, se realiza la solicitud de proyectos nuevos a fines de agosto de las oficinas locales de JICA a la sede, desde septiembre hasta marzo del año siguiente está en la sede de JICA, las coordinaciones con el Ministerio de Relaciones Exteriores (período de coordinación es de aproximadamente 7 meses), pero en el caso de un curso de capacitación conjunta, antes de elevar a la sede de JICA, debido a la necesidad de coordinar con cada una de las oficinas locales con el Departamento de Latinoamérica de la sede, que normalmente se inicia la coordinación en el mes de enero. Es decir, requieren un periodo de 8 meses más, comparado con la asistencia de la cooperación bilateral, y el consiguiente aumento de trabajo de este período y los H/M de incremento es considerado como costo peculiar de la cooperación triangular. Sin embargo, los resultados de las encuestas con el trabajo de coordinación relacionado a los H/M no se aprecian grandes incrementos, que es reconocido como un nivel similar a la cooperación bilateral.

④ Resumen del análisis de costos de coordinación

En el presente Estudio se procuró conocer los costos de coordinación propios a la cooperación triangular, específicamente a la inversión en recursos humanos y la carga de trabajo. Debido al limitado número de muestras, no se puede generalizar los resultados del estudio. Sin embargo, la información obtenida nos sugiere que los costos de coordinación de la cooperación triangular es en general igual o menor en comparación con la cooperación bilateral. Por otro lado, en el caso de los proyectos conjuntos, se ha observado una tendencia de aumento relativo del trabajo tanto para los países beneficiarios como PS. Sin embargo, dado que los proyectos conjuntos requieren por sí, la inversión tanto humano como financiero por parte de los países de contraparte, el costo de coordinación es justificable para lograr el desembolso (inversión) de la contraparte. De este modo, al lograr la inversión del los PS, a la larga se reducen los costos que debe asumir Japón, y en tal sentido el costo de coordinación se considera justificable. También para los países beneficiarios, la cooperación triangular resulta ser una ventaja en el sentido de poder acudir a los recursos humanos de los PS en las áreas o sectores donde Japón no puede aportar suficiente número de expertos, y en este sentido el costo de coordinación es justificable, según algunas opiniones.

Cabe recordar que al preguntar a cada una de las oficinas locales “si le ha parecido

relativamente elevado el costo de coordinación de la cooperación triangular”, todas las oficinas locales de JICA que remitieron respuestas a las encuestas, respondieron “NO”. En especial, este costo para la capacitación conjunta es casi comparable en la cooperación triangular que la bilateral, dado que no existen costos adicionales importantes. Así, la carga de trabajo en las oficinas locales no es grande, según la percepción local.

(3) Conclusiones

Resumiendo los resultados del análisis hasta aquí realizado, se puede decir lo siguiente en lo que respecta a la eficiencia de la cooperación triangular comparada con la bilateral. En primer lugar, se aclaró que la cooperación triangular alivia los costos para Japón. Mientras tanto, en lo que respecta al volumen de trabajo, se ha visto que la carga es más reducida tanto para las oficinas locales en los PS como en los países beneficiarios en la capacitación conjunta; la carga aumenta para los proyectos conjuntos en lo relacionado con la identificación y formulación de proyectos y supervisión y monitoreo del proyecto, pero en término medio de todos los proyectos analizados en el presente Estudio, no hay mucha variación entre los dos esquemas de cooperación en cuanto al volumen de trabajo. Por lo tanto, se puede concluir que la cooperación triangular es más eficiente que la bilateral desde el punto de vista de los gastos directos, y que no se puede decir cuál de los dos esquemas es más eficiente desde el punto de vista del volumen de trabajo (costos de coordinación).

3.3.2 Cristalización de la asistencia en las áreas donde Japón no dispone de suficientes recursos

La cooperación triangular, al utilizar los recursos aportados por los PS, es un instrumento que permite al Japón extender asistencia en las áreas o sectores que, desde el punto de vista de la estrategia exterior o políticas de asistencia del Japón, debería implementarse pero que es difícil invertir suficientes recursos humanos japoneses ya sea por razones del idioma o de la cultura. Los proyectos de cooperación triangular con Brasil han sido una clara prueba de este hecho.

El Japón tiene la necesidad de un alto desarrollo en África e incluidas las discusiones del TICAD4 y otros, es necesario promover activamente la asistencia a África. Sin embargo, el intento de Japón para ejecutar la asistencia a los africanos de habla portugués, se requiere la capacidad del idioma portugués, y faltan expertos disponibles para largas estadías en África. Por otra parte, la población con ascendencia africana en Brasil son muchos, los expertos brasileros tienen un idioma común el portugués siendo posible la capacitación y la capacidad de adaptación a la cultura africana y sus costumbres, y que tienen diferentes ventajas con los expertos japoneses, por lo tanto, para estos proyectos con la asociación con expertos brasileros se posibilita la implementación de proyectos con eficacia y eficiencia. Incluso en la parte técnica, la tecnología brasilerá tiene muchas condiciones ambientales comunes y el nivel técnico se considera de fácil aplicación en África, también se hace posible la transferencia de tecnología

a un costo menor, siendo mejor que la adecuación al lugar de la tecnología japonesa.⁸⁶ La ayuda a África están dispuestos los criterios para ejecutar conjuntamente entre Japón y Brasil, para la asociación podemos decir que son coherentes con la política exterior de ambos países.

Con la ejecución estratégica mediante la cooperación triangular futura, se ampliará el ámbito de la asistencia que ejecutará el Japón. Especialmente en los PS de América Latina, se ha mejorado las capacidades tecnológicas como donantes, como la creciente presencia de nuevos donantes en la comunidad internacional. Japón y el PS en posición de igualdad como patrocinadores de la asistencia, al combinar las ventajas de ambos países, posibilitan la ejecución de la ayuda que es complicada para la ejecución solo de Japón.

3.3.3 Mantenimiento del lazo de Amistad entre Japón y los países latinoamericanos

Los puntos comunes de las entidades ejecutoras que se ha visitado en el presente estudio de campo, tiene un profundo agradecimiento a Japón, tiene una afinidad y confianza. Estas entidades ejecutoras, son también beneficiario de la cooperación bilateral de Japón, y la relación de confianza construida de la relación de cooperación de muchos años, se ha convertido en un patrimonio valioso para la ejecución de la cooperación triangular.

Por ejemplo, el “Proyecto de formación de personal de salud para el mejoramiento de la salubridad animal en la región sur de América del Sur, a través de la cooperación regional” que la Universidad Nacional de La Plata en Argentina es la entidad ejecutora, la investigación y la tecnología ha mejorado en gran medida con el proyecto de cooperación técnica que se ejecuta desde 1989 por Japón, actualmente se ha convertido en la entidad de capacitación conjunta, al considerar en la capacitación transmitir a los participantes la presencia del Japón. En particular, el Profesor (facultativo) tiene experiencia con el proyecto que ha estado desde el inicio con la cooperación bilateral de Japón (profesor con nivel de director actualmente), se evalúa como un patrocinador importante para Cooperación Internacional del Japón, y desea mantener un sistema de cooperación permanente con el Japón⁸⁷.

En el proyecto brasileño “Proyecto de actividad de la policía local” sobre la base de la cooperación bilateral de Japón, se ejecuta la asistencia técnica para terceros países en la policía militar de San Paulo. El presupuesto para esta cooperación técnica esta cubierta totalmente por la parte brasilera, y no está considerada en la cooperación triangular, la policía militar de San Paulo, cuando ejecutó la cooperación técnica de terceros países, mencionan siempre⁸⁸ que la base del conocimiento de la actividad policial local ha sido transferida del Japón.

La relación de confianza construida históricamente de la cooperación de largos años, es considerada único en Japón. Muchas entidades ejecutoras y agencias de ayuda que visitamos, citó este historial de la cooperación del Japón que diferencian con otros donantes. La mayoría de estas entidades, tienen la más larga historia de cooperación con Japón, la primera experiencia de algunas entidades con la cooperación internacional son proyectos de cooperación técnica con

⁸⁶ De acuerdo con la entrevista realizada al Sr. Calos Magno, ex Presidente de Embrapa.

⁸⁷ Encuesta a la Universidad Nacional de la Plata, 18 de junio de 2010.

⁸⁸ Encuesta a la Policía Militar de San Paulo, 14 de junio de 2010.

Japón. Japón es el más antiguo patrocinador, la asociación con Japón fue la promoción de ellos en la cooperación internacional (ha acumulado experiencia en cooperación internacional) factor que es reconocido. Además, la cooperación triangular con otros donantes por motivos políticos (acuerdos en visita de autoridades superiores), son muchos, con Japón, la cooperación triangular es el desarrollo de la cooperación técnica del pasado, se evalúa que no tiene color político.

Así, las relaciones de cooperación están basadas en la cooperación bilateral y le sigue la relación triangular, en un nivel de base ambos países han contribuido en gran medida a la construcción de relaciones de amistad entre Japón y el país recurso, no es exagerado decir que es un patrimonio que tiene el Japón.

3.3.4 Elevar la presencia en la comunidad internacional como líder en la cooperación triangular

Según los factores tales como el aumento de los nuevos donantes y el debate internacional sobre la eficacia de la ayuda en los últimos años en la comunidad internacional han aumentado el interés en la Cooperación Sur-Sur y la triangular. En el presente estudio se realizó las encuestas al Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo, en la que expresaron su voluntad de implementar de manera activa la cooperación triangular en lo sucesivo, en particular el Banco Mundial está haciendo una plataforma para promover la Cooperación Sur-Sur que planea llevar a cabo. Además, el Banco Mundial, están analizando la creación de un mecanismo para la selección a sus socios (patrocinadores) para la Cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular por medio de una demanda pública para los países beneficiarios finales en el futuro. El aumento de la presencia de países emergentes como nuevos donantes, la Cooperación Sur-Sur se considera la más vigorosa para el futuro. Al mismo tiempo, los donantes tradicionales (países miembros del CAD) se espera que se asocien con los nuevos donantes, y de esta manera aumentar la cooperación triangular para la asistencia a los países beneficiarios finales.

En estas circunstancias, se inicia la atención sobre el desempeño de la cooperación triangular de Japón en la comunidad internacional. El Japón ha estado enviando expertos a través de la cooperación triangular de terceros países como para cursos de capacitación conjunta desde la década de 1970, más o menos la favorita es la cooperación triangular, en lo futuro el principal candidato para los demás donantes para llevar a cabo es la cooperación triangular, el conocimiento de la cooperación triangular que ha venido ejecutando hasta ahora el Japón ha llamado a la reflexión. Recientemente, seminarios y conferencias internacionales sobre la Cooperación Sur-Sur, “Sur-Sur Información” y el intercambio de información en la web, adelanta y de igual se comparte la información acerca de la cooperación triangular y la Cooperación Sur-Sur de diversas maneras, el mecanismo del Japón está siendo tomada con referencia en estas conferencias como también en los sitios web.

3.3.5 Refuerzo del reconocimiento de la asistencia japonesa (¿Saben los países beneficiarios que el proyecto esta siendo apoyado por Japón?)

Existen debates que mencionan que en la cooperación triangular es “difícil dar a conocer el rostro de Japón”. Si bien es cierto que no existe una definición clara de esta expresión, aquí se define temporalmente como “dar a conocer a los funcionarios de los países beneficiarios que la cooperación triangular es realizada con el apoyo de Japón”, y que los países beneficiarios tengan pleno conocimiento que la cooperación recibida es asistida por Japón.

Sin embargo, cuando se compara con la Cooperación Bilateral, en la cooperación triangular el límite de la Cooperación Bilateral, no se ha podido verificar el fortalecimiento de la relación de JICA con las entidades relacionadas del país receptor. Los becarios del país beneficiario al

retorno a su país de origen, sin excepción, han reconocido que el curso se ha realizado con el apoyo de JICA, con respecto a JICA expresan un sentido de agradecimiento profundo, y al mismo tiempo hacia Japón para mostrar el aprecio, pero la información obtenida de entrevistas con una serie de instituciones en los países receptores visitados en este estudio, el reconocimiento individual no ha podido permanecer en la negación, el fortalecimiento de la relación interinstitucional organizacional entre la entidad ejecutora del PS y JICA no se ha podido verificar.

En lo futuro, para que sea visible la “cara” de Japón a través de la cooperación triangular se puede considerar las siguientes ideas:

- Fortalecer la publicidad en los medios locales: lanzamiento del proyecto, todos los hitos importantes comunicado a la prensa, difusión de información a la población de los países beneficiarios realizando un acercamiento a los medios de comunicación.
- Las oficinas de JICA locales, deben fortalecer las relaciones públicas con los funcionarios de gobiernos locales.
- Con la implementación de programa de los proyectos, se debe formar proyectos de gran escala, relacionado a estos (por ejemplo: con la ejecución del proyecto de “Cooperación para el Desarrollo Agrícola en la sabana tropical de África con la Cooperación de Japón-Brasil (ProSAVANA-JBM)”), se ha publicitado con mayor amplitud al público y al gobierno del país receptor. Además, el proyecto emblemático de este tipo serviría para fortalecer las relaciones entre instituciones y entidades ejecutoras de proyectos mediante el envío de personal japonés.
- Si bien es cierto que ya existen proyectos que incluyen un componente de promoción, en la capacitación conjunta conviene incluir antes de iniciar el curso de cada especialidad, un módulo especial para explicar el mecanismo de la capacitación conjunta (rol del PS y del Japón, etc.) para dar a conocer a los participantes que dicha capacitación esta siendo apoyada por Japón.

3.3.6 Consideraciones a tomarse

Cuando la transferencia de tecnología japonesa se realiza a los países vecinos, se debe analizar cuidadosamente si las tecnológicas ofrecidas están acordes con las necesidades del país beneficiario. Dentro de la Cooperación Bilateral realizada hasta ahora se incluía en el objetivo inicial la expansión hacia los países vecinos, y tratar de desarrollar la Cooperación Triangular con estas tecnologías, a partir de las necesidades de los países beneficiarios no necesariamente podrá conformado el proyecto. Por tanto, desde la etapa de formación de proyectos de Cooperación Bilateral, es necesario realizar un estudio basado en la posibilidad de ampliar (Cooperación Triangular) la cooperación después concluida ésta.

Así, para el desarrollo en forma estratégico de la Cooperación Triangular respondiendo a las necesidades del país beneficiario, se debe identificar áreas de problemas prioritarios de asistencia al desarrollo en conformidad con los países beneficiarios y las áreas prioritarias de

desarrollo, con la implementación intensiva de los proyectos relacionados con estas áreas, puede ser posible la formación de una Cooperación Triangular con un grado de planificación.

En la siguiente tabla se resumen los impactos y los factores de limitación de la cooperación triangular identificados al comparar con la cooperación técnica que Japón ha extendido directamente a los países beneficiarios hasta ahora, teniendo en cuenta los impactos a los países beneficiarios, PS y al Japón que se han analizado hasta aquí. Estos impactos y factores de limitación son comunes para los proyectos conjuntos, capacitación conjunta y envío de los expertos de los terceros países.

Tabla 47 Impactos y factores de limitación propios de la cooperación triangular⁸⁹

Países	Impactos de la cooperación triangular	Factores de limitación para la manifestación de impactos
Países beneficiarios	<ul style="list-style-type: none"> • Oportunidad para recibir técnicas que responden a determinados problemas específicamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesidad de establecer un mecanismo para reflejar las necesidades de los países beneficiarios (convencionalmente, los proyectos han sido formulados a iniciativa de los PS) • Dificultad de mantener la calidad de los expertos de terceros países
PS	<ul style="list-style-type: none"> • Refuerzo de la capacidad ejecutora de los organismos cooperantes y ejecutores • Ahorro de los costos de los proyectos (costos compartidos con Japón) 	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de un sistema de contratación de los organismos que envían los expertos de los terceros países (actualmente los expertos no pueden realizar viajes largos manteniendo el contrato con el organismo al que pertenece)
Japón	<ul style="list-style-type: none"> • Ahorro de los costos de los proyectos (costos compartidos con los PS, ahorro de los gastos de contratación de expertos por el uso de los recursos aportados por los PS) • Posibilidad de asistir en los sectores donde sean difíciles de contratar a los recursos japoneses. • Posibilidad del uso de recursos de los terceros países haciendo patente el rostro del Japón, mediante la contratación de los expertos nikkei. • Difusión de los resultados de la cooperación bilateral en los países vecinos. • Mantenimiento y fortalecimiento del lazo de amistad con los países latinoamericanos. • Refuerzo de la presencia en la sociedad internacional como líder de la cooperación triangular. 	<ul style="list-style-type: none"> • Incremento de los costos de coordinación para adecuar los recursos de los PS con las necesidades de los países beneficiarios (tiempo de trabajo correspondiente del personal de las oficinas locales de JICA) • Dificultad de construir una relación de cooperación con los organismos de los países beneficiarios en comparación con la cooperación bilateral.

3.4 Comentario para JICA de los PS y entidades de los países beneficiarios

Además de los impactos de la cooperación triangular, en el presente Estudio se han recogido observaciones y comentarios dirigidos a JICA por parte de las entidades de contacto y ejecutoras de los PS y de los países beneficiarios. A continuación se describen algunos de ellos.

En primer tanto los PS como los países beneficiarios han expresado profunda gratitud a JICA

⁸⁹ La cooperación triangular, como se ha indicado anteriormente, manifiesta impactos iguales o similares que la cooperación bilateral. Sin embargo, aquí se han enumerado solamente los impactos propios de la cooperación triangular.

por la oportunidad de participar en la capacitación⁹⁰. Por parte de la entidad de ayuda, la JICA y el PS se escuchó, que tienen una evaluación alta según el largo historial que poseen. La cooperación triangular de otros donantes, tienen reuniones de alto rango, mientras surgen con un fondo político, JICA y la cooperación triangular, con proyectos de cooperación técnica bilateral, ha brindado un gran desarrollo a la entidad correspondiente, incluyendo estos, se ha verificado que ha contribuido a mejorar la capacidad de la entidad ejecutora de la cooperación triangular.

También, en los países beneficiarios la cooperación triangular de JICA ha sido altamente evaluada, especialmente los becarios que retornaron de la participación en la capacitación conjunta, mencionaron que la ayuda de JICA, para ellos ha contribuido de gran manera a la mejora de técnica, y están muy agradecidos, dijeron.

Mientras tanto, los desafíos relacionados a JICA y la cooperación triangular, figura: el proceso de la toma de decisiones entre la sede en Tokio y las oficinas locales. En una parte de la entidad de apoyo del PS mencionaron, que las discusiones respecto a la formación de proyectos de la cooperación triangular, la entidad de apoyo del PS y la oficina local de JICA aunque la estén realizando, las decisiones las toman en la sede de Tokio por lo que no necesariamente reflejan las voces de la oficina local, indicaron. También, por la demora de la toma de decisiones, en proyectos de altas emergencias para ayuda en momentos de desastres falta de flexibilidad para responder rápidamente.

Además, en la entrevista, con las restricciones sobre la adquisición de equipos y materiales, se han recogido opiniones que la transferencia de tecnología a los países beneficiarios efectivo por los PS es difícil. Por ejemplo, cuestionaron las dificultades para realizar las capacitaciones adecuadas por razones que los equipos y donados con la cooperación técnica bilateral de Japón, al PS está envejecido, y se observan casos que el PS no puede satisfacer a los requerimientos de insumos del país beneficiario⁹¹.

Dentro de la entidad ejecutora del PS, es difícil actualizar por sí mismo la tecnología transferida desde el Japón con la Cooperación Bilateral, y existen algunas entidades que necesitan continuar con la asistencia del Japón. Por lo tanto, se debe analizar la implementación de apoyo de adquisición de equipos y materiales como también la actualización de tecnologías a través de la Cooperación Bilateral y otros, con relación a las entidades ejecutoras del PS por el Japón, cuando se determine la necesidad para garantizar la eficacia de la transferencia de tecnología del PS y que dicha tecnología esté en conformidad con las necesidades de desarrollo de los países vecinos.

En el futuro se espera de JICA, paralelamente a la cooperación triangular, citaron, la ejecución de la actualización de tecnologías que fueron transferidas a través de proyectos de cooperación técnica implementadas por los PS y JICA hasta ahora. Las técnicas aprendidas con

⁹⁰ Los participantes de los países en desarrollo que participan en los cursos impartidos por JICA en Japón, han expresado su gratitud por la oportunidad de participar en la capacitación y de viajar al Japón. Por otro lado, los ex-participantes entrevistados en este Estudio no han expresado especial gratitud por la oportunidad de asistir a la capacitación conjunta (comparándose con la capacitación impartida en Japón), sino más bien por la oportunidad de haber podido participar en la capacitación asistida por JICA.

⁹¹ Estos problemas deben ser resueltos básicamente deben ser resueltos por el propio PS o conjuntamente con los países beneficiarios, y solo se ha recogido aquí para dar a conocer las opiniones escuchadas.

anteriores proyectos de cooperación técnica, siguen utilizando en los países PS por un lado, en muchos casos la tecnología ha permanecido tal cual se ha transferido por Japón, Por ejemplo, la Agencia de Cooperación Internacional de Chile, no se ha actualizado la tecnología transferida desde Japón a Chile, en lo futuro es posible que no pueden satisfacer las necesidades de los países beneficiarios, por lo que es necesario el apoyo de Japón en forma continua. Algo similar ocurre en la Universidad Nacional de La Plata en la entidad ejecutora en 2 proyectos objeto de estudio en la Argentina, hemos escuchado también de INTA-IFFIVE. Así, dentro de la entidad ejecutora del PS existen muchas entidades que desean adquirir las últimas tecnologías del Japón a través de JICA.

Capítulo 4 Futura dirección de la cooperación triangular

1. La importancia y retos de la cooperación triangular hasta ahora en Japón

1.1 Importancia de la cooperación triangular

En este estudio, se han tomado como objetivo 8 proyectos específicos de la cooperación triangular por Japón, y se ha visitado a las entidades ejecutoras de los PS y de los países beneficiarios, para recoger información detallada sobre la situación de implementación. Como resultados, se han percatado que estos ocho proyectos han generado los siguientes resultados.

- A la cooperación triangular le antecede la cooperación bilateral, que es precisamente la transferencia de tecnología del Japón. Y se ejecuta en forma eficazmente en los países vecinos con condiciones de problemas similares por la cooperación triangular utilizando los resultados.
- La ejecución de la cooperación triangular, en función de sus objetivos, contribuyen a elevar las habilidades técnicas de los países beneficiarios, mejorar la producción industrial, proteger la industria, mantener la seguridad social, estabilidad laboral, etc.
- Al mismo tiempo de introducir en la ejecución la cooperación triangular en forma ardua por la entidad ejecutora del PS, esto ha llevado a mejorar la capacidad de la entidad ejecutora.
- Obviamente se logra el mejoramiento de la capacidad y conciencia de los responsables directos de los países beneficiarios, y a la mejora de la capacidad organizacional.
- Se conecta al reconocimiento de las actividades de cooperación internacional y la capacidad tecnológica de Japón. En los lugares que se ha visitado, expresaron su agradecimiento profundo a Japón y así mismo se escuchó solicitudes para que continúe la cooperación en el futuro.
- El Japón tiene una larga historia de cooperación en varios países latinoamericanos, esta acumulación, ha dado lugar a la formación de relaciones, de brindar confianza respecto a Japón, lo que lleva a la formación de fuertes lazos con Japón.

En primer lugar, la cooperación triangular, donde se ejecuta la cooperación entre los países que tienen similares condiciones de ubicación geográfica, idioma, cultura, etc., tienen las siguientes ventajas desde el punto de vista de la ejecución de la asistencia eficazmente.

- Se puede realizar una comunicación de la intención sin problemas del país donante al país beneficiario cuando tienen similitud del idioma y cultura.
- La comprensión es rápida de la situación de problemas por ser comunes en la región.
- La transferencia de tecnología es precisa y adecuada a las características del país, porque la cooperación se la realiza entre países que tienen similares características de la región.

También, la cooperación triangular, cumpliendo las similitud de las condiciones geográfica, cultura e idioma simplemente, desde el punto de vista de la efectividad y eficacia de la asistencia se tiene las ventajas en los siguientes puntos:

- Utilizando los resultados de la cooperación bilateral de Japón realizados hasta la fecha, es posible la difusión eficaz y eficiente de la tecnología a los países vecinos con necesidades similares.
- Es posible responder a la solución de problemas de gran extensión en varios países.
- Es posible utilizar la tecnología y los conocimientos que poseen los países socios.
- Con el aprovechamiento de recursos humanos y financiera del país socio, se puede ahorrar costos de transportes, personal, etc., comparados a la cooperación bilateral.

Además, la cooperación triangular, tiene varios esquemas como los cursos de capacitación conjunta, envío de expertos de terceros países y proyectos conjuntos, algunos profesionales dicen que es posible formar un proyecto flexible según sea la situación.

Recientemente, se desataron las discusiones sobre la desvinculación de la cooperación técnica en CAD, y probablemente algunos temen porque la implementación de la cooperación técnica comprometiéndolo al país socio como ejecutor sea invertir esta tendencia. Asimismo, también se teme que se suscite la polémica en torno a la cooperación técnica tipo vinculante a expertos y consultores japoneses que contratan solamente a personas nacionales. la cooperación triangular.

Sin embargo, la cooperación triangular que Japón ha venido extendiendo hasta ahora, se centralizaba en las áreas y sectores donde los países ahora socios presentan ventajas comparativas, y en este sentido aún cuando se adopte en la OCDE la regla de que toda la cooperación técnica debe ser desvinculante, incluyendo la cooperación triangular, esto no afectaría sustancialmente al planteamiento convencional de la cooperación triangular del Japón, por más que se apliquen los criterios de “desvinculación” para la selección de los países socios en la cooperación triangular. Por otro lado, si el objetivo de la desvinculación de la cooperación técnica está en el incremento de la eficiencia en términos de costo-beneficio de la cooperación técnica, o en el fomento de la participación en el mercado de la cooperación técnica de los países en vías de desarrollo, es probable que en la cooperación triangular, específicamente, se acepte el trato excepcional de seleccionar de manera vinculante a un país en desarrollo específico como país socio.

Además, la cooperación triangular, en comparación con la cooperación bilateral que implementa directamente Japón, es una opción que presenta mayores ventajas en términos de las fortalezas (especialidades), rasgos similitudes geográficas, etc. del país socio. Al considerar la cooperación técnica japonesa, existen múltiples áreas y sectores en los que los países en vías de desarrollo necesitan de la cooperación técnica directa del Japón para importar técnicas en las áreas ambientales, industriales, etc. En este sentido, la promoción de la cooperación triangular no es contradictorio a la implementación continua de la cooperación técnica vinculante.

1.2 Tendencias y retos relativos a la cooperación triangular

Como se muestra en el punto 1.1, en la cooperación triangular sugiere muchos efectos como significados por un lado, la cooperación triangular involucra alrededor del mundo y la tendencia

del Japón, están cambiando rápidamente. En respuesta a estos, en lo futuro deben ser considerados en la metodología de la cooperación triangular del Japón son las siguientes a través ya que se ha puesto de manifiesto el cambio climático:

- Dentro de la tendencia a ser suprimida en el gasto total de la nación sobre la cooperación internacional del Japón, se requiere enfatizar que los proyectos de cooperación internacionales sean más concretas y más eficientes.
- En algunos países beneficiarios existentes, se desarrolla la economía, están naciendo países en creciendo sus capacidades y ampliando su motivación como donantes.
- En los países desarrollados y entidades ejecutoras, el interés y la motivación sobre la cooperación triangular tienen a un creciendo.

También, en las oficinas locales de JICA, en los países beneficiarios y PS, los resultados de las entrevistas, se limitan principalmente a 8 proyectos objeto de estudio, pero han descubierto que existen los siguientes problemas:

- Los proyectos de cooperación triangular que son ejecutados por el Japón, son implementados acorde a las condiciones específicas y necesidades de cada sitio, circunstancias y otros factores, de estos resultados se tiene una amplia gama de proyectos en áreas de contenido de la cooperación y áreas (sector) de cooperación, Japón en la región de Latinoamérica donde ejecutan proyectos de Cooperación Triangular en conjunto, la direccionalidad respecto al sector y metodología de intervención no está definidas.
- La asociación de entidades internacionales con otras entidades de apoyo de países desarrollados, no necesariamente realizan el suficiente estudio referente a la coordinación.
- En la cooperación triangular tenemos las partes como JICA, países ejecutores y países beneficiarios, muchas partes interesadas, para entender las necesidades de los países beneficiarios, a esto las semillas que (los países ejecutores con la voluntad de apoyo y experiencia, la entidad ejecutora, expertos del país ejecutor) requieren un gran esfuerzo para vincular a la formulación de proyectos. Debido a esto la oficina de JICA trabaja en la coordinación de comunicación y las necesidades similares entre las oficinas locales, identificando las necesidades del país beneficiario más rápidas que en la cooperación bilateral. Se está trabajando también para entender las semillas de entidades ejecutoras y otras. Este asunto en cada oficina local de JICA ha originado un aumento de trabajo considerable peculiar de la cooperación triangular, como resultado se origina el incremento del costo en forma de adición de tiempo de inversión de trabajo del personal de la oficina local.
- La cooperación triangular ofrece ventajas tanto para el Japón como para el PS comparada con la cooperación bilateral, ya que implica menores costos para Japón y menos aporte de fondos para el PS. Además, para los países beneficiarios también es beneficiosa porque ellos pueden recibir la asistencia de un país que comparte similitudes geográficas, culturales y de idioma. En este sentido la cooperación triangular ofrece la posibilidad de que todos los países

involucrados sean ganadores (Win-Win-Win)⁹², pero también es cierto que al aceptar todas las solicitudes de los países tanto socios como beneficiarios, correría el riesgo de que aumente excesivamente el número de proyectos⁹³. Para controlar esta situación, es importante tener criterios claramente definidos para la “entrada (inicio)” y “salida (retiro)”.

- Se dice que en la cooperación triangular es difícil hacer patente la presencia del Japón comparada con la cooperación bilateral. Contrarrestando esto se ejecutó ahora, según las entrevistas a participantes que retornaron del curso de formación luego de la participación en la cooperación triangular, por la participación de la oficina local de JICA durante la ejecución del proyecto, la cooperación triangular es plenamente reconocida que es ejecutada con el apoyo de Japón. Pero en comparación con la cooperación bilateral, incluida la falta de oportunidades de comunicar y recibir capacitación técnica directamente de los expertos japoneses, puede ser escasos la visibilidad de la cara de Japón.

2. La futura dirección de la cooperación triangular

Teniendo en cuenta las circunstancias de la cooperación triangular como se describe en la sección anterior, nuestro país se considera conveniente la aplicación de las siguientes iniciativas para la cooperación triangular en América Central y Sur.

2.1 Ejecución continua de proyectos de Cooperación Triangular

La cooperación triangular consiste en utilizar la tecnología y conocimientos transferidos por Japón y asimilados y desarrollados en su destinatario a través de la cooperación bilateral, como recursos para cooperar a otros países vecinos que se hallan en similar situación con problemas y necesidades similares. En comparación con la ejecución de la cooperación bilateral directa a los países vecinos, se puede decir que es un enfoque eficaz de asistencia para transferir la tecnología japonesa con menores costos (gastos del personal, costo de transporte, etc.).

Nuestro país ha acumulado cooperación de muchas formas a los países de América Latina hasta ahora, y como un resultado de esta, se ha formado una fuerte relación de confianza entre los países latinoamericanos y nuestro país, entre otras organizaciones asociadas con la cooperación triangular, en particular, nuestro país tiene la ventaja, al pensar en tener la experiencia y el predominio que no tiene las otras organizaciones, en lo futuro nuestro país en

⁹² Tal como se indicó en el Capítulo 3 (y otros) del presente documento, la cooperación triangular tiene sus ventajas y desventajas (factores de limitación), al igual que la cooperación bilateral. Así, está demás decir que para la toma de decisión sobre la implementación de un proyecto específico de la cooperación triangular, es importante hacer una comparación y análisis integral de estas ventajas y factores de limitación, y una comparación con la cooperación bilateral. Aquí, se aclara que pese a una evaluación objetiva del Japón, la presión porque una solicitud de asistencia sea aceptada tiende a ser más fuerte, primero porque la cooperación triangular ofrece ventajas más palpables para los países socios y beneficiarios, además porque se agrega más de un país interesado en comparación con la cooperación bilateral.

⁹³ De aceptar todas las solicitudes de asistencia sin discriminación alguna, aumentaría el número de solicitudes y esta situación es igual tanto para la cooperación triangular como para la cooperación bilateral. Aquí, no se está indicando que la cooperación triangular ofrece mayor ventaja que la cooperación bilateral y como tal, el número de proyectos pasará de cooperación bilateral a cooperación triangular.

Latinoamérica es deseable la implementación activa de manera continuada con la cooperación triangular, considerando las limitaciones de recursos y otros.

Si unimos estas ideas, la cooperación triangular, la cooperación con los PS de América Latina, se puede decir que se ha establecido un acercamiento a la asistencia eficaz para la implementación de estas ayudas de manera efectiva en la misma región y fuera de ésta como África y otros. En vista de ello, como Japón, Latinoamérica, África y otros, en las regiones donde se considere ejecutable la asistencia efectiva como cooperación con los PS de Latinoamérica, creemos que la cooperación triangular se debe tener en cuenta e ir priorizando como un enfoque de asistencia eficaz.

Situarse como uno de los enfoques que ayudan a la cooperación triangular no es solamente, algo "extra" o "complementario" de la cooperación bilateral de cooperación triangular, así como una captura sino, que es necesario tener el punto de vista que será una "alternativa" a la cooperación bilateral.

Es decir, como se discutió las ventajas de la cooperación triangular en el punto 1.2, si se considera que su implementación de la asistencia sea más eficiente la cooperación triangular que la cooperación bilateral, algún país según el área de asistencia, se desplazará de la cooperación bilateral a la cooperación triangular, esto será una de la direccionalidad a seguir.

2.2 Asociación con organismos internacionales

El Japón en los países de América del Sur, donde participan activamente en el trabajo analítico, realizando un análisis de la parte más arriba descartando las áreas objeto de ayuda, con lo que logramos una formulación adecuada del proyecto.

Por otro lado, el BID, PNUD, Banco Mundial y otras organizaciones internacionales también, en tener una densa red de países de América Latina que están ejecutando actividades para la cooperación.

La continuidad de la implementación de políticas basadas en la cooperación triangular de Japón es natural, dada la tendencia de la coordinación de ayuda, esto cuando la cooperación es posible con una política más eficaz y coherente de Japón, por ejemplo la implementación de la cooperación de Japón respondiendo a las necesidades de los países beneficiarios identificados por las organizaciones internacionales, es conveniente considerar la ejecución de la cooperación triangular en asociación con organizaciones internacionales.

Además, la difusión amplia de la información sobre la experiencia japonesa de la cooperación triangular en América Latina con el fin de continuar debatiendo las iniciativas relacionadas con la cooperación triangular en la comunidad internacional como pioneros de esta cooperación, se participa en la Academia Mundial de la Cooperación Sur-Sur del PNUD y en la Expo de Desarrollo Sur-Sur Global, además se considera aplicar activamente el mecanismo de las organizaciones internacionales, presentando las actividades de Japón al Fondo Fiduciario de las experiencias de la Cooperación Sur-Sur del Banco Mundial. Las experiencias japonesas aportan información útil para otros donantes, y dar a conocer las experiencias y los conocimientos que

Japón ha adquirido a través de la cooperación triangular hacia la sociedad internacional contribuirá a fomentar la implementación de este esquema a nivel internacional. Simultáneamente, Japón podría tomar el liderazgo en las discusiones en torno a la cooperación triangular en la sociedad internacional, como pionero de este esquema de cooperación. Para ello, conviene que Japón hiciera un síntesis y recapitulación de los resultados y hallazgos acumulados hasta ahora y hacer público este tipo de información.

Por otro lado, para lograr hacer patente la presencia del Japón en los organismos internacionales es importante asegurar el puesto actual en el PNUD-SSC, cuya jefatura de la Unidad de Alianzas y Movilización de Recursos ha sido asumida por Japón durante varios años. Se considera que aportar recursos humanos permanentes de esta manera en los organismos de las Naciones Unidas es efectivo para promocionar estratégicamente la cooperación triangular del Japón.

2.3 Ejecución selectiva de proyectos de la cooperación triangular (Control de ingreso)

La cooperación triangular como se ha comentado anteriormente el Japón, los PS y los países beneficiarios tienen los méritos cualquiera sea el caso, tienen la intención de ejecutar la asistencia ya sean en los PS como en los países beneficiarios para satisfacer las demandas, existe el riesgo de aumentar demasiado los proyectos a ejecutarse constantemente. Por lo tanto, la aprobación del proyecto, tenemos que tener en mente algunos criterios importantes.

Para la ejecución de cualquier proyecto de Cooperación Triangular, que no se limite a las necesidades de desarrollo del país beneficiario, por ejemplo: si las directrices están acordes a los puntos siguientes y se ejecuta la cooperación triangular, es necesaria su implementación de forma selectiva.

[Es posible mostrar predominio e importancia del Japón]

- El Japón tiene predominio con respecto a otros países además los PS cuentan con suficientes conocimientos técnicos en varios campos y proyectos (por ejemplo: cooperación agrícola, etc.), como también, en la ejecución que debe centrarse en la aplicación áreas y proyectos de gran importancia (ejemplo: proyectos relacionados a la promoción de inversiones de las empresas privadas de Japón) para la ejecución de la cooperación triangular. Con este fin, como ejemplo tenemos la asistencia agrícola a África, en la ejecución de la cooperación triangular las diferentes áreas de intervención definidas en gran magnitud llamadas “programas”, que puede ser considerado como una idea.
- Es decir, en la cooperación triangular el Japón tiene el predominio de la tecnología, su aplicación, conocimientos de difusión, transferencia de un sistema único de nuestro país, con el objetivo de difusión, se llevará a cabo considerando la relación entre los PS y las organizaciones de apoyo de los PS, entidades ejecutoras en general en la ejecución de la cooperación triangular para con el objetivo del fortalecer la capacidad organizacional y la formación de recurso humanos, que deben ser cuidadosamente

tratadas. Sin embargo, el objetivo principal de difusión de las tecnologías y la cooperación técnica, acompañando al objetivo, tenemos como resultado el fortalecimiento de la capacidad organizacional y la formación de recurso humanos, en las organizaciones de apoyo del país recurso y entidades ejecutoras, no se limita a estos. También fuera de los PS, cuando se tenga demandas de este tipo de los diferentes países que desean desarrollar actividades donativas, es necesario responder a la futura relación con el país correspondiente como donante para intentar el fortalecimiento de capacidades puedan desplazarse a la cooperación.

[Complementar el faltante del Japón con los recursos de los PS]

- Para aquellos proyectos para los que es sumamente justificable que Japón extienda cooperación, pero que por falta de recursos necesarios, conviene que se aplique la cooperación triangular con un país socio la cooperación triangular para poder aprovechar su tecnología y sus conocimientos. (Ejemplo: la cooperación triangular en África por Brasil y Japón.)

[Dejar precedente en la mente de la utilización de la cooperación bilateral]

- En la ejecución de proyectos de cooperación técnica bilateral, en los países vecinos cuando tengan las mismas necesidades y problemas o cuando un proyecto intenten difundir esa tecnología en una región amplia, anticipadamente dentro del proyecto bilateral, se realiza la inclusión en el plan de ejecución del proyecto de la cooperación triangular, en ese caso se implementa la cooperación triangular.

[Tener en cuenta que la integración con otras organizaciones de cooperación y organizaciones internacionales]

- En los últimos años, las organizaciones internacionales que conforma el BID también se han interesado en la cooperación triangular. Por lo tanto, para determinar la necesidad de proyectos de la cooperación triangular del Japón, se ha realizado determinado las necesidades utilizando la información existente de estas organizaciones internacionales, como también en lo futuro es posible realizar la selección a manos de la asistencia de organizaciones internacionales.

[Considerar el efecto de la cooperación triangular a través de la implantación de la política exterior]

- La cooperación triangular, en el sentido de querer fortalecer las relaciones diplomáticas con economías emergentes como Brasil, podrían aplicarse a fin de fortalecer las relaciones diplomáticas entre el país beneficiario y los PS. También, la cooperación triangular que se implementa en África en los últimos años, tiene el objetivo de fortalecer las relaciones diplomáticas entre los países africanos y Japón. Es decir, cuando se adopten proyectos de cooperación triangular, además de los puntos mencionados anteriormente, es necesario tener en cuenta efectos en la relación diplomática.

2.4 Control de avance y salida de los proyectos de la cooperación triangular

Entre los 8 proyectos objeto del presente estudio, algunos han ejecutados continuamente la cooperación triangular durante muchos años o varias fases. Entre ellas se encuentran las competencias adquiridas como un organismo donante, y paralelamente con la cooperación triangular se ejecutan proyectos, hubo algunos casos que los proyectos similares los ejecutan a su costo otros países.

Se realiza el control del estado de ejecución de la cooperación triangular, si la meta inicial ha sido cumplida, se concluye el proyecto una vez; cuando un proyecto similar se ejecuta de manera continuada, se requiere la verificación suficiente de sus necesidades. En algunos casos, reducir o poner fin al proyecto en ejecución, aunque, la ejecución de la cooperación triangular debe asignar nuevos recursos, respondiendo a la flexibilidad, la cual se requiere analizar.

Cuando nos enfocamos a la selección y priorización de la cooperación triangular, y ejecutemos de manera más eficiente en la difusión de logros dobles y áreas fuertes del Japón, siempre y cuando haya las necesidades, también la ejecución continua del campo debe ser considerado. Además, será necesario respetar los deseos del país ejecutor que cubre los gastos de la cooperación con Japón

La gestión de salida de los proyectos en ejecución existentes, requieren tomar decisiones difíciles, cuando los países donantes o/y de los países beneficiarios reciben solicitudes de una nueva fase.

En este caso, porque la relación entre organismos de ejecución de los países beneficiarios y los PS tiene ya una relación, y especialmente cuando el proyecto tiene un buen desarrollo, el Japón también, no puede decir fácilmente en esta situación "No" para la nueva solicitud.

Pero incluso en esta situación, si la siguiente sería preferible negociar con las organizaciones u autoridades relacionadas para el cierre de la cooperación triangular.

En primer lugar, no vamos a necesitar el suministro de equipos y envío de expertos desde Japón, para proyectos que siguen con solo el aporte del Japón, inmediatamente o por etapas se debe negociar en la dirección para terminar el apoyo financiero de Japón. Esto no requiere del suministro de equipos ni envío de expertos de Japón, es decir, en términos de contenido de la asistencia, se puede decir es que no es necesario la asistencia del Japón y está en condiciones de prestar asistencia, aún más para promover la autonomía del país recurso, también el apoyo financiero de Japón debe ser terminado.

También, existen necesidades locales, incluso cuando se considere necesario continuar el suministro de equipo y transferencia de tecnología por expertos japoneses, la continuidad a largo plazo de la asistencia en forma previa entre los países beneficiarios y los países donantes acordados no es una garantía. La ayuda al desarrollo debe estar orientada siempre a la sostenibilidad en la cooperación triangular, es decir, el objetivo debe ser transición gradual para que se pueda ejecutar la cooperación de forma independiente entre países donantes y los países beneficiarios. Desde esta perspectiva, incluso si se considera necesario insumos humanos y

materiales procedentes de Japón, la asistencia se puede mantener así mismo, y en la siguiente fase los recursos humanos y materiales procedentes de Japón, así como los recursos financieros teniendo en mente que no se realizarán, deben tomar medidas para garantizar la próxima fase de asistencia con esfuerzos para cubrir los gastos y la transferencia de tecnología requerida.

2.5 Seguimiento de proyectos de la cooperación triangular

En los países latinoamericanos hasta ahora, dentro de la transferencia de tecnología a los países beneficiarios a través de la cooperación triangular o bilateral, para responder al avance de la tecnología, existiendo temas que requieren una transferencia de tecnología de mayor nivel. Por el contrario, la realización a pequeña escala de capacitación en Japón y el envío de expertos, es conveniente realizar un seguimiento. Renovación de los equipos envejecido y es necesario el suministro de insumos y reparaciones. Basándose en las características y circunstancias de estos proyectos, es necesario realizar un seguimiento, según corresponda.

Este bajo costo, permitirá la difusión y mantenimiento de conocimientos técnicos de Japón y la red como también la relación de confianza con el país beneficiario por el gran logro en los proyectos ejecutados hasta ahora.

3. Finalmente

En la implementación del presente estudio en los países latinoamericanos, el personal de la Oficina de JICA, Organismos de Cooperación de los PS de América Latina, las Entidades Ejecutoras, las entidades de cooperación de los países beneficiarios y a todos y cada uno de las entidades beneficiadas y responsables, por la atención y respuesta muy sinceras a las entrevistas. Hago propicia para expresar un profundo agradecimiento.

El presente estudio, fue realizado en sólo 8 proyectos como objetivo de la cooperación triangular, que se llevó cabo con un cronograma limitado de 1 mes para visitar 7 países. Por lo tanto, podría ser insuficiente en términos de alcance y profundidad de la investigación, para el caso le pido su comprensión.

Sin embargo, con sólo el estudio de campo limitado, hemos podido comprender que, el Japón y todos los miembros que realizan actividades en campo, con la firme convicción y voluntad están trabajando seriamente con la cooperación triangular; por estos resultados se ha obtenido la confianza y gratitud de todos los países; Y lo que ha dado lugar a un gran éxito y muy beneficioso para el país.

Nosotros como país, este Proyecto fue una oportunidad para estudiar la cooperación triangular, por ejemplo consideramos necesario continuar implementando las siguientes actividades:

- La cooperación triangular que se ejecuta por Japón, mediante la ejecución de un estudio similar para en la región de Asia y fuera de los países ejecutados de América Latina, se podrá comprender la realidad más global y retos de la cooperación triangular,

considera la mejor forma de la cooperación triangular de Japón en el futuro.

- Los proyectos de la cooperación triangular, se debe realizar las entrevistas a todos los involucrados en el proyecto, realizar una investigación sobre el proceso completo desde la identificación de las necesidades hasta la finalización, realizar un análisis y estudio detallado de la situación real de los proyectos de Cooperación Triangular.
- Mantener la base de datos de los contenidos y resultados de la cooperación triangular, dando a conocer al mundo que contribuyen a la promoción de la cooperación triangular. Como el primer finalista del mundo para la cooperación triangular, asociado con organizaciones internacionales para promover centrado en Japón los casos investigados y teóricos de la cooperación triangular.

A través de estas actividades, y para aclarar las actividades de la cooperación triangular, cuyo objetivo es promover la comprensión de la cooperación triangular mediante publicaciones externas, con la expectativa de ejecución de una cooperación eficaz y eficiente. En cuanto la atención de la comunidad internacional sobre la cooperación triangular se incrementa, incluyendo los mecanismos mencionados arriba, es necesario demostrar claramente la política del futuro de la cooperación triangular como país.

En el futuro el Japón, va a profundizar el estudio de la cooperación triangular, mediante la utilización activa de estas herramientas de cooperación internacional, desarrollar y mantener las relaciones de confianza con los países del mundo iniciando por latinoamericanos donde se ha construido hasta ahora, esperamos desempeñar un papel decisivo dentro de la comunidad internacional.